

আব্দুল-রাজসভার
বাংলা . সাহিত্য

[খ্রীষ্টীয় ১৬০০—১৭০০ অব্দ]

ডক্টর মুহম্মদ এনামুল হক, এম-এ, পি-এচ্-ডি,

এবং

সাহিত্য-মাগর আবদুল করিম সাহিত্য-বিশারদ

গুরুদাস চট্টোপাধ্যায় এণ্ড সন্স,

২০৩/১/১ কর্ণওয়ালিস্ স্ট্রিট,

কলিকাতা ।

(১৯৩৫ ইংরেজী)

প্রকাশক :—

সাহিত্য-সাগর মৌলবী আবদুল করিম সাহিত্য-বিশারদ,
গ্রাম—সুচক্রদণ্ডী,
পোঃ—পটিয়া,
চট্টগ্রাম।

(গ্রন্থকারদ্বয় কর্তৃক সর্ব স্বত্ত্ব সংরক্ষিত)

চট্টগ্রামে প্রাপ্তিস্থান :—

কোহিনুর লাইব্রেরী,
আন্দরকিল্লা
চট্টগ্রাম।

প্রিণ্টার—

অতীন্দ্র নাথ চৌধুরী,
ফিনিশ প্রিণ্টিং ওয়ার্ক্স,
২৯নং কালিদাস সিংহের লেন,
কলিকাতা।

উৎসর্গ

যেই

একনিষ্ঠ

বঙ্গবাণী-সেবকের

এক বিন্দু সহৃদয়তার অভাব ঘটিলে,

আরকান-রাজসভায় বাঙ্গালা সাহিত্য

প্রকাশিত হওয়া দূরের কথা, লিখিত হইত কিনা সন্দেহ,

সেই মহানুভব

রায় খগেন্দ্র নাথ মিত্র বাহাদুর

মহোদয়ের

পুণ্য নাম বক্ষে ধরিয়া

এই ক্ষুদ্র পুস্তক

গৌরবান্বিত

হইল।

বান্ধ বাহাদুর

শ্রীযুক্ত ডক্টর দীনেশ চন্দ্র সেন, বি-এ, ডি-লিট, মহাশয়-লিখিত

ভূমিকা

এ দেশের ইতিহাসের যতই সন্ধান হইত, ততই আমরা বঙ্গদেশের গৌরব বৈশিষ্ট্য করিয়া উপলব্ধি করিতে পারিতাম। এক সময়ে বঙ্গভাষা পূর্ব ভারতের বহুদূর পর্য্যন্ত রাজসভায় সম্মান পাইয়াছিল,—তাহা অলোচ্য পুস্তকখানি ও অপরূপ গ্রন্থদ্বারা প্রমাণিত হইয়াছে। শুক্রেখর ও বাণেশ্বর প্রভৃতির ঋণ সংস্কৃতক্ক বহু পণ্ডিত যে ত্রিপুরেধরের সভা অনুস্মৃত করিয়াছিলেন, সেই মহারাজ ধর্ম্ম মাণিক্যের সভায় ত্রিপুরার রাজমালা বঙ্গভাষায় লিখিত হইয়াছিল। ত্রিপুরার স্বাধীন রাজারা সুচিরকাল হইতে তাহাদের রাজসভা ও অপরূপ প্রতিষ্ঠানে বাঙ্গালা ভাষায় সমস্ত দলিল-পত্র লিখাইতেন; এমন কি, তাহাদের তাম্র-শাসনেও বঙ্গভাষা ও বঙ্গাক্ষরে তাহাদের আদর্শ উৎকীর্ণ করাইতেন। আসামে সেদিন পর্য্যন্তও বঙ্গভাষায় জনসাধারণের শিক্ষাদীক্ষা নির্বাহিত হইত। এক শতাব্দীও হয় নাই, কতকগুলি স্বার্থান্ধ পাদ্রীর চেষ্টায় বাঙ্গালা ভাষা আসামে হতাদৃত হইয়াছে। বঙ্গের পূর্ব প্রান্তের উত্তর গিরিমালার সীমা অতিক্রম করিয়া, এই ভাষা প্রাচীন কালে আরকান দেশে যে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিল, তাহার ফলে খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীতে এদেশে বাঙ্গালা সাহিত্য-চর্চার সোণার ফল ফলিয়াছিল। গ্রন্থকারের এই পুস্তকে এদেশের এই সময়কার বাঙ্গালা সাহিত্য-চর্চার মূল্য অমূল্য ইতিহাস সঙ্কলন করিয়াছেন, তাহা বাঙ্গালা সাহিত্যের ইতিহাসের একটি অন্ধকারাচ্ছন্ন অধ্যায়কে আশ্চর্য্যরূপে উজ্জ্বল করিয়া দিয়াছে।

বঙ্গভাষার সম্প্রসারণ-শক্তি আশ্চর্য্য; ইহা প্রাচীনকাল হইতেই আপনাকে দেশ দেশান্তরে ছড়াইয়া দিয়াছিল। বালীদ্বীপের তাম্রশাসন ও শিলালিপিগুলি তৎসময়কার প্রাচীন বঙ্গাক্ষরে উৎকীর্ণ। জাপানের পুরোহিতগণ ধর্ম্ম পুস্তক লিখিতে দ্বাদশ শতাব্দীর বঙ্গাক্ষর এখনও ব্যবহার করিয়া থাকেন। ঐ সময়ে লিখিত একখানি পুথী “হুরিউজি” মন্দিরে পাওয়া গিয়াছিল। তাহা দ্বাদশ শতাব্দীতে উৎকীর্ণ সেন রাজাদের তাম্রপটের অক্ষরের অনুরূপ। বৌদ্ধযুগে বাঙ্গালীগণ পূর্ব এশিয়ার সর্বত্র তাহাদের ধর্ম্মপ্রচার করিয়াছিলেন। তখন বাঙ্গালা ভাষা তথাকার বহুদেশে আদৃত ও প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। বহুদূর আরকানেও এই সময়েই বাঙ্গালা ভাষা প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া থাকিবে। এই পুস্তক হইতে সপ্তদশ শতাব্দীতে আরকানে বাঙ্গালা ভাষার যে উৎকর্ষতা দেখিতে পাই, তাহার ভিত্তি যে কয়েক শতাব্দী পূর্বে ঐ দেশে বাঙ্গালী বৌদ্ধ ভিক্ষুরাই স্থাপিত করিয়াছিলেন, তাহা একরূপ নিঃসন্দেহভাবেই বলিতে পারা যায়।

এই পুস্তকখানি এবং বঙ্গপত্রীর প্রাচীন গীতিকাগুলি পাঠ করিলে স্পষ্টই দৃষ্ট হইবে যে, কিছুদিন পূর্বেও বঙ্গভাষায় হিন্দু কি মুসলমানের নিজস্ব বলিয়া কোন ছাপ ছিল না—ইহা উভয় সম্প্রদায়েরই

মাতৃভাষা বলিয়া গণ্য ছিল; কোন সাম্প্রদায়িক প্রণেয় সঙ্গ্রে ইহার একেবারেই সংশব ছিল না। এই পুস্তক হইতেই দেখা যাইতেছে, আরকানে মুসলমান কর্মচারীরা আদর করিয়া এই ভাষাকে “দেশী ভাষা” নাম দিয়া সম্মান করিতেন। পঞ্চদশ শতাব্দীতে পরাগল খাঁর আশ্রিত কবীন্দ্র পরমেশ্বর এবং ছুটিখাঁর প্রিয় কবি শ্রীকরণ নন্দীও এই ভাষাকে “দেশী ভাষা” নাম দিয়াছিলেন। বাস্তবিকই এ ভাষা এদেশ-বাসীর মাতৃভাষা বলিয়া আদৃত ছিল। সেকালে গোঁড়া মোল্লা ও টুলো পণ্ডিত একদিকে আরবী ফারসী ও অপরদিকে সঙ্কৃত শব্দে মল-মন্লা ঢুকাইয়া বাঙ্গালা ভাষার কেল্লা দখল করিতে প্রয়াস পান নাই। পূর্ববঙ্গ গীতিকর (দ্বিতীয় খণ্ড দ্বিতীয় সংখ্যা) “মানিকতারা” নামক পালায় জামাইং উল্লা যে অপূর্ব কবিত্বের পরিচয় দিয়াছেন, তাহার সমকক্ষতা করিতে পারে, এইরূপ হিন্দু কবির সংখ্যা অতি অল্প। এই পুস্তকে লেখকদের কপি দৌলত কাজীর (১৬২২-১৬৩৮ খ্রীঃ, আবির্ভাব কাল) “সত্য ময়না” নামক কাব্যের যে অপূর্ব কবিত্ব-সম্পদের কথা লিখিয়াছেন, তাহা পাঠ করিয়া বাঙ্গালী মাত্রেই বুঝিবেন যে, বঙ্গভাষার শ্রীবৃদ্ধির প্রতিদ্বন্দ্বী ও গৌরব যতটা হিন্দুর ততটা মুসলমানের। ইহাদের এক সম্প্রদায় যদি তাহাদের স্বীয় সৃষ্ট নীতি হইতে কোন অজুহাতে সরিয়া দাঁড়ান, তবে তাঁহারা উক্ত-রাধিকারস্বত্রে প্রাপ্ত তাঁহাদের পৃথকপৃথকের অমূল্য সম্পদ হইতে বঞ্চিত হইবেন মাত্র।

এই পুস্তকখানি প্রণয়ন করিয়াছেন সাহিত্যরথী মৌলভী আবদুল করিম সাহিত্য-বিশারদ । তিনি দ্রোণাচার্য্য সদৃশ এবং তাঁহার সহকর্মী মুহম্মদ এনামুল হক্ এম-এ (স্বর্ণপদক প্রাপ্ত), পি-এচ-ডি,—ইনি অর্জুনতুল্য । এই প্রবীন ও নবীনকৃতিদ্বয়ের গবেষণা দ্বারা বঙ্গসাহিত্যের অনেক অজ্ঞাত তত্ত্ব যে আবিষ্কৃত হইবে, তাহা আমরা অনেকদিন পূর্বেই বুঝিতে পারিয়াছিলাম ; সে সময় হইতে আমরা তাঁহাদের নূতন আবিষ্কারের সহিত পবিচিত হইবার জগ্ন সোৎসুক মনে প্রতীক্ষা করিতে ছিলাম । তাঁহাদের সমবেত চেষ্টায় এই মূল্যবান পুস্তকটি প্রকাশিত হওয়ায়, আমাদের সে সোৎসুক্য আংশিকভাবে নিবৃত্ত হইয়াছে । বঙ্গসাহিত্যের ইতিহাসের এই নবীন অবদানখানি প্রত্যেক বঙ্গবাসীর অবগতি পঠিতব্য ।

বেহালা,
চক্ৰিশ পরগণা,
নভেম্বর, ১৯৩৪ ইংরেজী

শ্রীদীনেশ চন্দ্র সেন

প্রশংসার স্বরূপের বক্তব্য

প্রাচীন ও মধ্যযুগে বাংলা সাহিত্য বিকাশের ধারা বিভিন্ন পথে প্রবাহিত হইয়াছিল। এই পর্য্যন্ত, এই সময় ধারার আবিস্কারে যে গবেষণা চলিয়াছে, তদ্বারা বাংলা সাহিত্য-বিকাশের কয়েকটি দিক সম্বন্ধে একটি মোটামোটি ধারণা জন্মে মাত্র। বাংলা সাহিত্যের যাবতীয় বিকাশের রূপ আজ পর্য্যন্ত বাংলার নিকট সম্যক্রূপে ফুটিয়া উঠে নাই,—একথা জোর করিয়া বলিতে পারা যায়। তাই, আজ পর্য্যন্ত প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় বাংলা সাহিত্যের যে সকল ইতিহাস বা ঐতিহাসিক আলোচনা লিখিত হইয়াছে, তাহার কোনটিই পূর্ণাঙ্গ নহে। এ বিষয়ে বাংলার গবেষণা করিবার অবকাশ বা সুযোগ বেশী নাই বটে, কিন্তু ইহার ক্ষেত্র এতই সম্ভারিত যে, বহু পণ্ডিত বহু বর্ষ ধরিয়া একাজে নিপুণ থাকিলেও, ইহা সম্পূর্ণ পরিচয় লাভ করিতে পারেন কিনা, বলা যায় না।

প্রধানতঃ, এই ধারণার বশবর্তী হইতে, আমরা এ কাজে হস্তক্ষেপ করি। মধ্যযুগীয় বাংলা সাহিত্য-বিকাশের নূতন ধারা আবিষ্কারের চেষ্টা বলিতে বলিতে ইহার একটি নূতন ও সম্ভারিত দিক আমাদের দৃষ্টি পথে পতিত হয়,—এই দিক বাংলা দেশের বাহিরে বাংলা সাহিত্য-বিকাশের দিক। এই নূতন পথে অগ্রসর হইতে গিয়া, হাতের কাছে যে সকল উপাদান লাভ করিয়াছি তাহাতে ঐশ্বর্য্য পঞ্চদশ শতাব্দীতে আরকান অর্থাৎ রোসার দেশে বাংলা সাহিত্যের সম্ভারিত, সমৃদ্ধ ও সম্মানের বখাই প্রমাণিত হইয়া গেল। ইহা বাংলার পক্ষে যেমন গৌরবের বখা, বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের পক্ষেও তেমন গৌরবের বিষয়। কেন না, সপ্তদশ শতাব্দীতে বিদেশে, ভিন্ন ভাষাভাষী লোকের মধ্যে, বাংলা ভাষা ও সাহিত্য কতখানি বিকাশ প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাহা বর্তমান পুস্তক হইতেই দেখা যাইবে।

বলা বাহুল্য, বর্তমান পুস্তকখানি বাংলা সাহিত্যের ধারাবাহিক ইতিহাস নহে; ইহা সপ্তদশ শতাব্দীর বাংলা সাহিত্যের একটি অজ্ঞাত দিকের অংশ বিশেষের সংক্ষিপ্ত পরিচয় পুস্তক মাত্র। অতরাং, ইহা এই দিক হইতেই বিচার্য্য। এই দিকটির এই অংশ বিশেষে প্রতি পণ্ডিত সমাজের দৃষ্টি আকর্ষণ করিবার জন্যই আমরা এই পুস্তকটির প্রচার করিলাম।

এই জাতীয় পুস্তকে, সাধারণতঃ প্রাচীন পুঁথি হইতে উদ্ধৃত ও সংকলিত বানানে হস্তক্ষেপ করা হয় না। ইহার ফলে জনসাধারণের নিবট এই জাতীয় পুস্তকগুলি মোটেই সমাদর লাভ করে না। প্রাচীন বাংলা ভাষার ব্যাকরণে হস্তক্ষেপ না করিয়া, আবশ্যক মত স্থানের উদ্ধৃত অংশের সংস্কৃতমূলক শব্দগুলির বানানে আমরা আধুনিক রূপ দান করিয়াছি বলিয়া পণ্ডিত সমাজের নিকট আমাদের প্রার্থনা কবিতোঁছি। স্থানে স্থানে এহেন সংস্কার-সাধনের ফলে, পুস্তকটি সর্বাধারণের নিকটও অপেক্ষাকৃত সুপাঠ্য হইবে বলিয়া আশা করি।

অতীত কালের বিষয় এই, “প্রফ” দেখার গুণগোলে পুস্তকখানি হইতে মুদ্রকের প্রমাদ দূরীভূত করিতে পারিলাম না বলিয়া, ইহাতে বহু বর্ণাশুদ্ধি ও বিস্তার দোষ-ত্রুটি রহিয়া গেল। প্রার্থনা করি, সুধী পাঠক এই মনোচ্ছাকৃত ত্রুটির জন্য আমাদের ক্ষমা করিবেন। পুস্তকের শেষভাগে একটি শুদ্ধি-পত্রও দেওয়া হইল।

এই পুস্তক প্রণয়নের জন্য আমরা কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের নিকট নানাভাবে ঋণী! এই জন্য, আমরা বিশ্ববিদ্যালয়ের কর্তৃপক্ষকে সর্বান্তঃকরণে ধন্যবাদ জ্ঞাপন করিতেছি। এই পুস্তকের পাণ্ডুলিপি পাঠ করিয়া বঙ্গবাহীর অমর সন্তান শ্রীযুক্ত রায় বাহাদুর ডক্টর দীনেশ চন্দ্র সেন মহাশয় স্বেচ্ছা-প্রণোদিত হইয়াই ইহার ভূমিকা লিখিয়া দিয়া আমাদের গৌরবান্বিত করিয়াছেন। এহেন গৌরব লাভ করায়, আমরা তাহার নিকট চিরকৃতজ্ঞ রহিলাম। ইতি—

চট্টগ্রাম—

১লা মার্চ, ১৯৩৫ ইং

বিনীত—

আবদুল করিম

মুহম্মদ এনামুল হক।

অধ্যায়-সূচী

প্রথম অধ্যায়

আরকান রাজসভা—১১-১২

“মঘ” বা আরকানবাসী—১; “মঘ”দের সহিত নূতন পরিচয়—১; সপ্তদশ শতাব্দীতে আরকানে মুসলমানদের হাতে বাঙ্গালা ভাষার বিকাশ—২; বাঙ্গালা সাহিত্যের “রোসান্ন”—২; রোসান্ন ও চট্টগ্রামে প্রাচীনতম মুসলমান প্রভাব,—খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতাব্দী—৩; বাঙ্গালী মুসলমানদের মধ্যে চট্টগ্রামী মুসলমানই বাঙ্গালা-চর্যায় অগ্রণী—৪; রোসান্ন রাজসভায় মুসলমান প্রভাব—৪; রোসান্ন রাজসভায় মুসলমান প্রভাব প্রবেশের কারণ—৬; সপ্তদশ শতাব্দীর রোসান্ন-রাজসভায় মুসলমান প্রভাবের ধারা—৭;

দ্বিতীয় অধ্যায়

রোসান্ন-রাজসভা-কবি

প্রথম প্রসঙ্গ :—

দৌলত কাজী বা কাজী দৌলত—১৩-২৮

ভূমিকা—১৩; কবির জন্মস্থান ও প্রাথমিক জীবন—১৩; আরকানের রাবদভায় কবির প্রতিষ্ঠা—১৪; কবির জন্ম ও মৃত্যু—১৫; কবির অসমাপ্ত কাব্যের পরিসমাপ্তি—১৫; কাব্যের খণ্ড—১৬; কাব্যে নূতন আদর্শ—১৭; কাব্যাবলি চরিত্রমালা ও উপাখ্যান—১৭; আলাওলের সহিত দৌলত কাজীর তুলনা—২৬; দৌলত কাজীর কবিত্ব—২৬ কাব্যে হিতোপদেশ—২৭;

তৃতীয় অধ্যায়

রোসান্ন-রাজসভা-কবি

দ্বিতীয় প্রসঙ্গ :—

কোরেশী মাগণ ঠাকুর—২৯-৪৩

ভূমিকা—২৯; “চন্দ্রাবতী”র পাণ্ডুলিপির পরিচয়—২৯: “চন্দ্রাবতী”—প্রণেতা মাগণ কে?—৩০; বিচার্য বিষয়—৩০; “চন্দ্রাবতী”—প্রণেতা মাগণ ও আলাওল বর্ণিত মাগণ এক ব্যক্তি কি না?—৩১; আলাওল আশ্রয়প্রাপ্ত মাগণই চন্দ্রাবতী কাব্য-রচয়িতা—৩৩; মাগণ ঠাকুরের পরিচয়—৩৩; মাগণের বাসস্থান চট্টগ্রাম জেলায়—৩৪; মৃত্যু ১৬১০ খ্রীষ্টাব্দে—৩৬; মাগণের কবিত্ব—৩৬; চন্দ্রাবতীর সমালোচনা—৩৭; কাব্যের বর্ণিত বিষয়—৩৮; চন্দ্রাবতী মৌলিক কাব্য—৪৩;

চতুর্থ অধ্যায়

রোসান্ন-রাজসভা-কবি

তৃতীয় প্রসঙ্গ :—

মহাকবি আলাওল—৪৪-৫৯

ভূমিকা—৪৪, আলাওল কি ফরিদপুরবাসী?—৪৪; চট্টগ্রাম জেলায় “জোবরা” গ্রামে আলাওলের জন্ম—৪৫; আলাওল কি “দৈয়দ” ও “শাহ” ছিলেন?—৪৬; ফরিদপুরে কবির প্রাথমিক জীবন—৪৬; কবির রোসান্নে গমন—৪৬; রোসান্নে কবির রাজসভার কার্য-অধ্যায়ের পদ গ্রহণ—৪৭; মাগণ ঠাকুরের আশ্রয়ে কবি আলাওল—৪৭; হুজুর আরকানে পলায়ন ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দ—৪৮; কারাগারে আলাওল—৪৮; কবির কাব্যাবলী—৪৮; কাব্যাবলীর উৎসর্গ—৪৯; কাব্য রচনা কাল—৪৯; পদ্মাবতী, ১৬৫১খ্রীঃ—৪৯; সত্য ময়নার উত্তরাংশ, ১৬৫৮খ্রীঃ—৫০; সয়ফুল মুন্সকের প্রথমংশ, ১৬৫৯ খ্রীঃ—৫০; হস্ত পয়কর—১৬৬০খ্রীঃ—৫১, তোহফা রচনা, ১৬৬৪খ্রীঃ—৫১; সয়ফুল মুন্সকের শেষাংশ, ১৬৬৯ খ্রীঃ—৫২; সেকান্দর নামার রচনা, ১৬৭০ খ্রীঃ—৫২; কবির চতুর্থময় জীবন—৫৩; শেষ জীবনে স্বদেশে প্রত্যাপন—৫৩; কবিত্ব—৫৪; অনুবাদে কৃতিত্ব—৫৪; আলাওলের কাব্যাবলীর সংক্ষিপ্ত পরিচয়—৫৪; পদ্মাবতীর সংক্ষিপ্ত পরিচয়—৫৫; হস্ত পয়করের গল্প—৫৬; তোহফা খর্দগ্রন্থ—৫৭; সেকান্দর নামার মূলস্ব—৫৭; সয়ফুল মুন্সকের উপাখ্যান—৫৮;

পঞ্চম অধ্যায়

রোসান্স-রাজসভায়

বাঙ্গালা সাহিত্য বিকাশের ধারা—৬০—৬৭

পূর্বাভাস—৬০; সপ্তদশ শতাব্দীর পূর্ববর্তী বাঙ্গালা সাহিত্যের স্বরূপ—৬০; রোসান্সে বঙ্গদেশের সাহিত্য সাধনার অধিক্রিয়া—৬১; খ্রিস্টসংগৃহীত সাহিত্যের নির্বাসন—৬১; বাঙ্গালা সাহিত্যে ভারতীয় প্রাদেশিক ভাষায় রচিত সাহিত্যের আমদানী—৬২; সম্পূর্ণ বঙ্গীয় উপাদানে কাব্য সৃষ্টি ৬৩, বাঙ্গালা সাহিত্যে ফারসী মুকুর্বার সাহিত্যের আমদানী—৬৪; সাহিত্যে এইভাবে এক ঘোঁষের বিলোপ ও বৈচিত্র্যের আমদানী—৬৪; সাহিত্যে নূতন আদর্শ, মানবীয় প্রেম—৬৫; পাণ্ডিত্যমূলক ভাষার আমদানী—৬৬; সংক্ষিপ্ত পুর্কালোচনা—৬৬; বাঙ্গালা সাহিত্য ও মুসলমান—৭৬;

ষষ্ঠ অধ্যায়

রোসান্স রাজসভার আশু প্রভাব—৬৮—৮৭

পূর্ববর্তেই রোসান্স-রাজসভা-কবিদের প্রভাব—৬৮; প্রাচীন আদর্শ একেবারে পরিত্যক্ত হয় নাই—৬৮; এই অধ্যায়ের পরিসর—৬৮; হিন্দু কবি ও রোসান্স রাজসভা—৬৯; এই অধ্যায়ভুক্ত কবিদের মধ্যে সপ্তদশ শতাব্দীর যাবতীয় লক্ষণ প্রাপ্ত হওয়া যায়—৬৯; (ক) মরদন—৬৯; (খ) শমশের আলী—৭১; (গ) মোহাম্মদ খান—৭৩; (ঘ) দোনা গাজী চৌধুরী—৭৪; (ঙ) আবদুল নবী—৭৫; (চ) সৈয়দ মোহাম্মদ আকবর—৭৮; (ছ) মোহাম্মদ রাজা—৮২; (জ) মোহাম্মদ রফীউজ্জীন—৮৩; (ঝ) সেরবাজ—৮৪; (ঞ) শেখ সাঈদী—৮৫; (ট) আবদুল আলীম—৮৫; (ঠ) রামজী দাস—৮৫; (ড) আবদুল হাকীম—৮৬; এই যুগের বহু কবি—৮৬; ফারসী সাহিত্য-প্রীতির ফলাফল—৮৭;

সপ্তম অধ্যায়

সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান সমাজ—৮৮—১০৯

বর্তমান অধ্যায়ের বর্ণিত বিষয়—৮৮; পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গের মুসলিম সমাজ—৮৮; পশ্চিম বঙ্গের খিচুড়ী বাঙ্গালা—৮৯; পূর্ব বঙ্গের বাঙ্গালা, প্রীতি—৯০; পাঁচ প্রকারের লোক লইয়া মুসলমান সমাজ গঠিত—৯১; মুসলমান সমাজের সম্মানিত জেগী—৯২; বাঙ্গালী মুসলমানের উপর সূফী প্রভাব—৯৩; পীরপূজা—৯৩; পুনর্জন্মবাদ—৯৪; বিবাহ-ব্যাপারে ইসলামী শাস্ত্র বিধানের শিথিল প্রয়োগ—৯৪; কনের স্নানের আনুসঙ্গিক আমোদ-প্রমোদ—৯৫; সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান সমাজে ব্যবহৃত অলঙ্কার—৯৬; বেশ বিন্যাস—১০০; পোষাক, পরিচ্ছদ—১০১; মুসলমানের সজীভর্চ্চা ও তাঁহাদের সমাজে ব্যত্ববস্ত্রের বহুল প্রচলন—১০২; আত্মসৎসা—১০৪; বহুবিধ কুসংস্কারমূলক প্রথা—১০৫; বর বরণ—১০৫; কনে বরণ—১০৬; তেলোয়াই—১০৬; অধিবাস—১০৭; মঙ্গল ঘট—১০৭; শুভাশুভ—১০৭; ভূত-প্রেত—১০৭; জ্যোতিষ—১০৮; শপথ—১০৮; প্রণাম—১০৮; অন্নপ্রাশন—১০৯; বাঙ্গালী মুসলমানদের ফুসংস্কারের মূল কোথার—১০৯;

পরিশিষ্ট (ক)

রোসান্স-রাজ-অভিষেক-চিত্র—১১১

পরিশিষ্ট (খ)

কবি দোনাগাজী চৌধুরী—১১২

নাম-সূচী

পৃষ্ঠা—১১৩—১২৩

শুদ্ধি পত্র—১২৪

আরকান-রাজসভায় বাঙ্গালা সাহিত্য

(১৬০০—১৭০০ খ্রীষ্টাব্দ)

প্রথম অধ্যায়

আরকান-রাজসভা ।

আরকানের অধিবাসীরা সাধারণভাবে বাঙ্গালা দেশে “মগ” বা “মঘ”(১) নামে পরিচিত । মঙ্গলয়েড্ গোত্র (Mongoloid race) ভুক্ত আরকানবাসীরা তাহাদিগকে এই নামে পরিচয় দেন না ; এমন কি এই নাম সম্বন্ধে তাঁহারা কিছু অবগতও নহেন । এতদ্ব (Ethnology) অনভিজ্ঞ বাঙ্গালী মঙ্গলয়েড্ গোত্রভুক্ত সমুদয় আরকানবাসীকে এই “মঘ” নামে পরিচিত করিয়া ভুল করিয়া থাকেন, সন্দেহ নাই(২) । তবে কতিপয় প্রাচীন আরকানবাসীকে (যাঁহাদের অধিকাংশ লোক এখন “রাজবংশী” নামে পরিচয় দিয়া চট্টগ্রামের দক্ষিণাঞ্চলে বাস করিতেছেন : “মঘ” নামে অভিহিত করিবার সার্থকতা আছে । ইহাদের পূর্বপুরুষেরা “মগধ” দেশ হইতে আরকানে গমন করিয়া কিছুদিন তথায় রাজত্ব করিয়াছিলেন বলিয়া প্রকাশ । সুতরাং ইহারা “রাজবংশী” ও “মঘ” উভয় নামে খ্যাত হইতে পারেন । চট্টগ্রাম ও আরকানের এই “রাজবংশীরা” জাতিতে আর্য্য ও গোত্রে “মগ” বা “মঘ” ছিলেন(৩) । কালক্রমে ইহাদের দ্বারা মঙ্গলয়েড্ গোত্রভুক্ত সমুদয় আরকানবাসীর স্বার্থের সহিত অচ্ছেদ্যভাবে জড়িত হইয়া পড়ায়, সমগ্র আরকানবাসী সাধারণভাবে “মঘ” নামে পরিচিত হইয়াছিল ।

এই “মঘ” বা আরকানবাসীরা বাঙ্গালীর নিকট সুনাম লইয়া পরিচিত নহে । বাঙ্গালীরা আজিও ভীতি ও বাতশ্রদ্ধতার সহিত “মঘ” নাম উচ্চারণ করিয়া থাকেন । বাঙ্গালা ভাষায় “মঘের মুলুক” কথাটি অতি সুপরিচিত । খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ ও ষোড়শ শতাব্দীতে “মঘ” অর্থাৎ আরকান-বাসীরা বঙ্গের সমুদ্রোপকূলবর্তী জেলাসমূহে জলদস্যুর বেশে যে ভীষণ উপদ্রব করিয়াছিল, বাঙ্গালী প্রায় তিন শতাব্দী পূর্বে ধন প্রাণ বিসর্জন দিলেও, আজ পর্য্যন্ত অত্যাচারী ও জলদস্যু “মঘ”দের কথা একেবারে ভুলিতে পারে নাই । “মঘে”রা এহেন অখ্যাতি

“মঘ” দেব সহিত
নতন পরিচয় ।

(১) চট্টগ্রাম হইতেই “মগ” শব্দ সে বাঙ্গালায় সংগৃহীত হইয়াছিল, তাহাতে সন্দেহ নাই । চট্টগ্রামবাসীরা “মগ” ও “মঘ” এই উভয় প্রকারে শব্দটিকে উচ্চারণ করিয়া থাকেন বটে, কিন্তু লেখাপড়ায় সর্বত্র সন লিখিতে গিয়া “মঘা” সন বলিয়াই লিখিয়া থাকেন । সুতরাং লিখিবার সময় শব্দটি “মঘ” রূপে লেখাই সমীচীন ।

(২) History of Burma—Lt Col. A. P. Phayre (1884, London). pp 47-48

(৩) Ibid.

লইয়া আমাদের নিকট পরিচিত হইলেও, আজ তাহাদের সহিত আমাদের যে নূতন পরিচয় হইবে, ইহা দ্বারা “মঘ”দের প্রতি আমাদের অশ্রদ্ধার ভাব আংশিকভাবে বিলুপ্ত হইবে বলিয়া আশা করি।

খ্রীষ্টীয় ষোড়শ শতাব্দীর মধ্যভাগ হইতে সপ্তদশ শতাব্দীর শেষ পর্য্যন্ত প্রধানতঃ পশ্চিম ও উত্তর-বঙ্গের মাঠ, ঘাট, বাট সর্বত্র যখন বৈষ্ণবীয় ভাবে ভরপুর, বৈষ্ণবীয় কবিতার ললিত পদ-বিন্যাসে, সহস্র প্রকারে, অজস্রভাবে রাধা-কৃষ্ণের প্রেম-কাহিনী বর্ণনায় নরহরি সরকার (১৪৮—১৫৪০ খ্রীঃ), গোবিন্দ দাস (১৫৩৭ বা ১৫১৫—১৬১১ খ্রীঃ), জ্ঞানদাস (জন্ম ১৫৩০ খ্রীঃ), যত্ননন্দন দাস (জন্ম ১৫৩৭ খ্রীঃ) প্রেমদাস, কবিশেখর প্রভৃতি খ্যাতনামা বৈষ্ণব কবিগণ যখন বাঙ্গালা দেশ হইতে পদাবলী বাতীত অগ্নিবিশিষ্ট সাহিত্য-রচনাকে একরূপনির্বাসিত করিয়া দিলেন, তখন বঙ্গ-ভারতী বাঙ্গালার কমল-বন পরিত্যাগ করিয়া, সুদূর আরকানের পার্বত্য প্রদেশে আশ্রয় লইয়াছিলেন। যেই “মঘ”রা আজও বাঙ্গালার নিকট বসবাস,

সপ্তদশ শতাব্দীতে আরকানে
মুসলমানদের হাতে বাঙ্গালা
ভাষার বিকাশ।

অসভা ও জনদস্যু বলিয়া পরিচিত, সেই “মঘ” রাজাদের রাজসভায় সে সময়ে বঙ্গ-ভারতী অভিনন্দিত হইয়াছিলেন। শ্যামল প্রকৃতির লীলা-নিকেতন আরকানের বনানী ও পর্বতসঙ্কুল প্রদেশটিকে তিনি বাঙ্গালার কমল-বন হইতে কম ভালবাসিয়া-

ছিলেন বলিয়া মনে হয় না। কেন না সপ্তদশ শতাব্দীতে আরকানের রাজসভায় বাঙ্গালা ভাষা যেরূপ নানা দিক দিয়া পরিপুষ্ট হইয়া উঠিয়াছিল, তাহার আপন ভূমিতে ইহা তেমনটি হয় নাই। আরও আশ্চর্য্যের বিষয়, বাঙ্গালা ভাষার এই আরকান-প্রবাসকালে, ইহা আরকান-রাজের মুসলমান সভাসদ, ও পূর্ববঙ্গীয় প্রধানতঃ চট্টগ্রাম বিভাগের মুসলমান কবিদের হাতেই বিশেষ সমাদর লাভ করিয়াছিল। আমরা পরে দেখিতে পাইব, আরকান-রাজসভার মুসলমান কবিদের হাতেই বাঙ্গালা ভাষা নূতন রূপ ও নবীন প্রেমা লাভ করে। বিদেশে বিজাতীয়দের হাতে বাঙ্গালা ভাষার এই বিকাশকে সম্যকভাবে বুঝিতে হইলে, প্রধানতঃ সপ্তদশ শতাব্দীর আরকানের ইতিহাস এবং তাহার উপর মুসলমান-প্রভাবের সূত্র সর্বপ্রথমে জানিয়া লওয়া আবশ্যিক। এই উদ্দেশ্যে নিম্নে আমরা অতি সংক্ষেপে আরকানের আবশ্যকীয় ইতিহাস ও তথ্য মুসলমানদের প্রভাবের কথা অবতারণা করিতেছি।

আমরা আজকাল “আরকান” বলিতে চট্টগ্রাম জেলার পূর্ববর্তী যে বঙ্গ-প্রান্ত প্রদেশটিকে বুঝিয়া থাকি, আরকানবাসীরা পূর্বে এই দেশটিকে এই নামে চিনিতেন না। তাহারা তাহাদের দেশকে “রখইঙ্গ্”

বাঙ্গালা সাহিত্যের
“রোঙ্গাঙ্গ”।

(Rakhaing) নামে অভিহিত করিতেন (১)। ইহা সংস্কৃত “রক্ষ” এবং পালি

“যক্খো” অর্থাৎ যক্ষ শব্দ হইতে উৎপত্তি লাভ করিয়াছে; বৌদ্ধেরা লঙ্কা বা সিংহল

জয় করিবার পূর্বে এদেশের আদিম অধিবাসীকে এই নামে অভিহিত করিতেন;

ভারতীয় আর্য্যেরা আরকানবাসী “দ্রবিড়” ও “মঙ্গল” জাতীয় লোকদিগকে বৌদ্ধ ধর্মে দীক্ষিত হইবার পূর্বে এই নামে অভিহিত করিতেন বলিয়া মনে হয়; এখনও আরকানবাসীরা “রখইঙ্গ্” শব্দে দৈত্য বা রাক্ষস বুঝিলেও, তাহাদের দেশকে “রখইঙ্গ্-তঙ্গী” (Rakhaing-tainggyi) অর্থাৎ “রখইঙ্গ্” বা রাক্ষস ভূমি নামে

পরিচয় দিতে লজ্জা বোধ করেন না (১)। খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীতে মুসলমানদের হাতে আরকানে যখন বঙ্গ সাহিত্য পবিপুষ্ট হইতেছিল, তখন মুসলমান কবিগণ এদেশকে “রোসাঙ্গ” (“রথইঙ্গ” শব্দের অপভ্রংশ) নামে পরিচয় দিয়াছেন। সুতরাং এই “রোসাঙ্গ” নাম তাঁহাদের সৃষ্ট নাম নহে; ইহা আরকানেরই প্রাচীন নাম। আমরা এই জন্যই আরকানকে “রোসাঙ্গ” নামে অভিহিত করিবার পক্ষপাতী, এবং প্রকৃত প্রস্তাবে সর্বত্র এই নামই ব্যবহার করিয়াছি।

রোসাঙ্গে ও আধুনিক চট্টগ্রাম বিভাগে অতি প্রাচীনকাল হইতেই মুসলমান-প্রভাব সুস্পষ্ট। খ্রীষ্টীয় অষ্টম ও নবম শতাব্দী হইতেই পূর্বভারতীয় দ্বীপপুঞ্জের সহিত আরববাসীদের ব্যবসা-বাণিজ্য চলিতে থাকে।

রোসাঙ্গ ও চট্টগ্রামে
প্রাচীনতম মুসলমান-
প্রভাব—৮ম ও ৯ম
শতাব্দী।

এই সময়ে পূর্বভারতের একমাত্র বন্দর চট্টগ্রাম আরবদের বিশ্রামস্থান ও উপনিবেশে পরিণত হয়। সুলয়মান (৮৫১ খ্রীষ্টাব্দে জীবিত), আবু জায়ছল হাসন (সুলয়মানের সমসাময়িক), ইবনু-খুরদবা (মৃঃ ৯১২ খ্রীঃ), আল-মস্‌দী (মৃঃ ৯৫৬ খ্রীঃ),

ইবনু হাওকল (৯৭৬ খ্রীঃ তাহার ভ্রমণ-বৃত্তান্ত লিখেন), আল-ইদ্রিসী (জন্ম, একাদশ

শতাব্দীর শেষ ভাগ) প্রভৃতি প্রাচীন আরব-পরিব্রাজক ও ভৌগোলিকদিগের (২) লিখিত বিবরণ হইতে জানিতে পারা যায়, আরকান হইতে মেঘনা নদীর পূর্ব তীরবর্তী দ্বীপটি খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতাব্দী হইতে আরবী বণিকদিগের কক্ষতৎপরতায় ভরপুর হইয়া উঠে। এ কথাটি আমরা রোসাঙ্গের জাতীয় ইতিহাস হইতেও জানিতে পারিতেছিঃ রোসাঙ্গ-রাজ মহতইঙ্গ-চন্দয়অ (Mahatoing Tsandaya—788-810 A. D) যখন খ্রীষ্টীয় নবম শতাব্দীতে রাজত্ব করিতেছিলেন, তখন কতকগুলি মুসলমান বণিক “রনবা” দ্বীপে অর্থাৎ আরকানের দক্ষিণদিকস্থ আধুনিক “রামরা” দ্বীপে জাহাজ ভাঙ্গিয়া উঠিয়া পড়িয়াছিলেন; তাহারা আরকান-রাজের সম্মুখে নীত হইলে, রাজা তাহাদিগকে স্বায় রাজ্যে গ্রামে গিয়া বাস করিতে আদেশ দিয়াছিলেন (৩)। খ্রীষ্টীয় নবম ও দশম শতাব্দীতে আরকানে ইসলাম-বিস্তৃতি ও মুসলমান-প্রভাব অন্যান্য ঐতিহাসিক কর্তৃকও স্বীকৃত হইয়াছে (৪)। এই সময় হইতেই, আসামের সীমা হইতে মালয় উপদ্বীপ পর্য্যন্ত সমুদ্র-তীরবর্তী ভূভাগের নানা স্থানে “বুদ্ধের মোকাম” নামক এক প্রকার অদ্ভুত মসজিদ গড়িয়া উঠিতে থাকে; এই মসজিদগুলিকে বৌদ্ধ, চীনা ও মুসলমান জাতি সমভাবে সম্মান প্রদর্শন করিয়া থাকে (৫)। খ্রীষ্টীয় দশম শতাব্দীর মধ্যভাগে চট্টগ্রামে আরব-প্রভাব এতই বদ্ধিত হইয়াছিল যে, এই অঞ্চলে একটি ক্ষুদ্র মুসলমান-রাজ্য স্থাপিত হইয়াছিল, এবং এই ক্ষুদ্র মুসলমান-রাজ্যের অধিপতি “সুলতান” উপাধিতে পরিচিত ছিলেন। সম্ভবতঃ মেঘনা নদীর পূর্ব তীর হইতে নাফ নদীর উত্তর তীরবর্তী সমুদ্রোপকূলবর্তী ভূভাগ তখন এই আরব “সুলতানের” অধীনে ছিল। এই “সুলতানের” অস্তিত্ব সম্বন্ধে আমরা রোসাঙ্গবাসীর জাতীয়

(১) (i) Ibid.

(ii) History of Burma—Lt Col. A. P. Playe (1884, London). p. 43

(২) Elliot and Dowson. Vol. I.

(৩) J. A. S. B., Vol. X, part I, 1844, p. 36

(৪) History of Burma—G. E. Harvey, I. C. S., 1925, p. 137

(৫) Ibid.

ইতিহাস হইতে জানিতে পারি। খ্রীষ্টীয় ৯৫৩ অব্দে রোসাঙ্গ-রাজ সুলতাইঙ্গ্‌ ৭চন্দয়অ (৯৫১-৯৫৭ খ্রীঃ) স্বীয় রাজ্যের সীমা অতিক্রম করিয়া বাঙ্গালাভিমুখে দিগ্বিজয়ে বহির্গত হইয়া “খুরতন”কে (“সুলতান” শব্দের আরকানী অপভ্রংশ) পরাজিত করেন, এবং দিগ্বিজয়ের স্মৃতি-চিহ্নস্বরূপ “চেত্তগৌং” অর্থাৎ চট্টগ্রাম নামক স্থানে এক প্রস্তরনির্মিত বিজয়-স্তম্ভ স্থাপন করিয়া পাত্র-মিত্রের অনুরোধে স্বরাজ্যে ফিরিয়া যান(১)। এই “চেত্তগৌং” তাঁহার বিজিত স্থানের শেষ সীমা ছিল। কারণ, রোসাঙ্গের জাতীয় ইতিহাসের মতে “চেত্তগৌং” শব্দের অর্থ “যুদ্ধ করা অনুচিত”(২)। আধুনিক চট্টগ্রাম জেলার নাম, এই “চেত্তগৌং” শব্দ হইতে উদ্ভূত বলিয়া অনেকে অনুমান করেন(৩)।

এইরূপে খ্রীষ্টীয় অষ্টম ও নবম শতাব্দী হইতেই, মেঘনা নদীর পূর্ব তীর হইতে আরম্ভ করিয়া রোসাঙ্গ দেশ পর্যাস্ত ধীরে ধীরে ইসলাম ধর্মের বিস্তৃতি ও মুসলমান-প্রভাব সম্প্রসারিত হইতে থাকে। খ্রীষ্টীয় চতুর্দশ শতাব্দীতে মিসর দেশীয় ভারত পর্য্যটক ইবনে বতুতার ভ্রমণ বৃত্তান্ত এবং ষোড়শ শতাব্দীতে পর্তুগীজ জলদস্যুদের লিখিত বিবরণ হইতেও জানিতে পারা যায়, তখন পর্য্যাস্ত “মুর” অর্থাৎ আরবদের প্রভাব এতদঞ্চলে বাড়িয়াই চলিয়াছিল। সুতরাং দেখা যাইতেছে, বঙ্গ খ্রীষ্টীয় ত্রয়োদশ শতাব্দীর প্রারম্ভে মুসলমান রাজত্ব সংস্থাপিত হইবার বহু পূর্ব হইতে বাঙ্গালার এই প্রত্যন্ত প্রদেশটিতে ইসলাম-বিস্তৃত হইতে থাকে। বঙ্গ মুসলমান রাজত্ব সংস্থাপনের পর ইসলাম-বিস্তৃতি যে এতদঞ্চলে আরও বৃদ্ধি পাইয়াছিল, তাহা সহজেই অনুমেয়। তাই দেখিতে পাই, বাঙ্গালা দেশে সর্ব্বাঙ্গে এতদঞ্চলের মুসলমানদের মধ্যেই বাঙ্গালা সাহিত্যের চর্চা আরম্ভ হইয়াছিল। খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ শতাব্দী হইতে এতদঞ্চলের মুসলমানেরা বাঙ্গালা ভাষার সাধনায় প্রত্যক্ষভাবে আত্মনিয়োগ করিয়াছিলেন, অর্থাৎ বাঙ্গালা ভাষায় পুস্তকাদি লিখিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, ইহার ভূরি ভূরি প্রমাণ আমাদের নিকট আছে।

এই যে মুসলমানদের মধ্যে বাঙ্গালা সাহিত্যের চর্চা আরম্ভ হইল, ইহা সপ্তদশ শতাব্দীতে রোসাঙ্গ-রাজ-সভাসদৃগের অগ্রগৃহে চরমোৎকর্ষ লাভ করে। বলা বাহুল্য রোসাঙ্গ-রাজসভা ইহার বহু পূর্ব হইতেই মুসলিম-প্রভাবে পূর্ণ হইয়া উঠিয়াছিল। খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ শতাব্দীর প্রারম্ভকাল হইতেই রোসাঙ্গ-রাজসভা ভাগ্যচক্রে পড়িয়া মুসলমান-প্রভাবকে সানন্দে বরণ করিয়া লইতে বাধ্য হয়। রোসাঙ্গ-রাজ মেঙৎ-চৌ-মৌন (Meng-tsau-mwun ১৪০৪-১৪৩৩ খ্রীঃ) [ইনি বর্ম্মা ইতিহাসে নরমিখ্‌ল = Naramekhla নামে পরিচিত(৪)] খ্রীষ্টীয় ১৪০৪ অব্দে সিংহাসনারোহণ করিয়া অনন্থিউ (Anan-thiu) নামক কোঁন সামন্ত রাজের ভগ্নী চৌবোঙ্গিও (Tsau-bongyo) নাম্নী রমণীকে বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিলে, অনন্থিউ ভগ্নীর

(১) J. A. S. B., Vol XIII, part I, 1844, p. 36

(২) Ibid.

(৩) Eastern Bengal District Gazetteers—'Littagong, 1908, p. 1,

(৪) History of Burma—G. E. Harvey, I. C. S. 1925, p. 130

প্রতি এই অত্যাচারের প্রতিশোধ লইবার মানসে আভারাজ মেঙৎ-শোঅই বা মিন্‌কৌং (Meng-tshiwai = Minhkaung—1401-1422 A. D)এর নিকট প্রতিকার প্রার্থনা করেন। মেঙৎ-শোঅই ত্রিশ হাজার সৈন্য লইয়া রোসাঙ্গ আক্রমণ পূর্বক রাজা মেঙৎ-চৌ-মৌন্কে ১৪০৬ খ্রীষ্টাব্দে পরাজিত করেন। মেঙৎ-চৌ-মৌন পলাইয়া গিয়া গোড়ের সুলতানের শরণাগত হইলেন (১)। এই সময়ে গোড়ে ইলিয়াসশাহী বংশের সুলতান দ্বিতীয় শমসুদ্দীন (১৪০৬-১৪০৯ খ্রীঃ) রাজত্ব করিতেছিলেন। তিনি রোসাঙ্গ-রাজ মেঙৎ-চৌ-মৌন্কে সাদরে ও সম্মানে গ্রহণ করিয়া আশ্রয় দান করিলেন। রোসাঙ্গ-রাজ চব্বিশ বৎসর যাবৎ অর্থাৎ ১৫৩০ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত গোড়ে মুসলমান সুলতানদের আশ্রয়ে বাস করেন। ইতিমধ্যে গোড়ে একটি রাষ্ট্রবিপ্লব অনুষ্ঠিত হইল; রাজা গণেশ (১৪০৯-১৪১৪ খ্রীঃ) গোড় সিংহাসন অধিকার করিলেন; জৌনপুরের সুলতান ইব্রাহীম শাহ শর্কী রাজা গণেশকে দমন করিবার জন্য বাঙ্গালা দেশ আক্রমণ করিলেন। সম্ভবতঃ এই রাষ্ট্রবিপ্লবের সময়ে, রোসাঙ্গ-রাজ গোড়ের সুলতানকে সাহায্য করিয়াছিলেন (২)। এই রাষ্ট্র-বিপ্লবের পরে, গোড় সিংহাসনে জলালুদ্দীন মহম্মদ শাহ (১৪১৪-১৪৩১ খ্রীঃ) আরোহণ করিলেন; দেশে শান্তি স্থাপিত হইল। এই জলালুদ্দীন মহম্মদ শাহই ১৪৩০ খ্রীষ্টাব্দে ওয়ালা খা (রোসাঙ্গ-ইতিহাসেব উলু-খেঙ = Ulu-Kheng) নামক সেনাপতিকে সঙ্গে দিয়া আরকান-রাজ মেঙৎ-চৌ-মৌন্কে স্বরাজ্য উদ্ধার করিতে পাঠাইয়া দেন। ওয়ালা খা বিশ্বাসঘাতকতা করিয়া তেঙকা (Tsenka) নামক কোন আরকান-সামন্তের সহিত একযোগে মেঙৎ-চৌ-মৌন্কে বন্দী করেন (৩)। রোসাঙ্গ রাজ কৌশলে কারামুক্ত হইয়া আবার বঙ্গদেশে পলাইয়া যান; আবার সুলতান ছুইজন সেনাপতিকে সঙ্গে দিয়া রোসাঙ্গ-রাজকে স্বরাজ্য উদ্ধারে প্রেরণ করিলেন। সেনাপতিদ্বয় বিশ্বাসঘাতক ওয়ালা খাকে বধ করিয়া, মেঙৎ-চৌ-মৌন্কে ১৪৩০ খ্রীষ্টাব্দে রোসাঙ্গ-সিংহাসনে প্রতিষ্ঠিত করিলেন (৪)। রোসাঙ্গ-রাজ স্বরাজ্য প্রাপ্ত হইলেন বটে, কিন্তু তিনি গোড়ের সুলতানের করদরাজ-শ্রেণীভুক্ত হইতে বাধ্য হইলেন (৫)। তাহাব সঙ্গে যে সকল মুসলমান বোসাঙ্গে আগমন করিয়াছিলেন, তাঁহারা মোহাঙ (Mothaung) নামক স্থানে “সন্ধিকন্” (Sandikhan) মসজিদ প্রতিষ্ঠিত করেন (৬)।

মেঙৎ-চৌ মৌন্ অর্থাৎ নরমিখল মুসলমানদের সাহায্যে হত রাজ্যের পুনরুদ্ধার করিয়া চারি বৎসর (১৪৩০-১৪৩৪ খ্রীঃ) গোড়ের সুলতানের করদরাজরূপে রাজত্ব করিলেন। এই সময় হইতে, বৌদ্ধ ধর্মাবলম্বী রোসাঙ্গ-রাজগণ আপন বৌদ্ধ নামের সহিত একটি করিয়া মুসলমানী নাম ব্যবহার করিবার এবং তাঁহাদের মুন্ডার একপৃষ্ঠে ফারসী অক্ষরে ইসলামী “কলেমা” ও মুসলমানী নাম লিখিবার প্রথা প্রচলিত করেন (৭)।

(১) J. A. S. B. Vol. XIII, part I, 1844. p. 44

(২) (i) Ibid.—p. 45.

(ii) History of Burma—Lt. Col. A. P. Phayre (1844, London) pp. 77-78

(৩) J. A. S. B. Vol. XIII., part I, 1844. p. 45

(৪) (i) Ibid.

(ii) History of Burma—Lt. Col. A. P. Phayre p. 78

(৫) J. A. S. B. Vol. XIII, part I, 1844. p. 46

(৬) History of Burma—G. E. Harvey, I.C.S. 1925 p. 130

(৭) Ibid. p. 140.

হয়ত নরমিখল মুসলমানদের করদরাজ্য বলিয়া এই প্রথার প্রচলন ও সমর্থন করিতেন; কিন্তু ইতিহাস সাক্ষ্য দিতেছে—তাহার পরবর্তী রাজারা স্বাধীনতা অবলম্বন করিলেও, এই প্রথার উচ্ছেদ করেন নাই। তাই দেখিতে পাই, নরমিখল-এর ভ্রাতা মেন্-খরী (১৪৩৪-১৪৫৯ খৃঃ) স্বাধীনতা অবলম্বন করিয়াও “আলী খাঁ” নামে পরিচিত হইতেছেন (১)। আরও দেখা যায় :—

| বৌদ্ধ নাম | ... মুসলমানী নাম | রাজত্বকাল |
|---|------------------------|---------------|
| বচৌপিউ (Basawpyu) | ... কনিমা শাহ (১) | ১৪৫৯-৮২ খ্রীঃ |
| মেঙ্-বেঙ্ = মিন্-বিন্ (Mengbeng = Min-bin)... | সুলতান (৩) | ১৫৩১-৫৩ ,, |
| মেঙ্-ফলৌঙ্ (Meng-Phakaung) | সিকান্দর শাহ (৪) | ১৫৭১-১৫৯৩ ,, |
| মেঙ্-রাদ্জা-গ্যি (Meng-Radza-gyi) | সলীম শাহ (৫) | ১৫৯৩-১৬১১ ,, |
| মেঙ্-খা-মৌঙ্ (Meng-Kha-moung) | হুময়ন শাহ (৬) | ১৬১২-১৬২১ ,, |
| থিরী-থু-ধম্মা (Thiri-thu-dhamma) | ছুপাঠা ফারসী নাম (৭) | ১৬২২-১৬৩৮ ,, |
| নরপদিগা (Narapadigyi) | ... এ (৮) | ১৬৩৮-১৬৪৫ ,, |

উপর্যুক্ত তালিকা হইতে দেখা যাইতেছে, ১৪৩৪ খ্রীষ্টাব্দ হইতে ১৬৪৫ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত অর্থাৎ কিশ্বিদধিক দুইশত বৎসর যাবৎ স্বাধীন আরকান রাজগণ তাহাদের মুদ্রায় মুসলমানী নাম ব্যবহার করিয়া আসিতেছিলেন। এই দুইশত বৎসর ধরিয়া বঙ্গের মুসলমানশক্তির সহিত স্বাধীন আরকান-রাজগণের মোটেই

সম্বাব ছিল না; অথচ তাহারা দেশে মুসলমানী রীতি ও আচার-নীতি
 বৌদ্ধ-রাজসভায় মুসলমান
 প্রভাব প্রবেশের কারণ। আসিতেছিলেন। ইহার কারণ,—আরকান-রাজগণ তাহাদের সভ্যতা, রাষ্ট্রনীতি

ও আচার-ব্যবহার হইতে অনেকাংশে শ্রেষ্ঠ ও উন্নত মুসলমান সভ্যতা, রাষ্ট্রনীতি ও আচার-ব্যবহারের প্রভাব হইতে মুক্ত হইতে পারেন নাই। আমরা সপ্তদশ শতাব্দীর বাঙ্গালা সাহিত্য হইতে জানিতে পারিতেছি,—বঙ্গীয় মুসলমান রাজশক্তির সহিত আরকান-রাজগণের সম্বন্ধ মোটেই সন্তোষজনক না থাকিলেও, মুসলমান জাতির প্রতি তাহাদের বিদ্বেষ ত ছিলই না, বরং তৎস্থলে তাহাদের আন্তরিক শ্রদ্ধা ছিল। তাই, তাহারা তাহাদের সৈন্যবিভাগের প্রধান কমান্ডারী হইতে আরম্ভ করিয়া প্রত্যেক বিশিষ্ট বিভাগের প্রধান কমান্ডারীর পদ মুসলমানদিগের হাতে সমর্পণ করিয়াছিলেন।

মোটকথা, খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ শতাব্দীতে বৌদ্ধ-রাজসভায় যে মুসলমান-প্রভাব প্রবল বেগে প্রবেশ

(১) Ibid.

(২) J. A. S. B., Vol. XV, 1843, p. 232

(৩) History of Burma—G. E. Harvey, I. C. S. p. 140

(৪) History of Burma—Lt. Col. A. P. Phayre p. 173

(৫) J. A. S. B., Vol. XV, 1846 p. 233

(৬) Ibid p. 234

(৭) Ibid. p. 234.

(৮) Ibid. p. 234.

করিল, তাহা পূর্ববর্তী সাধারণ মুসলমান-প্রভাবকে সঙ্গে লইয়া পরবর্তী শতাব্দীগুলিতে উত্তরোত্তর বর্দ্ধিত হইয়া চলিয়াছিল। এই বর্দ্ধন-শক্তি ধীরে ধীরে এমনই প্রবল আকার ধারণ করিল যে, খ্রীষ্টীয়

সপ্তদশ শতাব্দীতে আসিয়া এই শক্তি উন্নতির চরম সীমায় উপস্থিত হইল। এই শতাব্দীর বাঙ্গালা সাহিত্য রোসাঙ্গ-রাজসভায় মুসলমানদের চরম প্রভাবের পূর্ণচ্ছবি প্রদান করিতেছে। এই শতাব্দীর বাঙ্গালা সাহিত্য হইতে আরকান-রাজসভায় মুসলমান-প্রভাবের বিবরণ নিয়ে প্রদত্ত হইল।

সপ্তদশ শতাব্দীতে রোসাঙ্গ-রাজের যে-সকল মুসলমান সভাসদ বাঙ্গালা ভাষার চর্চায় স্বজাতীয় কবিকে নিয়োজিত করিয়া মাতৃভাষার উৎকর্ষ সাধন করিয়াছিলেন, সেই রোসাঙ্গ-রাজদের নাম এইরূপ :—

| | | |
|--|-----------------------------------|-----------------------|
| আরকানী নাম | ... বাঙ্গালা সাহিত্যে ব্যবহৃত নাম | ... রাজত্বকাল |
| থিরী থু-ধম্মা রাজা — (Thiri thu-dhamma Raja) | শ্রীসুধম্ম রাজা | ... ১৬১১-১৬০৮ খ্রীঃ |
| মিন্ সানি (Min Sani) | ... × | ১৬০৮ (২৮ দিন মাত্র) |
| নরপদিগ্যি (Narabadigyi) | ... নরপতিগিবি, নরপগিরি | ... ১৬০৮-১৬৪৫ খ্রীঃ |
| থদো = থদো মিন্তার (Thad Thado Mintar) | ... চাদেল, ছদো উমাদার | ... ১৬৪৫-১৬৫২ খ্রীঃ |
| সান্দ থু-ধম্মা (Sanda Thudhamma) | ... চন্দ্র সুধম্মা | ... ১৬৫২-১৬৮৪ খ্রীঃ |

রোসাঙ্গ-রাজ থিরী-থু-ধম্মা রাজা (১৬১১—১৬০৮ খ্রীঃ) তদীয় পিতা মেঙ-খা-মৌঙ্ বা হুময়ন শাহের (১৬১১—১৬১২ খ্রীঃ) হায় প্রবল পরাক্রান্ত রাজা ছিলেন। তিনিও পিতার হায় মুসলমানী নাম ধারণ করিতেন ; ছুভাগোর বিষয় তাহার পাঠোদ্ধার হয় নাই। তাহার রাজ্য ঢাকা হইতে পেঙ পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল (১)। তাহারই রাজত্বকালে আশরফ খানের আদেশে রোসাঙ্গ-রাজসভায় থাকিয়া কবি দৌলত কাজী তাহার অসমাপ্ত কাব্য “সতী ময়না” লিখিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন (২)। থিরী-থু-ধম্মা রাজার বংশ ধর্ম, ধর্মাচার, প্রবল প্রতাপ, ও সুবিচার সম্বন্ধে দৌলত কাজীর সাক্ষ্য এইরূপ :—

“কর্ণফুলী নদী পূর্বে আছে এক পুরী।
রোসাঙ্গ নগরী নাম স্বর্গ-অবতরী ॥
তাহাতে মগধ বংশ ক্রমে বৃদ্ধাচার।
নাম শ্রীধর্ম রাজা ধর্ম-অবতার ॥
প্রতাপে প্রভাত ভাং বিখ্যাত ভুবন।
পুত্রের সমান করে প্রভার পালন ॥
দেবগুরু পুত্রএ মধ্যে ত তার মন।
সে পদ দর্শনে হএ পাপের মোচন ॥

(১) History of Burma—Lt. Col. A. P. Phayre, p. 177.

(২) সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা, ২য় সংখ্যা, ১৩৩৩, পৃষ্ঠা ৬৪।

পুণ্য ফলে দেখে যদি রাজার বদন ।

নারকিহ স্বর্গ পাএ সাফল্য জীবন ॥

* * *

রাজ্য সব উপসম কৈল ত্রবিচার ।

কাকে কেহ না শঙ্কে উচিত ব্যবহার ॥

মদু-বনে পিপিলিকা যদি করে কেলি ।

রাজ ভয়ে মাতঙ্গ না যাএ তারে টেলি ॥

* * *

সেই-ধর্ম কীর্তি যশ যে শুনে যে গাএ :

জন্ম দুঃখী হএ গুণী দারিদ্র্য পলাএ ॥”

রাজার সৈন্য, সেনা, ও নৌবাহিনী অগণ্য ছিল । এ সম্বন্ধে কবি বলিতেছেন :—

“ধবল, অরণ, কালা নানা বর্ণ গজ ।

আকাশ ছাটীয়া চলে নানা বর্ণ পদজ ॥

অর্কুদে অর্কুদে সৈন্য অশ্ব নাহি সীমা ।

কনে না কহিতে পারে নৌকার মহিমা ॥”

এসেন প্রবণ পরাক্রান্ত, স্তম্ভিচারক ও ধর্ম্মচারী বৌদ্ধ রাজার একজন “লক্ষর-উজীর” অর্থাৎ “সমর-সচিব” ছিলেন মুসলমান ; তাঁহার নাম আশরফ খান । এই আশরফ খান আদেশেই কবি তাঁহার লক্ষ্য লিখিয়াছিলেন । তিনি রাজার অত্যন্ত বিশ্বস্ত ও প্রিয়পাত্র ছিলেন । তাঁহার হস্তে সমস্ত রাজনীতি ছাড়িয়া দিয়া রাজা নিশ্চিন্ত হইতে পারিয়াছিলেন । মহারানীও তাঁহাকে পুত্র হইতে অধিক, “সুপাত্র ও সুপণ্ডিত” বলিয়া মনে করিতেন (১) । ইহা হইতে দেখা যাইবে, আরকান রাজো “লক্ষর-উজীর” আশরফ খান কতখানি প্রভাব, প্রভাপ ও ক্ষমতা ছিল । প্রকৃত প্রস্তাবে তিনিই রাজা চালাইতেন, এবং রাজ্যের হস্তাকর্ষা বিধাতা ছিলেন । সুতরাং এই রাজো মুসলমানদের প্রভাব, সুখ-সুবিধাও যে বৃদ্ধি পাইবে, তাহাতে আর আশ্চর্য্য হইবার কি আছে ? প্রকৃতপক্ষে তাহাই হইয়াছিল । আরকানে বহু শেখ, সৈয়দ, কাজী, মোল্লা, আলিম, ফকীর, আরবী, রুমী, মোগল, পাঠানের আমদানী

“মুখ্য পাত্র শ্রীযুত আশরফ খান ।

হানিফ মোজাব ধরে চিন্তার পান্নান ॥

* * *

তেন রাজা যার প্রতি মহাদৃষ্টি করে ।

মহামন্ত্রী লক্ষর উজীর নাম ধরে ॥

মহারাজ আশ্রয়িতা জানি শুদ্ধ মন ।

তান হস্তে রাজ্য নীতি কৈল সমগন ॥

মহাদেবী মনতে ভাবিল সশিচিব ।

রাজপুত্র হস্তে দিক সুপাত্র পণ্ডিত ॥

নুপতিহ পুত্রতা ব হরিষ সাদরে ।

মহামাত্য করিলেন আশরফ খানে ॥” (সতী মরনা)

হইল, এবং আশরফ খাঁ রোসাঙ্গে তাঁহাদের সেবা-শ্রাবা ও বাসস্থান দান করিবার ভার গ্রহণ করিলেন ; নানা স্থানে মসজিদ প্রতিষ্ঠা ও পুষ্করিণী খনন করাইলেন । আচীন (= অচি) কুচীন (= কুচি), মসলিপটুন (= মচিলিপাটন) হইতে আরম্ভ করিয়া মক্কা-মদিনা পর্য্যন্ত দেশে দেশে স্বদেশত্যাগী, প্রবাসী, পথিক ও বণিকদের মুখে তাঁহার স্বজাতি ও স্বধর্ম্ম-প্রীতির খ্যাতি ছড়াইয়া পড়িল (১) ।

“লস্কর-উজীর” আশরফ খাঁ চট্টগ্রামের অধিবাসী ছিলেন । হাটহাজারী থানার চারিয়া গ্রামে তাঁহার বিরট পাকাবাড়ীর ভগ্নাবশেষ আজিও বিদ্যমান আছে ; এ গ্রামে তাঁহার একটি দীঘিও স্মৃতি বহন করিতেছে (২) । চট্টগ্রামের নানাস্থানে তাঁহার বহু কীর্ত্তিচিহ্ন আছে বলিয়া শুনিতে পাওয়া যায় । তন্মধ্যে রাউজান থানার অন্তর্গত কদলপুর গ্রামের একটি বিশাল দীঘিকাই প্রধান ; ইহা এখনও “লস্কর উজীরের দীঘি” নামে খ্যাত (৩) ।

এইরূপে রোসাঙ্গ-রাজসভায় যে মুসলমান-প্রভাব ও প্রতিপত্তি প্রতিষ্ঠিত হইল, তাহা লোপ পাইল না ; ইহা দিন দিন বাড়িয়া চলিয়াছিল । তাই, আমরা দেখিতে পাই, রোসাঙ্গ-রাজ্যের উচ্চতম রাজপদগুলি মুসলমান না হইলে পূর্ণ হয় না । মুসলমানগণ রাজ্য-শাসন-ব্যাপারে সমধিক দক্ষ ছিলেন, সন্দেহ নাই । নতুবা রাজ্যের উচ্চতম রাজপদগুলি মুসলমান দ্বারা পূর্ণ হইত না ।

১৬৩৮ খ্রীষ্টাব্দে রোসাঙ্গ-রাজ থিরী-খু-ধম্মা রাজা নিহত হইলেন । তাঁহার পুত্র মিন্সানি সিংহাসনে আরোহণ করিয়া মাত্র অষ্টবিংশতি দিবস রাজত্ব করার পরে, রোসাঙ্গ-সিংহাসন শূন্য হইল । পরবর্ত্তী রাজা নরপদিগ্যি (১৬৩৮—১৬৪৫ খ্রীঃ) থিরী-খু-ধম্মা রাজার মন্ত্রী ছিলেন । মিন্সানির পরে, রাণী এক সভা করিয়া নরপদিগ্যিকে সিংহাসন দান করিলেন ।

তাঁহার সময় হইতে আরকান-রাজগণ মুসলমানী নাম পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; ১৬৩৮ খ্রীষ্টাব্দে মুদ্রিত তাঁহার মুদ্রায় ফার্সী অক্ষর দেখিতে পাওয়া যায় না (৪) । এইরূপ ব্যাপার দেখিয়া, তাঁহার সময় হইতে রোসাঙ্গে মুসলমান-প্রভাব-প্রতিপত্তি বিলুপ্ত হইল বলিয়া অনুমান করা ঠিক নহে । থিরী-খু-ধম্মা রাজার রাজত্বের শেষ বৎসর হইতে অর্থাৎ ১৬৩৮ খ্রীষ্টাব্দ হইতে নরপদিগ্যির রাজত্বের শেষ বৎসর পর্য্যন্ত অর্থাৎ

(১) “মসজিদ পুষ্কর্ণী দিল বহুবিধ দান ।

মক্কা মদিনাতে গেল প্রতিষ্ঠা বাধান ॥

সৈয়দ, কাজী, সেক, মোল্লা, আলিম, ফকীর ।

পূজেন্ত সে সবে যেন আপনা শরীর ॥

বৈদেশী, আরবী, রুমী, মোগল, পাঠান ।

পালেন্ত সে সবে যেন শরীর সমান ॥

* * *

দেশান্তরী, প্রদেশী, পশ্চিম বণিজার ।

দেশে দেশে কীর্ত্তি যশ বাথানে যাহার ॥

উত্তর দক্ষিণ দিকে প্রতিষ্ঠা বিশেষ ।

অচি, কুচি, মচিলিপাটনা আদি দেশ ॥” (সতী ময়না)

(২) সাধনা, ২য় বর্ষ, ৮ম সংখ্যা, অগ্রহায়ণ, ১৩২৭, পৃষ্ঠা, ৩০৩ ।

(৩) বঙ্গীয় মুসলমান সাহিত্য পত্রিকা, মাঘ, ১৩২৫, পৃঃ, ২৮৪ ।

(৪) J. A. S. B., Vol, XV, 1846, p. 234

১৬৩৮—১৬৪৫ এই সাত বৎসর আরকানে রাষ্ট্রবিপ্লবে ও গৃহবিবাদে ফলে, ১৬৩৮ খ্রীষ্টাব্দে চট্টগ্রাম আরকান-রাজের হস্তচ্যুত হয়। এই বৎসর (১৬৩৮ খ্রীঃ) চট্টগ্রামের “মঘ” শাসনকর্তা মেঙরে (Mengre i. e. War-chief = সেনাপতি) মুঘল রাজ-প্রতিনিধি ইসলাম খাঁর হস্তে চট্টগ্রাম সমর্পণ করিতে বাধ্য হন ; এই মেঙরে বাঙ্গালার ইতিহাসে “মুকুট রায়” নামে প্রসিদ্ধ (১)। এহেন রাজনৈতিক কারণে আরকানী মুজা হইতে ফারসী ভাষা পরিত্যক্ত হইয়াছিল বলিয়া মনে হয় (২)।

রাজা নরপদিগ্যির ভ্রাতুষ্পুত্র ও উত্তরাধিকারীর নাম থদো বা থদো মিস্তার (Thado, Thado Mintar). তিনি ১৬৪৫ হইতে ১৬৫২ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত রাজত্ব করেন। এই থদো মিস্তার (অর্থাৎ “ছদো উমাদার)-এর রাজত্বকালে মহাকবি আলাওল তাঁহার সুবিখ্যাত “পদ্মাবতী” কাব্য রচনা করেন (৩)। আশ্চর্যের বিষয়, তিনি রাজা থদো মিস্তারকে [= ছদো উমাদার] তাঁহার কাব্যে নরপদিগ্যির পুত্র বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন (৪)। বোধ হয়, এ বিষয়ে তিনি প্রকৃত তথ্য অবগত ছিলেন না ; অথবা কে বলিবে, ইতিহাস থদো মিস্তারকে নরপদিগ্যির ভ্রাতুষ্পুত্র বলিয়া উল্লেখ করিয়া ভুল কবে নাই ?

সে যাহা হউক, আলাওল হইতেই আমরা জানিতে পারিতেছি(৫), থদো মিস্তারের খুল্লতাত বা পিতা নরপদিগ্যির “সমর-সচিব (সৈন্যমন্ত্রী) ছিলেন, আলাওলের সর্বপ্রথম আশ্রয়দাতা ও মুসলমান(৬) মাগণ ঠাকুরের পিতা “জীবড় ঠাকুর”। জীবড় ঠাকুরের জীবদ্দশায় তাঁহার পুত্র মাগণ অশ্রু এক “পাত্রে” অর্থাৎ মন্ত্রীপদ অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন। রাজা নরপদিগ্যি মাগণ ঠাকুরকে এমনই বিশ্বাস ও স্নেহ করিতেন যে, মৃত্যুকালে তিনি তাঁহার একমাত্র কন্যাটিকে ভবিষ্যৎ তদ্বাবধানের জন্য মাগণের হাতেই তুলিয়া দিলেন। এই কন্যা পরে থদো মিস্তারের মুখ্য পাটেশ্বরী হইলে, মাগণ ঠাকুরকে শৈশবের পূজ্যদেখিয়া রোসাজ-রাজ্যের প্রধান মন্ত্রীর (মুখ্যপাত্র) পদ দান করেন(৭)। এই সকল বিষয় হইতে দেখা যাইবে,

(১) Ibid,—pp, 234-235.

(২) Ibid,—p, 235.

(৩) সাহিত্য-পরিবৎ-পত্রিকা, ২য় সংখ্যা. ১৩৩৩ বাং—পৃঃ ৬৪।

(৪) “দলিম শাহার বংশ, যজ্ঞপি হইল ধ্বংস

নৃপগিরি হৈল রাজ্যপাল।

রাজ তথ ভোগ মূল, কি দিব তাহার তুল

রসভোগে পৌঁছাইল কাল ॥

এক পুত্র এক কন্যা, সংসারেতে যজ্ঞ ধন্য,

জনমিল নৃপতি সম্বৎ।

চলিতে ত্রিদিব স্থান, পুত্রে কৈলা রাজ্যদান,

যারে দেখি লজ্জিত বাসব ॥

ছদো উমাদার নাম, কাপে গুণে অনুপাম—ইত্যাদি (পদ্মাবতী)

(৫) উপর্যুক্ত “চারি” সংখ্যক উক্ত অংশের পরবর্তী শ্লোক বিবরণ “পদ্মাবতী” কাব্যে লিখিত আছে। তাহা পাঠ করিলে মাগণ ও তৎপিতার বিষয় জানিতে পারা যাইবে। এস্থলে তাহা উদ্ধৃত করার প্রয়োজন আছে বলিয়া মনে করি না।

(৬) “ঠাকুর” উপাধিধারী মাগণ ও তৎপিতা যে মুসলমান ছিলেন, সে বিষয় পরবর্তী অধ্যায়ে সম্যক্রূপে জানা যাইবে।

(৭) “বৃদ্ধ নরপতি যদি গেল স্বর্গপুরী।

সেই কন্যাবর হৈল মুখ্য পাটেশ্বরী ॥

শৈশবের পাত্র দেখি বহুস্নেহ ভাবি।

মুখ্যপাত্র করিলা রাণিলা মহাদেবী ॥ (পদ্মাবতী)

নরপদিগার রাজত্ব হইতে আরকানের মুজায় ফার্সী ভাষা বিলুপ্ত হইলেও, রোসাজে মুসলমান-প্রভাব ও প্রতিপত্তি তখনও অক্ষুণ্ণ ছিল।

থানা মিস্তারের মৃত্যুর পর, তৎপুত্র সান্দ-খু-ধম্মা (১৬৫২—১৬৮৪ খ্রীঃ) রাজা হইলেন। তাঁহার শ্রায় এত দীর্ঘ দিন আর কেহ রাজত্ব করেন নাই : তিনি ৩২ বৎসর যাবৎ রোসাজ-সিংহাসন অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন। ইহার কারণ, তিনি অল্প বয়সেই সিংহাসনারোহণ করেন। আলাওলের “সয়ফুল মুলুক” কাব্য হইতে জানিতে পারা যায়(১), তিনি যখন রোসাজ-সিংহাসনে আরোহণ করিলেন, তখনও রাজ্য-শাসনে তাঁহার ক্ষমতা জন্মে নাই। তাই তাঁহার মাতা মাগণ ঠাকুরকে “প্রধান মন্ত্রী” (মুখ্যপাত্র) পদে উন্নীত করিয়া, নিজেই পুত্রের প্রতিনিধি (Regent) রূপে রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন। সম্ভবতঃ মাগণ ঠাকুরের মৃত্যুর পূর্বেই সান্দ-খু-ধম্মা স্বহস্তে রাজ্যভার গ্রহণ করিয়াছিলেন। মাগণ ঠাকুরের মৃত্যুর পর সোলেমান নামক একজন মুসলমান মাগণ ঠাকুরের শ্রুত পদ পূর্ণ করিলেন, অর্থাৎ রোসাজ-রাজ সান্দ-খু-ধম্মার “প্রধান মন্ত্রী” (মহাপাত্র) হইলেন। দেশের রাজকোষ ও সাধারণ শাসনের ভার এই মুসলমান প্রধান-মন্ত্রীর হাতে স্থস্ত ছিল(২)। এই সান্দ-খু-ধম্মার রাজত্বকালে রোসাজ-রাজ্যের সমস্ত বড় বড় রাজপদ মুসলমানদের হাতে স্থস্ত ছিল। সৈয়দ মোহাম্মদ তাঁহার “সমর-সচিব” (সৈন্য-মন্ত্রী) ছিলেন ; আলাওল ইহারই আদেশে তাঁহার “সপ্ত পয়কর” কাব্য রচনা করেন(৩)। মজলিস নামক অস্থায়ী এক ব্যক্তি আরকান-রাজসভায় “নবরাজ” ছিলেন ; ইনি “নবরাজ মজলিস” নামে পরিচিত। আলাওল ইহার আদেশে ফার্সী কাব্য “সেকান্দর নামার” পদ্যানুবাদ করেন (৪)। এই সময়ে রোসাজে দেওয়ানী ও ফৌজদারী বিচার মুসলমান কাজীর দ্বারা সম্পাদিত হইত বলিয়া মনে হয়। এই যুগে ইউদ শাহ নামক এক ব্যক্তি রোসাজের “কুজী” ছিলেন বলিয়া জানিতে পারা যায়—

(১) পরবর্তী “কবি মাগণ ঠাকুর” প্রবন্ধ দ্রষ্ট

(২) “তৎ পুত্র, রাজ্যের হইল আধোদার।

শীচল স্তম্ভা সে নৃপ মহাশয় ॥

তান মহাপাত্র শ্রীমন্ত সোলেমান।

হেম রত্ন রূপা আদি ভাণ্ডার সকল।

পাত্র হস্তে দিলা রাজা তান করতল ॥

লক্ষ লক্ষ কর্ম যত দেশের মাঝার।

সে সকল উপরে তাহার অধিকার ॥ (সতী ময়নাতে আলাওলের রচিত কবিতা)

(৩) সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা, ২য় সংখ্যা, ১৩৩৩ বাং, পৃঃ ৬৮। এবং—

তাহে নৃপ অন্তপাম, শ্রীচল স্তম্ভা নাম,

গল নাশ দুঃখিতের গতি।

* * *

হেন মহারাজের অখণ্ড সম্পদ।

তান মুখ্য সৈন্তমন্ত্রী সৈয়দ মোহাম্মদ ॥ (সপ্ত পয়কর)

(৪) সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা, ২য় সংখ্যা, ১৩৩৩ বাং, পৃঃ ৬৭।

“ছৈয়দ ছউদ শাহা রোসাজের কাজী।

জান অন্ন আছে বলি মোরে হৈল রাজী ॥ (সেকান্দর নামা)

সৈয়দ মুসা নামে অত্র এক ব্যক্তিও সান্দ-থু-ধম্মার এক পাত্র ছিলেন। আলাওল তাঁহারই আদেশে “সয়ফুল মুলুক” কাব্য সমাপ্ত করিয়াছিলেন (১)।

যেই রাজার রাজসভা মুসলমানদের দ্বারাই এইরূপে পরিচালিত হইত, সেই রাজার রাজ্যে মুসলমান-প্রাধাণ্য কত বেশী ছিল, তাহা সহজেই অনুমেয়। অবশ্য রাজা সান্দ-থু-ধম্মাও মুসলমানদিগকে অন্ধার চক্ষে দেখিতেন, সন্দেহ নাই। ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দে শাহ শুজা তাঁহার হস্তে নিৰ্ম্মম ও পাশবিকভাবে নিহত হইয়াছিলেন, ইহার মূলে মারাত্মক রাজনীতি বিদ্যমান ছিল। ইহা দ্বারা রাজার মুসলিম-প্রীতির লাঘব প্রমাণিত হয় না। এই জন্তই দেখিতে পাই,

“নানা দেশী নানা লোক, শুনিআ রোসাজ ভোগ
আইসন্ত নৃপ চায়াতল।

আরবী, মিছরী, সামী, তুরুকী, হাবসী, কমী
খোরাছানী উজবেগী সকল ॥

লাহরী, মুলতানী, সিদ্ধি, কাশ্মিরী, দক্ষিণী, হিন্দী,
কামরূপী আর বঙ্গদেশী।

অহপাই খোটনচারী (১), কর্ণালী, মলয়াবারী,
আচি, কুচি (২) কর্ণাটক বাসী ॥

বহু লেখ, ছৈয়দজালা, মোগল পাঠান, যোদ্ধা,
রাজপুত্র, হিন্দু নানা জাতি।

আভাঈ, বরমা, ত্রাম, ত্রিপুরা, কুকীর নাম
কতক কহিমু ভাতি ভাতি ॥

আরমানী, ওলন্দাজ, দিনেমার, ইজরাজ,
কাস্তিলান আর ফরান্সিস।

হিস্পানী, আল্‌মানী, ছোল্‌দার, নছরানী,
নানা জাতি আছে পুর্ণকিস ॥” (পদ্মাবতী)

খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীতে উপযুক্ত প্রকার মুসলিম-প্রভাবে ভরপুর রোসাজ-রাজসভায় মুসলমান কবিদেরই হাতে বাঙ্গালা সাহিত্য পরিপুষ্ট হইতেছিল। রোসাজ-রাজসভার এহেন বঙ্গ-সাহিত্য-প্রীতির ফল বহুমুখী ও দীর্ঘস্থায়ী হইয়াছিল। সে কথা ধীরে ধীরে আমরা দেখাইতে চেষ্টা করিব।

(১) প্রাপ্তজ।

(২) আচি, কুচি—আচীন ও কোচীন দেশ।

দ্বিতীয় অধ্যায়

রোসান্-রাজসভা-কবি

প্রথম প্রসঙ্গ :—

দৌলত কাজী বা কাজী দৌলত

সুদূর আরকানে বিজাতীয় ও ভিন্ন ভাষা-ভাষী রাজার অনুগ্রহ লাভ করিয়া বঙ্গ-ভারতীর যে সকল সুসন্ধান খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীতে কাব্যোত্তান রচনা করিতেছিলেন, কবি দৌলত কাজী তাঁহাদের অগ্রতম। তাঁহার পূর্বে আর কোন বঙ্গীয় কবি আরকান-রাজসভায় বাস করিয়া কাব্য-লক্ষ্মীর সাধনায় নিযুক্ত ছিলেন কিনা, তাহা এ পর্য্যন্ত আমরা জানিতে পারি নাই। বঙ্গ-ভারতীর কণ্ঠে পরাইয়া দিবার জন্য বাঙ্গালার এই প্রাচীন কবি পরানুগ্রহ-ছায়াতলে বসিয়া, ধীরে ধীরে যে বিচিত্র ও সুরমা মালা গাঁথিতেছিলেন, নিষ্ঠুর কাল-চক্ষু তাহা সহ্য হয় নাই। হাতের মালা অসমাপ্ত রাখিয়া, কবি যেদিন অকালে মহাপ্রয়াণ করিয়াছিলেন, সেদিন বঙ্গ-ভারতীর পক্ষে কি করুণ ও দুর্ভাগ্যের দিন ছিল, তাহা কে বলিবে! পরবর্ত্তীকালে তাঁহার অসমাপ্ত মালা সমাপ্ত করা হইয়াছিল বটে, কিন্তু মালাকারের পরিবর্ত্তনে মালা-রচনার শিল্পে যে অদ্ভুত বৈষম্য দেখা দিয়াছিল, তাহাতে বঙ্গ-ভারতীর কণ্ঠের শোভার সত্যই কিঞ্চিৎ লাঘব ঘটে।

সে যাহা হউক, কবি দৌলত কাজী চট্টগ্রামের রাউজান থানার অন্তর্গত সুপ্রসিদ্ধ সুলতানপুর গ্রামে জন্মগ্রহণ করেন (১)। স্থানীয় প্রাচীন লোকদের নিকট হইতে জানিতে পারা যায়, কবি অল্প বয়সেই নানা শাস্ত্রে সুপণ্ডিত হইয়া উঠিয়াছিলেন। ঐ অঞ্চলে তখন তাঁহার সমকক্ষ পণ্ডিত

কবির জন্মস্থান ও

প্রাথমিক জীবন।

একটিও ছিল না; কিন্তু তিনি তরুণ বয়স্ক ছিলেন বলিয়া ঐ অঞ্চলের বৃদ্ধ

পণ্ডিতগণ তাঁহার পাণ্ডিত্য স্বীকার করিতেন না। এই জন্য দেশে তাঁহার প্রতিষ্ঠা

ও প্রতিপত্তি না হওয়ায়, তিনি মাতৃভূমি পরিত্যাগ করিয়া সুদূর আরকানে

গমন করেন। আরকান-রাজসভায় তখন বহু পণ্ডিত বাস করিতেন। একদা রাজসভায় পণ্ডিতদের মধ্যে কোন কাব্যালোচনা প্রসঙ্গে ভীষণ তর্ক বাধিয়া যায়। ঐ সভায় কবি দৌলত কাজীও উপস্থিত ছিলেন। অনেকক্ষণ ধরিয়া তর্কের কোন সুমীমাংসা না হওয়ায়, কবি কাজী দৌলত সমস্তার সমাধান করিতে পারিবেন বলিয়া মত প্রকাশ করেন। পণ্ডিতগণ তরুণ বয়স্ক কবির উক্তি কে মূর্থ বালকের ধূর্ততা বলিয়া উপহাস করিলেও, রাজমন্ত্রী কবিকে ঐ বিষয়ে তাঁহার মত প্রকাশ করিতে আদেশ দেন।

কবি কাজী দৌলত সভাস্থলে দণ্ডায়মান হইয়া অতি সুন্দরভাবে সমস্তাটির সমাধান করিয়া সভাস্থ সকলকে তাঁহার পাণ্ডিত্যে মুগ্ধ করেন। বলা বাহুল্য, ইহার পর কবি দৌলত কাজীও আরকান-রাজসভা-পণ্ডিতদলে প্রবেশ করিলেন। এই সময়েই তিনি তাঁহার “সতী ময়না” নামক প্রসিদ্ধ কাব্য রচনা করেন। তাঁহার এই কাব্য সমাপ্ত না হইতেই, তিনি অল্প বয়সে দেহত্যাগ করেন; তাঁহার কোন সম্ভান-সম্ভতি ছিল না।

কবি সম্বন্ধে এই প্রবাদ অসত্য বলিয়া মনে হয় না। তিনি কিরূপে আরকান-রাজসভায় প্রতিষ্ঠা-লাভ করেন, এ বিষয়ে তাঁহার কাব্য হইতে বিশেষ কিছু জানিতে না পারিলেও, অস্পষ্টভাবে তাঁহার কাব্যে যে উক্তি দেখিতে পাই, তাহা হইতে জানিতে পারি, আরকান রাজার প্রধান অমাত্য আশরফ খান সভা করিয়া কাব্যালোচনা করিতেন; একদা এহেন কোন সভায় নানা কাব্য ও শাস্ত্রালোচনা প্রসঙ্গে আশরফ খান “সাধন” নামক কোন কবির ঠেঠ্ হিন্দী ভাষায় বিরচিত, চৌপদী ও দোহার ছন্দে লিখিত “সতী ময়না” প্রসঙ্গ শুনিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিলে, কবি কাজী দৌলত তাঁহার অভিলাষ পূর্ণ করিয়াছিলেন (১)। আমাদের মনে হয়, এইরূপ কোন সাহিত্য-সভায় কবি কাজী দৌলত আপন পাণ্ডিত্য দেখাইয়া প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিলেন।

উপর্যুক্ত প্রবাদ হইতে আমরা আরও জানিতে পারিতেছি, কবি অল্প বয়সেই দেহত্যাগ করেন। খুব সম্ভব, এই জন্তই কবি এক অসমাপ্ত “সতী ময়না” ব্যতীত আর কোন কাব্য লিখিতে পারেন নাই। তাঁহার কোন বংশধরও এখন আর নাই। আমরা সোলতানপুরে তাঁহার পৈতৃক বাস্তু-ভিটা দেখিয়াছি। “তাঁহার ভিটায় এখন বাতি দিবার কেহ নাই”(২)। সম্ভবতঃ কবি নিঃসম্ভান ছিলেন।

কবি দৌলত সম্ভ্রান্ত “কাজী” বংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। তাঁহার কাব্যের প্রত্যেক ভণিতায়

(১) “ত্রিযুক্ত আশরফ অমাত্য প্রধান।

বোলকলা পূর্ণ যেন চন্দ্রিমা সমান ॥

নীতিবিদ্যা, কাব্যশাস্ত্রে নানা রসচয়।

পড়িলা শুনিলা নিত্য সানন্দ হৃদয় ॥

হেনকালে সভা করি বসিয়া থাকিতে।

কহেস্ত সানন্দ চিত্ত প্রসঙ্গ শুনিতে ॥

আরম্ভি ফাছি নানা তত্ত্ব উপদেশ।

বিবিধ প্রসঙ্গ কথা আছিল বিশেষ ॥

ওজরাতী, গোহারী, ঠেঠ ভাষা বহুতর।

সহজে মহৎ সভা আনন্দ নিয়র ॥

পেয়ে পুনি কোড়ুকে কহিলা মহামতি।

শুনিত লোকক রাজ ময়নার ভারতী ॥

*

*

*

ঠেঠ চৌপাইয়া দোহা কহিল সাধন।

না বুঝে গোহারী ভাষা কোন কোন জন ॥

দেশী ভাষে কহ তাক পঞ্চালীর চন্দে।

সকলে শুনিয়া যেন বুঝে আনন্দে ॥

তবে কাজী দৌলত বুঝি সে আরতি।

পঞ্চালীর ছন্দে কহে ময়নার ভারতী ॥”

সতী ময়না।

(২) বঙ্গীঃ মুসলমান সাহিত্য সম্মেলন,—অভ্যর্থনা-সমিতির সভাপতির অভিভাষণ,—চট্টগ্রাম অধিবেশন :

তাহার বংশগত উপাধি “কাজী” কথাটি দৃষ্ট হয়। খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীর প্রারম্ভে তাহার জন্ম হয়; কেননা তিনি রোসান্ন-রাজ শ্রীশুধর্মার (Thiri-thu-dhamma = থিরি-থু-ধম্মা) কবির জন্ম ও মৃত্যু। আমলে অর্থাৎ ১৬২২ খ্রীষ্টাব্দ হইতে ১৬৩৮ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে তদীয় “লঙ্কর উজীর” অর্থাৎ “সমর-সচিব” আশরফ খাঁর আদেশে তাহার অসমাপ্ত কাব্য রচনা করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন(১)। কবি তাহার কাব্যের প্রারম্ভে এই আরকান-রাজ শ্রীশুধর্মার (১৬২২ – ১৬৩৮ খ্রীঃ) ও তাহার সমর-সচিব আশরফ খাঁর প্রশংসা-কীর্তনে পঞ্চমুখ(২)। আমরা দেখিয়াছি কবি অল্প বয়সেই মারা যান; “সতী ময়না” রচনাকালে কবির বয়স ৩৮ বৎসরের অধিক হইয়াছিল বলিয়া মনে হয় না; সুতরাং আনুমানিক ১৬০০ খ্রীষ্টাব্দে অর্থাৎ সপ্তদশ শতাব্দীর প্রারম্ভে কবি কাজী দৌলত জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন এবং ঐ শতাব্দীর দ্বিতীয় পাদের প্রথম ভাগে তাহার মৃত্যু হয়। কবির জীবন সম্বন্ধে ইত্যধিক কিছু জানিতে পারা যায় না। ছর্ভাগ্যের বিষয়, কবি তাহার কাব্যে রোসান্ন-রাজ ও তাহার সমর-সচিব সম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন, কিন্তু নিজের সম্বন্ধে বিশেষ কিছুই বলেন নাই।

আমরা পূর্বে উল্লেখ করিয়াছি, “সতী ময়না”র পরিসমাপ্তি ঘটবার পূর্বে কবি দৌলত কাজী অমর-ধামে প্রস্থান করেন। তাহার মৃত্যুর কিঞ্চিদধিক একবিংশতি বর্ষ পরে অর্থাৎ ১৬৫৯ খ্রীষ্টাব্দে তাহার পরবর্তী কবি আলাওল রোসান্ন-রাজ শ্রীচন্দ্র শুধর্মার (Thiri-Sanda-Thudhamma, 1652-1684 A.D) প্রধান অমাত্য সোলেমানের আদেশে দৌলত কাজীর অসমাপ্ত কাব্যখানি সমাপ্ত করিয়াছিলেন(৩)। দৌলত কাজী তাহার

কবির অসমাপ্ত কাব্যের
পরিসমাপ্তি।

(১) সাধনা, ২য় বর্ষ, ৩য় সংখ্যা, ১৩২৭ বাৎ—পৃষ্ঠা ৮৫।

সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা, ১৩১৩ বাৎ ২য় সংখ্যা—পৃঃ ৬৪।

(২) “কর্ণফুলী নদী পূর্বে আছে এক পুরী।

রোসান্ন নগরী নাম স্বর্ণ অবতারী ॥

তাহাতে মগধবংশ ক্রমে বৃদ্ধাচারী।

নাম শ্রীশুধর্মার রাজা ধর্ম অবতারী ॥

প্রতাপে প্রভাত ভানু বিখ্যাত ভুবন।

পুত্রের সমান করে প্রজার পালন ॥

পুণ্যফলে দেখে যদি রাজাব বদন ॥

নারিকিহ স্বর্ণ পাএ সাফল্য জীবন ॥

* * *

মুখ্যপাত্র শ্রীশুধর্মার আশরফ খান।

হানানী মোজহাব ধরে চিত্তিয়া খান্নান ॥

* * *

হেন রাজা যার প্রতি মহাশ্রদ্ধা করে।

মহামন্ত্রী লঙ্কর উজির নাম ধরে ॥

* * *

শ্রীআশরফ খান লঙ্কর উজীর।

যাহার প্রতাপ-বজ্রে চূর্ণ অগ্নি শীর ॥ (সতী ময়না)

৩) আলাওল কর্তৃক “সতী ময়নার” সমাপ্তির তারিখ এইরূপ :—

“মুসলমানী সক সংখ্যা শুন দিয়া মন।

অল্প ভাবিলে পাইবা বৃক্ষিমন্ত জন ॥

কাব্যের শেষ খণ্ড পর্য্যন্ত লিখিয়াছিলেন। এই শেষখণ্ডে তিনি ময়নাবতী ও দ্বিতীয় উত্তর প্রত্যুত্তরচ্ছলে, “বারমাসী” আরম্ভ করিয়া একাদশ মাস পর্য্যন্ত সমাপ্ত করিয়াছিলেন(১)। আলাওল দ্বাদশ মাস সমাপ্ত করিয়া লোরের সহিত চন্দ্রাণীর মিলন ঘটাইয়া দিয়াছিলেন। এই ব্যাপারে আলাওল কতদূর কৃতকার্য হইয়াছিলেন, সে কথা পরে বলিব।

দৌলত কাজীর “সতী ময়না” কাব্যখানি মোট তিন খণ্ডে সমাপ্ত। প্রথম খণ্ডে কাব্যের প্রধান প্রধান নায়ক-নায়িকার প্রথম বিবাহিত জীবনের ঘটনাবলী এবং তাঁহাদের দাম্পত্য-জীবনের নিষ্ফলতা ও অতৃপ্তির পূর্ণ আভাস দেওয়া হইয়াছে। এই খণ্ডকে কাব্যখানির “পরিচয় খণ্ড” বলিয়া নাম দেওয়া যাইতে পারে; কেননা এই খণ্ডে আমরা কাব্যের প্রত্যেক চরিত্রের সহিত বিশেষভাবে পরিচিত হইয়া উঠি এবং সঙ্গে সঙ্গে তাহাদের চরিত্রগত দোষ-গুণগুলির প্রতিও আমাদের দৃষ্টি পতিত হয়। দ্বিতীয় খণ্ডে কাব্যের প্রধান নায়িকা ময়নাবতীকে কবি বিরহানলে বিদগ্ধ করিয়া শোধিত স্বর্ণে পরিণত করিয়াছেন। এই খণ্ডেই কবির কবিত্ব-সুধা ময়নাবতীর বিরহ ও তাঁহার প্রতি ছাতনের সহস্র প্রলোভনকে উপলক্ষ্য করিয়া সুপ্রসিদ্ধ “বারমাসী”র আকারে মন্দাকিনী ধারার ন্যায় শতধারে উৎসারিত হইয়াছে। এই খণ্ডকে অনায়াসেই “বিরহ খণ্ড” বলিয়া নাম দেওয়া যাইতে পারে। তৃতীয় বা শেষখণ্ডে ময়নাবতীর সহিত তাঁহার স্বামী লোর ও সপত্নী চন্দ্রাণীর মিলন ঘটে।

কাব্যের খণ্ড

সিন্ধু গুপ্ত দেখিয়া আপনা ভুই দিগে।

শ্রুত কলানিধির রাখিলা বাম ভাগে ॥

মগদের সনের শুনহ বিবরণ।

যুগ শূন্য মধ্যে যুগ বামে যুগাঙ্কন ॥” (সতী-ময়না)

অর্থাৎ আলাওল এই কাব্যখানি যথাক্রমে ১০৭০ হিজরী (= ১৬৫৯ খ্রীঃ) ও ১০২০ মসীতে (১০২০ + ৬৩৮ = ১৬৫৮ খ্রীঃ) সমাপ্ত করিয়াছিলেন। দৌলত কাজী জীহুখা রাজার রাজত্বের ১৬২২—১৬৩৮ খ্রীঃ) শেষ বৎসর পর্য্যন্ত বাঁচিলেও, দেখা যায়, দৌলত কাজীর মৃত্যুর ২১ বৎসর (১৬৫৯—১৬৩৮ = ২১) পরে তাঁহার অসমাপ্ত কাব্য আলাওল কর্তৃক সমাপ্ত হইয়াছিল।

(১) “আশরফ আজ্ঞাএ দৌলত কাজী ধীর।

রচিল চন্দ্রাণী কথা অতি সুরচির ॥

শেষ খণ্ডে ময়নার কথা করিল প্রকাশ।

দ্বিতীয় সংবাদ পড়ন্তর বারমাস ॥

শচাক পয়ার মিলে নানা ছন্দগীত।

একাদশ মাস সাজ হৈল বিরচিত ॥

* * *

তবে কাজী দৌলত স্বর্ণেও হৈলা লীন।

খণ্ড বাক্য পুস্তক আছিল চিরদিন ॥

যেন মতে ময়না কৈল দ্বিতীয় দ্বর্গতি।

পুনরপি আসিয়া মিলিল লোরপতি ॥

এ সকল শেষ কথা অসাজ রহিল।

শ্রদ্ধার্থীর শেষে তিন নূপ চলি গেল ॥

দৌলত কাজী প্রথম খণ্ডের শেষে তাঁহার কাব্যের মিলনান্ত পরিসমাপ্তির প্রতি ইঙ্গিত করিয়াছিলেন (১)। কিন্তু ছুর্ভাগ্যের বিষয়, দ্বিতীয় খণ্ডের “বারমাসী”র একাদশ মাস (আষাঢ় হইতে আরম্ভ করিয়া বৈশাখ মাস) পর্য্যন্ত সমাপ্ত করিয়া কবি মহাপ্রয়াণ করিলে, কবির ইঙ্গিতমত মিলনান্ত করিয়া তাঁহার পরবর্তী কবি আলাওল তাঁহার অসমাপ্ত কাব্য সমাপ্ত করিয়াছিলেন। সুতরাং এই তৃতীয় খণ্ডকে “মিলন খণ্ড” বলিয়া অভিহিত করা যায়।

এই কাব্যের উপাখ্যানভাগ তেমন চমকপ্রদ নহে। সাধারণ প্রাচীন কাব্যগুলির ন্যায় নায়ক-নায়িকার জন্ম হইতে মৃত্যু পর্য্যন্ত নানা প্রাকৃত ও অপ্রাকৃত ঘটনার সমাবেশে এই কাব্য লিখিত নহে।

নায়ক-নায়িকাদের দাম্পত্য-জীবনের একটিমাত্র অংশই এই কাব্যের বর্ণিত বিষয়। এত কাব্যে নূতন আদর্শ।

অল্প পরিসরের মধ্যে কাব্যের চরিত্রগুলি যেমন চমৎকারভাবে ফুটিয়া উঠিয়াছে, শুধু যে তেমনটি বাঙ্গালার আর কোন প্রাচীন সাহিত্যে পাওয়া যায় না তেমন নহে, বরং ইহাতে চিরাচরিত প্রাচীন কাব্যরীতি পরিত্যক্ত হইয়া নূতন কাব্যাদর্শের পত্তন করা হইয়াছে। প্রাচীন কাব্যাদর্শ-পরিবর্তনে এমন অসম সাহসের কার্য্য, কবি দৌলত কাজীর পূর্বে আর কোন বঙ্গীয় কবি করিতে পারিয়াছিলেন বলিয়া আমাদের জানা নাই। এহেন নূতন আদর্শ-প্রণোদিত হইয়া কবি তাঁহার কাব্যের পরিসর নিতান্তই ক্ষুদ্র করিয়া লইলেও, ইহাতে উজ্জল চরিত্র-চিত্রণের কলাকৌশল মোটেই ক্ষুণ্ণ হয় নাই। তাই, তাঁহার অমর তুলিকার যাদুস্পর্শে ময়নাবতীর সতীত্ব, লোরের যৌবন-চাঞ্চল্য ও কামনা, চন্দ্রাণীর নটিপনা ও অসংযম, ছাতনের লাম্পট্য, রক্তনা-মালিনীর ধূর্ততা ও চাতুর্য্য, ছোট ছোট ঘটনা-প্রবাহে এমন সুন্দরভাবে ফুটিয়া উঠিয়াছে। এই চরিত্রগুলি কিভাবে কাব্যে প্রাণবন্ত হইয়া উঠিয়াছে, তাহার সংক্ষিপ্ত পরিচয় এইরূপ :—

নবযৌবনা অপূর্বসুন্দরী রাজকুমারী ময়নাবতীর সহিত লোর নামক কোন রাজকুমারের বিবাহ হয়। বিবাহের পর কিছুদিন বেশ সুখ-সম্প্রদেয়ে কাটিয়া যায়। এই সময়ে পরস্পর পরস্পরের প্রেমে এমনই আসক্ত ছিল যে “তিলেক বিচ্ছেদ হৈলে দোহান আকুল” হইত। কিন্তু এমন অবস্থা বেশী দিন রহিল না; লোরের অন্তর্নিহিত চরিত্রে অসংযম প্রবল হইয়া উঠিল; ময়নাবতীতে আর তাঁহার মন মজিয়া রহিল না; কেন না—

“যুবক পুরুষ জাতি নিষ্ঠুর ছরাস্ত।

এক পুষ্পে নহে জ্ঞান মধুকর শাস্ত ॥”

- (১) “চন্দ্রাণীর দেশে বদি গেলা লোরপতি।
কোন কর্ম করিলা এখানে ময়নাবতী।
ময়নাবতী রাজ্যে চোরেল্ল আইল পুনি।
তবে কোন উপাধি করিলেক চন্দ্রাণী।
কোন মতে এভিন মিলিএ তার সঙ্গ।
কোন মতে ময়না সঙ্গে ছাতন প্রসঙ্গ।
কোন মতে আহিল বিরহ মনভঙ্গ।
কাজী দৌলতে রচে সে সব প্রসঙ্গ ॥”

মধুকরের আয় পুষ্প হইতে পুষ্পান্তরে মধু আহরণ করিয়া বেড়াইবার জন্ত লোরের ইচ্ছা হইল। তিনি ময়নাবতী হইতে মন উঠাইয়া লইয়া নট-নটীপরিবৃত হইয়া কিছুদিন কুঞ্জে সন্তোগ স্থখে দিন কাটাইতে চলিয়া গেলেন। রাজ্যপাট বিরহিণী ময়নাবতীর হস্তে সমপিত হইল। লোর কুঞ্জবনে নৃত্য-গীতে সংসার ভুলিয়া আমোদ-প্রমোদে মত্ত হইলেন।

এই সময়ে, পশ্চিমের গোহারী দেশের মোহরা নামক রাজার চন্দ্রাণী নাম্নী একমাত্র সুন্দরী যুবতী কন্যার সহিত বামন নামক এক বীরশুরের পরিণয় হয়। বৃদ্ধ রাজা জানাতার হস্তে রাজ্যভার অর্পণ করিয়া নিশ্চিন্ত হইলেন। কিন্তু এই পরিণয়ে হতভাগিনী চন্দ্রাণীর দুঃখের অবধি রহিল না; কেননা—

“দুর্জয় বামন বীর বিখ্যাত ভুবন।
সময় ভূমিতে যেন সিংহের গমন ॥
খরুরূপ হৈয়া বীর দীর্ঘ করে নাশ।
বামন বিক্রম যেন বলির উদাস ॥
সর্বগুণে যৌবন সম্পূর্ণ বীৰ্য্যবন।
রতিরসহীন মাত্র কিংবদন্ত কেবল ॥

* * *
মহাবীর বামন স্বজিলা প্রজাপতি।
নারী সঙ্গে রতিরস হীন মুচমতি ॥”

এহেন নপুংসক স্বামী লাভ করিয়া চন্দ্রাণীর মানসিক অবস্থা কিরূপ শোচনীয় হইয়া পড়িয়াছিল, তাহা সহজেই অনুমেয়। কিন্তু কি করিবেন; অনন্যোপায় হইয়া তিনি “সময় গৌআন্ত নানা কাব্য রস কেলি” করিয়া। এইরূপে আর বেশী দিন চলিল না

“একাকিনী নারী দেখি দুরন্ত বসন্ত।
পুষ্পশর লৈয়া করে লাঘব অনন্ত ॥
* * *
শীতল মন্দিরে কন্যা নাহি রহে স্থির।
মদন বেদনা চিতে আঁখি ঝরে নীর ॥
হিততত্ত্ব উপদেশ না শুনে শ্রবণে।
ক্ষণে আলাপএ ক্ষণেবিলাপে আপনে ॥”

দুর্দান্ত বসন্ত-সমাগমে চন্দ্রাণীর অবস্থা গুরুতর হইয়া উঠিল। তিনি কয়েকবার স্বামীকে তাঁহার পাশে লাভ করিতে চেষ্টা করিলেন; কিন্তু তিনি প্রত্যেক বারেই নপুংসক স্বামীর প্রাণে প্রেম জাগাইতে গিয়া ব্যর্থকাম হইলেন; তাই কঠোর প্রতিজ্ঞায় হৃদয় বাঁধিয়া স্থির করিলেন,—

“এমত না হয় যদি স্বামী বাবহার।
সহজে করিব শঠে শঠ সমাচার ॥
ভালে ভাল সমযুক্ত মন্দে মন্দ যথা।
বিদ্বানেতে বিদ্যা কহি মূর্খেতে মূর্খতা ॥

নারীপ্রেম বশ করে রসিকের রস ।

যাহার যেমত ভাব করিব বিশেষ ॥”

ইহার পর চন্দ্রাণী তাঁহার নপুংসক স্বামী বামনকে একরূপ ত্যাগ করিলেন, রাজা, কুমারীর জন্ত এক সুরম্য হস্ত্য নির্মাণ করিয়া তাঁহাকে তথায় ব্রতচারিণীর বেশে দেব-সেবায় আত্মনিয়োগ করিয়া দিনযাপন করিতে উপদেশ দিলেন । চন্দ্রাণী পিতার উপদেশ অনুসারে চলিতে চেষ্টা করিলেন বটে, কিন্তু পারিয়া উঠিলেন না ; কেননা—

“যৌবন কালেতে কত বড় চিন্তা পাএ ।

অনঙ্গ-ভুজঙ্গ-দংশনে জর্জরিত হইয়া ভগ্নহৃদয়ে চন্দ্রাণী প্রাসাদে বাস করিতে আরম্ভ করিলেন, আর সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার অতৃপ্ত কামনার তৃপ্তিসাধন-মানসে সুযোগের প্রতীক্ষায় দিনাতিপাত করিতে লাগিলেন ।

রাজকুমারী চন্দ্রাণী বৎসরে দুইবার প্রাসাদ হইতে বহির্গত হইয়া নগর পরিভ্রমণ করিতেন । এই সময়ে রাজপুরীতে সভা ও উৎসব হইত এবং এই সভায় নানা দিগ্দেশ হইতে রাজপুত্রগণ আগমন করিতেন । এই সুযোগে অনেকেই চন্দ্রাণীকে দেখিতে পাইত । এই সময়ে এক যোগী চন্দ্রাণীকে দর্শন করিয়াছিলেন ।

একদা লোর-রাজ যখন কুঞ্জবনে আমোদ-প্রমোদে মত্ত ছিলেন, তখন ঐ যোগী লোরের সঙ্গে সাক্ষাৎকার প্রার্থনা করেন । যোগী লোরের সম্মুখে নীত হইলে, “নৃপতি চরিত্র যোগী কৈল্য অবধান,” এবং দেখিলেন যে, রাজা—

“মানসের গুপ্ত প্রেম ভাবে ব্যক্ত করে ।

স্ববর্ণ বরিখে যেন দরিদ্রের ঘরে ॥”

বাজার চরিত্র হৃদয়ঙ্গম করিয়া, ব্যর্থযৌবনা চন্দ্রাণীর কথা যোগীর মনে হইল । তিনি রাজাকে চন্দ্রাণীর যাবতীয় সংবাদ দান করিলেন এবং পরিশেষে বলিলেন,—

“পুরুষের মধ্যে তুমি রূপে সুরপতি ।

স্ত্রীর মধ্যে চন্দ্রাণী শচী কলাবতী ॥

চন্দ্রাণীর তোমার মিলন মনোরম ।

বিজ্ঞা সঙ্গে হৃন্দরের যেন সমাগম ॥” (১)

যোগীর মুখে লোর-রাজ চন্দ্রাণীর কথা শুনিয়া তাঁহাকে লাভ করিবার জন্ত অধীর হইয়া পড়িলেন এবং বলিলেন,

“রাজ্যে মোর কার্য্য নাই হৈমু দেশান্তরী ।

সর্বদা যাইমু যথা চন্দ্রাণী গোহারী ॥”

অতঃপর যোগীকে সঙ্গে লইয়া লোর গোহারী-রাজ্যে চন্দ্রাণীকে দেখিবার জন্ত গমন করিলেন এবং

(১) ভাষ্যতন্ত্রের (১৭১২—১৭৬০ খ্রী:) বহু পূর্বে “বিজ্ঞাহন্দরের” উপাখ্যান বেশে প্রচলিত ছিল । সপ্তদশ শতাব্দীর কবি দৌলত কাজী উপমাভুলে তাঁহার কাণ্ডের দুই স্থানে বিজ্ঞাহন্দরের উপাখ্যানের উল্লেখ করিয়াছেন । অতএব তাহার উল্লেখ এইরূপ :—

‘বিজ্ঞার সম্প্রদায়ে গেন বসিল হন্দর ।’

বৎসরান্তে গোহারী-রাজপুরীতে আমন্ত্রিত হইয়া সভায় যোগদান করিলেন। প্রাসাদ-গবাঙ্ক হইতে সমাগত রাজরাজভাদের মধ্যে লোরকে দেখিতে পাইয়া চন্দ্রাণী মুগ্ধা ও মূচ্ছিতা হইয়া পড়িলেন। সভা ভঙ্গ হইল; লোর বিফল মনোরথ হইয়া নিজ আবাসে ফিরিয়া আসিলেন। সভাভঙ্গের পরে চন্দ্রাণী সংজ্ঞালাভ করিলে তিনি সখীগণকে সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন। আবার সভা আহূত হইল। এইবার চন্দ্রাণীকে দেখিয়া লোর মূচ্ছিত হইলেন; আবার সভা ভঙ্গ হইল।

এই ঘটনার পরে লোর যোগীর বেশ ধারণ করিয়া চন্দ্রাণী যে মন্দিরে দেব-সেবা করিতেন সেই মন্দিরে গিয়া চন্দ্রাণীর সহিত মিলিত হয়েন। এই মন্দিরে চন্দ্রাণী নিজের গলার মালা ছিঁড়িয়া লোরের কণ্ঠে পরাইয়া দিয়া তাঁহাকে স্বামীরূপে বরণ করেন। এইরূপে সমাজ-চক্ষুর অন্তরালে, পিতামাতা ও নপুংসক স্বামীর অগোচরে ও অজ্ঞাতসারে মালা বদল হইয়া গেল; উভয়ে উভয়কে লাভ করিতে ব্যস্ত হইয়া পড়িলেন। কিন্তু তখনও তাঁহাদের অবাধ-মিলনে যথেষ্ট বাধা বিद्यমান ছিল। এদিকে প্রেমোন্মত্ত হইয়া চন্দ্রাণীর প্রাসাদে—

“দড়ির সোপান লই বথের উপর ;

নিশাভাগে যায় লোর যেন নিশাচর ॥

* * *

দেওয়ালের চারি পাশে ফিরে রাঙ্গ লোর।

চক্রে উদ্দেশে যেন ভ্রমএ চকোর ॥

দ্বারে দ্বারে দ্বারী জাগে হুঙ্কারে হুঙ্কারে।

কার শক্তি তদ্বারেতে দ্বার করিবারে ॥

তবে লোর ভাবি চিন্তি দড়ির বড়শী।

ফেপিলেস্ত কুমারীর মন্দির উদ্দেশি ॥”

এইরূপে দড়ির বড়শী ফেপিয়া দড়ি বাহিয়া লোর চন্দ্রাণীর শয়ন-মন্দিরে প্রতিরাত্রে নিশাচরের ন্যায় প্রবেশ করিয়া চন্দ্রাণীর সহিত মিলিত হইতে লাগিলেন। কিছুদিন নিরাপদে অতীত হইল। একদা চন্দ্রাণী শুনিতে পাইলেন যে, পরদিন বামন তাঁহার নিকট আগমন করিবেন। চন্দ্রাণী ভয় পাইয়া লোরকে ইহার প্রতিকার করিতে অনুরোধ করেন। পরামর্শের পর ঠিক হইল যে,

“সেই ভাল তুমি আমি যাই দেশান্তর।

এড়াইমু বামন ক্রোধ কলঙ্ক দুষ্কর ॥”

অনন্তর লোর সহ চন্দ্রাণী পলায়ন করিলেন। গোহারী-রাজ কণ্ঠার জন্য চিন্তিত হইয়া পড়িলেন। বামন চরের মুখে সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া ক্রোধে জ্বলিয়া গেলেন এবং চন্দ্রাণীর অনুসন্ধানে বাহির হইলেন, যথাসময়ে বামনের সহিত এক অঘোর অরণ্যে পলাতক লোরের দেখা হইল। বামন সরোষে বলিলেন—

“ভনের অধর্মী মূঢ় অবোধ দুর্দ্যতি।

পর নারী হরে যেই মরণ দুর্গতি ॥

* * *

তুমি কোন্ তুণ ছার পতঙ্গ নির্বলী।

বীরের রমণী লৈয়া তোহোর ধামলী ॥”

লোরও ছাড়িবার পাত্র নহেন। তিনি প্রত্যুত্তরে বলিলেন :

“গিরি সম নিজ দোষ না দেখ আপন।

রেণু সম পর পাপ শত মুখে গণ ॥

ধর্ম কাপুরুষ যেই নপুংসক ক্রিয়া।

পুরুষ উত্তম স্থানে তাহে তার প্রিয়া ॥

পুরুষ ভ্রমরা জ্ঞান মধু যথা পাই।

স্বগন্ধি কুহুম নারী রসেতে খেলাএ ॥

* * *

আমারে বলসি চোর না করি বিচার।

ভাখ্যা না ইচ্ছা স্বামী কপাল তোমার ॥”

এহেন বাদানুবাদের পর, উভয় বীরে দৈরথ যুদ্ধ হইল। বামন লোরের হস্তে পরাজিত ও নিহত হইলেন। বনে সর্পদষ্ট হইয়া চন্দ্রাণী অচেতন্য হইয়া পড়িলেন। এক মুনি তাঁহাকে বনৌষধি দিয়া বাঁচাইলেন। বৃদ্ধ গোহারী-রাজ এই সকল বিষয় শুনিয়া লোর ও চন্দ্রাণীর নিকট গমন করিলেন, এবং লোরকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন,—

“কুলের চন্দ্ৰিমা যোর কুমারী চন্দ্রাণী।

সেই ভাল হৈল হৈছে তোমার রমণী ॥”

গোহারী-রাজ নবদম্পতিকে আপন রাজ্যে লইয়া আসিলেন, এবং লোরের হস্তে রাজ্যভার সমর্পণ করিয়া “আপনে রহিলা বৃদ্ধ রাজ গুরু বেশ!” এইখানেই কাব্যের প্রথম খণ্ড সমাপ্ত হইয়াছে।

দ্বিতীয় খণ্ডে ময়নার চরিত্রকে দেবীতুল্য করিয়া ফুটাইয়া তোলা হইয়াছে। লোর-রাজ চন্দ্রাণীকে লইয়া গোহারী-রাজ্যে সম্ভোগ-সুখে প্রমত্ত; নিজ পত্নী ময়নাবতী ও আপন রাজ্যপালনের কথা তাঁহার মনে নাই। ময়নাবতী স্বামীর ও সপত্নীর সকল সংবাদ অবগত হইয়াছেন; কিন্তু সপত্নীর স্বৈরাচার ও স্বামীর অধিনস্ততার জন্য তাঁহার হৃদয়ে কোনরূপ বিকার উপস্থিত হইল না, স্বামীর প্রতি তাঁহার প্রেমের একবিন্দুও টলিল না। তিনি

“তাজিয়া ভূষণ হার, অঙ্গন চন্দন আর.

উপভোগ-সুখ-পরিহাস”,—

নিম্পৃহ-মূর্ত্তি ধারণ করিলেন এবং ব্রতচাবিণীর বেশে রাজ্যের সুখ-সমৃদ্ধি-বৃদ্ধি ও প্রজার সর্ববিধ কল্যাণ-বিধানে আত্মনিয়োগ করিলেন, আর নির্জনে শঙ্কর-গৌরীর আরাধনা করিয়া “সর্বহিত স্বামীর কল্যাণ” কামনা করিতে লাগিলেন।

কিন্তু এত করিয়াও ময়নাবতী নিশ্চিন্ত হইতে পারিলেন না! তাঁহার রাজ্যের নিকটবর্ত্তী নরেন্দ্র নামক কোন নৃপতির লম্পট কুমার ছাতন শুনিয়াছিলেন,—

“কি কহিব কুমারীর রূপের প্রসঙ্গ।

অঙ্কের লীলায় যেন বাঞ্ছিছে অনঙ্গ ॥

কাঞ্চন-কমল-মুখ পূর্ণ শশী নিন্দে।

অপমানে জলেত প্রবেশে অরবিন্দে ॥

আরকান-রাজসভায় বাজালা সাহিত্য

চঞ্চল যুগল অঁধি নীলোৎপল গঞ্জে ।
যুগাক্ষরে যুগ পলায় নিকুঞ্জে ॥
মদন-মঞ্জরী ভুরু কিবা শরাসন ।
লুকি গেল পুষ্পধনু লজ্জার কারণ ॥
পুষ্পশর জিনি নাসা শোভে দিব্যমান ॥
লজ্জাএ রহেস্ত লুকি যত কামবাণ ॥
অধর বাঙ্কুলি রুচি কত মধু ভাষে ।
সুকুন্দ-দশন-পাঁতি মুকুতা প্রকাশে ॥
ঘনচয় রুচি কেশ শিরেত শোভন ।
প্রভা ছাড়ি ভান্ন যেন তিমির শরণ ॥
স্ববর্ণ কর্ণিকা কর্ণে মাণিক্য নেণুরে ।
দোমর অরুণ দোলে চন্দ্ৰিমার ক্রোড়ে ॥

নির্মল রাতুল অঙ্ক কেতকী সমান ।

ভরমে ভয়র পাঁতি ধরএ জোগান ।”

এহেন সুন্দরী ময়নাবতী বহুদিন হইতে স্বামীহীন অবস্থায় দিন কাটাইতেছেন বলিয়া শুনিতে পাইয়া, তাঁহাকে সতীহের পথ হইতে ভ্রষ্ট করিবার জন্ত রত্ননা নামক এক ধূর্ত কুলটা মালিনীকে লম্পটপ্রবর ছাতন ময়নাবতীর নিকট প্রেরণ করিলেন । রত্ননা মালিনী যথারীতি সাজসজ্জা করিয়া, “সুগন্ধি তাশুল ডালা, চম্পক চোঁছড়া মালা ভেট দিয়া” নিজের দুঃখের কাহিনী ময়নাবতীর নিকট বিবৃত করিয়া তাঁহার কোমল হৃদয়ে করুণার উদ্রেক করিবার জন্ত নিবেদন করিল,—

“তোমার জনক বরে,

ধাক্কি করি দিল মোরে

শিশুকালে দুষ্ট দিলুঁ তোরে ।”

রত্ননা মালিনীর এহেন প্রাচীন দুঃখের কাহিনী দয়ার্জ-হৃদয়া ময়নাবতীর প্রাণে করুণার সঞ্চার করিল । তিনি মালিনীকে প্রকৃতই শৈশবের ধাত্রী বলিয়া মনে করিয়া সাদর-সম্ভাষণ ও মধুর ব্যবহারে আপ্যায়িত করিলেন । এই সুযোগ গ্রহণ করিয়া, মালিনী ময়নাবতীর প্রতি কপট সমবেদনা-প্রকাশচ্ছলে ছাতনের প্রসঙ্গ উত্থাপন করিয়া বলিতে লাগিল,—

“মলিন চিকুর তোর মলিন অশ্বর ।

মলিন দেখিএ তোর চারু কল্বেবর ॥

নয়নে অঙ্কন নাহি সীসেত সিন্দূর ।

ত্রিভঙ্গ খোপার লাস না দেখি তোহোর ॥

অঙ্গত চন্দন নাহি বদন ধূসর ॥

তাশুল বিহনে দেখি নিরস অধর ॥

কোন দুঃখে স্নখভোগ ত্যজ ময়নাবতী ।

আজুহ জনক তোর আছে ছত্রপতি ॥”

মালিনীর এহেন রূপট সমবেদনায় ময়নাবতীর হৃদয়ে সুখভোগের স্পৃহা জাগিল না, কামনার বহিঁ তাঁহার হৃদয়ে জুলিয়া উঠিল না, পাপের কথা তাঁহার মনে হইল, জাতিকুল বিনাশের ভয়ে তাঁহার হৃদয় কাঁপিয়া উঠিল, কলঙ্কের অপমান, ক্ষণিক ভোগ ও মোহের পরিণাম চিত্রবৎ তাঁহার মানস-পটে জাগরিত হইল ; তিনি দেবীর আয় সৈধ্য ও ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া মালিনীকে কহিলেন,—

“এক তিল সুখ লাগি জন্মান্তরে পাপ ।

তেকারণে কে বিনাশে জাতিকুল আপ ।

* * *

এক এক করি মুঞি দিমু নিজ প্রাণ ।

জগতে দোসর নাম না লইমু আন ॥

ফাটউক সে নারীর হৃদয় দারুণ !

এক ছাড়ি ভাবএ যে দোসরক গুণ ॥

মোহর ভ্রমরা স্বামী জগৎ পুজিত ।

গোময়ের কীট কোথা ভ্রমরা তুলিত ॥”

মালিনী অনিচ্ছা সত্ত্বেও ময়নাবতীর কথা শুনিতে লাগিল । রাজকুমারীর অলৌকিক সতীত্বপনায় আশ্চর্য্য হইয়া সে মনে মনে ভাবিতে লাগিল,

“ধনে তুষ্ট করিতে না পারি রাজস্বতা ।

বচনে না হয় বশ লোরের বনিতা ॥”

তবে উপায় কি ? ছাতনের সঙ্গে ময়নার মিলন ঘটাইবার পন্থা কোথায় ? এহেন সতীকে কিরূপে বশ করিব ? এবং কোন্ উপায় অবলম্বন করিয়া, “কোন্ ছলে করিমু ময়নার সত্যভঙ্গ ?” এইরূপে নানা কথা ভাবিতে ভাবিতে সে আবার ময়নার প্রতি বাকাবাণ সন্ধান করিল । সে বলিতে লাগিল, ওহে ময়না ভাবিয়া দেখ,—

জীবন যৌবন রূপ চলএ নিমেষে ।

নারী বৃদ্ধ হৈলে তারে না পুছে পুরুষে ॥

যৌবন চলিয়া গেলে বিফল জীবন ।

সংসারে না রোক যার নাহিক যৌবন ॥

দুর্লভ যৌবন জান লোকের কুশল ।

যদি গেল কুশল কোথাতে কুতূহল ॥

ধন নষ্ট হৈলে পুনি উপাঞ্জন পাএ ।

অগ্নি শেষ হৈলে পুনি পাখরে জন্মাএ ॥

চন্দ্র সূর্য্য অস্ত গেলে পুনি উগী যাএ ।

যৌবন চলিয়া গেলে পলটি না পাএ ॥

রূপণের ধন যেন মূর্খের যৌবন ।

কালে না থাইলে শেষ শোকের ভাজন ॥”

‘ময়নাবতী নীরবে মালিনীর কথা শুনিয়া যাইতে লাগিলেন ; তিনি ভাহাকে আর কোন উত্তর দিতেছিলেন না । ময়নার এ শাস্ত-সৌম্য অবস্থা যেন “প্রলয়-ঝড়ের পূর্বে প্রকৃতি যেমন”-এর অবস্থা । মালিনী ময়নার মনের অবস্থা বুঝিতে না পারিয়া মনে করিল, এইবার যথাস্থানে আঘাত করা হইয়াছে । তাই সে ইহাকে প্রকৃত সময় মনে করিয়া, বারমাসে বিরহিণীদের কি দুঃখ, তাহা আঘাট হইতে আরম্ভ করিয়া মাসের পর মাস বলিয়া যাইতে লাগিল । ময়না আর সহ্য করিতে পারিলেন না, এক মাস পর একবার ভীষণ উত্তর দিতে লাগিলেন । আঘাট ও শ্রাবণমাসে বিরহিণীদের দুঃখ বর্ণিত হইলে, ময়না এইরূপ উত্তর দিলেন :—

রাগ—আশাবরী ।

“আএ ধাঞা কুজনি কি মোক ছুনাঅছি,
বেদ উকতি নহে পাঠ ।

লাখ উপাএ মেটিতে কো পারএ,
জো বিধি লিখল ললাট ॥

মালিনি বোলছি অর্চাত বানি,
ধরম ন ছোঅতি তেজিআ সত মতি,
লোর প্রেম করাঅছি হানি ॥

মোহোর স্নানঅর গুণের সাগর,
মধুর মুরতি ভেস ।
ছো মধু তেজিয়ে কৈছনে বিখ পানাপ,
ভাল ধাঞা কহ উপদেশ ।

তুঁহ বর পাপিনি পাপ ছুনাঅছি,
ধরম করঅছি বাম ।

পাতক ঘাতক ধাঞা মোর চিস্তছি,
আতি কুল করহ নিগাম ॥

ছরাস্ত হরতি দুতিপনা ছর কর,
চিস্তহ মোহোর কল্যাণ
কাজি দৌলতে ভনে দাতা মনে মনোভব
শ্রীযুত আসরফ খান ॥”

রাগ—ভৈরব ।

“ছাওন গগনে সঘন বারে নির ।
তঞি আহ ন জুরাএ তাপ ছরির ॥ ধু ॥

মালিনি কি কহব বেদন ওর ।
লোর বিষ বামহি বিহি ভেল মোর ॥

মদন অসিক অনি বিজুরির রেহা ।
ধরকএ রজনি কম্পএ ছব দেহা ॥

ন বোল ন বোল ধাক্কা অহুচিত বোল ।
 আন পুরুথ নহে লোর ছমতুল ॥
 লাথ পুরুথ নহে লোরক ছরুপ ।
 কোথাএ গোময় কীট কোথাএ মহপ ॥
 গরল ছদুস পর পুরুথক ছঙ্গ ।
 ডংসিআ পলাএ জেন কাল ভুজঙ্গ ॥
 তাহা ছনে পালএ জে প্রেমের অঙ্গুর ।
 ষির ন রহে জাতি পিরিতি ছহু কুল ॥
 তেঞি রিতু মানিএ আবএ লোর ।
 নতু জীবন জে মরন ছম মোর ॥
 তছু পাএ ছাঙ্গএ ছাওন রছ আছ ।
 অবিরত কাস্তা ন ছোরে কাস্ত পাছ ॥
 বিরহে পৌরারি ধনি জপ ইতি নাহ ।
 আসরফ নায়ক ছব গুণগাহা ॥

মালিনীর সমস্ত চেমটা ব্যর্থ হইল; ময়নাবতী সতীত্বের ভিত্তির উপর হিমাচলের ন্যায় দণ্ডায়মান রহিলেন ।
 তিনি মালিনীকে ইতিমধ্যে খুব ভাল করিয়াই চিনিয়া লইয়াছিলেন, এবং বিস্তর ভৎসনা করিয়া—

“এত কহি সখী প্রতি ক্রোধে আদেশিল ।
 কুটনীর কেশ ধরি বহল তাড়িল ॥
 বিস্তর মারিআ হেটে ফেলাইল ঠেলি ।
 মস্তক মড়াই মুখে দিল চুণকালি ॥
 ভ্রমাইল নগরে গর্দভে চড়াইআ ।
 প্রাণে না মারিল ধাক্কা বধ বিবেচিআ ॥”

এই খানেই দ্বিতীয় খণ্ড সমাপ্ত হইয়া তৃতীয় খণ্ড আরম্ভ হয় । কবি আলাওলই এই খণ্ডের প্রণেতা ।
 তিনি এই খণ্ডের মধ্যে নানা অবাস্তুর গল্পের অবতারণা করিয়াছেন; তন্মধ্যে “রস্তুন কলিকা ও মদন মঞ্জুরীর
 প্রসঙ্গ” এবং “আনন্দ বর্মার” গল্পই প্রধান । এই গল্পগুলির দ্বারা আলাওল দেখাইয়াছেন যে, সতী নারী ধৈর্য্য
 ধরিয়া থাকিলে, স্বামীর সহিত পরিশেষে তাঁহার মিলন ঘটাই । আলাওল এইরূপেই ময়নাবতীর সহিত লোরের
 পুনর্মিলন ঘটাইয়া দিয়াছেন । দৌলত কাজী বাঁচিয়া থাকিলে কিরূপে এই পুস্তকের মিলনান্ত উপসংহার করিতেন
 জানি না, তবে আলাওল যে ভাবে ইহার পরিসমাপ্তি করিয়াছেন, তাহা দৌলত কাজীর রচিত অংশের সঙ্গে
 খাপখায় নাই ।

কোথাও কোথাও দৃষ্ট হয়, কবি দৌলত কাজী আলাওলের প্রায় সমকক্ষ কবি (১) । আমাদের

(১) বঙ্গীয় মুসলমান সাহিত্য পত্রিকা, দ্বাদশ ১৩২৬ বাং, পৃ: ২৪৮ ।

মনে হয়, একটিমাত্র অসমাপ্ত কাব্যে কবি দৌলত যে কবিত্ব স্বধা-ধারা বহাইয়া দিয়াছেন ও অমর প্রতিভার আলাওলের সহিত দৌলত নিদর্শন রাখিয়া গিয়াছেন, তাহা আলাওলের রাশীকৃত অনুবাদ গ্রন্থের মধ্যেও পাওয়া যায় না। আলাওল কবিত্বের দিক দিয়া দৌলত কাজী হইতে নিঃসন্দেহভাবে নিষ্কৃতি।

কাজীর তুলনা

স্বয়ং কবি আলাওল “সতী ময়নার” পরিসমাপ্তিতে এ কথা স্বীকার করিয়াছেন (১)।

যিনি “সতী ময়নার” দুই কবি লিখিত অংশ দুইটি একটু নিবিষ্টভাবে পাঠ করিবেন, তিনি পরের মুখে ঝাল না খাইয়া, পরিষ্কাররূপে দেখিতে পাইবেন, দুই কবি। রচনায় কতখানি পার্থক্য বিদ্যমান। স্বীকার করি, কবি আলাওল দৌলত কাজী হইতে পাণ্ডিত্যে অনেকগুণ শ্রেষ্ঠ ছিলেন; কিন্তু রচনার লালিত্যে, ভাষার মাধুর্য্যে এবং অল্প কথায় বা একটি ক্ষুদ্র উপমায় অধিক ভাব প্রকাশের ক্ষমতায়, হতভাগ্য কবি দৌলত কাজী আলাওল হইতে অনেকগুণে শ্রেষ্ঠ। দৌলত কাজীর হাতে “ব্রজবুলি” যেমন স্বাভাবিক ভাবে ফুটিয়াছে, আলাওলের হাতে তেমনটি হয় নাই। আলাওল জ্যৈষ্ঠ মাসে বিবাহবিধির দুঃখ প্রকাশ করিতে গিয়া মালিনীর মুখে যে “ব্রজবুলি” আরোপ করিয়াছেন, তাহার সহিত দৌলত কাজীর লিখিত “ব্রজবুলির” তুলনা করিলে দেখিতে পাওয়া যায়, আলাওল কত কষ্টে এই “ব্রজবুলি” লিখিতে গিয়া আপন অক্ষমতার পরিচয় দিয়াছেন। আলাওলের রচিত অংশ পাণ্ডিত্য আছে, শব্দাভিনয় আছে, অস্বাভাবিক ও অবাস্তব গল্পের সমাবেশ আছে, কিন্তু দৌলত কাজীর রচনায় যে প্রাঞ্জলতা, যে স্বাভাবিকতা ও ভাবপ্রকাশক অল্পভাষিতার নিদর্শন আছে, আলাওলের রচিত অংশে তাহা পাওয়া যায় না। এইরূপে বহুগ্রন্থ-প্রণেতা, দীর্ঘজীবী, ও পণ্ডিত আলাওল, দৌলত কাজীর স্থায়ী একজন খণ্ডকাব্য-প্রণেতা ও স্নেহজীবী কবির নিকট পরাজয় স্বীকার করিয়াছেন।

বলিতে কি, কবি দৌলত কাজীর কবিত্ব অতুলনীয়। নিষ্ঠুর কাল বঙ্গীয় কাব্য-নিকুঞ্জের এই অর্দ্ধক্ষুট গোলাপ-কলিকাটিকে অকালে ঝড়িয়া পড়িতে বাধ্য না করিলে, কালে ইহার সৌন্দর্য্যচ্ছটায় দ্বিগুণ আলোকিত

ও মনোরম সুরভিতে চতুর্দিক আগোদিত করিয়া তুলিত, সন্দেহ নাই। এখনও দৌলত কাজীর কবিত্ব।

বঙ্গীয় পঞ্চদশ শতাব্দীর কবিদের মধ্যে তাঁহার স্থান যে অনেক উচ্চে, একথা অস্বীকার করা যায় না। হয়ত, তিনি দীর্ঘজীবী হইয়া আরও অনেক কাব্য লিখিয়া যাইতে পারিলে সোনার সোহাগা হইত। কিন্তু তিনি যদি তাঁহার বর্তমান অসমাপ্ত কাব্যখানির সাটুকু না লিখিয়া কেবল “বারমাসী” টুকু লিখিয়া যাইতেন, বাঙ্গালী তাঁহাকে প্রাচীন কবিদের মধ্যে উচ্চে স্থান না দিয়া পারিতেন না। বাস্তবিকই তাঁহার “বারমাসী”র স্থায় এমন সুন্দর “বারমাসী,” অসংখ্য “বারমাসী” পরিপ্লাবিত মধ্যযুগীয় বাঙ্গালা সাহিত্যে একটিও দেখা যায় না। তাঁহার “বারমাসীটির” অনেক বৈশিষ্ট্য ইহাকে অগাধ মামুলী “বারমাসী” হইতে পৃথক করিয়া রাখিয়াছে।

(১) “শ্রীযুক্ত দৌলত কাজী মহাপণ্ডিতঃ।

তানে অত করিআ বচিলুম আদি অন্ত ॥

তান সম হোংগার না হয় পদ গাঁথা।

গুণীগণে বিচারিআ কহক সভা কথা ॥

মহাজন বাক্য সঙ্গ করিলুম পাঞ্চালী।

ভয় বস্তু কার্য্যে লাগে যদি দেএ তালি ॥

তাঁহার “বারমাসী” অত্যাশ্চর্য্য কবির “বারমাসী”র ছায় নাগিকার খেদোক্তি নহে। ইহা মালিনীর মুখ দিয়া ময়নার প্রত্যন্তরচ্ছলে লিখিত। ইহাতে যে লিপি-চাতুর্য্য ও প্রকাশ-ভঙ্গি দেখা যায়, তাহা আধুনিক যুগের Melo-drama বা গীতি-নাট্যেই দৃষ্ট হয়। মামুলী “বারমাসীতে” নাগিকার মানসিক চাকলা ও দৌর্ব্বল্যই ফুটাইয়া তোলা হয়, দৌলত কাজীর “বারমাসী”তে নাগিকার অদ্ভুত আশ্চর্য্য শক্তি ও প্রলোভন-বিজয়ী অটল হৃদয়ের চিত্র অঙ্কিত করা হইয়াছে। ইহাতে ময়না দেবী, কামদেবের ক্রোড়ের পুত্রলী নহে। ময়নার অনবচ্ছিন্ন চরিত্র কবির অমর তুলিকায় এই বারমাসীতে ফুটিয়া উঠিয়াছে। “বারমাসীতে” ব্রজবুলির প্রয়োগ কবি দৌলত কাজীর পূর্ব্বে আর কেহ করিয়াছেন বলিয়া আমাদের জ্ঞান নাই। ব্রজবুলির প্রয়োগে “বারমাসীতে” যে মাধুর্য্য ছড়াইয়া দেওয়া হইয়াছে, তাহা আর কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না।

দৌলত কাজী শুধু কবি নহেন, তিনি সজ্ঞপদেবীও বটে। তাঁহার কাব্যের নানা স্থানে চমৎকার হিতো-পদেশ ছড়াইয়া রহিয়াছে। আশ্চর্য্যের বিষয়, এই সমুদয় হিতোপদেশ দিতে গিয়া তিনি তাঁহার কাব্যের আদর্শকে ক্ষুণ্ণ করেন নাই। এক একটি ঘটনাকে উপলক্ষ করিয়া তিনি আশ্চর্য্যরূপে এক একটি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র (epigrammatic) উপদেশ মুক্তামালার ছায় তাঁহার কাব্যের নানা স্থানে ছড়াইয়া দিয়াছেন। এইরূপ কয়েকটি উপদেশ এইরূপ :—

“স্বগন্ধি কুসুম শয্যা বাহার শয়ন।
ভূমিগত নিদ্রা যাএ বিধির খণন ॥”

২

“যাহার নাহিক লজ্জা কি ফল গঞ্জন।
তস্বরেত ধর্ম্ম কথা বেশ্যাক ভৎসনা ॥

৩

“কাপুরুষ না শোভএ রমণী সম্পাদ।
এবন উদকে নহে কুমুদ-বিকাশ ॥

৪।

“ভালে ভাল সমযুক্ত মনে নন্দ যথ।
বিদ্বানেত বিদ্যা কহি মুখের মূর্ত্তি ॥

৫

“যাহার নিকরক যেই না যাএ খণন।”

৬

“কাতরতা কাপুরুষ জনের লক্ষণ।”

৭

“পাখাহীন সাচনক কাকে পরাভবে

৮।

“দাক্ষণ পৃথিবী এই ব্যবস্থা তাহার ।
 এক যাএ আন আইসে কেহ নহে সার ॥
 বৃদ্ধের মরণে হএ যুবকের আশ ।
 হেমন্ত অন্তরে যেন বসন্ত উল্লাস ॥
 কপট সংসার মায়া কে বুঝিতে পারে ।
 পিতৃক মারিয়া পুত্র রাজ্য অধিকারে ॥” ইত্যাদি ।

যে দিক হইতেই বিচার করিতে বসি, সেদিক হইতেই দেখিতে পাই, দৌলত কাজী একজন অসাধারণ কবি । যে স্বভাবজাত ক্ষমতা ও কবিত্বময় প্রাণ লইয়া তিনি জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার সমসাময়িক কোন কবির মধ্যে যে দেখিতে পাই না তাহা নহে, তাঁহার পূর্ব বা পরবর্তী কবির মধ্যেও কদাচিৎ দৃষ্ট হয় । তাঁহার কাব্য পাঠে আমরা শুধু ক্ষণিক আনন্দ উপভোগ করি না, রস গ্রহণ করিয়া ক্লান্ত হই না,—ইহা আমাদের মুগ্ধ করে । তাঁহার অনেক কথা ‘কানের ভিতর দিয়া মরমে’ প্রবেশ করে এবং ইহাকে আর ভুলিতে পারা যায় না । পাঠক তাঁহাকে জয় করিতে পারেন না, তিনি পাঠককে অতি সহজেই জয় করেন,—ইহার চেয়ে কৃতিত্বের কথা কবির পক্ষে আর কি হইতে পারে ? কবি দৌলত কাজী এই গুণেই অমর । সমগ্র পূর্ব বঙ্গের, বিশেষতঃ চট্টলার সহস্র সহস্র পাঠকের হৃদয়-রাজ্যে আজও তাঁহার অনুপম মর্ম্মর-মূর্ত্তি বিরাজ করিতেছে, এবং চিরদিনই করিবে । বাঙ্গালা সাহিত্য তাঁহাকে ভুলিতে পারিবে না, বাঙ্গালী তাঁহাকে বিস্মরণ-বেদীতে বিসর্জন দিবে না । তাঁহার কাব্য বঙ্গ-সাহিত্যের অমর অবদান । তিনি তাঁহার কাব্যের প্রারম্ভেই বলিয়াছেন, “সাফলা জীবন যার রহিল সুনাম” । সত্যই যত দিন বঙ্গ-সাহিত্য বাঁচিবে, ততদিন কবি দৌলত কাজীর স্মৃতি অটুট থাকিবে । স্বল্পজীবী কবির জীবন সফল হইয়াছে, তাঁহার স্মৃতি আজ দিকে দিকে ছড়াইয়া পড়িতেছে ।

তৃতীয় অধ্যায়।

রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবি

দ্বিতীয় প্রসঙ্গ :—

কোরেশী মাগন ঠাকুর

রোসাঙ্গ-রাজসভায় থাকিয়া বাহার বাঙ্গালা সাহিত্যের সেবা করিয়াছিলেন, কবি মাগন তাঁহাদের মধ্যে দ্বিতীয় ব্যক্তি। তিনি প্রাচীন বঙ্গ সাহিত্যে নিতান্তই অপরিচিত লোক নহেন। “কৃষ্ণ-ভূমিকা।

চন্দ্রীয় যুগের” পথপ্রদর্শক মহাকবি আলাওলের (১) প্রসাদে, ইনি বাঙ্গালী সাহিত্যিকদের নিকট বেশ একটু সুপরিচিত (২)। কিন্তু

বাঙ্গালীর সহিত তাঁহার যে পরিচয় ঘটিয়াছে, তাহা মুখ্যভাবে নহে, বরং গৌণভাবে; কেননা বাঙ্গালী তাঁহাকে মহাকবি আলাওলের সাহায্যদাতা ও কাব্য-সাপনার সহায়করূপেই জানেন। যদিও তিনি প্রাচীন বাঙ্গালা সাহিত্যের একজন মস্ত বড় পৃষ্ঠপোষক হিসাবে সাহিত্যে স্থানলাভ করিয়াছেন, তথাপি তাঁহাকে এ পর্যন্ত কেহই বাঙ্গালা সাহিত্যের স্রষ্টা ও সাধক হিসাবে জানেন নাই। সম্ভ্রতি “চন্দ্রাবতী” নামে একখানি বিরাট কাব্য খণ্ডিত আকারে আবিষ্কৃত হওয়ায়, বাঙ্গালী পাঠকের সহিত কবি হিসাবে তাঁহার নূতন পরিচয় হইবে, সন্দেহ নাই।

“চন্দ্রাবতী” কাব্যখানি মাত্র বছর দুই পূর্বে চট্টগ্রাম হইতে আবিষ্কৃত হয়। পুথীখানি খণ্ডিত,—প্রথম দ্বাদশ পত্র এবং শেষের দিকেও ১২৪ পত্রের পরবর্তী পত্রগুলি নাই। সুতরাং

“চন্দ্রাবতীর” পাণ্ডুলিপিও পবিচয়।

পুথীখানির আরম্ভ ও শেষ না থাকায়, কবির আত্মবিবরণী, পুস্তক প্রণয়নের তারিখ বা হস্তলিপির সাল কিছুই পাওয়া যাইতেছে না।

আরও দুর্ভাগ্যের বিষয়, পুথীখানির গর্ভস্থ অনেক পত্র হারিয়া গিয়াছে বলিয়া, পুস্তকে বর্ণিত বিষয়টি বিশদভাবে বুঝিতে বেশ একটু বেগ পাইতে হয়। পুস্তকটির স্থানে স্থানে চট্টগ্রাম জেলার ফতেনগর-নিবাসী আবুল হোসেন চৌধুরী নামক কোন এক ব্যক্তি মালিক বলিয়া লিখিত আছে। আরও জানিতে পারা যায়, শরফুদ্দীন চৌধুরী পুত্র শ্রীশুজাউদ্দীন কর্তৃক পুথীখানি “অক্ষর মিদা” অর্থাৎ অনুলিখিত হইয়াছিল। তাঁহার হস্তাক্ষর বেশ পরিষ্কার ও সুন্দর। প্রাচীন ১২”x ৭” তুলট কাগজের দুই পৃষ্ঠে পুথীখানি লিখিত। কাগজ ও অক্ষর দেখিয়া মনে হয়, নূনাধিক দেড়শত বৎসর পূর্বে পুথীখানি অনুলিখিত হয়।

(১) বঙ্গভাষা ও সাহিত্য (পঞ্চম সংস্করণ)—দীনেশ চন্দ্র সেন, পৃ: ৪৭৮-৪৮৯।

(২) প্রাণ্ডু—পৃ: ৪৮০।

সে যাহা হউক, পুথীখানিতে কবির কোন আত্মবিবরণী পাওয়া না গেলেও, ইহার স্থানে স্থানে যে ভণিতা পাওয়া যাইতেছে, তাহা হইতে স্পষ্টরূপে প্রমাণিত হয়, পুথী-

“চন্দ্রাবতী” প্রণেতা মাগণ কে ?

খানি মহাকবি আলাওলের শরণদাতা মাগণ ঠাকুর কর্তৃক লিখিত হইয়াছিল। আলাওলের শরণদাতা মাগণ ঠাকুর ও “চন্দ্রাবতী” কাব্য-প্রণেতা মাগণ যে এক ব্যক্তি এহেন সিদ্ধান্তে উপনীত হইবার কারণগুলি এইরূপ :—

“চন্দ্রাবতীর” বর্তমান পাণ্ডুলিপির একাদশ স্থানে কবির ভণিতা পাওয়া যাইতেছে, তন্মধ্যে এই তিনটি ভণিতার প্রতি বিশেষ দৃষ্টি নিবদ্ধ করা আবশ্যিক :—

১

“শুন শুন চন্দ্রসেন রাজা গুণনাম।

শান্ত হৈল কোবেশী মাগণ গুণনাম ॥”

২

“কোরেশী মাগণে কয়,

তুমি প্রভু দয়াময়,

তুমি বিনে গতি নাহি আন।

এ চৌদ্দ ভুবন মাঝ,

তুমি কর্তা তুমি রাজ,

তুমি প্রভু সঙ্কট তরণ ॥”

৩

“ক্ষমা কর বীরভান, না কর কান্দন।

ক্ষমাতে সদয় প্রভু কহিল মাগণ ॥”

বলা বাহুল্য, অপর ভণিতাগুলিতেও কবির নাম উদ্ধৃত ভণিতাগুলির কোন একটিরই অনুরূপ। সুতরাং এস্থলে তাহা উদ্ধৃত করা বাহুল্য মাত্র।

উপর্যুক্ত ভণিতাগুলির প্রথম সংখ্যক ভণিতা হইতে আমরা জানিতে পারিতেছি, কবির প্রকৃত নাম মাগণ নহে, ইহা একটি “গুণনাম” অর্থাৎ কোন বিশেষ কারণবশতঃ প্রাপ্ত নাম, ইহাকে

বিচার্য বিষয়।

“ডাক নাম”ও বলা যাইতে পারে, এবং তিনি “কোরেশ বংশ” (হজরত

মোহাম্মদ যে বংশে জন্মগ্রহণ করেন সে বংশ)-সম্ভূত মুসলমান। দ্বিতীয়

সংখ্যক ভণিতায়, কবি “কোরেশ”-বংশসম্ভূত মুসলমান ছিলেন—এ কথাতেই জোর দিয়াছেন, এবং তৃতীয় সংখ্যক ভণিতায় শুধু নামটিই প্রকাশ করিয়াছেন। তাহার প্রদত্ত ভণিতায় আর একটি বিশেষ লক্ষ্য করিবার বিষয় এই, তিনি কোথাও “দীন,” “হীন,” “অদীন” প্রভৃতির স্থায় সচরাচর কবি প্রচলিত বিনয়-বাক্য ব্যবহার করেন নাই। ইহার কারণ কি ? এখন এই কয়েকটি কথার পরীক্ষা করিয়া বিচার করিয়া দেখিব এই “মাগণ” কে ?

মহাকবি আলাওল তাঁহার “পদ্মাবতী” ও “সয়ফুল মুলুক” নামক কাব্যদ্বয়ে তাঁহার আশ্রয়দাতা

মাগণের বিস্তৃত বিবরণ দিয়াছেন। যদি মহাকবির প্রদত্ত বিবরণের সহিত উপর্যুক্ত ভণিতা-প্রদত্ত বিবরণের মিল ঘটে, তবে “চন্দ্রাবতী”-প্রণেতা মাগণ ও আলাওলের আশ্রয়দাতা মাগণ যে এক ব্যক্তি ছিলেন, এ কথা বিশ্বাস করিতে (অন্ততঃ অত্র প্রমাণ না পাওয়া পর্য্যন্ত) বাধা কি?

“চন্দ্রাবতী”—ওগেতা মাগণ ও আলাওল
বর্ণিত মাগণ এক ব্যক্তি কি না?

প্রথমতঃ আমরা দেখিতেছি, আলাওলের আশ্রয়দাতা মাগণ একজন মহা পণ্ডিত ও কাব্য-রস-পিপাসু ব্যক্তি ছিলেন; তিনি যে শুধু নানা শাস্ত্রে সুপণ্ডিত ছিলেন তেমন নহে, অধিকন্তু তিনি নানা শিল্পেও বিশারদ ছিলেন। যিনি এতগুলি গুণের অধিকারী ছিলেন, তিনি যে কবিত্ব-শক্তি সম্পন্ন লোক ছিলেন না, এ কথা জোর করিয়া বলা চলে না। যিনি কাব্য ও অলঙ্কার জানিতেন, তাঁহার হস্তে নাটক-নাটিকা শোভা পাইত (১), তাঁহার পক্ষে কবি না হওয়াব চেয়ে কবি হওয়ার সম্ভাবনাই অধিক। হয়ত, তিনি “চন্দ্রাবতী” কাব্য লিখিয়াছিলেন। তিনি স্মরণ কবি ছিলেন বলিয়াই, তাঁহার কাছে কবি আলাওল সমাদর লাভ করিয়াছিলেন (২) বলিয়া মনে হয়।

দ্বিতীয়তঃ, আলাওলের আশ্রয়দাতা মাগণ শেখ-বংশজাত সিদ্দীকী গোত্রভুক্ত ছিলেন (৩), আর “চন্দ্রাবতী” কাব্যের মাগণ ছিলেন কোরেশ-বংশজাত। এই যে দুই কবির বংশ সম্বন্ধে বাহ্যিক বিরোধ দৃষ্ট হইতেছে, তাহা বিরোধই নহে বরং একই বংশের কথা দুই ভাবে প্রকাশ করা হইয়াছে মাত্র। কেননা প্রত্যেক শিক্ষিত মুসলমান অবগত আছেন যে, হজরত মোহাম্মদের কন্যা পুণ্ডরীক অধস্তন পুরুষেবাই কেবল “সৈয়দ” নামে পরিচিত এবং অপরাপর সকলেই, অর্থাৎ সকল কোরেশ বংশীয় ব্যক্তিদের অধস্তন পুরুষেবাই “শেখ” নামে সাধারণতঃ পরিচয় দিয়া থাকেন এবং বিশেষ বিশেষ

(১) (ক) “আরবী, ফারসী আর মধ্য হিন্দুয়ানী।

নানা গুণ-পারগ সঙ্গীতজ্ঞাতা ওণী।

কাব্য-অলঙ্কার জ্ঞাতা হস্তে নাটিকা।

শিল্প, গুণ, মহোষধি, নানাবিধ শিক্ষা ॥ (চন্দ্রাবতী)

(খ) “হেন মহামহিম মাগণ গুণনিধি।

গুণরাশি দিয়া তাঁরে স্বজ্বিলেক বিধি ॥” (সয়ফুলমূলক বদিউজ্জমাল)

(২) আপনি আলিমাধিক বিজ্ঞায় নিপুণ।

গুণবস্ত্র হইলে সে বুঝয়ে গুণাগুণ ॥ (সয়ফুলমূলক বদিউজ্জমাল)

(৩) (ক) “সিদ্দীক বংশেতে জন্ম শেখজাদা জাত।

কুলেশীলে সংকর্মে ভুবন বিখ্যাত ॥” (সয়ফুলমূলক বদিউজ্জমাল)

(খ) “একমহাপুরুষ আছিল সেই দেশে।

মহাসত্য মুসলমান সিদ্দীকের বংশে ॥ (চন্দ্রাবতী)

ক্ষেত্রে এই “শেখ”দেরই বিশিষ্ট পুরুষদের (যেমন আবু বকর সিদ্দীকু হইতে “সিদ্দীকী”, উমর ফারুক হইতে “ফারুকী”) অধস্তন পুরুষেরা বিশিষ্ট গোত্রের নামে পরিচয় দিয়া থাকেন। সুতরাং “চন্দ্রাবতীর” কবি “মাগণ কোরেশীকে” যদি আলাওল “মাগণ সিদ্দীকী” বলিয়া থাকেন, তাহাতে উভয়ের এক ব্যক্তি হইবার পক্ষে কোন বাধা জন্মে না।

তৃতীয়তঃ, আলাওলের আশ্রয়দাতা মাগণেরও প্রকৃত নাম “মাগণ” নহে, তাঁহার অল্প কোন আরবী বা ফারসী নাম ছিল; কিন্তু তিনি সর্বসাধারণের নিকট তাঁহার “গুণনাম” বা বিশেষ কারণবশতঃ প্রাপ্ত নাম অর্থাৎ ডাক নামে পরিচিত ছিলেন। তাঁহার মাতা পিতা বহুদিন যাবৎ নিঃসন্তান থাকিয়া খোদার নিকট বহু আরাধনা ও প্রার্থনা করিয়া “মাগিয়া” সন্তান লাভ করেন বলিয়াই তাঁহাকে আদর করিয়া “মাগণ” নামে ডাকনাম অর্থাৎ “গুণনাম” দিয়াছিলেন (১) “চন্দ্রাবতী”র কবিরও ইহা প্রকৃত নাম নহে “গুণনাম” মাত্র। সুতরাং, দুই ব্যক্তিকে এক ব্যক্তি বলিয়াই মনে হইতেছে।

চতুর্থতঃ, “চন্দ্রাবতীর” কবি মাগণ কোন কবি-প্রচলিত বা অপ্রচলিত বিনয়-বাক্য ভণিতায় প্রয়োগ করেন নাই। তিনি যদি সাধারণ লোক হইতেন এবং মহোচ্চ পদস্থ ব্যক্তি না হইতেন, তবে নিশ্চয় চিরাচরিত বিনয়-বাক্য ব্যবহার করিতেন। তিনি মহোচ্চ পদস্থ ব্যক্তি ছিলেন বলিয়াই, চিরাচরিত বিনয়-বাক্য ব্যবহার করা আবশ্যিক মনে করেন নাই বলিয়া মনে হয়। আলাওলের আশ্রয়দাতা মাগণও একজন মহোচ্চ পদস্থ ব্যক্তি ছিলেন, তিনি রোসাদ্দ (আরকান) রাজের প্রধান মন্ত্রী (মুখ্য পাত্র) ছিলেন (২)। যিনি একটি বিশাল সাম্রাজ্যের প্রধান মন্ত্রী ছিলেন, কাব্য লিখিতে গিয়া, তাঁহার পক্ষে চিরাচরিত অর্থহীন বিনয়-বাক্য ব্যবহার না করান সম্ভাবনাই অধিক।

উপর্যুক্ত কারণ-পরস্পরায় দেখিতেছি, আলাওলের আশ্রয়দাতা মাগণের সহিত “চন্দ্রাবতী”র কবি

- (১) (ক) “মহাদেবী (মাগণের মাতা) মাগি পুত্র পাইলা প্রভুস্থান।
ঠাকুর “মাগণ” নাম থইলা তে কারণ ॥” (সয়ফুলমূলক-বদিউজ্জমাল)
 - (খ) “প্রভুস্থানে মাগি পাইল পরাধনা করি।
তেতারণে ঠাকুর “মাগণ” নাম ধরি ॥” (পদ্মাবতী)
 - (২) (ক) “শৈশবের পাত্র দেখি বহু স্নেহ ভাবি।
মুখ্য পাত্র করিয়া রাখিল মহাদেবী ॥” (পদ্মাবতী)
 - (খ) মুখ্য পাটেশ্বরী যদি হৈল যশস্বিনী।
মুখ্য অমাতা হইল মাগণ গুণমণি ॥” (সয়ফুলমূলক বদিউজ্জমাল)
- অনুব্রত
- “রোসাদ্দের রাজপাত্র ত্রীযুত মাগণ।
সয়ফুল মূলক গ্রন্থ করাইল রচন ॥” (ঐ)

মাগণের অনেক বিষয়ে ছবছ মিল রহিয়াছে। আকস্মিকভাবে দুই একটি বিষয়ের মিল হইতে পাৱে, এতগুলি বিষয়ের একত্র সমাবেশে স্বতঃই মনে হয়, দুই ব্যক্তি এক; অমৃতঃ কবির স্রচিত আত্মকাহিনী আবিস্কৃত না হওয়া পর্য্যন্ত আমাদের অনুমান অসত্য হইবার কোন কারণ দেখি না। এখন কেবল একটি বিষয়ে প্রশ্ন উঠিতে পাৱে,—“চন্দ্রাবতীর” ভণিতাগুলিতে “ঠাকুর” কথাটি বাদ পড়িয়াছে কেন? বলা বাহুল্য “ঠাকুর” রোসান্দ-রাজ-প্রদত্ত উপাধি মাত্র, ইহা কবির নাম নহে। আমরা জানি,—এখনও সাধারণ লোক রোসান্দে বড় ও পদস্থ লোক দিগকে “ঠাকুর” নামে আত্মান করিয়া থাকে। বিশেষতঃ “ঠাকুর” যে “মঘ” রাজার উপাধি ছিল, তাহা আলাওল হইতেও আমরা জানিতে পারি। মাগণ ঠাকুরের পিতার উপাধিও “ঠাকুর” ছিল; তিনি রোসান্দ-রাজের সমর-সচিব (সৈন্য মন্ত্রী) ছিলেন (১)। তাই আলাওল তাঁহাকে “বড় ঠাকুর” নামে পরিচয় দিয়াছেন। ইহা যদি নাম হইত, তবে পিতা পুত্রের নাম এক হইত, অথচ ইহা অসম্ভব। “ঠাকুর” শব্দটি উপাধি হইলেও, “চন্দ্রাবতীর” ভণিতায় তাহা বাদ পড়িল কেন? বলা বাহুল্য আলাওল যখন দ্বীপ আশ্রয়দাতার গুণগান করিতেছিলেন, তখন তিনি তাঁহার আশ্রয়দাতার উপাধি বাদ দিৱেন কিরূপে? “চন্দ্রাবতীতে” কবি নিজের উপাধি নিজে লিখিতে সঙ্কোচ বোধ করিয়া থাকিবেন। বিশেষতঃ, আলাওলের কাবোর অসংখ্য স্থানেও শুধু “মাগণ” কথা লিখিত আছে (২)। সুতরাং “ঠাকুর” কথা “চন্দ্রাবতীতে” পাওয়া না গেলেও দুই জনকে পৃথক পৃথক ব্যক্তি বলিয়া মনে করিবার কোন কারণ নাই।

মাগণের পরিচয় “চন্দ্রাবতী” কাবো পাওয়া না গেলেও, এখন আমরা উপরের আলোচনা ও আলাওল হইতে তাঁহার নিম্নলিখিত সংক্ষিপ্ত পরিচয় অতি সহজেই লাভ করিতে পারি।

কবি ঠাকুর মাগণ কোরেশী শেখ-বংশজাত সিদ্দীকী গোত্রভুক্ত মুসলমান ছিলেন। তাঁহার প্রকৃত নাম মাগণ নহে; তাহার নিঃসন্তান মাতাপিতা আল্লাব নিকট বহু আরাধনা করিয়া “মাগিয়া” লাভ করেন বলিয়া, তাঁহার “মাগণ” নামে অভিহিত করিতেন; তিনি এই নামেই সর্বত্র পরিচিত ছিলেন। তিনি রোসান্দ-রাজ খিরি সান্দ খুদ্দম্মার

মাগণ ঠাকুরের পরিচয়

(শ্রীচন্দ্র সুধর্ম্মা) বাল্যকালে এই রাজ্যের প্রধান মন্ত্রী (মুখ্য পাত্র)

পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন। খিরি সান্দ সুধর্ম্মা (১৬১১-১৬৮৪ খ্রীঃ) যখন তদীয় পিতা থদো বা থদো মিস্তার

- | | | |
|-----|-----|---|
| (১) | (ক) | “রাজ সৈন্যমন্ত্রী ছিল বড়ই ঠাকুর এতুতে মাগিয়া পাইল পুণ্যদেব স্বর ॥” (পদ্মাবতী) |
| | (খ) | “রাজ্যপাল সৈন্যমন্ত্রী আছিলেন তান। শ্রীবড় ঠাকুর নাম জগত বিখ্যাত ॥” (সয়ফুল মূলুক) |
| (২) | (ক) | “এহেন মাগণ গুণী, জজ্ঞা’দিল সব বিবরণ ॥” (পদ্মাবতী) |
| | (খ) | সদগুণ মাগণ নাম, রোসান্দেতে অল্পপাম” (পদ্মাবতী) |
| | (গ) | শ্রীযুত মাগণ, আরতি কারণ হীন আলাওলে ভণে ॥” (পদ্মাবতী) |
| (৩) | | “শ্রীযুত মাগণ দীর রসিক সৃজন ॥” (সয়ফুল মূলুক) |

(আলাওলের চন্দো উমংদার বা সাদ উমংদার—১৬৪৫-১৬৫২ খ্রীঃ)-এর মৃত্যুর পর আরকান-সিংহাসনে আরোহণ করেন, তখন তিনি অপোগণ্ড শিশু ছিলেন। তিনি রাজ্য-পরিচালনায় অসমর্থ হইবেন ভাবিয়া, অমাত্যদের পরামর্শমতে তাঁহার বিধবা মাতা তৎপরিবর্তে নিজেই রাজকার্য্য চালাইতে থাকেন, এবং মাগণ ঠাকুরকে রাজ্যের প্রধান মন্ত্রী-পদ দান করেন (১)। মাগণের পিতা “বড় ঠাকুর”ও রোসাঙ্গ-রাজের সমর-সচিব “সৈন্য মন্ত্রী” ছিলেন। পিতাপুত্র উভয়েই রোসাঙ্গ-রাজ-প্রদত্ত “ঠাকুর” উপাধিভূষিত ছিলেন।

মাগণ যোগ্য পিতার যোগ্য সন্তান ছিলেন। তাঁহার ঞ্চায় নানা গুণশালী মনীষী তৎকালে রোসাঙ্গে ছিল না। তিনি আরবী, ফারসী, বর্ম্মা ও সংস্কৃত ভাষা জানিতেন। বঙ্গভাষায় তাঁহার কতখানি অধিকার ছিল, “চন্দ্রাবতী” কাব্যই তাহার জলন্ত নিদর্শন। এই সমুদয় ভাষা ব্যতীত, তিনি সঙ্গীত, নাট্য, কাব্য ও অলঙ্কার শাস্ত্রেও সুপণ্ডিত ছিলেন। ভৈরবজ্য ও যাক্সবিছা (গুণ) এবং আরও বহু ব্যবহারিক বিদ্যায় তিনি পারদর্শী ছিলেন বলিয়াও জানা যায়।

কবি মাগণ যেমন ধনে, মানে, জ্ঞানে ও যশে রোসাঙ্গ-রাজ্যে শ্রেষ্ঠ পুরুষ ছিলেন, তেমনই তিনি একজন মহৎ ও উদার-হৃদয়-ব্যক্তি ছিলেন বলিয়াও জানা যায়, তাঁহার বদান্ধতা ও উদারতায় দীন দরিদ্র

- (১) “নৃপতিগিরির * কন্যা পরম হৃন্দরী।
চন্দো † নৃপতির ছিল মুখ্য পাটেশ্বরী ॥
চন্দো উমংদার ‡ যদি গেল পবলোকে।
ব্রতধর্ম্ম আচরি রহিল স্বামী শোকে ॥
ত্রীচন্দ্র স্বধর্ম্মা § নৃপতি শিশু দেখি।
সকল অমাত্যগণ হইল একমুখী ॥
দণ্ডবৎ হৈয়া মৃদাদেবীর গোচর।
কহিতে লাগিল সব বিনয় উত্তর ॥
শিশু নৃপে কেমনে পালিব বহুমতী ॥
পুত্রের রাজ্য করিলা আপনে পাল ক্ষতি ॥
মুখ্য পাটেশ্বরী যদি হইল যশস্বিনী।
মুখ্য অমাত্য হৈল মাগণ গুণমণি ॥”

(সয়ফুলমূলুক-বদিউজ্জমাল)

*. নৃপতিগিরি = নরবদিগ্যী (Nara-ba-di-gyi = নৃপগৃহ—১৬৩৮—১৬৪৫ খ্রীঃ)

†. চন্দো = থন্দো = থন্দো মিন্তার (Thado or Thado Mintar = সাদ উমংদার বা

চন্দো উমংদার—১৬৪৫—১৬৫২ খ্রীঃ)

‡. চন্দো উমংদার = চন্দো = থন্দো = Thado = Thado Mintar—1645—1652 A. D.

§. ত্রীচন্দ্র স্বধর্ম্মা = থিরি সান্দ থুধম্মা = Thiri Sanda Thudhamma—1652—1684 A.D.

পালিত হইত, সহায়হীন আশ্রয় পাইত, রাজরোষে নিপীড়িত ব্যক্তি উদ্ধার লাভ করিত (১)। বাস্তবিকই মহাকবি আলাওল তাঁহার নামের ব্যাখ্যা দিতে গিয়া যাহা লিখিয়াছেন, মাগণ ঠাকুরের পক্ষে তাহা যে কবি জনোচিত অতিশয়োক্তি ছিল তেমন মনে হয় না; এ স্থলে তাই তাহা উদ্ধৃত করিলাম :—

“মানের ‘ম’-কার আর ভাগের ‘গ’-কার ।
 শুভযোগে নক্ষত্রের আনিল ‘ন’-কার ॥
 এ তিন অক্ষরে নাম “মাগণ” সম্ভবে ।
 রাখিলেক মহাজনে অতি মনোৎসবে ॥
 আর এক কথা শুন পণ্ডিত সকল ।
 কাব্যশাস্ত্র-চন্দ-মূল পুস্তক “পিঙ্গল” ॥
 “পিঙ্গলের” মধ্যে অষ্ট ‘মহাগণ’-মূল ।
 তাহাতে ‘মগণ’ আছে শুন কবিকুল ॥
 নিধি স্থির কল্প প্রাপ্তি ‘মগণ’ ভিতর ।
 ‘মগণ’, ‘মাগণ’ এক আকার অন্তর ॥
 আকার সংযোগে নাম হইল ‘মাগণ’ ।
 অনেক মঙ্গল ফল পাই তে-কারণ ॥”

(পদ্মাবতী)

কবি মাগণ ঠাকুর কোথায় জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, তাহা বলা যায় না। তবে তাঁহার স্থায়ী নিবাস যে বোসাঙ্গ্রে ছিল না, এ কথা সত্য। তৎসংক্রান্ত “চন্দ্রাবতী” কাব্য পাঠে দেখা যায়, তিনি কাব্যটির স্থানে স্থানে খাস চট্টগ্রামী মাগণের বাসস্থান চট্টগ্রাম জেলায়। কথা ভাষায় (dialect) ব্যবহৃত এমন কতকগুলি শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন, যাহা বাঙ্গালা ভাষার আর কোন কথা ভাষায় (dialect) ব্যবহৃত হয় বলিয়া আমাদের জানা নাই; যেমন, তিনি “ভেলা” অর্থে “ভুর”, “ছাড়িয়া দিল” অর্থে “এরি দিল”, “ঘেরা” অর্থে “ছাঙ্কা”,

(১) ‘ওলামা, সৈয়দ, শেখ যত পরবাসী ।
 পোষেস্ত আদর করি মনে স্নেহ বাসি ॥
 কাহাকে খতিব, কাকে করেস্ত ইমাম ।
 নানা বধ দান দিয়া পুরাস্ত মনস্কাম ॥
 নৃপকোষে যত লোক হয় ছত্রাকার ।
 তাহান স্মরণে আইলে হয়েস্ত উকার ॥”

(পদ্মাবতী)

“বারংবার সাবধান করার” অর্থে “দরাই করা” (১) প্রভৃতির স্থায় বিশিষ্ট চট্টগ্রামী শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। ইহা হইতে অনুমান করা যায় যে, তাঁহার নিবাস চট্টগ্রাম জেলার কোথাও ছিল; নতুবা তাঁহার পক্ষে এবং বিধ বিশিষ্ট চট্টগ্রামী শব্দ কাব্যে ব্যবহার করা সম্ভবপর হইত না।

রোসাঙ্গেই কবি মাগণ ঠাকুরের কর্মস্থল ছিল, এবং এখানেই তাঁহার মৃত্যু হয়। তাঁহার মৃত্যুর তারিখ অতি সহজেই লাভ করা যায়। মহাকবি আলাওলের “সয়ফুল মুলুক” নামক কাব্যে দেখিতে পাই, মাগণ ঠাকুরের আদেশেই তিনি এই কাব্য রচনায় হস্তক্ষেপ করেন; কিন্তু কাব্যখানিও পরিসমাপ্তি ঘটবার পূর্বে, মাগণ পরলোক গমন করায়, কাব্যখানি অসমাপ্ত থাকিয়া যায়; এবং এষ্ট সময়েই সুলতান শাহ শুজা আরকান রাজ-দরবারে আশ্রয় লইয়া রাজরোষে পড়িয়া নিহত হইয়াছিলেন (১)। ইতিহাসে দেখিতে পাই, সুলতান শাহ শুজা ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দেই আরকান-রাজ খিরি সান্দ খুদ্দার হাতে নিহত হইয়াছিলেন (৩)। তাহা হইলে, কবি মাগণ ঠাকুর যে ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দেই পরলোক গমন করেন, তাহাতে সন্দেহ নাই।

আমরা পূর্বে দেখিয়াছি, কবি মাগণ ঠাকুর নানা গুণশালী ও বহুশাস্ত্রবিদ ব্যক্তি ছিলেন। তাঁহার ব্যক্তিত্ব বহুমুখী ছিল। তাঁহার অননুসঙ্গাধার্য প্রতিভা রসাল কবিত্ব-মাদুরীতে মধুময় হইয়াছিল। রোসাঙ্গ-রাজ্যের প্রধান মন্ত্রী দায়িত্বপূর্ণ কার্যে লিপ্ত থাকিয়া তিনি যে কাব্য-লিপ্সিকে ভুলিতে পারিয়াছিলেন না, এবং যথাশক্তি তাহার সেবা করিয়া গিয়াছিলেন, ইহা তাঁহার পক্ষে কম কৃতিত্বের কথা নহে। তাঁহার

মাগণের কবিত্ব

- (১) কাষ্টসব এদত্র কাইয়া ভুর বাঙ্গ।
বহুল প্রকার কর ততুদ্দিকে ছাঙ্কি ॥
তাহাতে বসাইল কত কুনার সুন্দর।
এরি দিল ভুরখানি সাগর ভিতর ॥
* * *
- কোন স্থানে না কাইতে দরাই করিল।
আদি অহু সব কথা সইতে কহিল ॥ (চন্দ্রাবতী)
- (২) “মহাদেবী মুখ্য পাত্র ত্রিযুত মাগণ।
সয়ফুল মুলুক গ্রন্থ কাইল রচন ॥
সাজ না হইতে পুখী পাইল পরলোক।
কতকাল মোর মনে আছিল সে শোক ॥
তার পাছে শাহ শুজা নৃপ কুলেশ্বর।
দৈব পরিপাকে আইল রোসাঙ্গ শহর ॥
রোসাঙ্গ নৃপতি সঙ্গে করি বিসংবাদ।
আপনার দোষ হস্তে পাইল অবসাদ ॥”

“চন্দ্রাবতী” কাব্যখানি কবিত্বের অফুরন্ত ভাণ্ডার ও কাব্য-কলার চরম নিদর্শন না হইলেও, তাহার স্থানে স্থানে মুক্তার আয় কবিত্ব ছড়াইয়া রহিয়াছে। তাঁহার নানা কার্যালিপ্ত প্রাণ যখনই অবসর পাইয়াছে, তখনই কবিত্বের মাধুরী ছড়াইয়া দিয়াছে। নমুনা স্বরূপ এই কয়টি পংক্তি দ্রষ্টব্য :-

১।

“বরিষার মেঘে যেন বরিষয়ে ধারা !
বসন তিতিল নিতা নয়নের ঝারা ॥
বসিয়া চাতক বৃক্ষে বলে পিউ পিউ।
বাণ হানে তার স্বরে দেখা প্রাণ জীউ ॥”

২।

“মাথে জটা দিব্য ফোটা কটিতে কুপাণ।
হস্তেত গাণ্ডীব, দেব ইন্দ্রের সমান ॥”

কবি মাগণ ঠাকুর সামুদ্রিক দৃশ্য বর্ণনায় সিদ্ধ হস্ত। আমরা তাঁহার কাব্যে ইন্দ্রপুরী-সমতুল্য দ্বীপের বর্ণনা পড়িয়া যেমন আনন্দিত হইয়াছি, আবার তেমন জলধি-কল্লোল ও সামুদ্রিক ঝঞ্ঝার ভয়াবহ বর্ণনা পাঠ করিয়া বিস্ময়ে ও ভয়ে শিররিয়া উঠিয়াছি।

চন্দ্রাবতীর সমালোচনা

একদিকে “জালিয়া”, “গোরাব” ইত্যাদি সহস্র সহস্র নৌকার অভিযান দেখিয়া মনে হইয়াছে, সমুদ্র বুঝি পরাজিত হইল, আবার অগাদিকে এক মুহূর্তের মধ্যে বিশাল নৌ-বহর সমুদ্রের প্রলয়ঙ্করী মূর্তির সম্মুখে তগবৎ ছিন্ন বিছিন্ন হইয়া প্রভাত-কুস্মটিকার আয় বিলীন হইয়া যাইতে দেখিয়া মনে হইয়াছে, সমুদ্র তোমার লীলা কি ভীষণ !

বাস্তব ও অবাস্তবের মিলনে, প্রাকৃত ও অতিপ্রাকৃতের সামঞ্জস্যসাধনে এই কবি সিদ্ধ হস্ত। এই দুই বস্তুর সমাবেশে সমগ্র কাব্যখানি পাঠককে টানিয়া মর্ত্যের পুলকণা হইতে বহু উর্দ্ধে রূপকথার রাজ্যে লইয়া যায়। বাস্তবিকই কাব্যখানির প্রস্তুতমণ্ডিত মর্ত্যের হইলেও, ইহাতে যে চিত্র অঙ্কিত করা হইয়াছে, তাহা রূপকথার মাধুরী-তুলিকায় অঙ্কিত। কবি পূর্ববঙ্গের একটি সর্বজনপ্রিয় রূপকথাকে আবশ্যকমত পরিবর্তন ও পরিবর্দ্ধন করিয়া মোহন তুলিকায় অঙ্কন করিয়াছেন। কাব্যখানির ভিত্তি রূপকথার উপর স্থাপিত হইলেও, কবি ইহাকে যে ভাবে পরিবর্তন ও পরিবর্দ্ধন করিয়াছেন, তাহাতে কবির প্রচুর মৌলিকত্ব প্রকাশ পাইয়াছে। ইহার প্রত্যেকটি চরিত্র জীবন্ত ও মানবীয় মাধুর্য্যে (human interest) ভরপুর। খ্যাতি শুনিয়া প্রেমে পড়িবার কথা জগতের প্রেমিক-প্রেমিকার ইতিহাসে নূতন না হইলেও, এই কাব্যের নায়ক বীরভান তদীয় প্রেমিকা চন্দ্রাবতীর প্রতি যে অগাধ প্রেম পোষণ করিতেন, তাহা কার্যক্ষেত্রে দেখাইতে গিয়া বীর প্রেমিকের নূতন আদর্শই আমাদের মানস-সম্মুখে তুলিয়া ধরিয়াছেন। তাহার বাল্যবন্ধু ও আপদ-বিপদের

সাথী “সুত” যে বন্ধুত্বের পরিচয় দিয়াছেন, তাহা ইতিহাসেও বড় বেশী দৃষ্ট হয় না। তিনি বন্ধুর প্রণয়ে, নবপরিণীতা প্রিয়ার প্রেম ভুলিয়াছিলেন, নিজের জীবনের মায়া পরিত্যাগ করিয়া বন্ধুর উদ্দেশ্য করিবার জন্য নানা দেশে, নানা বেশে, দীর্ঘ দিন ঘুরিয়া বেড়াইয়াছিলেন। কবি তাঁহার কাব্যে যে চিত্রটি অঙ্কন করিয়াছেন, তাহা সংক্ষেপে এইরূপ :—

ভদ্রাবতী নগরে চন্দ্রসেন নামে এক রাজা বাস করিতেন। সঞ্জয় নামে তাঁহার এক মহাপাত্র ছিল। কাব্যের নায়ক মহাবীর বীরভান রাজার একমাত্র পুত্র ছিলেন। তিনি পিতার একমাত্র

কাব্যের বর্ণিত বিষয়।

সন্তান ছিলেন বলিয়া, রাজা তাঁহাকে অত্যন্ত ভাল বাসিতেন। বীরভান শৌর্য্য, বীৰ্য্য ও সামরিক বিদ্যায় অচিরকাল মধ্যে বিশেষ পারদর্শী হইয়া উঠায় দেশে দেশে তাঁহার খ্যাতি ছড়াইয়া পড়ে। মন্ত্রী সঞ্জয়-পুত্র “সুতের” সহিত তাঁহার আবাল্য প্রণয় ছিল। বীরভান ও সুতের প্রণয় এতই অচ্ছেদ্য ও গভীর ছিল যে, উভয়ে এক সঙ্গে খাইতেন, উঠিতেন, বসিতেন, এমন কি বাঁচিতে ও মরিতে পর্য্যন্ত প্রস্তুত ছিলেন। তাঁহাদের এহেন অকৃত্রিম প্রণয়ের কথা মহাপাত্র সঞ্জয় সমাক্ অবগত ছিলেন।

এই সময়ে সুরপাল নামে অল্প এক রাজা সরস্বাপ-সিংহাসনে অধিরূঢ় ছিলেন। চন্দ্রাবতী নাম্নী তাঁহার এক অপূর্ব সুন্দরী ও লাবণ্যবতী অনুঢ়া কন্যা ছিলেন। চিত্রাবতী নামে চন্দ্রাবতীর এক সখী ছিলেন; তিনি চিত্রবিদ্যায় বিশেষ পারদর্শিনী ছিলেন। কালক্রমে চন্দ্রাবতীর রূপের কথা দেশে দেশে ছড়াইয়া পড়ে।

বলাবাহুল্য, চন্দ্রাবতীর অঙ্গরা-বিনিন্দী রূপের কথা বীরভানের কানে পৌঁছে এবং কীরভানের অপূর্ব শৌর্য্য-বীৰ্য্যের কথা চন্দ্রাবতী লাভ করেন। এইরূপে উভয়ে উভয়ের গুণের কথা শুনিয়া, তাঁহাদের মধ্যে অদর্শনে প্রেম জন্মে এবং উভয়ে উভয়কে লাভ করিবার জন্য প্রাণের নিখিড়তম প্রদেশে আকুল বাসনা পোষণ করিতে থাকেন। রূপকথার নায়িকার আয় এই কাব্যের নায়িকা চন্দ্রাবতী নিশ্চলভাবে বসিয়া না থাকিয়া কিংবা পাগলিনীর বেশে গৃহত্যাগ না করিয়া প্রেমের অগ্নিতে দগ্ধ হইতে হইতে, যে স্থৈর্য্য, ধৈর্য্য ও অকৃত্রিমতার আদর্শ লোক সমক্ষে উপস্থাপিত করিয়াছেন, তাহা রূপকথার নায়িকায় কোথায় মিলিবে? নায়কের পক্ষ হইতে নায়িকালভের অভিযান আরম্ভ হয়, কিন্তু এই অভিযানে উন্নততা নাই, মস্তিষ্ক বিকৃতি নাই, আছে প্রিয়ার উদ্দেশ্যে বীরের অভিযান।

নায়ক বীরভান নায়িকা চন্দ্রাবতীকে লাভ করিবার জন্য, তদীয় বন্ধু সঞ্জয়-পুত্র “সুত” সহ সহস্র নৌকা লইয়া সমুদ্রপথে সরস্বাপ উদ্দেশ্যে যাত্রা করিয়াছেন। রাজা চন্দ্রসেন পুত্রকে বিদায় দিয়া তাঁহার মঙ্গলামঙ্গলের আশঙ্কায় একান্তই উদ্বিগ্ন ও অধীর হইয়া পড়িয়াছেন, তাঁহার কপোল বহিয়া অবিরলধারে অশ্রু গড়াইয়া পড়িতেছে, মহাপাত্র সঞ্জয় তাঁহাকে সাস্তুনা দান করিতেছেন :—

“শুন শুন মহারাজ না কান্দিও আর।

কুমার সেবক হুত তনয় আমার ॥

সকট পড়এ যদি উপরে তাহার।

নিজ প্রাণ দান দিয়া করিব উদ্ধার ॥

যাবতে থাকএ জীব হুতের ঘটেতে ।
পড়িতে নারিব রাজপুত্র সঙ্কটেতে ॥

স্বরপাল রাজ্যএ তোমার পুত্র জানি ।
চন্দ্রাবতী সমর্পিব আশ ভাগ্য মানি ॥”

মহাপাত্রের সান্ত্বনা-বাক্যে রাজা অশ্রু সংবরণ করিলেন বটে, কিন্তু তাঁহার হৃদয় প্রাবোধ মানিল না ; তিনি সর্বদাই ভাবিতে লাগিলেন, কিরূপে কুমার “সুত সঙ্গ্রে নৌকা পন্ত্রে করিলা পয়ান” । তিনি বিমর্ষ মনে দিন কাটাইতে লাগিলেন, রাজকাৰ্য্য পরিত্যাগ করিলেন, দেশের শাসন-কাৰ্য্য আব চলে না ; তাই মহাপাত্র সঞ্জয় “রাজকাৰ্য্য করে নিত্য পুস্তকে পেয়াই” ।

এদিকে বীরভানের নৌ-বহর সমুদ্রপথে প্রিয়াব উদ্দেশে ছটিয়া চলিল । সন্ধ্যা-সমাগমে তাঁহারা সম্মুখে এক চড়াজাতীয় দ্বীপ দেখিতে পাঠিলেন । দ্বীপটি বড়ই সুন্দর ; কবির ভাষায়,

“চুচ নীচ নাহি কিছু একই সমান ।
দেখিতে সুন্দর যেন স্বর্গে ইন্দ্রধান ॥

দ্বীপটিতে তাঁহারা নৌ-বহর রাখিয়া নিশাযাপন করিতে মনস্থ করিলেন । ‘সুতের পবামর্শে অর্দ্ধেক সৈন্য নৌকায় ও অর্দ্ধেক তীরে রহিল,—যেন সমুদ্রে রাত্রিকালে কোন বিপদ ঘটিলে অর্দ্ধেক সৈন্য রক্ষা পায় । রাজপুত্র ও মন্ত্রী-তনয় এক বৃক্ষের উপরে থাকিয়া রাত কাটাইতে স্থির করিলেন । কিন্তু, তাহা বিধি বাম হইল, সাপে বাধ ঘটিল,—

“সন্ধ্যা গঞ্জে রাত্রি যদি পহরেক ভেল ।
চতুর্দিক হস্তে এক রোল পড়ি গেল ॥
ঘোরতর শব্দ অতি শুনি সর্বজন ।
নিঃশব্দে রহিল যত ভয় পাই মন ॥”

তাঁহারা বুঝিতে পারিলেন, ইহা সামুদ্রিক বাজার কলরোল নহে, এক অজগব সর্পদলের গর্জন-ধ্বনি । সে নাগদলের মধ্যে একটি সুবিশাল অজগরের মুখে দুইটি অত্যাচ্ছল-মণি দেখা যাইতেছিল । রাজপুত্র ও মন্ত্রী-তনয় নাগদলের প্রতি শর নিক্ষেপ করিবার জন্ত সৈন্যদিগকে আদেশ দিলেন, আর তাঁহারা উভয়ে মণিধারী সর্পটির প্রতি শর-চালনা করিতে লাগিলেন । মুহূর্তের মধ্যে তাঁহারা,—

“আষাঢ়ের মেঘ যেন ব’রষয়ে নীর ।
শরাঘাতে বঁধিলেক নাগের শরীর ॥”

সর্প মরিল, তাহার ছাল ছাড়াইয়া শুকান হইল এবং দুইটি মণির একটি রাজপুত্র আর একটি মন্ত্রীপুত্র গলায় অক্ষয়-কবচরূপে বাধিয়া রাখিলেন ।

প্রভাত হইল ; নৌ-বহর সিংহলদ্বীপ অভিমুখে যাত্রা করিল । এক মাস গমন করিবার পর আর এক চড়ায় তাঁহারা নিশা যাপন করিতে বাধ্য হইলেন । সকলেই নৌকায় শ্রান্ত শবীরে নিদ্রায় নিমগ্ন, এমন সময়,—

“দৈবগতি অলঙ্কিতে তুফান হইল।
 লবন সমুদ্র মধ্যে তরঙ্গ উঠিল ॥
 একে ঘোর আর নিশি হইল তুফান।
 আর সমুদ্রের জন্ত উঠে তুরমান ॥”

এহেন দুর্ঘ্যোগের রাত্রিতে সকলে মৃত্যু অনিবার্য্য দেখিয়া মতিভ্রান্ত ও কিংকর্তব্যবিমূঢ় হইয়া পড়িয়া-
 ছিল, কিন্তু—

“পাতের তনয় স্নাত ছিল বৃদ্ধিমান।
 তুফান দেখিয়া নাও বাঁধে পঞ্চখান ॥”

সামুদ্রিক বাঙ্গার প্রাকোপে, ভীষণ ও ভয়াবহ জলচর জন্তুর আক্রমণে একে একে সমস্ত নৌকার
 নহর ছিন্ন হইয়া গেল, পক্ষ তরণীর নঙ্গর ছিঁড়িল, কে কোথায় কখন অবল সমুদ্রের জলে ভাসিয়া গেল,
 তাহার খোঁজই রহিল না। কিন্তু শুভাদৃষ্ট বশতঃ, “সহস্রেক নৌকা মদ্যো পক্ষ নাও ছিল”, এবং দুর্ঘ্যোগ
 কাটাটয়া তনঙ্গ-হিল্লোলে ভাসিতে ভাসিতে নিশাবসানকালে,

“অলঙ্কিতে নাও গিয়া কুলেতে লাগিল।
 তাহা দেখি স্নতমণি আনন্দিত হৈল ॥”

স্নত ও বীরভান দৈবযোগে রক্ষা পাইলেন, তাঁহারা তাড়াতাড়ি ভীরে উঠিলেন, জিজ্ঞাসা করিয়া জানিতে
 পারিলেন সে দেশের নাম সিংহলদ্বীপ, তাহার রাজার নাম রথমণি, রাজকুমারের নাম ইন্দ্রমণি এবং
 রাজমন্ত্রী নাম সুরদত্ত। সমস্ত বিষয় জানিয়া লইয়া স্নত বীরভানের সহিত পরামর্শ করিয়া ঠিক
 করিলেন যে,

“কতদিন এহি স্থানে রহিব বিশেষ।
 সরন্দ্বীপ নগরের করিব উদ্দেশ ॥
 রথমণি রাজার পুত্রের বিবা কার্যে।
 চর নিয়োজিয়া আছে সরন্দ্বীপ রাজ্যে ॥
 সে সব বিবার চর আসএ যাবৎ।
 বৃত্তান্ত বুঝিতে এখা রহিব তাবৎ ॥”

সিংহল-রাজপুত্র ইন্দ্রমণির সহিত চন্দ্রাবতীর বিবাহের প্রস্তাব শুনিয়া বীরভানের মন কোন
 অজ্ঞাত আশঙ্কায় ঢুক ঢুক করিয়া কাঁপিয়া উঠিল। তিনি স্নতকে বলিলেন, “পশ্চাতে আমার কার্য্যে
 হৈব বিড়ম্বন”। স্নত রাজপুত্রকে আশ্বাস দিয়া বলিলেন, —“মাঠে, সব্ব কর, এবং—

“গুন পারি বুদ্ধি বলে মর্ত্যের মাঝার।
 স্বর্গ হস্তে ইন্দ্র অপ্সরা আনিবার ॥
 পাতালেত অনন্ত নাগের শিরোমণি।
 বুদ্ধিবলে আনিয়া দিতে পারি পুনি ॥
 যদিবা থাকএ মোর কণ্ঠেত জীবন।
 চন্দ্রাবতী আনি দিমু তোমা বিজ্ঞমান ॥”

বীরভান সাজ্জনা লাভ করিলেন ; স্থির হইল যে, চন্দ্রাবতীর প্রকৃত উদ্দেশ না পাওয়া পর্যাস্ত নগর মধ্যে বাসা করিয়া তাঁহারা ছদ্মবেশে বাস করিবেন । কিন্তু আপন মাংস যেমন হরিণীর বৈরী হইয়া দাঁড়ায়, তদ্রূপ রাজকুমারের শরীরের রূপ তাঁহার বৈরী হইয়া দাঁড়াইল, কেননা—

“সিংহল দ্বীপেত যে কুমার বীরভান ।
নিশি অন্ধকারে যেন ভান্ন দীপ্তিমান ॥
নগরুয়া নারী যত পুরুষ আছএ ।
কুমারের রূপ দেখি হোরিতে আসএ ॥”

এইরূপে বীরভানের ঐশা অচিরকাল মধ্যে নগরে ছড়াইয়া পড়িল ; সকলেই তাঁহার বিষয় লইয়া নগরের সর্বত্র আলাপ আলোচনা করিতে লাগিল । ইহাতেও নাগরিকেরা ক্ষান্ত হইল না,—

“একদিন সিংহল দ্বীপের রথমণি ।
সভাত আছিল সঙ্গে পুত্র ইন্দ্রমণি ॥
হেনকালে সভামধ্যে যত পৌবজন ।
বীরভান কুমারের কহন্তি কখন ॥”

রাজা নাগরিকদের মুখে বীরভানের কথা শুনিয়া তাঁহাকে রাজপুরীতে নিমন্ত্রণ করিলেন । স্তত তাঁহার বন্ধুকে উত্তমরূপে দিব্য বস্ত্রে স্তসজ্জিত করিয়া রাজপুরীতে প্রেরণ করিলেন । রাজপুত্র উত্তম বসন-ভূষণে শোভিত হইয়া নগর উজ্জ্বল করিয়া চলিলেন । তাঁহার এই সজ্জিত মূর্ত্তি এই স্তসভাযুগে নিশ্চয় উপভোগ করিবার দৃশ্য ; তাঁহার—

“গায়েত কবচ গলে মাণিক্যের হাব ।
শিয়েত ফোটকা দিল অতি শোভাকার ॥
কোমরে পোটকা গজ-মুণ্ডার ঝবকা ।
কর্ণেত কুণ্ডল যেন চান্দে দিল দেখা ॥
হস্তেত বলয়া শোভে অতি মনোহর ।
শয্যা বিছাইয়া বৈসে রাজাব কুমার ॥
মহা দীপ্তিমান রূপ অধিক উলিল ।
স্বর্গ হস্তে ইন্দ্র যেন ভূমিতে নামিল ॥”

বীরভান রাজপুরীতে নিমন্ত্রণ গ্রহণ করিলেন । তারপর কি হইল, পুস্তক খণ্ডিত বলিয়া আমরা জানিতে পারি না । তবে ঘটনাপরম্পরায় যেরূপ দেখা যাইতেছে, তাহাতে বেশ বুঝিতে পারা যায়, বীরভান ঘটনাচক্রে এমন এক স্থানে গিয়া পৌঁছিয়াছেন, যেখান হইতে তাঁহার আগমন-সংবাদ পাওয়া চন্দ্রাবতীর পক্ষে সম্ভবপর হইয়াছিল ।

চন্দ্রাবতী বীরভানের সংবাদ পাইয়া চমকিয়া উঠিলেন, এবং অধীর ওৎসুকো, তাঁহার সখী চিত্রাবতীকে সম্বোধন করিয়া কহিতে লাগিলেন,

“কহ কহ প্রাণসখী কহ সত্য কথা ।
কোন মতে বীরভান আসিবেন্ত এথা ॥”

চিত্রাবতী স্থির করিলেন যে, চন্দ্রাবতীর এক সুন্দর আলেখ্য অঙ্কিত করিয়া তাহা ঘুমন্ত বীরভানের বুকে রাখিয়া আসিবেন। বীরভান জাগিয়া উঠিয়া তাঁহার বুকে প্রিয়তমার আলেখ্য দর্শন করিলে, প্রেমোন্মত্ত হইয়া আপনিই ছুটিয়া আসিতে বাধ্য হইবেন। তিনি চন্দ্রাবতীকে তাঁহার সঙ্কল্পের কথা জানাইয়া সাস্তুনা দান করিলেন, এবং তাহার সখীর এক বিচিত্র আলেখ্য অঙ্কিত করিয়া বীরভানের উদ্দেশে সত্বর গমন করিলেন। বলা বাহুল্য, চিত্রাবতী তাঁহার সঙ্কল্পানুযায়ী কাজ করিলেন।

এদিকে সখীকে আপন প্রেমিকের উদ্দেশ্য করিতে আলেখ্যসহ প্রেরণ করিয়া, চন্দ্রাবতীর হৃদয়ে কৌতূহল-বহ্নি জলিয়া উঠিয়াছে। তিনি শয়নে, স্বপনে, আহারে, বিহারে অতি সাবধানে নির্বিবাক্য চিন্তে বীরভানের কথা ভাবিয়া আকুল। লোকচক্ষুর অন্তরালে মানস-নয়নে

“প্রতিদিন চন্দ্রাবতী কল্পা স্ফুটতি।

কুমারের রূপদ্যান করে গুণযুতা।”

এদিকে বীরভান যথাসময়ে নিদ্রা হইতে জাগিয়া উঠিলেন এবং আপন বক্ষে চন্দ্রাবতীর আলেখ্য দেখিতে পাইলেন। প্রিয়তমার “ভুবনমোহন রূপ চিত্রেত দেখিয়া” তিনি চিত্রটিকে কোলে তুলিয়া লইয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন। তাঁহার মুচ্ছা ভাঙ্গিল না; দিনের পর দিন বহিয়া চলিল, তিনি কিছুতেই সংজ্ঞা প্রাপ্ত হইলেন না। সকলেই চিন্তিত, সকলেই বিমর্ষ।

ইতিমধ্যে তিন দিন অতীত হইয়া গিয়াছে। সুত এই সময়ে অত্র বিচরণ করিতেছিলেন, এবং চন্দ্রাবতীর খোঁজ করিতে করিতে জানিতে পারিয়াছিলেন যে, সিংহল-রাজ রথমণির পুত্র ইন্দ্রমণির সহিত চন্দ্রাবতীর পরিণয়ের কথা স্থিরীকৃত হইয়া গিয়াছে। সেই মর্ম্মস্বদ সংবাদ লইয়া তিনি যখন বীরভানের নিকট ফিরিয়া আসিতেছিলেন, তখন তাহাদের হারান-সৈন্যগণের সকলেই সিংহলদ্বীপে গিয়া উঠিয়া পড়ে। সুত যখন বীরভানের নিকট পৌঁছিলেন, তখন বীরভান চন্দ্রাবতীর আলেখ্য দেখিয়া মুচ্ছিত।

এইরূপে ঘটনাব সমাবেশ করিয়া, কবি এখানে নাটকীয় রস সৃষ্টি করিতে প্রয়াস পাইয়াছেন এখানে সত্যি পাঠকের মন নাটকীয় ঔৎসুক্যে ভরপুর হইয়া উঠে, ঘটনা কোনদিকে গড়াইবে ঠিক বুঝিতে না পারিয়া পাঠক রঙ্গমঞ্চের দর্শকের ন্যায় কৌতূহল-উদ্দীপ্ত-মনে সম্মুখে অগ্রসর হইতে বাধ্য হয়।

সুত মুচ্ছিত বীরভানের পার্শ্বে উপবিষ্ট। তাহাদের হারান-সৈন্যগণ একে একে “সব আসি মিলিলেক কুমার গোচর”। মন্ত্রীপুত্র পক্ষুর অবস্থা দর্শনে কাতর। তিনি কাহাকেও কিছু না বলিয়া, বীরভানকে নানাভাবে সাস্তুনা দিতে দিতে,

“হস্তীর আশ্রয় পূরে তুলিয়া কুমারে।

লই গেলা ভদ্রাবতী নগর মাঝারে।”

রাজা চন্দ্রসেন পুত্রের প্রত্যাবর্তন সংবাদ যথাসময়ে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। এই সংবাদে রাজপুরী আনন্দ সাগরে মগ্ন হইল, এবং যথাসময়ে রাজা মহাসমারোহে পুত্রকে রাজপুরীতে লইয়া গেলেন। কিস্ত হয়, বীরভান এখনও প্রেমোন্মত্ত, এখনও সর্ব বিষয়ে উদাসীন, আহার-বিহার করেন না, বা

কাহারও সহিত কথাটি পর্যাপ্ত কহেন না। পুত্রের এহেন অবস্থায় রাজা ও রানী আবার শোকে আকুল হইয়া পড়িলেন। রাজপুরী আবার বিষাদ-ছায়ায় আবরিত হইল। সূত সমুদ্রযাত্রা হইতে আরম্ভ করিয়া প্রত্যাবর্তন-কাল পর্যাপ্ত সমুদয় ঘটনা রাজা ও রানীর নিকট বিস্তৃতভাবে বিবৃত করিলেন। রাজা পুত্রের অবস্থা দেখিয়া, চন্দ্রাবতীর উদ্দেশে বীরভানকে আবার সরস্বতীপ যাত্রা করিতে আদেশ দিলেন। আবার—

“জালিয়া গোরাব যত ডিঙ্গা মনোহর।

মোমরেজ করিয়া লেপিল বহুতর ॥”

এবারকার সমুদ্রযাত্রায়ও, বীরভান ও সূতের বিপদের অবধি রহিল না। আবার সামুদ্রিক ঝঞ্ঝায় নৌ-বহর ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া অকূল সমুদ্রে ভাসিয়া গেল। এবার সূত জঙ্গম নামক একদেশে গিয়া উঠিলেন, এবং বীরভান গিয়া পড়িলেন মণিপুর রাজ্যে। জঙ্গম রাজের নাম নিশাচর; তাঁহার পরম নামে এক অবিবাহিতা সুন্দরী কণ্ঠা ছিল। ঘটনাচক্রে মন্ত্রীপুত্র সূতের সহিত তাঁহার গন্ধৰ্ব্ব বিবাহ হইয়া যায় এবং তিনি সুখ-সন্তোষ না করিয়া প্রিয়বন্ধু বীরভানের সন্ধানে বাহির হন। যাত্রা-কালে তিনি পঞ্চমকে বলিয়া গেলেন যে, বীরভানের কার্যাসিদ্ধি করিয়া তাঁহারা পুনর্মিলিত হইবেন।

মণিপুর রাজার নাম মণি; তাঁহার রূপবতী নামে এক অনুঢ়া কণ্ঠা ছিল। মণিপুর রাজ-কুমারী রূপবতীর সহিত চন্দ্রাবতীর পরম প্রীতি ও সখা ছিল। তিনি এক রাক্ষসকর্তৃক অপহৃত হইয়া বহুদিন বন্দী-জীবন যাপন করেন। বীরভান নিজে বাতলে রাক্ষসটিকে বধ করিয়া, তাহাকে উদ্ধার করেন এবং ঘটনাচক্রে তাঁহার নিকট হইতে চন্দ্রাবতীর যাবতীয় সংবাদ অবগত হন।

ইতিমধ্যে, সূত “তিলিচ্‌মাত” বা যাদুবিচার বলে, শুক পক্ষীর রূপ ধরিয়া উড়িয়া গিয়া বীরভানের সহিত মিলিত হইলেন। দুই বন্ধু অতঃপর কি করিলেন, পুথো খণ্ডিত বলিয়া বুঝিবার উপায় নাই। শেষের দুই এক ছিন্ন পত্রে মনে হয়, বীরভানের সহিত চন্দ্রাবতীর বিবাহ হইয়াছিল।

এইরূপ নানা কথার সমাবেশে “চন্দ্রাবতী” কাব্যখানি পরিপূর্ণ। ইহা একটি মৌলিক কাব্য। কবি কোরেশী মাগণ একজন সুপণ্ডিত ব্যক্তি হইলেও, ইহাতে অণু কোন ভাষার কাব্যের ছায়া পড়ে নাই। মাগণের চায় সুপণ্ডিত ব্যক্তির পক্ষে, এহেন স্বাধীন পথে বিচরণ করা

“চন্দ্রাবতী” মৌলিক কাব্য। কম কৃতিত্বের কথা নয়। প্রাচীন বাঙ্গালা সাহিত্যে মৌলিক কাব্যের একান্তই অভাব। মাগণ ঠাকুরের হাতে বাঙ্গালা সাহিত্যের এ দান তা আংশিকভাবে ঘুটিয়াছিল, সন্দেহ নাই। এইজন্য বাঙ্গালা সাহিত্য এই বোসাঙ্গ-প্রাসাদ কবির নিকট চিরদিন কৃতজ্ঞ থাকিবে।

চতুর্থ অধ্যায় ।

রোসাজ-রাজসভা-কবি

তৃতীয় প্রশ্ন :-

মহাকবি আলাওল

মহাকবি আলাওল বঙ্গীয় মুসলমান সমাজে একজন ক্ষণজন্মা পুরুষ। “সতী ময়নার” কবি দৌলত কাজীকে বাদ দিলে, তাঁহার সদৃশ প্রতিভাবান পণ্ডিত লোক এই সমাজে আর দ্বিতীয়টি জন্মগ্রহণ করেন নাই বলিলেও অত্যাুক্তি হয় না। মধ্য-যুগীয় বঙ্গ সাহিত্যে তিনি মধ্যাহ্ন ভাস্করবৎ

ভূমিকা

দেদীপ্যমান। তাঁহার প্রতিভার ভাস্কর দ্যোতিতে সমগ্র বঙ্গসাহিত্য

আলোকিত হইয়া রহিয়াছে। তিনি একদিকে মুসলমান জাতির মধ্যে মহাকবির স্বর্ণ-সিংহাসনে সমাসীন, অপর দিকে তাঁহার সমসাময়িক হিন্দু কবিকুলেও তাঁহার আসন অতি উচ্চে। বাঙ্গলা ও সংস্কৃত ভাষায় তিনি যেমন অসাপারণ পণ্ডিত ছিলেন, আরবী ও ফারসী ভাষায়ও তিনি তেমন অসামান্য ব্যুৎপন্ন ছিলেন। একদিকে হিন্দু শাস্ত্র ও সাহিত্যে এবং অপর দিকে মুসলিম শাস্ত্র ও ফারসী সাহিত্যে তাঁহার যেরূপ গভীর জ্ঞানের পরিচয় পাওয়া যায়, তেমনটি আর কোন মুসলমান কবির মধ্যে পাওয়া যায় না। তিনি অতি উচ্চ শ্রেণীর কবি প্রতিভা লইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। বাঙ্গালার শিক্ষিত সমাজে অধুনা এমন লোক বিরল, যিনি এই মহাকবির নাম পরিজ্ঞাত নহেন; কিন্তু নাম জানিলেও খুব অল্প লোকই তদীয় প্রকৃত পরিচয় অবগত আছেন। যাঁহার অবির্ভাবে চট্টগ্রাম ধন্য, সেই চট্টগ্রামের অনেকেও তাঁহার প্রকৃত পরিচয় জানেন কিনা, সন্দেহ। “বঙ্গভাষা ও সাহিত্যে” শ্রদ্ধেয় রায় বাহাদুর ডক্টর শ্রীযুক্ত দীনেশ চন্দ্র সেন মহাশয়, আলাওলের জীবনের কোন তথ্য নির্ণয়ের চেষ্টা না করিয়া শুধু এইমাত্র বলিয়াছেন, “আলাওল কবি। ফতেয়াবাদ পরগণায় (ফরীদপুর) জালালপুর নামক স্থানের অধিপতি সমসের কুতুবের একজন সচিবের পুত্র ছিলেন।” সম্ভবতঃ, এই উক্তি দেখিয়াই অনেকে আলাওলকে ফরীদপুরবাসী বলিয়া একটা ভ্রান্ত ধারণা পোষণ করিয়া আসিতেছেন। বস্তুতঃ, তাঁহাদের এইরূপ ধারণার মূলে কোন সত্য নাই; উহা একটা ভিত্তিহীন অনুমান মাত্র। এ কথা আমরা নিম্নে বিস্তারিতভাবে আলোচনা করিলাম।

আলাওল স্বরচিত প্রত্যেক গ্রন্থেই আপনার ছুঃখময় জীবনের করুণ কাহিনী অল্প বিস্তর লিপিবদ্ধ

আলাওল কি করিয়া গিয়াছেন। কিন্তু কোথাও তিনি আপনার জন্মস্থানের নামোল্লেখ করেন

ফরীদপুরবাসী?

নাই। সম্ভবতঃ, তখন তিনি দেশে এত প্রসিদ্ধি অর্জন করিয়াছিলেন যে, তাঁহার

জন্মস্থানের নামোল্লেখ করা অনাবশ্যক ও বাহুল্য মনে করিয়াছিলেন। এই জন্মই বোধ হয়, তিনি নিজের পিতার নামটি পর্য্যন্ত উল্লেখ করিয়া যান নাই।

“বহু গ্রন্থ রচিনুং মোহন্ত সব নামে ।

মোর বাক্য এথা প্রকাশিল সব ঠামে ॥”

কবির “সেকান্দর নামার” এই উক্তি আমাদের অনুমানেরই পোষকতা করিতেছে। তিনি নিজের পরিচয় দিতে গিয়া শুধু এই কথাই বারংবার বলিয়াছেন যে, তিনি গোড়ের প্রধান স্থান ফতেয়াবাদের জালালপুরাধিপতি মজলিস কুতুব নামক জনৈক রাজার অমাত্য-তনয় ছিলেন। এই রাজার পরিচয় প্রসঙ্গে এবং ফতেয়াবাদের বর্ণনায় কবি তাঁহার বিভিন্ন গ্রন্থে যে সকল উক্তি লিপিবদ্ধ করিয়াছেন, সে সকল উক্তি একটু অভিনিবেশ সহকারে পাঠ করিলে, দেখা যাইবে, তাহা হইতে আমরা মজলিস কুতুবের রাজ্যেরই পরিচয় পাই, —তাহাতে আলাওলের জন্মস্থানের কোন পরিচয় পরিব্যক্ত হয় নাই। আমরা দেখিতে পাই, লোকে আয় পরিচয় দিতে যাইয়া সাধারণতঃ বংশের প্রধানতম পুরুষের নাম করিয়াই পরিচয় দিয়া থাকেন। কবি আলাওল এই স্বাভাবিক রীতিরই অনুসরণ করিয়াছেন, —

“মজলিস কুতুব এই রাজ্যের (ফতেয়াবাদের) ঈশ্বর ।

তাহান অমাত্য ত্ত মুঞি শে পামব ॥” (সয়ফুল মুলুক)

অথবা

“রাজ্যেশ্বর মহারাজ কুতুব মহাশয় ।

মুঞি ক্ষুদ্রমতি তান অমাত্য তনয় ॥” (সেকান্দর নামা)—

তিনি রাজার অমাত্য-তনয় ছিলেন, ইহা ভাদিয়া নিশ্চয়ই গর্ভানুভব করিতেন। তাই নিজের পরিচয় দিতে গিয়া বারংবার এই কথাই বলিয়াছেন। আবার অমাত্য বলিলে কোন রাজার অমাত্য, তাহাও বলা আবশ্যক হইয়া পড়ে; তাই আলাওল উক্ত রাজার পরিচয় দিতে গিয়া এতগুলি কথা বলিয়াছেন। স্বীকার করি, —আলাওল-বর্ণিত ফতেয়াবাদ ফরীদপুর জেলার অন্তর্গত একটা পরগণা ছিল; এখন পদ্মার কুক্ষিগত হওয়ায় তাহা কোন চিহ্ন পশাস্ত বিগ্ৰহমান নাই; এই ফতেয়াবাদে আলাওলের সময়ে মজলিস কুতুব (দৌলেশ বাবুর ‘সমনসের কুতুব’ নহে) নামক এক পরাক্রান্ত রাজা রাজদণ্ড পরিচালনা করিতেন। কিন্তু এই ফতেয়াবাদ যে আলাওলের জন্মস্থান এ কথা কে বলিল? কবি নিজে এ কথা বলেন নাই, কিংবা ফরীদপুরে অথপি আলাওলের কোন নাম গন্ধও আবিস্কৃত হয় নাই; তাঁহার নামহীন পিতা সম্বন্ধেও সেই কথা। এই অবস্থায় মহাকবি আলাওল ফরীদপুরবাসী ছিলেন, লোকের মন হইতে এই ভ্রান্ত ধারণা একেবারেই দূর করিয়া দেওয়া উচিত।

তবে আলাওলের জন্মস্থান কোথায়? তাঁহার জন্মস্থান যে চট্টগ্রাম জেলায় ছিল, তাহাতে সন্দেহ

চট্টগ্রাম জেলার “জোবরা,” করিবার কোন কারণ নাই; কেননা আলাওল কবিকে আজ পর্যন্ত চট্টগ্রাম-গ্রামে আলাওলের জন্ম।

বাসী মুসলমানেরাই বাচাইয়া রাখিয়াছেন এবং তাঁহার সমুদয় কাব্যের প্রাচীন হস্তলিপি ও তাঁহার কীর্তি-চিহ্ন চট্টগ্রামেই আবিস্কৃত হইয়াছে। আমরা স্থানীয় অনুসন্ধান করিয়া জানিতে পারিয়াছি, —চট্টগ্রাম জেলার হাট হাজারী থানায় “জোবরা” নামক এক গ্রাম আছে। এই গ্রামেই আলাওলের প্রতিষ্ঠিত সুরহং দীর্ঘিকা (যাহা এখনও “আলাওলের ডীঘি” নামে পরিচিত) এবং এই বিখ্যাত দীঘির পূর্বধারে চারি কানি পরিমিত স্থানবাগী কবির বাস্তুভিটা ও তাঁহার উদ্ভব-পূর্ব

কোণে কবির পাকা কবর অজ্ঞাপি বর্তমান থাকিয়া তাঁহার অমর স্মৃতি বহন করিতেছে। এখন এই ভিটার অংশ বিশেষে কবির বংশধরগণ দীনভাবে অবস্থিতি করিতেছেন। স্মৃতির অমুমান করা যাইতে পারে যে, আলাওলের পিতা এবং আলাওল এই “জোবরা” গ্রামেরই স্থায়ী অধিবাসী ছিলেন। খুব সম্ভব এই স্থানেই আলাওলের জন্ম হয়। তাঁহার জীবনের পরবর্ত্তী ঘটনা আমাদের এই অনুমানের পক্ষে সাক্ষ্য দান করিতেছে।

আলাওল কোন্ বংশ সমলঙ্কৃত করিয়াছিলেন, তাঁহার রচিত গ্রন্থ হইতে তাহা জানিতে পারা আলাওল কি “সৈয়দ” ও যায় না। অনেকেই তাঁহাকে “সৈয়দ” বংশজাত বলিয়া মনে করেন। তাঁহার “শাহ ছিলেন ?” অধ্যস্তন পুরুষদের যে বংশ লতিকা পাওয়া যায়, তাহাতে “শাহ” ও “সৈয়দ” উপাধি দেখিতে পাই। আলাওল শুধু কবি ছিলেন না, “কাদেবীয়া” নামক দরবেশ সম্প্রদায়ের একজন মস্ত দরবেশ ছিলেন বলিয়া ও তাঁহার বংশীয় অনেকের বিশ্বাস। “সৈকান্দর নামায়” দেখিতে পাই—

“হৈয়দ ছউদ সাহা বোসাজের কা জ।

জান অন্ন আছে বল মোরে হৈল রাজি ॥

দয়াল চরিত্র পীর অতুল মহত।

কৃপা করি দিলা মোরে কাদেবী খেলাফত ॥

যত্নপ অসক্ত আমি লৈতে সেই ভায়।

পরশ পরশে তাত্ত হএ হেমাঙ্কার ॥”

কবির এই উক্তি দেখিয়া আমরা তদ্বংশীয়দের উক্ত বিশ্বাসকে অমূলক বলিয়া মনে করিতে পারি না। যদিও তিনি কোথাও দরবেশী দীক্ষাজ্ঞাপক “শাহ” উপাধির ব্যবহার করেন নাই, তদ্বংশীয়গণ সকলেই এই পর্য্যন্ত এই উপাধি ধারণ করিয়া আসিতেছেন।

চট্টগ্রাম জেলার “জোবরা” গ্রামে আলাওলের জন্ম হইলেও, তিনি বা তাঁহার পিতা কেহই এই গ্রামে বেশা দিন কাটাইয়াছেন বলিয়া মনে হয় না। তাঁহার পিতা ফরীদপুর জেলার ফতেয়াবাদের ফরীদপুরে কবির প্রাথমিক রাজমন্ত্রী ছিলেন বলিয়া, সেই খানেই তিনি জীবনের অধিকাংশ দিন অতিবাহিত করিয়াছিলেন, সন্দেহ নাই। এই সময়ে তাঁহার পিতা ফরীদপুরেই সপরিবারে বাস করিয়া থাকিবেন। এই অবস্থায়, আলাওল বাল্যকালে ফরীদপুরে পিতৃসন্নিধানে থাকিতেন, এইরূপ অনুমান করা কিছুই অশ্রাব্য হয় না। যৌবনারম্ভে আলাওল উক্ত রাজসরকারের সৈন্য বিভাগে চাকরী গ্রহণ করিয়া তথায় কিছুদিন অতিবাহিত করিয়াছিলেন, এইরূপ অনুমানের পক্ষে প্রমাণ আছে। কেননা, সৈন্য বিভাগে চাকরী না করিলে পরে পিতার সহিত জলপথে গমন কালে হাশ্মাদগণের সহিত যুদ্ধ করা ও রোসাঙ্গে গমন করিয়া রোসাঙ্গ-রাজের অশ্বাবোহী (রাজ আছোয়ার) সেনা হওয়া তাঁহার পক্ষে সম্ভবপর হইত না। স্মৃতির আলাওলের প্রথমিক জীবন ফরীদপুরের ফতেয়াবাদে অতিবাহিত হইয়াছিল, ইহা একরূপ নিঃসন্দেহে বলা যাইতে পারে।

ফরীদপুরে অবস্থান কালে পিতাপুত্র সম্ভবতঃ পারিবারিক কোন কার্যবশতঃ জলপথে চট্টগ্রামে আগমন করিতেছিলেন। ইতিহাসেব সাফ্যে জানা যায়, তখন শুধু চট্টগ্রাম নহে সমগ্র পূর্ববঙ্গেরই কবির রোসাঙ্গে গমন। জলপথ-সমূহ পৰ্তুগীজ জলদস্যুদের দ্বারা সর্বদা উপদ্রুত হইত। এই পৰ্তুগীজ জলদস্যুরাই বাঙ্গালা-সাহিত্যে “হাশ্মাদ” নামে পরিচিত। গঙ্গা ও ব্রহ্মপুত্রের মোহনা-সন্নিহিত গ্রাম-গুলি তাহাদের ভীষণ অত্যাচারে হারথার হইয়া গিয়াছিল। বহু বহু ছিপে আরোহণ করিয়া তাহারা

সমুদ্রের উপকূল ভাগে লুটন করিয়া বেড়াইত। পথে আলাওল ও তৎপিতা ঐসকল হাশ্মাদের দ্বারা আক্রান্ত হইলে উভয় পক্ষে তুমুল যুদ্ধ হয়। কবির পিতা ভীষণ যুদ্ধের পর “শহীদ” বা আত্মরক্ষা করিতে গিয়া নিহত হন। আলাওল কোনরূপে প্রাণে বাঁচিয়া যান; তিনি রণে আহত হইয়া দৈবচক্রে রোসাঙ্গে উঠিয়া পড়েন এবং পরে রোসাঙ্গ-রাজের দেহরক্ষী অশ্বারোহী সৈন্যদলে চাকরী গ্রহণ করেন (১)। তাঁহার সকল গ্রন্থেই এ বিষয়ে অন্তরূপ বর্ণনা দেখা যায়; তবে বেশীর মধ্যে তাঁহার কোন কোন গ্রন্থে শাহ শুজা ঘটতি ঘটনা ও স্বীয় কারাবাসের উল্লেখ আছে।

আলাওল কোন্ রোসাঙ্গ-রাজের রাজত্বকালে অর্থাৎ ঠিক কোন সময়ে রোসাঙ্গ-রাজ্যে রণক্ষত রোসাঙ্গে কবির রাজ- হইয়া উঠিয়া পড়েন, তাহা নিশ্চয় করিয়া বলা যায় না। সম্ভবতঃ, তখন দেহরক্ষী অশ্বারোহীর পদ রোসাঙ্গে মঘ্ রাজা থদো মিস্তার (Thado Mintar-1645-52 A.D) রাজত্ব গ্রহণ। করিতেছিলেন। এই সময়ে মাগণ ঠাকুর (আমাদের পূর্বোক্ত কবি কোরেসী মাগণ) নামক একজন মুসলমান, রাজা থদো মিস্তারের (১৬৪৫-১৬৫১ খ্রীঃ) অমাত্য ছিলেন। কবি আলাওল এই সময়েই রোসাঙ্গে রাজ-অশ্বারোহী-পদে অর্থাৎ আধুনিক যুগের “রাজদেহরক্ষী” (Royal Body Guard) পদে (“রাজ আছোয়ার” পদে) কাজ করিতেছিলেন। কালক্রমে মাগণ ঠাকুর প্রমুখ ওমরাহগণের সহিত কবি পরিচিত হইলেন। এই পরিচয় ক্রমেই প্রগাঢ় প্রণয়ে ঘনীভূত হয়। কবির গুণগ্রামের পরিচয় পাইয়া রোসাঙ্গের সকলেই তাহাকে বিশেষ স্নেহ ও সমাদর করিতে থাকেন। খুব সম্ভব, কবি এই সময়েই তাঁহার পদ পরিত্যাগ করিয়া মাগণ ঠাকুরের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিলেন। মাগণ ঠাকুরের আশ্রয়ে কবি তিনিও কবিকে পরম সমাদর ও প্রীতি সহকারে “অন্ন বস্ত্র দানে” প্রতিপালন আলাওল। করিতে থাকেন। এই সময়ে মাগণই তাহার সর্বপ্রধান আশ্রয়স্থল ছিল; এমন কি তিনি কবির “অন্নদাতা ও ভয়ব্রাতা ছই মতে বাপ” ছিলেন। এইরূপে মাগণ ঠাকুরের পরম হৃদয় ও প্রীতিচ্ছায়ায় আলাওল কয়েক বৎসর একরূপ নিরুদ্বেগে ও সুখেই কালতিপাত করিতেছিলেন। এই সময়ে তাঁহার সর্বপ্রধান সহায় মাগণের আদেশে তিনি ছইখানি গ্রন্থ প্রণয়ন করেন; ইহার একটি “পদ্মাবতী” ও দ্বিতীয়টি “সয়ফুল মুলুক-বদিউজ্জমাল”। কিন্তু হায় “সয়ফুল মুলুকের” রচনা সমাপ্ত না হইতেই মাগণ ইহলীলা সাঙ্গ করেন। এহেন বান্ধব ও শবেণ্য জনের বিয়োগে একান্তই শোকবিধুর ও মর্মান্বিত হইয়া মনোদুঃখে আলাওল লেখনী ত্যাগ করেন, এবং পূর্ব্বাবদ অসম্পূর্ণ কাব্যের পরিসমাপ্তি বিধানে নিরস্ত থাকেন।

এই শোকাবহ ঘটনার পর, সহসা আরকানে এক ঘোর বিপ্লব উপস্থিত হইল। হতভাগ্য মুলতান শাহ শুজা তাঁহার ভ্রাতা সম্রাট ঔরঙ্গজেব কর্তৃক হতরাজ্য হইয়া বঙ্গদেশ হইতে বিতারিত হইলেন। সম্রাটের সেনাপতি মীর জুম্লা শুজার পশ্চাদ্ধাবন করেন এবং শুজা অবশেষে রোসাঙ্গ-রাজ

(১) “কারাগারি বাইতে পথে বিধির ঘটন।

বহুবন্ধ আছিল সহিদ হৈল তাঁহ।

কহিতে বহল কথা দুঃখ আপনার।

হাশ্মাদের নৌকাসঙ্গে হৈল চরণ।

রণক্ষেত্রে ভোগযোগে আইলুং এখান।

রোসাঙ্গে আসিয়া হৈলুম রাজ আছোয়ার।”

(পদ্মাবতী)

সান্দ খুশরার (১৬৬২-১৬৮৪ খ্রীঃ) আশ্রয় গ্রহণ করিতে বাধ্য হন। এই ঘটনা ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দেই সংঘটিত।

তঁহার আরকানে পলায়ন হয়। অতঃপর মীর জুমলার প্ররোচনায় রোসাঙ্গ-রাজ সান্দ খুশরার শাহ শুজার ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দে।

সহিত মনোমালিন্যের সৃষ্টি করেন। এই মনোমালিন্য ক্রমেই শত্রুতায় পরিণত হয়। ফলে, হতভাগ্য শাহ শুজা রোসাঙ্গ-রাজ-কোপে পড়িয়া ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দের শেষভাগে সপরিবারে নিহত হইলেন এবং তাঁহার মুসলমান অনুচরগণও প্রভুর দশা প্রাপ্ত হইল।

আলাওল বলেন, শাহ শুজা সম্পর্কিত ব্যাপারে মীরজা নামক এক ছুরাঘার অপবাদে রোসাঙ্গের কারাগারে বহুলোক বন্দী হয়। কপি তাকাকে “এজিদ প্রকৃতির দাসীর নন্দন” বলিয়া ঘৃণা প্রকাশ কারাগারে আলাওল করিয়াছেন। তাঁহার লেখার ভাবে বোধ হয়, এই পাপাঘাই উক্ত শোচনীয় অনর্থের মূলীভূত কারণ ছিল। উক্ত “ছার পাপিষ্ঠ” আমাদের কবির ও অপবাদ ঘোষণা করে। তাহাতে তিনিও “বিচার না পাইয়া” কারাগারে নিক্ষিপ্ত হন। পাপী কখনও পাপের শাস্তি এড়াইতে পারে না। এই পাপের ফলে পাপিষ্ঠ মীরজাও অবশেষে “শাল আগ্রে উঠিয়া” পাপের প্রায়শ্চিত্ত করে। সুখের বিষয়, আলাওলকে অধিক দিন কারা-যন্ত্রণা ভোগ করিতে হয় নাই। পঞ্চাশৎ দিন মাত্র “গর্ভবাস সম কৰ্ম্ম-নিয়োজিত” কাব্যবাসের পর, তিনি রাজগুপ্ত শশীর ছায় মুক্তিলাভ করেন। রাজার হস্তে প্রাপ্তকরূপে নির্ঘাতিত হওয়ার পরও আলাওল তৎপ্রতি অভক্তিমান হন নাই। তাঁহার কারাবাসের পূর্বে রচিত কাবোর মত পরে রচিত কাবোর প্রাবল্যেও আলাওল “রোসাঙ্গের তারিফ” নিবদ্ধ করিয়া রোসাঙ্গ-পতির স্তুতিবাদ পূর্বক প্রভু-ভক্তির পরাকাষ্ঠা প্রদর্শন করিয়াছেন। কারামুক্তির পরেও আলাওল বহুদিন জীবিত ছিলেন। এই সময়ে তিনি বহু গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন বলিয়া জানা যায়, এবং শাস্তিতে কাব্য লক্ষীর সাধনায় জীবন-নাটোর শেষাঙ্গ অভিনয়ের মুহূর্ত্ত গণনা করিতেছিলেন বলিয়া বোধ হয়। কিন্তু বিধাতা তাঁহার দুঃখময় জীবনে সুখ-শাস্তি দেন নাই। এই সময়ে নানা দুঃখ, দুর্দশা ও দুর্গতির ভিতর দিয়া তাহার দীর্ঘ কাব্য-সাধনা চলিয়াছিল সত্য, কিন্তু তিনি অদৃষ্টের ক্রুর-পরিহাসে শাস্তি ও সুখহীন জীবনই যাপন করিয়াছিলেন। মাগণের মৃত্যুর পর তাঁহার আশ্রয়দাতার অভাব ছিল না। তথাপি দেখা যায়, স্বর্ণ-পিঞ্জরে আবদ্ধ বিহঙ্গের ছায় পরাধীন জীবনে তাঁহার মর্ম্মস্তদ আত্মগান উপস্থিত হইয়াছিল। পরের সাহায্যকে তিনি ভিক্ষা বলিয়া মনে করিয়াছিলেন; কেননা সবে ভিক্ষা জীব রক্ষা ক্রমশে দিন যায়” এবং “অসার্থক ভিক্ষা মাত্র যাহার জীবন” এইরূপ খেদোক্তির দ্বারা তিনি স্থায়ী দুঃখময় শেষ জীবনের যে বিষাদময় চিত্র অঙ্কিত করিয়া গিয়াছেন, তাহা আমাদের কাছে বঙ্গের অমর কবি মাইকেল মধুসূদনের কথাই স্মরণ করাইয়া দেয়।

এ পর্য্যন্ত আলাওলের মোট সাড়ে পাঁচখানি গ্রন্থই আবিষ্কৃত হইয়াছে; যথা— (১) পদ্মাবতী, কবির কাব্যমালা। (২) সয়ফুল মুলুক-বদিউজ্জমাল, (৩) হস্ত পয়কর, (৪) সেকান্দর নামা ও (৫) তোহফা বা তহোপদেশ। এই গ্রন্থ পঞ্চক বাতীত, তিনি যুকপি দৌলত কাজীর অসম্পূর্ণ রচনা “সতী ময়না” নামক কাবোর উত্তরাংশও রচনা করিয়া দেন। কিন্তু তিনি “সয়ফুল মুলুকে” লিখিয়াছেন, “রচিলুঁ পুস্তক বহু নানা আলাখালা”। তাঁহার এই “বহু পুস্তক” কোথায় গেল, অথবা তিনি এই সাড়ে পাঁচকেই “বহু” শব্দের দ্বারা বুঝাইতে চেষ্টা করিয়াছেন কি না, তাহা কে বলিবে? চট্টগ্রামে এখনও

বিস্তর প্রাচীন পুথী গ্রন্থের নিভৃত-নিকেতনে প্রাচীন জীর্ণ গলিত পত্রাশিব মধ্যে আবিকারের প্রতীক্ষায় লুকায়িত থাকিয়া কীটরাজির আহার জোগাইতেছে। ইহার মধ্যে আলাওলের আরও পুস্তক যে এযাবৎ বাঁচিয়া নাই, তাহা কেহ বলিতে পারে না। সম্প্রতি তাঁহার রচিত “শিরী খুশক” নামক আর একখানি গ্রন্থের অস্তিত্বের সংবাদ পাওয়া গিয়াছে। উহা সংগ্রহের জন্য আমরা চেষ্টিত আছি, কিন্তু এযাবৎ সফলকাম হই নাই। এই সকল কাব্য ব্যতিরেকে তিনি বৈষ্ণব কবিদের অনুকরণে ললিত পদ-রচনায়ও তাঁহার অমৃত-নিষ্কান্দিনী লেখনী পরিচালনা করিয়াছিলেন। আমরা এপর্যন্ত তাঁহার রচিত কয়েকটি বৈষ্ণবীয় রূপকে লিখিত পদ আবিকারে সমর্থ হইয়াছি।

প্রাচীনকালে দেশের ধনী সম্প্রদায় দুস্থ কবিগণকে অন্ন বস্ত্রে পালন করিতেন, রাজা বা তাঁহাদের আমীর ওমরাহগণ সাহিত্যসেবিগণকে প্রচুর সাহায্য দান করিয়া প্রশান্ত মনে সাহিত্য চর্চার সুবিধা কাব্যাবলীর উৎসর্গ। করিয়া দিতেন, প্রাচীন বঙ্গ সাহিত্যে ইহার ভূরি ভূরি দৃষ্টান্ত পাওয়া যায়। আমাদের কবি বড় ঘরে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, কিন্তু দৈবদুর্ভিক্ষপাকে পড়িয়া তাঁহাকে পররাজ্যে পরের আশ্রয়ে দিন যাপন করিতে হইয়াছিল। এই সময়ে তিনি যাঁহাবই আশ্রয়ে থাকিয়া সাহিত্য সাধনা করিয়াছেন, তাঁহারই গুণকোঁর্তন করিয়াছেন। তাঁহার প্রত্যেকটি কাব্য রোসাঙ্গের কোন-না-কোন অমাত্যের আদেশেই রচিত হইয়াছিল। তিনি তাঁহাব আশ্রয় ও আদেশদাতাগণের চরণে তাঁহার কাব্যাবলী উৎসর্গ করিয়া দিয়া কৃতজ্ঞতা স্বীকার করিয়াছেন। তাই দেখিতে পাই, মাগণ ঠাকুরের প্রথম আদেশে তিনি “পদ্মাবতী” রচনা করেন; তাঁহার দ্বিতীয় আদেশে তিনি “সয়ফুল মুলুক” রচনা করিতে আরম্ভ করেন। ইহার রচনা প্রায় অর্দ্ধেক শেষ হওয়ার পর, হঠাৎ মাগণ পরলোক গমন করেন। মাগণের মৃত্যুর নয় বৎসর পরে, সৈয়দ মুসা নামক অমাত্যের আদেশে “সয়ফুল মুলুকের” অবশিষ্টাংশ রচিত হয়। রোসাঙ্গ-রাজের সমব-সচিব সৈয়দ মোহাম্মদ খানের আদেশে কবি “হপ্ত পয়কর”, নবরাজ মজলিস নামধেয় অমাত্যের আদেশে “সেকান্দর নামা” ও অগতম অমাত্য শ্রীমন্ত সোলেমানের আদেশে “তোহফা” বা তহোপদেশ নামক ইসলাম শাস্ত্র-বিষয়ক গ্রন্থখানি রচনা করেন। “হপ্ত পয়করের” আদেশেই সৈয়দ মোহাম্মদ খানের আদেশে কবি আলাওল দৌলত কাজীর “সতী ময়নার” উত্তরাংশ রচনা করিয়াছিলেন। যাঁহাদের আদেশে কবি এই কাব্যাবলী রচনা করিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই তাঁহার আশ্রয়দাতা ছিলেন।

এইবার কবি আলাওল তাঁহার কোন কাব্য কখন রচনা করিয়াছিলেন, তাহা আমরা বিচার করিয়া দেখিব। এ বিষয়ে কোন অনুমানের আশ্রয় লওয়ার আবশ্যকতা নাই; কেননা কবি তাঁহার কাব্য-রচনার কাল। অধিকাংশ কাব্যেই রচনার কালজ্ঞাপক সাক্ষেতিক শ্লোক লিপিবদ্ধ করিয়াছেন।

এই সাক্ষেতিক শ্লোকগুলি বিচার করিয়া দেখিতেছি যে,—

“পদ্মাবতী”ই আলাওলের সর্বপ্রথম গ্রন্থ। ইহা কবির সর্বপ্রধান কাব্যও বটে। প্রখ্যাতনামা হিন্দি কবি সাধক মালিক মোহাম্মদ জয়সীর “পদ্মাবতী” নামক কাব্য হইতে আলাওল রোসাঙ্গ-রাজ থদো মিস্তারের (=সাদ উমদার) রাজত্বকালে তাঁহার “পদ্মাবতী” ভাষান্তরিত করিয়াছিলেন। সুতরাং পদ্মাবতী কাব্যখানি যে ১৬৪৫ হইতে

১৬৫২ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যবর্তী কালে রচিত হইয়াছিল, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। এ পর্য্যন্ত পদ্মাবতীর কোন পাণ্ডুলিপিতে রচনার কালজ্ঞাপক কোন সাক্ষেতিক শ্লোক না পাওয়ায়, পদ্মাবতী রচনার সঠিক সাল জানিবার কোন উপায় ছিল না। সম্প্রতি পদ্মাবতীর কোন একটি প্রাচীন পাণ্ডুলিপিতে আমরা রচনার কালজ্ঞাপক দুইটি পংক্তি লাভ করিয়াছি; তাহা এইরূপ :—

“যুগ ভুগ তাব রস সদ নিত্য দসা।

জে জন তাহাত রত পুরিবেক আসা ॥”

আমরা কৃতজ্ঞতার সহিত স্বীকার করিতেছি যে, প্রাচীন ভারতীয় লিপি-বিশারদ পণ্ডিত-প্রবর বাবু হরিদাস পালিত মহাশয় উপর্যুক্ত শ্লোকের মধ্য হইতে বহু পরিশ্রমে তারিখ বাহির করিয়া না দিলে, “পদ্মাবতী”—রচনার তারিখ অমিমাংসিতই থাকিত। হরিদাস বাবুর মতে, “যুগ ভুগ তাব রস” একটি তারিখ; এই তারিখের সংখ্যা অষ্টাবিধি অনির্ণীত; এবং “সদ নিত্য দসা” আর একটি তারিখ; ইহার সংখ্যা ১০১৩। এই ১০১৩ যে মঘী সন, তাহাতে সন্দেহ নাই। ১০১৩ মঘীতে (১০১৩+৬৩৮) ইংরাজী ১৬৫১ খ্রীষ্টাব্দ ছিল; সুতরাং, ১৬৫১ খ্রীষ্টাব্দে থানা মিস্তারের রাজত্বকালে (১৬৪৫—১৬৫২ খ্রীঃ) “পদ্মাবতী” রচিত হয়।

“পদ্মাবতীর” পরে আলাওল দৌলত কাজীর ‘সতী ময়নার’ উত্তরাংশ রচনা করিয়াছিলেন। কবি সাক্ষেতিক শ্লোকে এই রচনার যে তারিখ দিয়াছেন তাহা এইরূপ :

‘সুফলমানী শক সংখ্যা শুন দিয়া মন।

অন্ন ভাবিলে পাইবা বুদ্ধিমন্ত জন ॥

সিদ্ধ শূন্য দেখিআ আপনা হই দিগে।

হৃত কলানিধিরে রাখিলা বাম ভাগে।

মঘদের সনের শুনহ বিবরণ।

যুগে শূন্য মধ্যে যুগ বামে যুগাক্ষন ॥

আবণের বহুদিন আশ্বিনের রুদ্ধাঙ্গ

তদন্তরে লিখি পুস্তক করিলাম সাঙ্গ ॥

সতী ময়নার উত্তরাংশ, ১৬৫৮।

ইহা হইতে হিজরী ১০৭০ ও মঘী ১০১০ সাল পাওয়া যায়। হিজরী ১০৭০ সালে ১৬৫৯ খ্রীষ্টাব্দ এবং মঘী ১০২০ সালে ১৬৫৮ খ্রীষ্টাব্দ পাওয়া যায়। হিজরী চান্দ্র ও মঘী সৌর বৎসর হওয়ায় উভয় তারিখে কয়েক মাসের প্রভেদ হয়। তাহারই ফলে, বর্তমান ক্ষেত্রে এক বৎসরের প্রভেদ বলিয়া মনে হইতেছে; ফলে তাহা নহে। সুতরাং “সতী ময়নার” উত্তরাংশ ১৬৫৮ খ্রীষ্টাব্দেই রচিত হইয়াছিল।

“সতী ময়নার” উত্তরাংশ রচনার পরেই আলাওল “সুফল মুলুক-বদিউজ্জমালের” প্রথমাংশ রচনা করিয়াছিলেন। এই কাব্যে কবির আত্মকাহিনীমূলক দুইটি ভূমিকা আছে। প্রথম ভূমিকাটি গ্রন্থা-রম্ভ কালে এবং দ্বিতীয়টি কাব্যের শেষার্দ্ধ রচনার সময় লিখিত হয়। এই কাব্যের প্রথমাংশ মাগণ ঠাকুরের এবং দ্বিতীয়াংশ সৈয়দ মুসার আদেশে মাগণের মৃত্যুর

নয় বৎসর পরে রচিত হয় (১)। প্রথম ভূমিকায় শাহ শুজার রোসাঙ্গে গমন বা কবির কারাবাসের কোন উল্লেখ নাই। সুতরাং ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দে শাহ শুজার রোসাঙ্গ-গমনের পূর্বে “সয়ফুল মুলুকের” প্রথমাংশ রচিত হয়। ১৬৮৮ খ্রীষ্টাব্দে “সতী ময়নার” উত্তরাংশ রচিত হয়; তখন তিনি নিশ্চয় “সয়ফুল মুলুক” রচনা করেন নাই সুতরাং ১৬৫৯ খ্রীষ্টাব্দে “সয়ফুল মুলুকের” প্রথমাংশ রচিত হইয়াছিল।

১৬৫৯ খ্রীষ্টাব্দে “সয়ফুল মুলুকের” প্রথমাংশ রচনার পরেই, মাগণ ঠাকুর পরলোক গমন করেন কেননা কবি ইহার পরবর্তী আর কোন কাব্যে মাগণ ঠাকুরের উল্লেখ করেন নাই। “হপ্ত পয়করে”

কবি যে স্বকীয় জীবন-বৃত্তান্ত লিপিবদ্ধ করিয়াছেন, তাহাতে শাহ শুজার রোসাঙ্গ-গমনের উল্লেখ স্পষ্টভাবে নাই—ইঙ্গিতে আছে মাত্র। তারপর রোসাঙ্গে যে বিপ্লব ঘটে তাহারও কোন উল্লেখ দেখা যায় না। রোসাঙ্গ-রাজ সান্দ খুশ্মার প্রশংসা করিতে গিয়া কবি গর্বেবর সহিত এই মাত্র বলিয়াছেন যে,

“দিল্লীশ্বর বংশ আসি, যাহার শরণে পসি
তার সম ওাহার মহিমা।”

ইহা হইতে স্পষ্ট ভাবে বুঝিতে পারা যায়, কবি যখন “হপ্ত পয়কর” রচনা করিতেছিলেন, তখন শাহ শুজা রোসাঙ্গে নির্বিঘ্নে অবস্থান করিতেছিলেন। তখনও শাহ শুজার উপর রোসাঙ্গ-রাজের কোপ-দৃষ্টি পড়ে নাই, তাহার হত্যার সাপিত হয় নাই, বা কবিও কারাগারে নিষ্কিন্তু হইয়ে নাই। ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দের প্রথম ভাগেই শাহ শুজা আরকানে পলায়ন করেন এবং শেষ ভাগেই তথায় প্রাণ হারান। সুতরাং আলাওলের “হপ্ত পয়কর” ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যভাগে রচিত হইয়াছিল,—সন্দেহ নাই।

“হপ্ত পয়করের” পরেই কবি তোহফা বা তব্বোপদেশ নামক গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন। এই গ্রন্থের প্রথম ভাগেই কবি আলাওল লিখিয়াছেন,—

‘সকু শত গ্রহ দশ সন বাণাধক ।
রচলা ইউনুফ গদা তোহফা মাণক ॥
দুই শত অষ্টোত্তর সত্তর রহিল ।
আলিমে পাইল মর্থ আমে না পাইল ॥”

তোহফা-রচনা, ১৬৬৪ ।

ইহা হইতে মূলগ্রন্থের রচনার তারিখ ৭৯৫ হিজরী এবং আলাওলের অনুবাদ আরশ্বের তারিখ ৭৯৫+২৭৮—১০৭৩ হিজরী পাওয়া যাইতেছে অর্থাৎ ১৬৬২ খ্রীষ্টাব্দ পাওয়া যাইতেছে ইহার শেষে রচনা-সমাপ্তির যে তারিখ রহিয়াছে তাহা এইরূপ :—

পুস্তক সমাপ্ত সৰ্ফ (সংখ্যা) সন মুছলমানি ।
রসাসিদ্ধি রামাধির লও পরিমানি ॥

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| ১। মহাদেবী মুখা পাত্র শ্রীযুত মাগণ । | সয়ফুল মুলুক গ্রন্থ করাইল রচন । |
| সাজ না হইতে পুণি পাইল পরলোক । | কতকাল ঘোর মনে আছিল সে শোক । |
| তার পাছে শাহ শুজা নৃপকুলেশ্বর । | দৈব পরিপাকে আইল রোসাঙ্গ শহর । |
| এহি মতে বহি পেল নবম বৎসর।—ইত্যাদি। | |

আরকান-রাজসভায় বাঙ্গালা সাহিত্য

পক্ষ সাবানের চতুর্দশ দিন সোমবার।

সমুখে বরাত নিশি শুভযোগ সার ॥

তরুণ অরুণ সমে বেলা দুই যাম।

তত্ত্ব উপদেশ এহি পুস্তকের নাম ॥

যগদের সন সক্ষা বুঝ নিৰ্ণএ।

রিতু জোগ অত্র এক বসন্ত সময় ॥

উপর্যুক্ত শ্লোকগুলি হইতে মুসলমানী অর্থাৎ হিজরী সনের অর্থ আজও আমরা স্পষ্টরূপে নির্দ্ধারণ করিতে পারি নাই। মধ্য সনটি ১০২৬ অর্থাৎ ১০২৬+৬৩৮=১৬৬৪ খ্রীষ্টাব্দ। ইহা হইতে স্পষ্টই দেখা যাইতেছে, কবি ১৬৬২ খ্রীষ্টাব্দে “তোহফা” রচনা আরম্ভ করেন এবং ১৬৬৪ খ্রীষ্টাব্দে ইহার রচনা সমাপ্ত করেন।

কবি আলাওল “তোহফা” রচনার বহুদিন পরে “সয়ফুল মুলুক-বদিউজ্জমালের” শেষাংশ রচনা করিয়াছিলেন। ইহার শেষাংশ শাহ শুজার রোসাঙ্গে গমনের এবং কবির কারাদণ্ড ভোগের পর বিরচিত হইয়াছিল,—তাহা কবির স্বকীয় উক্তি—দ্বিতীয় ভূমিকা হইতেই স্পষ্টরূপে বুঝা যায়।

সয়ফুল মুলুকের

শেষাংশ ১৬৬৯

মাগণ ঠাকুর ১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দেই লোকান্তরিত হয়েন। তাহার মৃত্যুর নয় বৎসর

পরে সয়ফুল মুলুকের শেষাংশ রচিত হইয়াছিল বলিয়া কবি আমাদিগকে

জানাইতেছেন। সুতরাং ১৬৬৯ খ্রীষ্টাব্দে “সয়ফুল মুলুকের” শেষাংশ রচিত হইয়াছিল।

আবিষ্কৃত গ্রন্থের মধ্যে “সেকান্দর নামাই” কবির শেষ রচনা। ইহার ভূমিকায় কবি বলিতেছেন;—

সাহ সজ্জা রোসাঙ্গে আইল দৈবগতি।

হত বুদ্ধি পাত্র সবে দিল হত মতি ॥

সেকান্দর নামার রচনা,—

১৬৭৩।

মন্দকৃতি ভিক্ষাবৃত্তি ধোবন কর্কশ

পুত্র দ্বারা সঙ্গে অঙ্গ হৈল পরবশ

এহিমতে একাদশ অঙ্গ বহি গেল।

পুনরপি ভাগ্যরবি প্রকাশিত ভেল ॥

সুতরাং দেখা যায়, রোসাঙ্গে শাহ শুজা ঘটিত বিপ্লবের একাদশ বৎসর পরে অর্থাৎ ১৬৬০+১১=১৬৭১ খ্রীষ্টাব্দে কবি আলাওল “সেকান্দর নামা” রচনায় হস্তক্ষেপ করিয়াছিলেন। ইহার রচনা শেষ হইতে দুই বৎসরের কম সময় লাগে নাই। তাই মনে হয়, ১৬৭৩ খ্রীষ্টাব্দে আলাওল “সেকান্দর নামা” রচনা করেন।

ইহার পর আলাওল আর কোন কাব্য রচনা করেন কি না জানিতে পারা যায় না। হয়ত ইহার পরে তিনি আর কোন কাব্যই রচনা করেন নাই। যদি তাহাই হয়, তবে ১৬৫১ খ্রীষ্টাব্দ হইতে ১৬৭৩ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যেই কবি আলাওলের কাব্য প্রতিভার বিকাশ হইয়াছিল, বলিতে হইবে।

আলাওল রাজৈশ্বৰ্য্যের ক্রোড়ে জন্মগ্রহণ করেন সত্য, কিন্তু তাঁহার জীবন অসংখ্য দুঃখ, বিষাদ ও দুর্দশার করুণ কাহিনীতে পরিপূর্ণ। যৌবনকাল হইতে মৃত্যু পর্য্যন্ত তিনি বেশী দিনের জন্ম সুখ-শান্তি ভোগ করিতে পারেন নাই। অদৃষ্টের ক্রুর পরিহাসে যৌবনে কবির দুঃখময় জীবন জলপথে পিতামহ স্বদেশ প্রত্যাগমন করিতে গিয়া, তাঁহার যে কপাল ভাঙ্গিয়াছিল, জীবনে তাহা আর জোড়া লইল না। কারাবাস হইতে আরম্ভ করিয়া ভিক্ষা পর্য্যন্ত যাবতীয় দুঃখ-দুর্দশাই তাহার জীবনে সঞ্চিত ছিল। একটির পর একটি করিয়া, এই দুর্গতিনিচয় তাঁহাকে বিব্রত করিয়া তুলিতে থাকিলেও, সুদীর্ঘ দ্বাবিংশতি বর্ষ ব্যাপিয়া তাঁহার কাব্য-সাধনা অবিরাম গতিতে চলিয়াছিল। কোন সাংসারিক অশান্তিই তাঁহার কাব্য-সাধনার পথে অন্তরায় হইতে পারে নাই। মাগণের মৃত্যু পর তাঁহার আশ্রয়দাতার অভাব ছিল না; তাঁহাদের আশ্রয়ে তিনি নানা কাব্য রচনা করিয়াছিলেন; কিন্তু বিধাতা তাহার জীবনে সুখ-শান্তি দেন নাই। কারা-মুক্তির পর তিনি “রাজদায়” ও “রাজকর” লইয়া বিব্রত হইয়া পড়িয়াছিলেন। ইহার পরও---

“মন্দকৃতি ভিক্ষাবৃত্তি জীবন কর্ণশ।

পুত্র দারা মপে অঙ্গ হৈল পরবশ।”

ইত্যাদির সাংসারিক বিপদে ও জঞ্জালে তিনি অশান্তির চরম সীমায় উপস্থিত হইয়াছিলেন। তাঁহার আশ্রয়দাতার অভাব ছিল না সত্য, কিন্তু পরের সাহায্যে জীবন যাপনে তাঁহার মনে ধিক্কার আসিয়াছিল। পরের নিকট হইতে স্বীয় জীবিকা-নির্ব্বাহের জন্ম সাহায্য গ্রহণ করাকে তিনি ভিক্ষার ছায় হীন কাজ বলিয়া মনে করিয়াছিলেন। এহেন আত্মগ্লানি অনুভবের ফলে, তাঁহার শেষ জীবনে যে কি দুঃখ ও বিষাদময় হইয়া উঠিয়াছিল, তাহা এখন কল্পনার নৈবেদ্যে নিরীক্ষণ করা ব্যতীত আর জানিবার উপায় নাই।

সে যাহা হউক, আলাওলের স্বীয় উক্তি হইতে আমরা জানিতে পারি যে, রোসাঙ্গ-রাজের ও অমাত্যগণের আশ্রয়ে থাকিয়া কালতিপাত করিতে করিতে তিনি রোসাঙ্গেই বৃদ্ধ দশায় উপনীত হইয়াছিলেন এবং তাহার স্ত্রী-পুত্র সবই ছিল। ইহা হইতে মনে হয়, চট্টগ্রাম শেখ জীবনে স্বদেশে প্রত্যাগমন। জেলার জোবরা গ্রামে কবির যে সকল বংশধর বাস করিতেছেন বলিয়া প্রকাশ করা হয়, তাহা অমূলক গল্প নহে। সম্ভবতঃ, কবি পূর্ববর্ণিত “রাজদায়” হইতে বিমুক্ত হইয়া বৃদ্ধ বয়সে জন্মস্থানে ফিরিয়া আসিয়া কিছুদিন জীবিত ছিলেন। জোবরা গ্রামে তদীয় বাস্তুভিটা কবর ও দীঘির অস্তিত্ব অস্তিত্বে তাঁহার জন্মস্থান বাসেরই সাক্ষ্য প্রদান করিতেছে।

আলাওল দীর্ঘজীবী পুরুষ ছিলেন। তিনি যখন দৈববশে রোসাঙ্গে উঠিয়া পড়েন। তখন তিনি পূর্ণ প্রোঢ় বয়স্ক বলিয়া মনে হয়, কারণ তিনি এক “পদ্মাবতী” ভিন্ন অল্প প্রায় সব গ্রন্থেই আপনার বান্ধিকের কথা উল্লেখ করিয়াছেন (১)। তিনি “পদ্মাবতী” অনুবাদের কয়েক বৎসর পূর্বে রোসাঙ্গে উঠিয়া পড়িয়াছিলেন এবং এই সময়ে তিনি পূর্ণ প্রোঢ় বয়স্ক হইলে, তাঁহার বয়স ন্যূনাধিক ৪৫ বৎসরের অধিক ছিল বলিয়া মনে হয় না। “পদ্মাবতী” অনুবাদের শেষ সময় ১৬৫২

খ্রীষ্টাব্দ। সুতরাং কবি অনুমানিক (১৬৫২—৪৫) ১৬০৭ খ্রীষ্টাব্দে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন। ১৬৭৩ খ্রীষ্টাব্দে কবি “সেকান্দর নামা” রচনার পর, আর বেশী দিন জীবিত এবং রোসাজে ছিলেন বলিয়া পূর্ব বর্ণিত কারণে মনে হয় না। স্বদেশে আসিয়াও তিনি বেশী দিন জীবিত ছিলেন না। তিনি স্বদেশে আসিয়া যদি অনুমানিক ৭ বৎসর ও জীবিত থাকেন, তবে ১৬৮০ খ্রীষ্টাব্দে তাঁহার মৃত্যু হয়।

মহাকবি আলাওল একজন অসাধারণ কবি ছিলেন। তাঁহার কবিত্ব ও পাণ্ডিত্যে প্রাচীন বঙ্গ কবিত্ব সাহিত্য নূতন প্রাণ লাভ করিয়াছিল। শ্রদ্ধেয় রায় বাহাদুর ডক্টর দীনেশ চন্দ্র সেন মহাশয় তাঁহার স্বনামখ্যাত “বঙ্গভাষা ও সাহিত্য” নামক গ্রন্থে আলাওলের কবিত্ব ও পাণ্ডিত্য সম্বন্ধে আবশ্যক আলোচনা করিয়াছেন। সুতরাং আমরা এ বিষয়ে আর নূতন করিয়া আলোচনায় প্রবৃত্ত হইতে চাহি না।

আলাওলের সমুদয় গ্রন্থই অনুবাদ। প্রাচীন হিন্দী কবি মালিক মোহাম্মদ জায়সীর “পদ্মাবতী” এর বাঙ্গালা অনুবাদ “পদ্মাবতী” বাতীত তাঁহার অপর সমস্ত গ্রন্থই ঐ ঐ নামীয় পারস্য গ্রন্থের অনূবাদ কৃতিঃ। অনুবাদ। অনুবাদে তাঁহার কৃতিত্ব অসাধারণ। অনুবাদে মূলের সৌন্দর্য্য রক্ষা করিয়া নিজের অসামান্য প্রতিভার সাহায্যে তাহাতে মৌলিকতার ছাপ দিতে তাঁহার ক্ষমতা অতুলনীয়। এই জন্য তাঁহার গ্রন্থগুলি অনুবাদেব গণ্য ছাড়াইয়া নূতন সৃষ্টির সৌন্দর্য্যে মহীয়ান হইয়া উঠিয়াছে। তাঁহার অনুবাদেব ভাবার কোথাও আড়ষ্টতা নাই, কোথাও ঞ্জতিকটুতা নাই,—উহা পার্শ্বতা নির্বরিণীর মত স্বচ্ছন্দ সলীল গতিতে বহিয়া চলিয়াছে। তিনি নিজে বলিয়া না দিলে পাঠক বুঝিতে পারিতেন না যে, তিনি কোন অনুবাদ গ্রন্থ পাঠ করিতেছেন। কবিত্ব ও পাণ্ডিত্যের সমাবেশে তাঁহার রচনা যেন গঙ্গা যমুনার সঙ্গমে পরিণত হইয়াছে। এ বিষয় আর অধিক আলোচনা করিতে চাহি না; যিনি তাঁহার যে কোন একখানা কাব্য পাঠ করিবেন, তিনিই মুগ্ধ হইবেন, সন্দেহ নাই। এখন আমরা তাঁহার গ্রন্থগুলির একটি সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিব।

আলাওলের কাব্যাবলীর
সংক্ষিপ্ত পরিচয়।

আমরা ইতিপূর্বে আলাওলের কাব্যাদির তারিখ নির্ণয়ের যে চেষ্টা করিয়াছি, তাহা হইতে

১। পূর্ব পৃষ্ঠার পাদটীকা:—(ক) “বৃদ্ধবাল হৈল এবে শক্তি ছুটি আসে।

যৌবন কালের সম মন না উল্লাসে ॥

(সমুদুল মল্লিক)

(খ) মুঞি আলাওল হীন, দৈববশ অন্তর্দীন
বিধি বিড়ম্বিল বৃদ্ধকালে।

(তোহফা)

(গ) তান আজ্ঞা লজ্জিতে না পারি কদাচিত।

যদাপিও হু-জৌর্গ চিন্তাকু চিত ॥”

(হপ্ত পয়গর)

দেখা যাইবে, কবির আবিষ্কৃত পুথীগুলির মধ্যে “পদ্মাবতী”ই সর্বপ্রথম রচিত হইয়াছিল। ইহার “পদ্মাবতী” সংক্ষিপ্ত রচনাকাল ১৬৫১ খ্রীষ্টাব্দ। ইহা কবির প্রৌঢ় বয়সের রচনা; . সুতরাং পরিচয়। ইহা নানাদিক দিয়া উৎকৃষ্ট। “বঙ্গভাষা ও সাহিত্যে” মাননীয় রায় বাহাদুর ডক্টর দীনেশ চন্দ্র সেন মহাশয় এই চমৎকার কাব্যখানির সৌন্দর্য্য-সম্পদ বিষয়ে বিস্তৃতভাবে আলোচনা করিয়া দেখাইয়াছেন যে, ইহা কবির ও পাণ্ডিত্যের অফুরন্ত ভাণ্ডার।

এই একখানি প্রেমমূলক ঐতিহাসিক গ্রন্থ। ইহার উপাদানরাজি ভাবতবর্ষের খিলজী আমলের ইতিহাস হইতে সংগৃহীত। দিল্লীর সম্রাট আলাউদ্দীন খিলজীর পদ্মিনী-হরণের ঘটনা (সম্প্রতি এ ঘটনা মিথ্যা বলিয়া প্রমাণিত হইয়াছে,—প্রবাসী, ১৩৩৯ বাৎ) লইয়াই মূল কাব্য রচিত হয়। শেখ মালিক মোহাম্মদ জায়সী ৭১৯ হিজরীতে অর্থাৎ ১৩২৮ খ্রীষ্টাব্দে হিন্দী ভাষায় “পদ্মাবত” নামক কাব্যখানি রচনা করেন। প্রাচীন হিন্দী ভাষায় ইহা একখানি অত্যন্ত কৃষ্ট গ্রন্থ। মহাকবি আলাওল ইহাকে “পদ্মাবতী” নামে বঙ্গ ভাষায় অনুবাদ করেন।

চিতোর-রাজ রত্নসেন প্রথমে নাগমতীকে বিবাহ করিয়া সুখেই দিনাতিবাহিত করিতেছিলেন। রাজা এক শুক পাখী ক্রয় করিয়াছিলেন। সেই শুকের মুখে সিংহল-রাজ-তনয়া পদ্মাবতীর অপূর্ব-রূপ-লাবণ্যের কথা শুনিয়া রাজাপাট ও নাগমতীকে ছাড়িয়া চিতোর-রাজ রত্নসেন যোগিবেশে ষোল শত রাজকুমারসহ সিংহল যাত্রা করেন। পথে নানা দুঃখ-কষ্ট ভোগ করিয়া তিনি সিংহলে উপস্থিত হন, এবং অনেক অসাধ্য সাধন করিয়া পদ্মাবতীকে বিবাহ করিয়া তথায় বাস করিতে থাকেন। এদিকে নাগমতীর দুঃখের অবধি ছিল না। রাজা তাঁহার কথা ইতিমধ্যে একরূপ ভুলিয়াই গিয়াছিলেন।

অতঃপর রাজা রত্নসেন এক পক্ষীর মুখে নাগমতীর দুঃখের কথা অবগত হইলেন, এবং পদ্মাবতীকে সঙ্গে লইয়া স্বদেশে প্রত্যাগমন করিলেন। পথে এবারও তাঁহার দুঃখের অবধি রহিল না।

রাজার সভায় রাঘব চেতন নামক এক পরম জ্ঞানী ব্রাহ্মণ ছিলেন। তিনি একদা এক অসম্ভব কার্য্য করায় রাজা তাঁহাকে চিতোর ত্যাগ করিতে আদেশ দেন। দেশত্যাগের সময় পদ্মাবতী ব্রাহ্মণকে তাঁহার হাতের একখানি কঙ্কণ উপহার দিয়াছিলেন। এই কঙ্কণই পরে তাঁহার কাল হইয়াছিল।

অনন্তর রাঘব চেতন দিল্লীতে গিয়া উপস্থিত হইলেন। তথায় দিল্লীর সুলতান আলাউদ্দীনের সহিত তাঁহার সাক্ষাৎ হয়। পূর্ত ব্রাহ্মণ সুলতানকে পদ্মাবতীর অপূর্ব সৌন্দর্য্যের কথা বলেন এবং তাঁহার নিকট ঐ কঙ্কণের দোসর প্রার্থনা করেন। সুলতান শ্রীজা নামক এক ব্রাহ্মণ দূতকে রাজা রত্নসেনের নিকট প্রেরণ করিয়া পদ্মাবতীকে চাহিয়া পাঠান। রত্নসেন ঘৃণায় সুলতানের প্রস্তাব অগ্রাহ্য করেন। ইহাতে সুলতান ক্রোধবশে চিতোর আক্রমণ করিয়া দ্বাদশ বৎসর যাবৎ রাজার সঙ্গে যুদ্ধে ব্যাপ্ত থাকেন। রত্নসেন যুদ্ধে বন্দী হইয়া দিল্লীতে নীত ও কারারুদ্ধ হন। সেখানে তাঁহার উপর অকথা অত্যাচার চলিতে থাকে।

অনন্তর গৌরা ও বদিলা নামক রাজার দুই বিশ্বস্ত অনুচরের কূট বুদ্ধিতে রাজা দিল্লীর কারাগার হইতে মুক্তিলাভ করিলেন, এবং স্বদেশে ফিরিয়া গিয়া পদ্মাবতী সহ কিছুদিন সুখে কাল কাটাইলেন। তারপর দেওপাল নামক এক রাজার সহিত তাঁহার যুদ্ধ বাধে। এই যুদ্ধে রাজা

আহত হইলেন। ইহার সাত মাস পরে রাজা দেহত্যাগ করেন এবং তাঁহার দুই রাণী সহযত্না হইলেন। ইতিমধ্যে দিল্লীস্থ পুনরায় যুদ্ধসজ্জা করিয়া চিতোর আক্রমণ করিলেন; কিন্তু সেখানে যাইয়া যখন পদ্মাবতীর চিতাপুত্র দেখিলেন, তখন তাঁহার দুঃখের পরিসীমা রহিল না। তিনি অগত্যা পদ্মাবতীর চিতা প্রণাম করিয়া ক্ষুণ্ণমনে দিল্লীতে ফিরিয়া গেলেন। রত্নসেনের দুই অপ্রাপ্ত বয়স্ক পুত্র পরে সুলতানের বশত স্বীকার করিয়াছিলেন, এবং সুলতান তাঁহাদের অভিভাবক হইয়াছিলেন।

ইহাই “পদ্মাবতী” কাব্যে বর্ণিত মূল বিষয়। ইহার সহিত আরও নানা গল্প, কথা ও উপগল্প সংযোজিত হইয়া ‘পদ্মাবতী’-কাব্যখানিকে এক বিরাট গ্রন্থে পরিণত করিয়াছে। মূল কাব্য পাঠ না করিলে, ইহার প্রকৃত সৌন্দর্য উপভোগ করা অসম্ভব।

১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দে কবি আলাওল পারসিক মহাকবি নেজামী গজনবীর রচিত “হুশ পয়করের” অনুবাদ করেন। “হুশ পয়কর” মোট সাতটি “পয়কর” বা গল্প বর্ণিত হইয়াছে বলিয়া গ্রন্থের এই নাম। গ্রন্থের বিষয়বস্তু এইরূপ :—আরব ও আজমের অধিপতি

হুশ পয়করের গল্প।

নোমানের এক পুত্র জন্মে; তাঁহার নাম বাহরাম। জ্যোতিষীর উপদেশে পুত্রের কল্যাণ-কামনায় নৃপতি পুত্রকে যমুন দেশে বাস করিতে দিলেন। তাঁহার সঙ্গে ছমনা নামক এক শিল্পী ছিল। সে রাজপুত্রের জন্ম একই গৃহে সাতটি “টঙ্কী” (উচ্চ বিলাস-ভবন) নির্মাণ করিয়া দেয়। এক এক “টঙ্কীর” বর্ণ একরূপ ছিল। রাজপুত্র অস্ত্রে শস্ত্রে পারগ হইয়া হয়-হস্তী আরোহণে সর্বদা মৃগয়ায় ও নৃত্যগীতে দিন কাটাইতেন,—রাজকার্যে মন দিতেন না। বাহরাম পিতৃসন্নিধানে না থাকায়, পিতার মৃত্যুর সময় মন্ত্রী সুযোগ পাইয়া সিংহাসন অধিকার করিয়া বসিলেন। এ কথা শুনিয়া বাহরাম সসৈন্য আসিয়া পিতৃরাজা উদ্ধার করিলেন।

তারপর তিনি পাদ্রবতী সাতটি রাজ্য জয় করিয়া সেই সাত রাজ্যের সাতটি অনিন্দ্য সুন্দরী রাজকন্যার পাণিগ্রহণ করতঃ উক্ত সাত “টঙ্কীতে” বাস করিতে দিলেন। অতঃপর—

আনন্দ উৎসবে রায়, যেদিন যে গৃহে যায়,
সবে পরে সেই বর্ণ বাস ॥
নৃত্যগীতে অবশেষে, গোয়াইলা কেলি রসে,
শয়ন সময় বাহরাম।
কহে রাজা কন্যা প্রতি, শুন শুন গুণবতী,
কহ এক প্রসঙ্গ উপাম ॥
এই মতে সপ্তরাতি, সপ্ত বিজ্ঞা কলাবতী
কহিলেক সপ্ত প্রসঙ্গ।
এই পুস্তকের সূত্র, শুন শুন সাধু পুত্র
রসসিকু অমিয় তরঙ্গ ॥

এইরূপে সপ্ত রাজকন্যার মুখে “হুশ পয়করের” অর্থাৎ সপ্ত গল্পের উৎপত্তি; শনিবারের প্রসঙ্গে আরম্ভ ও শুক্রবারের প্রসঙ্গে গ্রন্থের সমাপ্তি। শনিবারের গল্পটাই সবচেয়ে দীর্ঘ। গল্পারম্ভের

পূর্বে আনুষ্ঠানিক অনেক বিষয়ের অবতারণা যে গ্রন্থের মধ্যে আছে, তাহা বলাই বাহুল্য। গল্পগুলি সবই সুন্দর ও বেশ উপভোগ্য। এই শ্রেণীর আশ্চর্য গল্পের মত এই সব গল্পের মূলেও শুধু আনন্দ দান ভিন্ন অথ কোন মুখ্য উদ্দেশ্য নাই। অবশ্য আনুষ্ঠানিকভাবে সমস্ত গল্পেই নানা উপদেশ ও শিক্ষা আছে, সে কথা না বলিলেও চলে।

১৬৬৪ খ্রীষ্টাব্দে “তোহফা” বা তত্ত্বোপদেশ পারসিক কবি ইউসুফ গদার ঐ নামীয় পুস্তক হইতে আলাওল কর্তৃক বাঙ্গালায় অনুবাদিত হয়। ইহা গল্প গ্রন্থ নহে। ইহা মুসলমানদের ধর্মসম্পর্কীয় ‘তোহফা ধর্মগ্রন্থ’ উপদেশ ও করণীয় ক্রিয়াকলাপপূর্ণ একটি গ্রন্থ। ধর্মের করণীয় ক্রিয়াকলাপ ও তৎপ্রসঙ্গে নানা তত্ত্বকথা এমন সুন্দরভাবে প্রাঞ্জল ভাষায় এই পুস্তকে বর্ণিত হইয়াছে যে, ইহা মুদ্রিত হইলে আধুনিক যুগেও মুসলমানদের সামাজিক ও ধর্মজীবনের প্রভূত কলাণ সাধিত হইবে।

আলাওলের “সেকান্দর নামা” নামক গ্রন্থখানিও, মহাকবি নেজামী গজনবীর রচিত পারস্য “সেকান্দর নামা”র বঙ্গানুবাদ। ফারসী “সেকান্দর নামায়” কবি নেজামী সাহেব আরবী, ফারসী, সেকান্দর নামায় নছরাণী (ইরাজী), ইহুদী, ও পহলবী—এই পাঁচ ভাষার ব্যবহার করিয়াছেন মূল বস্তু। বলিয়া প্রকাশ। সুতরাং ইহার অনুবাদ যে কত কঠিন ব্যাপার, তাহা সহজেই অনুমেয়। কিন্তু আলাওল স্বীয় অসাধারণ পাণ্ডিত্য বলে, সমস্ত বাধা অতিক্রম করিয়া ইহার অনুবাদ করিয়াছেন, এবং এই অনুবাদে তাঁহার খ্যাতিও অক্ষুণ্ণ রাখিতে সক্ষম হইয়াছেন।

এই গ্রন্থে প্রধানতঃ শাহ সেকান্দরের (Alexander, the Great) দ্বিঘিজয়-কাহিনী বর্ণিত হইয়াছে। এই জন্ত ইহা যুদ্ধ-বিগ্রহের বর্ণনায় পরিপূর্ণ। রুমরাজ ফয়ল্কুছের (Philip) আদি নিবাস ইউনান (Ionia) দেশে। তিনি ইস্‌হাক নবীর (Prophet Issac) ভ্রাতৃপুত্র ছিলেন। মক্‌দুমিয়া (Macedonia) দেশে তাঁহার রাজধানী ছিল। শাহ সেকান্দর এই ফয়ল্কুছের পালিত পুত্র। ইউনানী হাকিম (philosopher) নকুনাস্কের পুত্র আরিস্ততালিশ (Aristotle) সেকান্দরের শিক্ষাগুরু ছিলেন। সেকান্দর রাজপদে অভিষিক্ত হইয়া আরিস্ততালিশকে মন্ত্রিপদে নিযুক্ত করেন ও তাঁহার পরামর্শ মতে রাজ্য শাসন করিতে থাকেন। তিনি জীবনে বহু যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং সকল যুদ্ধেই তাঁহার জয়লাভ ঘটে। জঙ্গী রাজার সহিত তাঁহার প্রথম যুদ্ধ হয়। সেই যুদ্ধে জয়লাভ করিয়া তিনি মিসর অধিকার পূর্বক ইস্‌কান্দরিয়া (Alexandria) নগরী স্থাপন করেন। তিনি আয়নার অর্থাৎ দর্পণের সৃষ্টি করেন বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে। তাঁহার পিতা পারস্য-রাজ দারাকে (Darius) কর দিতেন। তিনি তাহা বন্ধ করিয়া দেওয়ায় দারার সঙ্গে তাঁহার তুমুল যুদ্ধ হয়। বহু যুদ্ধের পর নিজের দুইজন পার্শ্বচরের হস্তে দারা নিহত হন।

সেকান্দর আজম বা পারস্য দেশে গিয়া অগ্নিপূজার স্থান বিনষ্ট করেন ও দারার কন্যা রৌসনকে বিবাহ করিয়া স্বদেশে পাঠাইয়া দেন। তারপর মক্কায় গিয়া তিনি “যেয়ারত” (তীর্থ দর্শন) করেন ও তথা হইতে বরদায় গমন করিয়া তত্রত্য রাজার আশুগতা গ্রহণ করেন। হিন্দুস্থানে গিয়া রাজাকে পত্র লিখিলে রাজা ভয়ে স্বীয় ছুহিতাকে দিয়। সেকান্দরের সঙ্গে সখ্য স্থাপন করেন। তারপর কনৌজ বা কাণ্যকুব্জ জয় করতঃ চীন ও রুষের সহিত যুদ্ধ করিয়া জয়শ্রী লাভ করেন।

অতঃপর “আব্-ই-হায়াত্” (Water of Life) বা মৃতসঞ্জীবনী-সুধা-পানে অমর হইবার উদ্দেশ্যে তিনি “যোলমাৎ” নামক স্থানে গমন করিয়া বিফলমনোরথ হইয়া ফিরিয়া আসেন। অমরত্ব লাভের উদ্দেশ্যে তিনি আবার “অমর নগর” নামক দেশে গমন করেন। এখানেও তিনি বিফল প্রয়াস হন। তারপর রূমে গমন করিয়া তথায় কিছুদিন অবস্থান করেন। তথা হইতে স্বদেশে গমন করেন, এবং—

“আসিয়া আসন পরে বসিয়া রাজন ।
পশু পরিভ্রম ক্লেশ কৈল নিবারণ ॥
সপ্তখণ্ড পৃথিবীর নৃপতি আজ্ঞাতুল্য ।
নিয়োজিল প্রাতি খণ্ডে নায়েব উপযুক্ত ॥
ভূপতি সজ্জতি ছিল যত নৃপদল ।
প্রতিজ্ঞায় দড় করি আছিল সকল ॥
নৃপতির হস্তে পাই যোগ্য পুরস্কার ।
ঈয় ঈয় দেশে গেল হরিষ : স্তর ॥
বহু ধন রত্ন সবে নিলেক সজ্জতি ।
যার যেই দেশেতে হইল অধিপতি ॥
তথা ছাড়ি ইউনানে গেল সেকান্দর ।
ভূত ফলাফল সেখা ঘটিল বিস্তর ॥”

এখানেই গ্রন্থের সমাপ্তি। যুদ্ধ-বিগ্রহের বর্ণনায় পূর্ণ হইলেও, প্রাসঙ্গিকভাবে বহু অমূল্য উপদেশ সন্নিবিষ্ট থাকায়, গ্রন্থখানি অত্যন্তই সুখপাঠ্য হইয়াছে। ইহার ভাষা সর্বত্র মেঘনির্ঘোষবৎ গুরু গম্ভীর।

আলাওলের “সয়ফুল মুলুক-বদীউজ্জমাল” নামক গ্রন্থখানিও একটি প্রেমমূলক উপাখ্যান কাব্য। ইহাতে মানব-মানবীর প্রেম নাই; আছে মানবাতীত প্রেমের কথা। এই প্রেমের
সয়ফুল মুলুকের
উপাখ্যান।
জন্মস্থান মানবীয় জগতে, কিন্তু পরিণতি পরীর রাজ্যে। এই প্রেম দেহগত হইয়াও দেহাতীত, এবং ইহা যেন মানব জগতের সহিত তৎবহির্ভূত জগতের সন্ধিসূত্র। বলা বাহুল্য, ইহাও ফারসী সাহিত্যের অনুবাদ।

দেখা যায়, এই কাব্যের নায়ক সয়ফুল মুলুক মিসরের বাদশাহ শাহ ছিপুয়ানের পুত্র ছিলেন; তাঁহার সহিত অমাত্য-পুত্র সঈদ-এর হরিহরাত্মা বন্ধুত্ব ছিল। নায়িকা বদীউজ্জমাল ছিলেন, ইরান-বোস্তান নামক পরী-রাজ্যের শাহপাল নামক রাজার অপূর্ব সুন্দরী পরী-রাজকন্যা।

একদা ঘটনাক্রমে সয়ফুল মুলুক পরী-বালা বদীউজ্জমালের একখানা আলেখ্য চিত্রপটে দেখিতে পাইলেন। আলেখ্য দর্শন করিয়া তিনি একেবারেই মুগ্ধ ও আত্মহারা এবং পরে পাগল হইয়া গেলেন। তিনি দিনের পর দিন অচৈতন্য হইয়া থাকিতেন—কেহই তাঁহার মনের কথা খুলিয়া লইতে পারিত না। এই সময়, তাঁহার বন্ধু সঈদ অনেক কষ্টে কুমারের মনের কথা জানিয়া লইয়া

রাজাকে সমস্ত কথা খুলিয়া বলিলেন। রাজা চিত্রপটস্থিত কণ্ঠার উদ্দেশ্য করিবার জন্ত দেশে দেশে চর পাঠাইলেন; কিন্তু তাহার বিফল মনোরথ হইয়া ফিরিয়া আসিল। রাজা অনন্তোপায় হইয়া নানা কথা ভাবিতে লাগিলেন।

এমন সময়ে একদিন বদীউজ্জমাল কুমারকে স্বপ্নে দর্শন দিয়া নিজের পরিচয় জ্ঞাপন করেন। কুমার বহু সঙ্গদকে সঙ্গে লইয়া ইরাণ-বোস্তান নামক পরীর রাজ্যে বদীউজ্জমালের উদ্দেশ্যে যাত্রা করিলেন। এই যাত্রার পর, কত যে অঘটন ঘটিয়াছে, তাহার ইয়ত্তা নাই; প্রসঙ্গক্রমে তাহার বর্ণনা করিতে যাইয়া গ্রন্থখানি এইরূপ প্রকাণ্ড আকার ধারণ করিয়াছে। বলাবাহুল্য, পরিশেষে পরীবালা বদীউজ্জমালের সহিত সয়ফুল মুলুকের, এবং সঙ্গদ-এর সহিত সরম্বীপ-রাজ-কণ্ঠা মল্লিকার বিবাহ হইয়াছিল।

ইহাই “সয়ফুল মুলুক-বদীউজ্জমাল” কাব্যের মূল উপাখ্যান। মূল উপাখ্যানের পক্ষে অনাবশ্যকীয় অনেক অবাস্তব গল্পের সমাবেশে কাব্যখানি দীর্ঘ হইলেও, ইহাতে আলাওলের কবিত্ব ও পাণ্ডিত্যের প্রসবণ-ধারা, তাহার অপরাপর কাব্যাবলীর ন্যায় সমভাবেই ক্ষরিত হইয়াছে।

পঞ্চম অধ্যায় ।

রোসাঙ্গ-রাজসভা

বাঙ্গাল সাহিত্য-বিকাশের ধারা ।

খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীর আরকান বা রোসাঙ্গ-রাজসভা বাঙ্গলা সাহিত্যের ইতিহাসে চিরস্মরণীয় হইয়া থাকিবে । এই শতাব্দীতে বাঙ্গলা সাহিত্যের তিন জন খাতনামা কবি পর পর রোসাঙ্গ-রাজসভা

অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন । এই তিন জনের নাম দৌলত কাজী, কোরেশী মাগণ
পূর্বাঙ্গ ।

ঠাকুর ও আলাওল । সপ্তদশ শতাব্দীর বাঙ্গলা সাহিত্য এই কবিত্রয়ের সাধ-
নায় ধন্য হইয়াছিল, সন্দেহ নাই । বিদেশে বিজাতীয় ব্যক্তির অনুগ্রহ লাভ করিয়া, বঙ্গ ভারতীর
এই তিন জন সুসম্মান যে একনিষ্ঠ সাধনায় মগ্ন ছিলেন, তাহাতে যে অপূর্ব বৈশিষ্ট্য ফুটিয়া উঠিয়া-
ছিল, সপ্তদশ শতাব্দী-পূর্ব-বাঙ্গলা সাহিত্যে ইহা দুর্লভ । ইহার নানাধিক এক শতাব্দী ব্যাপিয়া ধীরে
ধীরে নানা দেশসঞ্জাত অপূর্ব পুষ্পপুঞ্জে যে বিচিত্র মালিকা বঙ্গ ভারতীর কণ্ঠে দোলাইবার জন্য
গাঁথিতেছিলেন, তাহা বাঙ্গলা সাহিত্যকে আরও একটু মনোরম, আরও একটু হৃদয়গ্রাসী, আরও
একটু গৌরবান্বিত করিয়া তুলিল । ইহাদের এই সুচারু মালিকা শুধু যে গন্ধে অতুলনীয় ছিল,
তেমন নহে, ইহার নানা বিচিত্র ও অপূর্ব বৈশিষ্ট্য আজ সমগ্র বাঙ্গালী জাতির দৃষ্টি আকর্ষণ করিয়াছে ।
নিম্নে এবংবিধ কয়েকটি বৈশিষ্ট্যের উল্লেখ করিলাম ।

বাঙ্গলা সাহিত্যের ইতিহাস আলোচনা করিলে দেখা যায়, চৈতন্য-পূর্ব যুগের বাঙ্গলা সাহিত্য,
“সংস্কৃত ভাষায় লিখিত প্রাচীন হিন্দু যুগের ইতিহাস-পুবাণের প্রচার, প্রাচীন বাঙ্গালার ধর্ম ও
সপ্তদশ শতাব্দীর পূর্ববর্তী বীরগাথা এবং দেবদেবীর মাহাত্ম্য-কীর্ত্তন, ও রাধা-কৃষ্ণের প্রেমকে অবলম্বন
বাঙ্গলা সাহিত্যের স্বরূপ । করিয়া গভীর ভাবের আধ্যাতিক নীতি কবিতা,—এইগুলি লইয়া ব্যাপৃত
ছিল” (১) । তারপর আসিলেন মহাপ্রভু চৈতন্যদেব (১৪৮৪—১৫৩৩ খ্রীষ্টাব্দে) । তিনি বঙ্গ
ও উৎকল দেশকে রাধাকৃষ্ণ-প্রেমাশ্রয়ী ভগবদ্ভক্তির শ্রোতে ভাসাইয়া দিলেন । তাহার ফলে
দেশে যুগান্তর উপস্থিত হইল,—বাঙ্গলাদেশে এক বিরাট বৈষ্ণব-সাহিত্যের সৃষ্টি হইল ।
এই বিরাট বৈষ্ণব-সাহিত্য হইতে কতকগুলি শ্রেষ্ঠ বৈষ্ণব-সাধকের জীবনাখ্যায়িকাকে
বাদ দিলে, বৈষ্ণবদের “গীতাবলী সাহিত্যই” প্রাধান্য লাভ করে । খ্রীষ্টীয় ষোড়শ শতাব্দীর শেষার্ধ্বে
হইতে সপ্তদশ শতাব্দী পর্য্যন্ত বৈষ্ণবদের “গীতাবলী সাহিত্যই” বাঙ্গলা দেশকে পরিপ্লাবিত করিয়া
দেয় । এই সময়ে “গীতাবলী বা পদাবলী সাহিত্য” বাঙ্গলায় এমনই প্রাধান্য বিস্তার করে যে, বাঙ্গলা
দেশ হইতে অন্তর্বিধ সাহিত্য-সাধনা একরূপ নির্বাসিত হইয়াছিল বলিলেও অত্যাুক্তি হয় না । অবশ্য

এই গীতাবলী সাহিত্যের বাহিরে প্রভাববিহীন শাক্ত ও শৈব সম্প্রদায়ের দ্বারা চণ্ডী, মনসা, ও ধর্মমঙ্গল প্রভৃতির জায় সাম্প্রদায়িক দেব-দেবীর মাহাত্ম্য-কীর্তনকে আশ্রয় করিয়া, বৈষ্ণব-সাহিত্য-প্রাণিত বঙ্গে অত্র এক প্রকার ধর্ম-সাহিত্য গড়িয়া উঠিয়াছিল। স্ব-স্ব সম্প্রদায়ের বাহিরে এই ধর্ম-সাহিত্যের কোন স্থান বা প্রভাব ছিল না। কিন্তু “পদাবলী সাহিত্যের” প্রভাব এত বিশাল ও ব্যাপক ছিল যে, গোটা হিন্দু জাতির কথা ছাড়িয়া দিলেও, দেব-দেবী ও অবতার-বিদ্বেষ্টী একেশ্বরবাদী মুসলমানগণ ষোড়শ ও সপ্তদশ শতাব্দীতে সুমধুর পদাবলী সাহিত্যের ললিত বাক্যে বিমুগ্ধ হইয়া এই সাহিত্য-সাধনায় আত্মনিয়োগ করিয়াছিলেন। প্রায় ৬০ ৭০ জন মুসলমান “পদাবলী” লিখকের পদ আমাদের নিকট সংগৃহীত আছে। বৈষ্ণবদের “পদাবলী সাহিত্যের” ব্যাপক প্রভাবের প্রমাণ ইহার বেশী আর কি হইতে পারে। নিরপেক্ষ ভাবে বিচার কবিত্তে গেলে, ষোড়শ শতাব্দীর শেষার্দ্ধ হইতে সপ্তদশ শতাব্দী ব্যাপিয়া বাঙ্গালায় “পদাবলী সাহিত্যেরই” দোদীর্ঘ প্রতাপ ও ব্যাপক প্রভাব দৃষ্ট হয়।

বাঙ্গালা সাহিত্যের অবস্থা যখন এইরূপ, তখন বাঙ্গালার বাহিরে রোসান্স-দেশে তিনজন শক্তিশালী ও অমর প্রতিভাবান কবির সাধনায় বাঙ্গালা ভাষার গতি অত্যাশ্চর্য্যে চালিত হইয়াছিল। এই বোসান্সে বঙ্গদেশের সাহিত্য কবিত্বের মধ্যে দৌলত কাজী ও আলাওল পদাবলী সাহিত্যের প্রভাব হইতে সাধনার প্রতিক্রিয়া। মুক্ত ছিলেন না; দৌলত কাজীর কানো “ব্রজবুলী” ভাষার ব্যবহার ও আলাওলের কয়েকটি বৈষ্ণব-রূপকান্বিত-পদের আবিষ্কারে তাহা প্রমাণিত হইতেছে। কিন্তু এহেন বৈষ্ণব-প্রভাব তাহাদের কাব্য-সাধনায় আদর্শকে খর্ব্ব করিতে পারে নাই। তাহাদের উপর যুগ-ধর্ম্মানুযায়ী বৈষ্ণব-প্রভাব ছিল বটে, কিন্তু তাহারা একে মুসলমান, দ্বিতীয়তঃ বাঙ্গালাদেশের বাহিরে বাস করিতেছিলেন বলিয়া, বাঙ্গালার বৈষ্ণব-ভাব-প্রবাহ তাহাদিগকে তৃণবৎ ভাসাইয়া লইয়া যাইতে পারে নাই। তাই দেখিতে পাঠি, বৈষ্ণব-প্রভাবে প্রভাবিত হইয়াও, তাহারা যে ভাবে বঙ্গ সাহিত্যের সাধনা করেন, তাহা যেন বাঙ্গালাদেশের সাহিত্য-ধারার একটি প্রতিক্রিয়া। সত্যিই তাহাদের সাহিত্য-সাধনা, বাঙ্গালা দেশের ষোড়শ ও সপ্তদশ শতাব্দীর পদাবলী ও ধর্ম্ম-সাহিত্য-সাধনারই একটি প্রতিক্রিয়া বলিয়া আমাদের ধারণা। আমাদের এহেন ধারণা যে একেবারেই অমূলক নহে, তাহা নিম্নের আলোচনা হইতে আরও পরিস্ফুট হইবে।

প্রথমতঃ রোসান্স-রাজসভার এই তিনজন কবি বাঙ্গালা-সাহিত্যের আসর হইতে, ধর্ম্ম-সাহিত্যকে একরূপ নির্বাসিত করিলেন। দৌলত কাজী ও কোরেশী মাগণ ত ধর্ম্ম-সাহিত্যকে আমলই দিলেন না, আলাওল বুদ্ধ বয়সে “তোহফা” রচনা করিয়াও এ বিষয়ে বিশেষ সন্মান গ্রহণ করিতে পারেন নাই। তাহার “তোহফা” নামক মুসলমানী সাহিত্য গ্রন্থ পাঠ করিলে দেখা যায়, ধর্ম্ম-গ্রন্থ রচনায়, তাহার তেমন আন্তরিকতা ছিল না। ইহা যেন অনিচ্ছা সত্ত্বেও লৌকিক অভিল্যাস পূরণের প্রয়াস। যেক্ষেপেই হউক, রোসান্স-রাজসভায় সপ্তদশ শতাব্দীতে যে বাঙ্গালা ভাষার চর্চ্চা আরম্ভ হইল, তাহা হইতে ধর্ম্ম-সাহিত্য-চর্চ্চা একরূপ নির্বাসিত হইল, এবং তৎস্থলে ধর্ম্ম-গন্ধ-লেশহীন উপাখ্যানমালার আমদানী হইল। কি “সতী-ময়না”

কি “চন্দ্রাবতী”, কি “পদ্মাবতী,” কি “সয়ফুল মুলুক-বদীউজ্জমান”, কি “হপ্ত পয়কর”, ও “সেকান্দর নামা” সমস্তই উপাখ্যানমূলক কাব্য; অবশ্য তন্মধ্যে “পদ্মাবতী”, কি “সেকান্দর নামা”, নামক কয়েকখানি কাব্যকে নিছক কাব্য না বলিয়া ঐতিহাসিক উপাখ্যানমূলক কাব্য বলা সমীচীন। ইতিহাসের আবছায়ায় সপ্তদশ শতাব্দীর পূর্বেও বাঙ্গালা ভাষায় কাব্য রচিত হইয়াছিল; প্রাচীনতম “ধর্ম মঙ্গল” কাব্যগুলিই তাহার প্রমাণ। কিন্তু আলাওলের “পদ্মাবতী” কি “সেকান্দর নামা” যেমন ধর্মমূলক কোন উদ্দেশ্য বা বর্ণনা নাই, “ধর্ম মঙ্গল” কাব্যগুলি তেমন নহে। এই গুলিতে ঐতিহাসিক লাউসেনকে আশ্রয় করিয়া বৌদ্ধ-দেবতা “ধর্মের” মাহাত্ম্য কীর্তন করা হইয়াছে মাত্র। ঐতিহাসিক চরিত্র অঙ্কন করা “ধর্মমঙ্গল” কাব্যগুলির উদ্দেশ্য নহে, ইহাদের উদ্দেশ্য “ধর্ম”দেবতার মাহাত্ম্য কীর্তন; আর আরকান রাজসভার ঐতিহাসিক উপাখ্যানমূলক কাব্যগুলির উদ্দেশ্য, ঐতিহাসিক চরিত্রের আশ্রয় গ্রহণ করিয়া চিত্তবিনোদক উপাখ্যান বর্ণনা করা। সুতরাং, উভয়বিধ কাব্যে আদর্শের তারতম্য অনেক বেশী ও সম্পূর্ণ পৃথক ছিল।

দ্বিতীয়তঃ, রোসাগ-রাজসভার কবিগণ বঙ্গ ভাষায় ভারতীয় প্রাদেশিক ভাষার (Indian Vernaculars) দ্বারোদ্ঘাটন করিয়া, মাতৃভাষার পরিপুষ্ট সাধনের প্রতি বাঙ্গালীর দৃষ্টি আকর্ষণ করিলেন। তাঁহাদের অনেক পূর্বকাল হইতে পরবর্তী সময় পর্য্যন্ত বাঙ্গালা ভাষা কেবল সংস্কৃত গ্রন্থের অনুবাদ বা ভাবানুবাদে পরিপুষ্ট হইয়া আসিতে-ছিল। ইহার ফলে বাঙ্গালা ভাষা আপনার ঘরে রামায়ণ, মহাভারত, ভাগবত ও পুরাণ প্রভৃতি লাভ করে। রোসাগ-রাজসভার কবিগণ দেখিলেন যে, মাতৃভাষাকে নানাদিক হইতে উন্নত করিয়া তুলিতে হইলে, শুধু সংস্কৃত ভাষায় দৃষ্টি নিবদ্ধ করিয়া রাখিলে চলিবে না। তাই, তাঁহারা ভারতীয় প্রাদেশিক ভাষার ভাল ভাল পুস্তকগুলিকে সরস ভাষায় অনুবাদের ভিতর দিয়া বাঙ্গালায় আমদানী করিতে চেষ্টিত হইলেন। এ বিষয়ে কবি দৌলত কাজীই সকলের অগ্রণী। তিনি ১৬২২ হইতে ১৬৩৮ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে তাঁহার খ্যাতনামা গ্রন্থ “সতী ময়না” প্রণয়ন করিলেন। ইহা গোহারী দেশের ঠেঠা হিন্দীভাষায় রচিত “সাধন” নামক কোন কবির কাব্যের ভাবানুবাদ। কবি তাঁহার কাব্যের ভূমিকায় এ বিষয়ে লিখিয়াছেন;—

শ্রীযুত আসরফ অমাত্য প্রধান ॥

• • •

কহেস্ত সানন্দ চিত্তে প্রসঙ্গ শুনিতে ।

• • •

আরবী, ফার্সি, নানা তৎ উপদেশ ।

বিবিধ প্রসঙ্গ কথা আছিল বিশেষ ॥

গুজরাতী, গোহারী, ঠেঠা, ভাষা বহুতর :

সহস্রে যত সত্য আনন্দ নিয়র ॥

শেষে পুনি কৌতুকে কহিলা মহামতি ।

অনিতে লোরক রাজ ময়নার ভারতী ।

* * *

ঠেঠা চোপাইয়া দোহা কহিল সাধনে ।

না বুঝে গোপারী ভাষা কোন কোন জনে ॥

দেশী ভাবে কহ তাক পঞ্চালীর ছন্দে ।

সকলে বুঝিয়া যেন পড়এ সানন্দে ॥

তবে কাজী দৌলত বুঝি সে আরতি ।

পঞ্চালীর ছন্দে কহে ময়নার ভারতী ॥

এইরূপে কবি কাজী দৌলত যে আদর্শ স্থাপন করিয়া গেলেন, তাহা তাঁহার পরবর্তী কবিদের মধ্যেও সংক্রামিত হইল। তাই, দেখিতে পাই, আলাওল তাঁহার কবি-জীবন আরম্ভ করিলেন, হিন্দী কবি মালিক মোহাম্মদ জয়সীর “পদ্মাবতী” বাঙ্গালায় “পদ্মাবতী” নামে অনুবাদ করিয়া। আলাওলের এই সুপ্রসিদ্ধ গ্রন্থখানি ১৬৫১ খ্রীষ্টাব্দে অনুবাদিত হইয়াছিল। সপ্তদশ শতাব্দীর মধ্যভাগে বাঙ্গালা-দেশেও আর একখানি হিন্দী গ্রন্থের অনুবাদ করা হয়। ইহা কৃষ্ণদাস বাবাজী কর্তৃক অনুবাদিত হিন্দী কবি নাভাজী দাসের “ভক্তমাল”। বাঙ্গালা “ভক্তমালে” অনুবাদের চেয়ে অনুবাদকের স্বাধীন রচনাই অধিক (১)। কাজী দৌলত ও আলাওলের প্রভাবে “ভক্তমাল” অনুবাদিত হইয়াছিল বলিয়া বলা না গেলেও, ইহা সপ্তদশ শতাব্দীর যুগধর্মের প্রভাবে অনুবাদিত হইয়াছিল, সন্দেহ নাই, এবং এই যুগধর্ম প্রবর্তনের অগ্রদূত ছিলেন কবি কাজী দৌলত।

তৃতীয়তঃ, বাঙ্গালা কাব্যে আর একটি বড় আদর্শ স্থাপন করিলেন, রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবি কোরেশী মাগণ। তিনি বাঙ্গালা দেশের বহু প্রচলিত একটি রূপকথাকে তাঁহার “চন্দ্রাবতী” নামক সম্পূর্ণ বঙ্গীয় উপাদানে কাব্যে স্থান দিয়া প্রমাণ করিলেন যে, ধর্ম্য কথা, দেবদেবীর মাহাত্ম্য-কীর্তন কাব্য-সৃষ্টি। এবং সংস্কৃত ও ভারতীয় প্রাদেশিক ভাষার অনুবাদকে সম্পূর্ণরূপে বর্জন করিয়াও, সম্পূর্ণ দেশীয় উপাদানে বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের শ্রীবৃদ্ধি সাধন করা যাইতে পারে। তাঁহার পূর্বে বা সমসময়ে কোন বাঙ্গালী কবি সম্পূর্ণ দেশীয় উপাদানে অর্থাৎ বাঙ্গালার নিজস্ব সম্পদ দ্বারা উচ্চাঙ্গের কাব্য রচনা করিয়াছিলেন বলিয়া আমাদের নিকট জানা নাই। বাঙ্গালা সাহিত্যে “সত্যপীর” বা “সত্যনারায়ণের” কাহিনী, “পদ্মপুরাণ”, “মনসার ভাসান” ও “ময়নামতীর গান” প্রভৃতি কাব্যে বাঙ্গালার নিজস্ব উপাদান প্রচুর পরিমাণে দৃষ্ট হইলেও, এবং ইহাদের অধিকাংশ কাব্য ষোড়শ ও সপ্তদশ শতাব্দীতে রচিত হইলেও, ইহাদের রচনার উদ্দেশ্য “চন্দ্রাবতী” রচনার উদ্দেশ্য হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন। শুধু উপাখ্যান ভাগের মধ্য দিয়া পাঠককে নিছক কাব্যামোদ দান করাই, এই কাব্যগুলির উদ্দেশ্য নয়; নানা দেবদেবী ও উপাস্তদেবতার (অবশ্য এই উপাস্ত দেবদেবীগণ প্রাচীন বাঙ্গালীরই মানস-সৃষ্টি) মাহাত্ম্য-বর্ণনচ্ছলে বাঙ্গালার উপাদানে এই কাব্যগুলি রচিত হইয়াছিল; আর তৎস্থলে “চন্দ্রাবতী” রচিত হয়, পাঠককে বাঙ্গালার রূপকথার মধ্য দিয়া নিছক কাব্যামোদ

দান করিবার জন্য। সুতরাং, “চন্দ্রাবতীর” আদর্শ এই কাব্যগুলির আদর্শ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক ও নূতন। “ময়মনসিংহ গীতিকা” ও “পূর্ববঙ্গ গীতিকার” কোন কোন গাথা ষোড়শ ও সপ্তদশ শতাব্দীতে রচিত হইয়াছিল, সন্দেহ নাই; এবং এই গীতিকাগুলি আদর্শের দিকদিয়া “চন্দ্রাবতীর” সহিত তুলিত হইতে পারে। কিন্তু এই গীতিকাগুলিকে এক একটি পূর্ণাঙ্গ কাব্য বলা চলে না। ইহারা বাঙ্গালার মাঠ-বাটের সুন্দর ও মনোরম পুষ্প স্বরূপ। মাঠ-বাট হইতে আহৃত পুষ্পে রচিত মালিকার যে শোভা, বৈশিষ্ট্য ও আদর, তাহা পৃথক পৃথক ফুটন্ত পুষ্প সদৃশ গীতিকাগুলিতে পাওয়া যায় না; কিন্তু “চন্দ্রাবতীতে” এহেন শোভা ও বৈশিষ্ট্য সম্পূর্ণরূপে বিরাজমান। সুতরাং “চন্দ্রাবতীর” সহিত এই গীতিকাগুলির তুলনাও করা যায় না। উচিতও নহে।

চতুর্থতঃ রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবি আলাওলই সর্বপ্রথম বহু সম্প্রসারিত, বিষয়-বৈচিত্র্যপূর্ণ সুমধুর ফারসী সাহিত্যকে অনুবাদের মধ্যদিয়া বাঙ্গালা ভাষায় প্রত্যক্ষভাবে আমদানী করিলেন। ইহাতে বাঙ্গালা সাহিত্যে ফারসী পৃথিবীর তাৎকালিক একটি বহু সম্পদশালী, বলিষ্ঠ ও গরিষ্ঠ সাহিত্যের সহিত বাঙ্গালীর, নূতন না হইলেও সাক্ষাৎ পরিচয় ঘটিল। আলাওলের পূর্বেও কোন কোন মুসলমান কবি বাঙ্গালা ভাষায় ফারসী সাহিত্যের দারোদ্যাটন করিয়াছিলেন বলিয়া জানা যায়। কিন্তু বিষয়বস্তু নির্বাচনে তাহার প্রধানতঃ ধর্মকেই আশ্রয় করিয়াছিলেন। আলাওল যাহা করিলেন, তাহা ফারসীর সুকুমার সাহিত্য (Belles-lettres) সংশ্লিষ্ট বিষয়। সুতরাং ইহা জাতিধর্ম-নিবিশেষে সকলের নিকট যে প্রিয় হইয়া উঠিয়াছিল, তাহাতে সন্দেহ নাই। তাহার “হপ্ত পয়কর,” “সেকান্দর নামা,” “সয়ফুল মুলুক-বদীউজ্জমাল” প্রভৃতি কাব্য, ফারসী সাহিত্যের সর্বজন-প্রশংসিত উচ্চদের সাহিত্য। এই কাব্যগুলির অনুবাদে বাঙ্গালা ভাষা সত্যই সম্পদশালিনী হইয়া উঠে। আলাওল ব্যতীত অচ্যুত দ্বিতীয় বা তৃতীয় শ্রেণীর কবি কর্তৃক এই কাব্যগুলির অনুবাদ হইলে, বাঙ্গালা সাহিত্যে ইচ্ছাদের স্থানদান করা দুষ্কর হইত।

পঞ্চমতঃ, আর একটি লক্ষ্য করিবার বিষয় এই,—রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণের বিদ্রোহিতা। ইহা যেন পূর্বোক্ত প্রতিক্রিয়ারই বিকাশ। তাহাবা বঙ্গীয় কবিদের গতানুগতিকপন্থীতা ও পুচ্ছ-গ্রাসীতার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ ঘোষণা করিয়াছিলেন। “প্রাচীন বাঙ্গালা সাহিত্যে একঘেয়ে’ ভাবটা বড়ই প্রবল। সেই এক রামায়ণের সাত শত অনুবাদ সাহিত্য হংস এক-ঘেয়ে’ বরণোপ ও বৈচিত্র্যের আদ্যনা। সেই এক লাউসেন-কাহিনী লইয়া পুরুষানুক্রমে কবিদের একঘেয়ে’ ধর্মমঙ্গল কাব্য রচনা, (সেই এক বেহুলা-লখিন্দর বা ধনপতি সদাগরের উপাখ্যান আশ্রয়ে চিরাচরিত মনসার ভাসান বা চণ্ডী কাব্য প্রণয়ন), সেই নানা কবির হাতে চোতিশা-স্তোত্র বা বারমাস্ত্যার একইভাবে বর্ণনা। এই একঘেয়ে’ ভাব, আর কবিদের গতানুগতিকতা—যেন বাঙ্গালা দেশের পাহাড়-পর্বতের অভাব-জনিত প্রাকৃতিক একঘেয়েহের—সেই মাতের পর মাঠ, নদী, খাল, সমতল ক্ষেত্র, বাগান, গ্রাম, জঙ্গল লইয়া, বৈচিত্র্যহীন প্রাকৃতিক সংস্থানেরই সাহিত্যিক প্রতিবিম্ব” (১)। আর এই গতানুগতিকতা ও পুচ্ছগ্রাসীতার বিপক্ষে রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের বিদ্রোহিতায় বাঙ্গালা সাহিত্যে যে নূতনত্ব ও

বৈচিত্র্য দেখা দিল, তাহা যেন সাগর মেখলা, বনানী কুসুমলা, পর্বত-শীর্ষা, সরিষালিনী রোসাঙ্গ ও চট্টলভূমিরই সাহিত্যিক প্রতিবিম্ব। মৌলিকই রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের বৈশিষ্ট্য। সাহিত্যের জন্ত বিষয়বস্তু-নির্বাচনে যে শুধু তাহাদের মৌলিকই ছিল এমন নহে, এমন কি যেখানে দৌলত কাজীর ঝায় কাব্যে “বারমাস্তার” আমদানী করিয়া গতানুগতিকপন্থীতার অনুসরণ করা হইয়াছে, সেখানেও মৌলিকই ফুটিয়া উঠিয়াছে। দ্বিতীয় অধ্যায়ে কবি দৌলত কাজীর কবিত্বের কথা বলিতে গিয়া, তাহার “বারমাস্তার” মৌলিকই সম্বন্ধে আমরা আলোচনা করিয়াছি। মাগণ ঠাকুরের “চন্দ্রাবতী” কাব্যখানি সকল বিষয়ে সর্বদিক দিয়াই মৌলিক। কবি আলাওল অনুবাদ বাতীত অণু বিষয়ে (অবশ্য ধর্মগ্রন্থ “তৌহফার” কথা বাদ দিয়া) হস্তক্ষেপ না কবিলেও, অনুবাদিতবা গ্রন্থ নির্বাচনে, এবং অধিকাংশ ক্ষেত্রে সম্পূর্ণ মূলানুসারী অনুবাদের চরমোৎকর্ষে যে অপূর্ব মৌলিকত্বের পরিচয় দিয়াছেন, তাহা শুধু আলাওলেই সম্ভবে।

যষ্ঠতঃ, রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণ বাঙ্গালা সাহিত্যের প্রাচীন আদর্শকে বদলাইয়া দিয়া, ইহার শ্রোতাকে যে মুখে প্রবাহিত করিলেন, তাহা হইল—সাহিত্যে মানবীয় প্রেমের মাহাত্ম্য স্বীকার। সাহিত্যে নূতন আদর্শ মানবীয় প্রেম। সপ্তদশ শতাব্দীর পূর্বে বাঙ্গালার কোন কবি নিছক মানবীয় প্রেমের মাহাত্ম্য স্বীকার করেন নাই। মোড়ল শতকের শেষার্দ্ধ হইতে সপ্তদশ শতকের প্রথমার্দ্ধ পর্য্যন্ত বৈষম্যবৎ বাঙ্গালা দেশকে যে প্রেমের বহুয়া ভাসাইয়া দিলেন, এবং তাহার ফলে যে বিরাট “পদাবলী সাহিত্য” গড়িয়া উঠিয়াছিল, তাহা মানবীয় প্রেমের রূপকে ভগবৎ-প্রেম মাত্র। দেব-প্রেম, গুরু-প্রেম বাঙ্গালা দেশে প্রাচীন কাল হইতে ছিল; কিন্তু বঙ্গীয় কবিগণ সপ্তদশ শতাব্দী পর্য্যন্ত নিছক মানবীয় প্রেমকে স্বীকার করিয়া, তাহাকে কেন্দ্রীয় শক্তিরূপে মানিয়া লইয়া, কোন বিরাট কাব্য লিখেন নাই। দৌলত কাজী এ বিষয়ে অগ্রণী; তাহার “সতী ময়না” অনুবাদ অর্থাৎ ভাবানুবাদ হইলেও তাহার কাব্যের ভিত্তি বা কেন্দ্র মানবীয় প্রেম। তাহার পরবর্ত্তী কবি মাগণ “চন্দ্রাবতী”তে জোরে স্বাধীনভাবে মানবীয় প্রেমের মাহাত্ম্য ও বিজয় ঘোষণা করিলেন; আলাওলে তাহা কথাই নাই। বাস্তবিকই, সৌন্দর্য, দয়া, দাক্ষিণ্য প্রভৃতি যত গুণ মানুষের মধ্যে আছে, তন্মধ্যে প্রেমই মানব-জীবনের শ্রেষ্ঠ গুণ। ইহার ছন্দম প্রভাব মানব মাত্রই স্বীকার করিয়া থাকিবেন। মানব-জীবনের এমন ক্ষমতাশালী গুণটিকে কেন্দ্র করিয়া কাব্য-রচনা করিবার পরিকল্পনা, রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণই বাঙ্গালা ভাষাকে সর্বপ্রথম দান কবিলেন। অবশ্য ফারসী ও হিন্দী সাহিত্যের সংশ্লেষে তাহাদের এ বিষয়ে ঢকু ফুটে, সন্দেহ নাই। স্বীকার করি, এদেশের রূপকথায় বা গীতিকা-গুলিতে মানব-প্রেমেব মাহাত্ম্য ও ক্ষমতা বিঘোষিত হইয়াছে, কিন্তু তাহার পল্লীর শাস্ত-স্নিগ্ধ-ক্ৰোড় ভাগ করিয়া, সাহিত্যের আসরে তখনও স্থান পায় নাই। ঊনবিংশ শতাব্দীতে ইউরোপীয় সভ্যতার সংস্পর্শে বাঙ্গালায় উপভাস রচিত হইবার পূর্বে, মানুষের প্রেমকে কেন্দ্র করিয়া সাহিত্য-রচনা করিবার আদর্শ সর্বপ্রথম রোসাঙ্গ হইতে এদেশে আগমন করে।

সপ্তমতঃ দেখিতে পাই, বাঙ্গালা ভাষার পরিচ্ছদ-পরিবর্ত্তনে রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণের হাত।

ষোড়শ শতাব্দীর পর্য্যন্ত বাঙ্গালা ভাষা পল্লীর সরল শিশুটির মত মোটা ভাত-কাপড়েই দিনাতিপাত করিতেছিল : পল্লী-জনোচিত সরল ভাব ও প্রাকৃতিক ভাবাপন্ন শব্দ-সম্পদই পাণ্ডিত্য মূলক ভাষার আধার। তাহার প্রধান উপজীব্য ছিল। সপ্তদশ শতাব্দীতে দৌলত কাজী বা আলাওল প্রমুখ পণ্ডিত কবিদের হাতে পড়িয়া প্রাকৃতিক ভাবাপন্ন শব্দ সম্পদ ও পল্লীর সরল ভাব দ্রুত বিসর্জিত হইল। এবং তৎপরে, “অলি, পিক, ভুজঙ্গ, চামর, জলধর। শ্যামতা সৌষ্ঠবে নহে তার সমস্বর।”—প্রভৃতির স্থায় পাণ্ডিত্যমূলক ভাষা ও ভাবের সমাবেশ হইল। এই রূপে, বাংলা-ভাষা অচিরেই শব্দ-সম্পদে, ছন্দ-বৈভবে, পাণ্ডিত্য-গর্বে ও ভাষার স্বাক্ষরে পূর্ণ হইয়া উঠিল।

রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণ বাঙ্গালা সাহিত্যকে কি কি বিষয় দান করিয়াছিলেন, এখন তাহা পরিস্কারভাবে দেখা যাইতেছে। তাঁহারা বাঙ্গালা সাহিত্যকে যে অপূর্ব সম্পদ দান করিলেন, তাহাতে এ দেশের সাহিত্য শুধু একটি সম্মুখে অগ্রসর হইল না। বরং নানা দিক হইতে পরিপুষ্ট ও নানা বিষয়ে বৈচিত্র্যপূর্ণ হইয়া উঠিল। “মোটের উপর ইহা স্বীকার করিতে হইবে যে, প্রাচীন বাঙ্গলা সাহিত্যের আলোচ্য বিষয়বস্তু ছিল অতি অল্প তিন চারিটি বিষয় লইয়া এই সাহিত্যের পুঞ্জিপাটা। ইহার তুলনায় প্রাচীন হিন্দী বা তামিল সাহিত্যের প্রসার খুব বেশী, এবং সেই যুগের ফারসী, আরবী, ইতালিয়, ফরাসী ইংরেজী প্রভৃতি পশ্চিমের ভাষাগুলির এবং চীনা ভাষার সাহিত্যের প্রসার ও বিষয় বৈচিত্র্য আরও অনেক বেশী” (১) রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণ এতেন বাঙ্গালা সাহিত্যকে নূতন আদর্শ দান করিলেন, নানা ভাবে সম্প্রসারিত করিলেন, বিষয়-বৈচিত্র্যে পূর্ণ কবিতা দিলেন, ভাবতীর্থ উন্নততর হিন্দী ভাষার সহিত যুক্ত করিয়া দিলেন, এবং নানা বৈচিত্র্যপূর্ণ ও সুমধুর ফারসী সাহিত্যের সহিত সাক্ষ্যাৎভাবে পরিচয় ঘটাইয়া দিলেন। ১৬১২ হইতে ১৬৮৭ খ্রীষ্টাব্দ অর্থাৎ মাত্র ছয়ষটি বৎসরের মধ্যে, রোসাঙ্গ-রাজসভায় বাঙ্গালা ভাষাও সাহিত্যের যে সর্বোত্তমোৎকর্ষ বিকাশ সাধিত হয়, তাহার তুলনা বাঙ্গালা ভাষার আপন গৃহে মিলে না।

রোসাঙ্গ-রাজসভায় সপ্তদশ শতাব্দীতে বাঙ্গালা সাহিত্যের এতেন বিকাশ ও বৈচিত্র্য লাভে, বাঙ্গালী মুসলমানের পক্ষেও গৌরব করিবার বিষয় আছে। খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ শতাব্দীর শেষপাদ হইতে ষোড়শ শতাব্দীর মধ্যে, হুসেন শাহ, নসরত শাহ, পরাগল খাঁ ও ছুটি খাঁ বাঙ্গালা সাহিত্য ও মুসলমান প্রমুখ গোড়ের স্বাধীন মুসলমান সুলতান ও তাঁহাদের আমীর ও মরহাদের উৎসাহে বাঙ্গালা সাহিত্য দেশে প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে সমর্থ হয়। বাঙ্গালা সাহিত্যের সে অপোগণ্ড শৈশবযুগে মুসলমান সুলতান ও আমীরগণ ইহাকে রাজ্যভূগ্ৰহ দান না করিয়া গলা টিপিয়া

মারিয়া ফেলিবার ব্যবস্থা করিলে, ইহা যে কি অবস্থা প্রাপ্ত হইত, তাহা সঠিকভাবে বলা না গেলেও মুসলমান রাজত্বগ্রহে তখন ইহার দ্রুত বর্দ্ধন ও বিকাশে সাহায্য করিয়াছিল, সন্দেহ নাই। সপ্তদশ শতাব্দীতে আসিয়াও আবার আমরা রোসাঙ্গ-রাজসভায় অনুরূপ বাপারই ঘটতে দেখি। রোসাঙ্গ রাজসভাসদ “লক্ষর উজীর” (=সমর সচিব) আশরফ খান, মুখ্যপাত্র (প্রধান মন্ত্রী) মাগণ ঠাকুর নবরাজ মজলিশ, সমর মচিব সোলেমান, পাত্র মুসা প্রমুখ মুসলমান আমীর ওমরাহগণ সপ্তদশ শতাব্দীতে বাঙ্গালা সাহিত্যকে আমল না দিলে, এই সাহিত্যের দীনতা সহসা ঘুচিত না। এই সকল বাপার দেখিলে মনে হয়, বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের বিকাশে বাঙ্গালার মুসলমানদের যত খানি হাত রহিয়াছে, হিন্দুদের ততখানি নহে। এদেশের হিন্দুগণ বাঙ্গালাভাষা ও সাহিত্যের জন্মদাতা বটে; কিন্তু তাহার আশৈশব লালন, পালন, ও রক্ষাকর্তা বাঙ্গালার মুসলমান। স্বীকার করি, মুসলমান না হইলে বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য মনোরম বন-ফুলের ন্যায় পল্লীর কৃষক কণ্ঠেই ফুটিয়া উঠিত ও বিলীন হইত। কিন্তু তাহা জগতকে মুগ্ধ করিবার জন্য উপবনের মুখ দেখিতে পাইত না, বা ভদ্র সমাজে সমাদৃত হইত না। এইরূপে ঘরে-বাহিরে মুসলমানেরা খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ হইতে বাঙ্গালা সাহিত্যকে ক্রমাগত নানাভাবে পরিপুষ্ট করিয়া তুলিয়াছিল। খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ শতাব্দীর একজন মুসলমান কবির বিবরণ সম্প্রতি “রাজ্যীয় সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকায়,” (১৩৪১ বাঃ) প্রকাশিত হইয়াছে। ইহার নাম সৈয়দ শুলতান। এত প্রাচীনকাল হইতে মুসলমানেরা প্রত্যক্ষ ভাবে সাহিত্য-সাধনায় আত্মনিয়োগ করিয়াছিল,—ইহা কি মুসলমানদের পক্ষে গৌরবের বিষয় নহে ?

ষষ্ঠ অধ্যায় ।

রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাব

পরবর্তী ও সমসাময়িক বাঙ্গালা সাহিত্যে রোসাঙ্গ-রাজসভার প্রভাব অসাধারণ। সাহিত্যে যখন কোন নূতন আদর্শ আসিয়া দেখা দেয়, তখন তাহা সাহিত্যের নানা স্তরে বৈজ্ঞানিক শক্তির আয় ক্রিয়াশীল হইয়া উঠে। রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণ সাহিত্যে যে সকল নূতন আদর্শ লইয়া আসিলেন, তাহাও তাৎকালিক এবং তৎপরবর্তী বাঙ্গালা সাহিত্যে জোরে ক্রিয়াশীল হইয়া উঠিয়াছিল। বলা বাহুল্য, পশ্চিম বঙ্গের বাঙ্গালা সাহিত্যে এ প্রভাব গিয়া পৌঁছে নাই। পূর্ববঙ্গের নানা স্থান হইতে, বিশেষতঃ চট্টগ্রামের সর্বত্র হইতে রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের পুস্তকের প্রাচীন পাণ্ডুলিপি আবিষ্কৃত হওয়ায় প্রমাণিত হইতেছে যে, পূর্ববঙ্গে রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের প্রভাব অক্ষুণ্ণ ছিল।

রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের গৌণ প্রভাব বড় বিস্তৃত। আলাওলকে ভারতচন্দ্রীয় যুগের পথ প্রদর্শক বলিয়া, স্বয়ং ডক্টর দানেশ চন্দ্র সেন মহাশয়ও স্বীকার করিয়াছেন। এস্থলে ইহা আমাদের আলোচ্য বিষয় নহে। রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাবে যে শক্তিশালী বাঙ্গালা সাহিত্য গড়িয়া উঠিয়াছিল, তাহার কিঞ্চিৎ আলোচনা করাই এ অধ্যায়ের মুখ্য উদ্দেশ্য।

প্রথমেই বলিয়া রাখা ভাল, রোসাঙ্গে যখন পূর্ব অধ্যায়ে বর্ণিত আদর্শ লইয়া বাঙ্গালা সাহিত্যের সৃষ্টি হইতে থাকে, তখন বাঙ্গালা সাহিত্যে হইতে অস্বাভাবিক প্রাচীন আদর্শগুলি পরিত্যক্ত হয় নাই। তাই দেখিতে পাই, এই যুগে একই ব্যক্তির হাতে প্রাচীন ও নূতন আদর্শ সাহিত্যের সৃষ্টি হইতেছে; যিনি ধর্ম-সাহিত্য ও পদাবলী সাহিত্য লিখিতেছেন, তিনি আবার উপাখ্যান ও প্রেমমূলক কাব্য রচনাও মনোনিবেশ করিয়াছেন।

রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের সমসাময়িক বা একটু পরবর্তী কবিদের বিষয়ই এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে আলোচনা করিব। ইহাদের মধ্যে অনেকের প্রতিভা দৌলত কাজী কি আলাওলের সমকক্ষ না হইলেও, কয়েকজন কবি প্রতিভা নিতান্তই কম ছিল না। কিন্তু সকলের এই অধ্যায়ের পরিসর। উপরেই, রোসাঙ্গ-রাজসভার সাধারণ প্রভাব (ইহাকে যুগ-ধর্মের প্রভাবও বলা যাইতে পারে) সুস্পষ্ট। আবার অনেকেই শুধু রোসাঙ্গ-রাজসভার আদর্শে অনুপ্রাণিত নহে, দৌলত কাজী কি আলাওলের ভাব ও ভাষা শুদ্ধ চুরি করিয়া কাব্য রচনাও হস্তক্ষেপ করিয়াছেন। এ সকল বিষয় বিস্তৃতভাবে আলোচনার স্থান ইহা নহে, এস্থলে তাহা আলোচিত হওয়াও বাঞ্ছনীয় নহে। তবে আলোচনা প্রসঙ্গে আবশ্যিক মত স্থানে এ সকল অপ্রীতিকর কথাও উল্লেখ করিতে হইবে।

আশ্চর্যের বিষয়, সাধারণতঃ মুসলমানদের উপরেই রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাব দৃষ্ট হয়।

এই যুগের কোন কোন কাব্যের পাণ্ডুলিপি হিন্দু লিপিকরের দ্বারা লিখিত; ইহাতে প্রমাণিত হয় যে, হিন্দুকবি ও রোসাঙ্গ-কাব্যগুলি হিন্দুদিগের নিকটও সমাদর লাভ করিতেছিল। কিন্তু ছুংখের বিষয়, কাব্যগুলির আদর্শে খুব অল্প হিন্দুই নূতন কাব্য রচনা করিয়াছিলেন। আমাদের সংগৃহীত নূনাধিক ৩০০ তিন শত হিন্দু পুথীর মধ্যে মাত্র কয়েক জনকেই নূতন আদর্শ গ্রহণ করিয়া কাব্য রচনা করিতে দেখিতে পাই। ইহার কারণ কি? মুসলমান কবিদের হাতেই বাঙ্গালা কাব্য এই যুগে নূতন আদর্শ লাভ করিয়াছিল। তাই কি তাঁহাদের স্থাপিত আদর্শ হিন্দু কবিদের নিকট অস্পৃশ্য হইয়া উঠিয়াছিল? ধর্মের গোড়ামী ও সঙ্গীর্ণতা কি সাহিত্যেও সংক্রামিত হইয়া উঠে? যদি সত্যই তাহাই হয়, তবে দুঃখ রাখিবার স্থান কোথায়?

সে যাহা হউক, রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাবে, পূর্ববঙ্গে যে সকল কবি জন্মগ্রহণ করিয়া বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের সাধনা করিয়া গিয়াছেন, তাঁহাদের অনেকেই তারিখ পাওয়া যায় না।

এই অধ্যায়ভুক্ত কাব্যের তবে ভাষা, ভাব ও কাব্য বিচার করিয়া যাঁহাদিগকে সপ্তদশ শতাব্দীর লোক মধ্যে সপ্তদশ শতাব্দীর বলিয়া আমরা মনে করি, তাঁহাদের কথাই এই অধ্যায় সন্নিবিষ্ট হইল। যাবতীয় লক্ষণ গ্রাহ্য হওয়া যায়। যাঁহাদের তারিখ এ পর্যন্ত আমাদের হস্তগত হয় নাই, তাঁহাদিগকে কি কি কারণে এ অধ্যায়ভুক্ত করা হইল, সে সম্বন্ধে নিস্তৃতভাবে আলোচনা করিতে

গেলে, ও এক একটি করিয়া কারণ নির্দেশ করিতে হইলে, অপারটি অথবা বাগাড়ম্বরে ভারাক্রান্ত হইয়া উঠিবে, সন্দেহ নাই। সাধারণভাবে এইটুকু আমরা বলিতে পারি যে, যাঁহারা ইহাদের কাব্যগুলি অভিনিবেশ সহকারে পাঠ করিবেন, তাঁহারা দেখিবেন, এই অধ্যায়ভুক্ত যাবতীয় কবি সপ্তদশ শতাব্দীর লক্ষণাক্রান্ত; তাই তাঁহাদের কাব্যগুলিকে এই অধ্যায়ভুক্ত করিতে হয়। এই সমুদয় কবির মধ্যে, নিম্নলিখিত ব্যক্তিগণই প্রধান :—

(ক) মরদন :— রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাবে যে সকল কবির আবির্ভাব হয়, তন্মধ্যে কবি মরদনই সবচেয়ে প্রাচীন ব্যক্তি। ইনি রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের ছায় প্রতিভাবান পণ্ডিত ব্যক্তি

(ক) ছিলেন না সত্য, কিন্তু তিনি নিতান্তই গৌরবান্বিত ব্যক্তি ছিলেন না। তাঁহার কাব্যে সপ্তদশ শতাব্দীর প্রাচীনতম বৈশিষ্ট্য দৃষ্ট হয়; এই দিক দিয়া ইহার স্থান অনেক উচ্চে। বিশেষতঃ ইহার রচনা মাগণ চাকুরের রচনা হইতে বিশেষ নিকৃষ্ট নহে।

সে যাহা হউক, ইনি নিজে তেমন কীর্তিমান পুরুষ না হইলেও, ইনি অমর কবি দৌলত কাজীর সমসাময়িক ছিলেন। রোসাঙ্গ-রাজ থিবী খুশ্মার রাজ্য কালে (১৬১১—১৬৩৮ খ্রীঃ) ইনি আবির্ভূত হন। তিনি তাঁহার কাব্যের ভূমিকায় থিবী খুশ্মার প্রশংসা কীর্তন করিয়াছেন,—

“ভাবন বিখ্যাত আছে রোসাঙ্গ নগরি । রাবনের জেহেন কক (কণক ?) লক্ষ্যগ্রি ॥
 শ্রীশ্রি স্বর্ধ্ব সাহা তপাত ইন্দর । কামদেব পর ... পরম সোন্দর ॥
 ছত্র অ ধবল গজ লোক অধিপতি । ধনস্বয় সমস্বর বলবন্ত অতি ॥
 ত্রিঅম্পতি সমবুদ্ধি, দানে কণ সম । রণে মহাবীর সে যে বিদাল বিক্রম ॥”

ছঃখের বিষয় কবি মরদন্ তাঁহার কাবোর ভূমিকায় নিজের কোন জীবনকাহিনী লিপিবদ্ধ করেন নাই। তবে প্রসঙ্গক্রমে তিনি এক স্থানে বলিয়াছেন,--

“সে রাজ্যেত (= রোসাঙ্গে) ‘ক কাঞ্চি’ নামে পুরি। যোহাঙ্গিন মুসলমান বৈসে সে নগরি ॥
আলিম মলনা বৈসে কিতাব কারণ। কাশ্চগণ বৈসে সব সেক.....পরণ ॥
ব্রাহ্মন সজ্জন তখাত বৈসএ পণ্ডিত। নানা কাব্য রস কথা কহে এ পুরিত ॥”

ইহা হইতে মনে হয়, কবি রোসাঙ্গের “কাঞ্চি” নামক স্থানে জন্ম গ্রহণ করুন বা না করুন, অন্ততঃ তথায় প্রবাসী ছিলেন। এই নগরেই তিনি কাব্য-সাধনায় লিপ্ত ছিলেন, সন্দেহ নাই। যেখানে হিন্দু-মুসলমান (আলিম, মোলানা, কায়স্থ, ব্রাহ্মণ প্রভৃতি) সকলেই নানা কাব্য আলোচনা করিতেন, তথায় কবি কাব্য-প্রণয়ন করিয়াছিলেন,—তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি। কবি তাঁহার ব্যক্তিগত পরিচয় সম্বন্ধে কেবল এইটুকুই বলিয়াছেন,—

“টব্রাহিম খলিল পির রূপে পঞ্চবান
হীন মর্দনে কহে কামান বাখান ॥”

আমাদের নিকট এই কবির একখানি কাবোর কয়েকখানি পাণ্ডুলিপি আছে। দুর্ভাগ্যের বিষয় তাহার কয়খানিই খণ্ডিত। সর্বপ্রাচীন পাণ্ডুলিপিখানি দেড় শত বৎসরের কম প্রাচীন নহে। পাণ্ডুলিপি কয়খানির কোনটি হইতেই, পুস্তকের কি নাম ছিল, তাহা জানা যায় না। তবে পুস্তক পাঠ করিয়া মনে হয়, পুথীখানির নাম “নছিরা নামা” ছিল। একটা পাণ্ডুলিপির এক স্থানের দুই পংক্তি এইরূপ :-

“.....নামা পঞ্চালিকা যুগ নরগণ।
পূর্ব.....যাছিলেক হেন বিবরণ ॥”—

এই পংক্তি দুইটির যথায়থ পাঠোদ্ধার না হইলেও, প্রথম পংক্তিতে “নামা” কথাটি দেখিয়া, পুথীর বিষয়-বস্তুর প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া মনে হয়, ইহার শব্দস্থলে “নছিরা” কথাটি ছিল। সে যাহা হউক, আমরা কবি মরদনের পুথীখানিকে আপাততঃ “নছিরা নামা” নামেই অভিহিত করিব।

কবি মরদনের “নছিরা নামা” খানি খণ্ডিত হইলেও, ইহার প্রতিপাত্ত ও মূল বিষয়বস্তু জানিয়া লইতে বিশেষ কোন বেগ পাইতে হয় না। কবি লিখিয়াছেন,—দক্ষিণদিকের “আসি” নামক কোন রাজ্যে নুরুদ্দীন নামক কোন রাজা ছিলেন। তাঁহার রাজ্যে আবছল করাম ও আবছল নবী নামক দুই ধনবান সাধু অর্থাৎ বণিক বাস করিত। দুই জনের মধ্যে খাণালা অত্যন্ত মিতালি ছিল। একদা বণিকদ্বয় মৃগয়া করিতে গিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন যে, যদি তাহাদের একজনের পুত্র ও অপরের কন্যা জন্মে, তাহারা তাহাদের পুত্র কন্যাকে বিবাহ-বন্ধনে আবদ্ধ করাইয়া পরস্পর বৈবাহিক হইবেন। যথাকালে নছিরা বিবি নামক আবছল করীমের এক কন্যা এবং আবছল ছবীর নামক আবছল নবীর এক পুত্র জন্মে। ইহাদের বিবাহযোগা বয়সে, আবছল করীম বাগিজো গিয়া দৈবদশায় সর্বস্ব হারাইয়া একেবারে নিঃস্ব হইয়া পড়ে। আবছল নবী ইতিমধ্যে দরিদ্র আবছল করীমের প্রতি ঘৃণা বশতঃ নছিরা বিবির সহিত স্বীয় পুত্র আবছল ছবীরের বিবাহ না দিয়া, আবছল গণী নামক অশ্রু এক

সদাগরের কস্তার সঙ্গে তাহার পুত্রের বিবাহ স্থির করিল। এ ব্যাপারে আবদুল করীম মর্ম্মাহত হইয়া প্রাচীন প্রতিজ্ঞার কথা তাহার পত্নীকে খুলিয়া বলিলে, তিনি তাঁহার বন্ধুকে পূর্ব্ব প্রতিজ্ঞার কথা স্মরণ করাইয়া দিতে উপদেশ দিলেন। আবদুল করীম তাহাই করিল। আবদুল নবী ধনমদে বিভোর হইয়া দরিদ্র আবদুল করিমকে ভৎসনা ও অপমান করিয়া তাড়াইয়া দিল। দরিদ্র আবদুল করীমের পত্নী স্বামীকে সান্ত্বনা দিতে গিয়া,—“অদৃষ্টলিপি অখণ্ডনীয়”—এই কথা প্রমাণ করিবার জন্য কয়েকটি গল্পের অবতারণা করেন। বলাবাহুল্য, পরে আবদুল করীমের অসন্তা পরিবর্তিত হইয়াছিল এবং তখন কস্তা-নছিরা বীবীর সহিত আবদুল নবীর পুত্রের বিবাহ হইল।

কবি মরদনের “নছিরা নামা” কাব্যখানি একটি মৌলিক গ্রন্থ। “পূর্ব্ব.....যাছিলেক হেন বিবরণ”,—এই পংক্তি হইতে জানা যায়, কবি তাঁহার কাব্যে যে গল্পটি বা গল্পগুলি বলিয়াছেন, তাহা আমাদের দেশে প্রচলিত ছিল : কবি এই গল্পগুলিকে কেবল কাব্যে রূপ দিয়াছেন। এইরূপে সম্পূর্ণ দেশীয় উপাদানে তাঁহার পূর্ব্ব অনা কেহ কাব্য লিখেন নাই। কোরেসী মাগণের “চন্দ্রাবতী”ও মৌলিক কাব্য, কিন্তু তাহা “নছিরা নামা”র দল পরে লিখিত হইয়াছিল। এইদিক হইতে, বাঙ্গালা কাব্য-সাহিত্যে “নছিরা নামা” সর্ব্বোচ্চে স্থান পাটবার অনুপযুক্ত নয়।

(খ) শমশের আলী: ইহা লিখিত কাব্যের নাম “বিজওয়ান শাহ” এই কাব্যের কোন হস্তলিখিত পুথি আমাদের নিকট নাই। বটতলার মুদ্রিত পুথিই আমাদের আদর্শ। হতভাগ্য বটতলার (খ) মুদ্রাকরের কারসাজীতে এই সুন্দর পুথিখানি যে চরম দুর্দশা ঘটয়াছে, তাহা শমশের আলী বলাই বাহুল্য। তথাপি ইহার উপর নির্ভর না করিয়া উপায় নাই।

গ্রন্থখানির তিন-চতুর্থাংশ কবি শমশের আলীর রচিত। ইহার পরিসমাপ্তি ঘটবার পূর্ব্ব কবি স্বর্গলাভ করেন (১)। অবশিষ্ট এক-চতুর্থাংশে “আছলম”, “মোহাম্মদ হাকিম আলী” ও “ছেদমত আলীর” ভণিতা দেখা যায়। সুতরাং কে ইহাকে সমাপ্ত করিয়াছিলেন, তাহা ঠিকভাবে বলিবার উপায় নাই।

চট্টগ্রামের প্রাচীন হাটসাজাবী (বর্তমান রাউজান) থানার অন্তর্গত সুলতানপুর গ্রামে কবি শমশের আলীর জন্ম হয় (২)। এই সুলতানপুর গ্রামেই কবি দৌলত কাজী ও জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। যতদূর দেখা যায়, কবি শমশের আলী দৌলত কাজীর একটু পরবর্ত্তী কবি ছিলেন। শমশের আলী তাঁহার “বিজওয়ান শাহ” কাব্যে “চন্দ্রাবতী”র রূপ বর্ণনা করিতে গিয়া এ বিষয়ে একটু ইঙ্গিত করিয়াছেন,—

এই স্থানে যোগ্য হয় রূপের বর্ণনা। কিন্তু আমি শক্তিহীন কি করি রচনা।
উরু বহিতে দিক যোগ্য ব্যাখ্যা নাই। ফারসী গ্রন্থ ব্যাখ্যা অখণ্ড না পাই ॥

(১) মহাকবি শমশের আলি স্বর্গে গেলেন বাঃ।

যত কাব্য পুস্তক পুরিতে মোর কাশ।

(২) ভিলে চট্টগ্রাম মধ্যে হাটসাজি থানা।

সে সাক্ষি শমশের মহা কবিবর।

কাব্যতে চতুর ছিল দ্বিতীয় সে বাঃ।

পাছে হীন আছিলে হইয়া উল্লাস।

সুলতানপুর মৌজা বলে সর্ব্বজন।

প্রথম এসজ কাব্য রিকওয়ান শাহ।

(রিকওয়ান শাহ)

(রিকওয়ান শাহ)

খণ্ড গ্রন্থ হতে যদি ছন্দ চুরি করি।

বঙ্গ ভাষা ব্যক্ত আছে বুঝা ধরাপড়ি ॥”

এই “খণ্ড গ্রন্থ” যে দৌলত কাজীর “সতী ময়না” তাহাতে সন্দেহ নাই। মনে হয়, কবি শমশের আলী যখন “রিজওয়ান শাহ” লিখিতেছিলেন তখনও “সতী ময়না” আলাওল কর্তৃক পরিসমাপ্ত করা হয় নাই, এটা খণ্ডাকারেই দেশে প্রচারিত ছিল। সুতরাং তিনি এই “খণ্ড গ্রন্থ” হইতে রূপ বর্ণনা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। এইরূপ বর্ণনায় তিনি যাহার আশ্রয় গ্রহণ করিলেন, তিনি দিল্লীর সুপ্রসিদ্ধ কবি আদীর খুসরু। এ সম্বন্ধে তাহার উক্তি এইরূপ :—

দিল্লীর খোসবর কবি ফারসী ভাষায়।

রচিয়াছে সিরৌচিন্ত সুরস পোখায় ॥

সেই ব্যাখ্যা হতে ছন্দ আনিতে আরতি।

সিরী অলকারে সাজাইতে চন্দ্রাবতী ॥

নিজ অন্ন ইচ্ছামত করিলে পচন।

কোন কিবা বোলে তাহে ভয় ভাবি মন ॥

কিন্তু কবি সদ কাব্য স্মৃতিতে না পাবি।

তথাপিহ সাধা অনুমান চেষ্টা করি

জানিতে পারা যায়, দৌলত কাজীর অকাল মৃত্যুর সংবাদে, পণ্ডিত শমশের আলী নিজ ভাগ্য-পরিবর্তন-মানসে আরকানে গমন করেন, এটা তথ্য তাহারও অকাল মৃত্যু বটে। মৃত্যুর পূর্বে তিনি রোসাস্কেই “রিজওয়ান শাহ” লিখিয়াছিলেন। দুর্ভাগ্যের বিষয়, তাহার জীবন-কাহিনী ও রোসাস্কে-প্রসঙ্গটুকু ছাপার পুথী হইতে পরিত্যক্ত হইয়াছে। তথাপি ছাপার পুথীর শেষভাগে দেখা যায়,— “রোসাস্কে প্রসঙ্গ আদ্য শেষে চটুগ্রাম”। ইহা হইতে সহজেই অনুমিত হয়, পুস্তকের প্রথম ভাগে রোসাস্কের বিবরণ ছিল। সুতরাং তাহার রোসাস্কে গমনের প্রবাদ সত্য বলিয়া মনে হয়। খুব সম্ভব, তিনি রোসাস্কে-রাজ-অমাতাদের অনুগ্রহ লাভ করিতে পারেন নাই। তাই তাহার ভণিতাব সঙ্গে কাহারও নাম যুক্ত নাই।

“রিজওয়ান শাহ” একটি উপাখ্যানমূলক কাব্য। কাব্যে বর্ণিত স্থান খোরাসান ও পারস্ত প্রভৃতি দেশ হইলেও, বাঙ্গালা দেশের নানা প্রচলিত কাহিনীর সমাবেশে, কাব্যে নামের অন্তরালে মূল কাব্য লিখিত। তথাপি হিরালাল সাধু অর্থাৎ বণিক, চিরপ্রভা, চন্দ্রাবতী প্রভৃতির আদানীতে বাঙ্গালা দেশ একেবারে বিসর্জিত হয় নাই।

কবি শমশের আলী একজন পণ্ডিত ব্যক্তি ছিলেন। তাহার ফারসী ও উর্দু ভাষায় অধিকার ছিল। তাহার প্রমাণ উপযুক্ত অংশে রহিয়াছে। ইহা ব্যতীত তিনি সংস্কৃত ভাষায় ও ব্যুৎপন্ন ছিলেন। তাহার কাব্যের স্থানে স্থানে সংস্কৃত শ্লোক উদ্ধৃত করা হইয়াছে। কিন্তু বটতলার অত্যাচারে সংস্কৃত শ্লোকগুলির দুর্দশার অন্ত নাই।

কবি শমশের আলী দৌলত কাজীর সহিত তুলিত হইবার যোগ্য নহেন। তথাপি তাহার কাব্যকে দ্বিতীয় শ্রেণীর কবির উপযুক্ত বলিয়া উল্লেখ করিতে হয়। তাহার ভাষা সংস্কৃতমূলক ও ছন্দ বেশ পরিপাটি। তাহার নমুনা দেখুন :—

“দেখি মন, উচাটন, হইল কুমার।

বাঁধা আসে, নখি পাশে, করিলা গুহার।

ওহে সখি, কহ দেখি, এই কোন জন।
বিনি ফান্দে, গন বাঞ্ছে, জগত মোহন ॥” ইত্যাদি

অনুবৃত্ত :—

“ভুরু ধহু যুগ মধ্যে কটাক্ষের বান।
ইন্দ্র ধহু নহে সেই ধনুক সমান ॥
ইন্দ্র ধহু মাঝে নাই শবের সন্ধান।
ভুরু শরাসন যজ্ঞে নিত্য ক্ষেপেবান ॥” ইত্যাদি।

(গ) মোহাম্মদ খান (১৬৭৬ খ্রীষ্টাব্দে জীবিত) :—সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান কবিদের মধ্যে ইঁহার স্থান অতি উচ্চে। ইঁহার উপর বোসান্ন-রাজসভা-কবিদের কোন বিশেষ প্রভাব আছে বলিয়া মনে হয় না। তথাপি সময়ের দিক হইতে বিবেচনা করিয়া ইঁহাকে (গ) মোহাম্মদ খান। এ স্থান স্থান দিতে বাধ্য হইলাম। নতুবা ইঁহার সম্বন্ধে পৃথক ও বিস্তৃত-ভাবে আলোচিত হওয়া উচিত।

ইঁহার রচিত পুস্তকাবলীর মধ্যে নিম্নলিখিত কয়খানির নাম ও পৃথক পৃথক পাণ্ডুলিপি পাওয়া যায়, যথা—(১) মকতুল হোসেন, (২) কাসিমের লড়াই, (৩) দজ্জালের বয়ান, (৪) হানিফার পত্র পাঠ, (৫) কেয়ামত নামা। পরীক্ষা করিয়া দেখা গিয়াছে, এতগুলি পুথীর মধ্যে মূল পুথী দুইখানি, এবং তাহা (১) মকতুল হোসেন ও (২) কেয়ামত নামা। এই কবির “মকতুল হোসেন” ও “কেয়ামত নামা” চট্টগ্রামে এতই আদৃত যে, আলাওল ও দৌলত কাজীর গ্রন্থ ব্যতীত আর কাহারও গ্রন্থ তেমন নহে। চট্টগ্রামে এমন দিনও গিয়াছে, ইঁহার “মকতুল হোসেন” মহরমের সময় ঘরে ঘরে সুর করিয়া দল বাঁধিয়া পড়া হইত ; এখনও কোথাও কোথাও হইয়া থাকে।

“মকতুল হোসেন” এই নামীয় ফারসী গ্রন্থেরই ভাবানুবাদ। ইহাতে হজরত মোহাম্মদের (দঃ) পৌত্র হোসেনের কারবালা প্রান্তরে নিধন-কাহিনী করুণভাবে বর্ণিত হইয়াছে। বিষয়টি যতখানি ঐতিহাসিক, কাব্যে ততখানি ঐতিহাসিকতা রক্ষিত হয় নাই বলিয়া সর্বত্র কাব্য-রস বিশদরূপে ফুটিয়া উঠিয়াছে। কাব্যখানি করুণ রসের অফুরন্ত ভাণ্ডার। সরল, মধুর ও কবিত্বপূর্ণ ভাষায়, সপ্তদশ শতাব্দীর অল্প কবিই তাঁহার সহিত দাঁড়াইতে সক্ষম। আধুনিক যুগের নীর মোশাররফ হোসেনের “বিবাদ-সিন্ধু” ব্যতীত মহরমেব ঘটনা লইয়া বাঙ্গালা ভাষায় যত পুথী ও পুস্তক প্রকাশিত হইয়াছে, তাহার কোনটিই ইঁহার কাছে দাঁড়াইতে পারে না। এই যুগেও ইঁহার প্রচার ও প্রকাশ বাঞ্ছনীয়।

“কেয়ামত নামা” পুস্তকখানিও “মকতুল হোসেনের” ন্যায় একটি বিরাট গ্রন্থ। এই পুথী খানির রচনার তারিখ এইরূপ :—

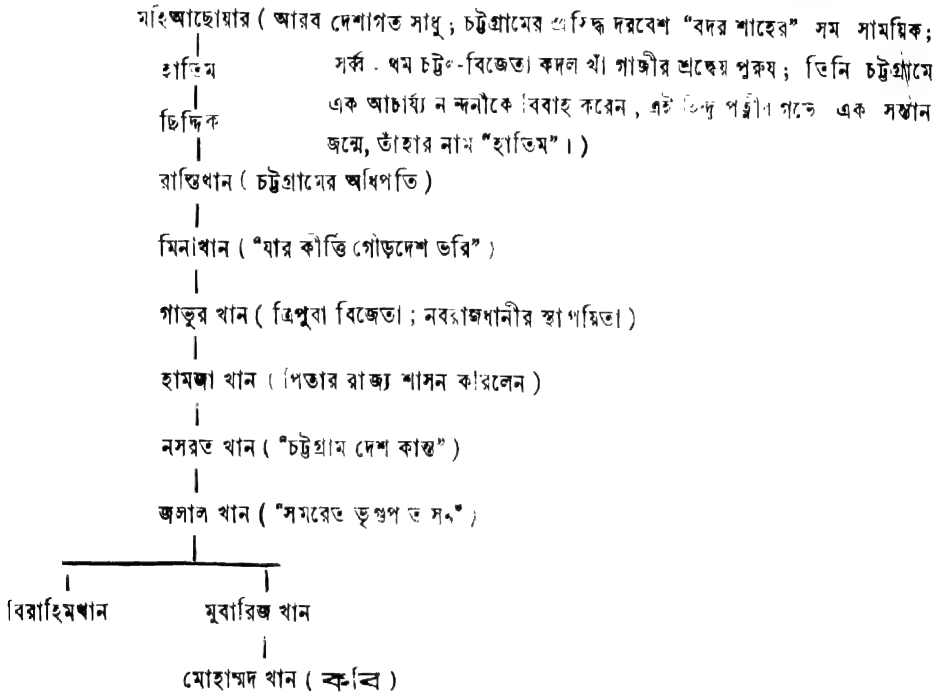
“মুসলমানী তারিখের দশ শত ভেল।

শতের অর্ধেক পাছে ঋতু বহি গেল ॥”

অর্থাৎ ১০৫৬ হিজরী বা ১৬৭৬ খ্রীষ্টাব্দে ইঁহা রচিত হইয়াছিল। ইঁহার ভাষাও “মকতুল হোসেনের”

ভাষার স্থায় সরল ও মধুর। ইহাতে মুসলমান ধর্মমতে “শেষ বিচার” বা কেয়ামতের ঘটনা কখন কি ভাবে সংঘটিত হইবে এবং তৎপর পৃথিবীর যাবতীয় জীবের বিচার কিরূপে সমাধা হইবে তাহার বিবরণ লিপিবদ্ধ আছে।

“মকতূল হোসেনের” ভূমিকায় কবি মুসলমান কর্তৃক চট্টগ্রাম বিজয়ের একটি প্রাচীন ঐতিহাসিক কাহিনী লিপিবদ্ধ করিয়াছেন। এই বিজয়ের সহিত আরব দেশ হইতে আগত কবির আদি পিতৃ পুরুষ মাহি আছোয়ারের জীবন কাহিনীটুকু জড়িত আছে। সুতরাং চট্টল-বিজয়ের কাহিনীটুকু কবি বংশপরম্পরায় লাভ করিয়াছিলেন, সন্দেহ নাই। চট্টগ্রামের ইতিহাস রচয়িতার পক্ষে, এই কাহিনী একটি অপরিহার্য উপাদান। ইহা হইতে কবির যে বংশ তালিকা পাওয়া যায় তাহা এইরূপ :—



(ঘ) দোনাগাজী চৌধুরীঃ—ইহার রচিত কাব্যখানির নাম “সয়ফুল মুলুক বদি-উজ্জমাল”। এই নামের আর একটি প্রসিদ্ধ গ্রন্থ মহাকবি আলাওল কর্তৃক রচিত হয়। কিন্তু আলা

(ঘ)
 দোনাগাজী চৌধুরী।
 ওল রচিত গ্রন্থখানির নিকট দোনাগাজীর কাব্যখানি অতি হেয় ও নগণ্য বলিয়া
 প্রতীয়মান হইবে না। দোনাগাজীর কাব্যখানি পাঠ করিলে দেখা যায়, আলা-

ওলের কাব্য পাঠ করিয়া তথা হইতে মূল গল্পটি গ্রহণ পূর্বক নানা উপখ্যানকে
 বিনাইয়া বিনাইয়া দীর্ঘ করিয়া, তাহার সুদীর্ঘ কাব্যখানি অনেকটা স্বাধীনভাবে লিখিত হইয়াছিল।
 আলাওলের সুপ্রসিদ্ধ কাব্যখানি প্রচারিত হওয়ার কিছুদিন পরে, এই পুথীখানি লিখিত হইয়াছিল বলিয়া
 আমাদের ধারণা। এই পুথীখানির বিরাট পাণ্ডুলিপি আমাদের নিকট রক্ষিত আছে। ইহা এত প্রাচীন

যে, দেখিবা মাত্রই মনে হয়, ইহা নূনাধিক দেড়শত বৎসর পূর্বে অমূল্য লিখিত হয়। পাণ্ডুলিপিখানির আদি ও অন্ত খণ্ডিত বলিয়া কবির বিষয় বা পুথী রচনার তারিখ জানিবার উপায় নাই; আরও দুঃখের বিষয়, এত বড় কাব্য খানির কোথাও কবির ভণিতা নাই। পুথীখানি ত্রিপুরা জেলা হইতে সংগৃহীত হইয়াছে। সংগ্রাহকের মতে কবির নাম দোনাগাজী চৌধুরী ও তিনি নূনাধিক ২৫০ আড়াইশত বৎসর পূর্বে জীবিত ছিলেন। পুথীখানি পাঠ করিয়া আমাদেরও বিশ্বাস হইয়াছে, — ইহা সপ্তদশ শতাব্দীর শেষভাগে রচিত হইয়াছিল। সম্ভবতঃ, আলাওল হইতে উপাখ্যান ভাগটি গৃহীত হইয়া লিখিত হওয়ায়, বিশেষতঃ আলাওলের কাব্য হইতে উৎকৃষ্ট বা সমকক্ষ হয় নাই বলিয়া কবি কাব্যখানিতে নিজের ভণিতা দিতে লজ্জানোধ করিয়াছেন। কিন্তু প্রাচীন সাক্ষ্যে এহেন ব্যাপার বিরল।

পুথীখানির রচনা বা উপাখ্যান ভাগে কোন প্রকার বৈশিষ্ট্য না থাকিলেও, ইহাতে মধ্যে মধ্যে সপ্তদশ শতাব্দীর পূর্ববঙ্গীয় মুসলমান সমাজের আচার-ব্যবহার সম্বন্ধে অনেক বর্ণনা দেখিতে পাওয়া যায়। আলাওলের কাব্যখানি অনুবাদ বলিয়া এ সকল বিষয় তাহাতে নাই; কিন্তু এদিক হইতে বিচার করিলে এ কাব্যখানির আবশ্যিকতা স্বতঃই উপলব্ধি হইবে।

✓ (ঙ) আবদুল নবী (১৬৮৪খ্রীঃ জীবিত) : — ইনি সপ্তদশ শতাব্দীর একজন খ্যাতনামা কবি। ফারসী “দাস্তানে আমীর হামজা” অবলম্বন করিয়া, ইনি ১০৯৬ হিজরী অর্থাৎ ১৬৮৫ খ্রীষ্টাব্দে তাহার “আমীর হামজা” নামক বিরাট কাব্যখানি রচনা করিয়াছিলেন। এ সম্বন্ধে তাহার উক্তি এইরূপ :—

(ঙ)
আবদুল নবী।

“আমির হামজার কিচ্ছ পারসী কিতাব। ন বুজিয়া লোকের মনেত পাই তাব ॥
বসন্ত ফারসী ন জানএ সব লোকে। কেহ কেহ বুজি কেহ ভাবে জেনা সৌকে ॥
এহি হেতু সেই কথা মুক্তি রচিবার। নিজ বুদ্ধি চিন্তি মনে কৈলুম অঙ্গিকার ॥”
মুছলমানি কথা দেখী মনে ডরাই। রচিলে বাঙ্গালা ভাসে কোপে কি গোঁসাই ॥
লোক উপকার হেতু তেজি সেই ভএ। দরভাবে রচিবারে ইচ্ছিলুম হৃদএ ॥”

রচনার তারিখ :—

রিতু নিধি অত্র আদি হিজরী বহিল : আমির হামজার পুথী সাঙ্গ ছে হইল ॥

কবি পুথীর প্রথমভাগে সুদীর্ঘ বংশ-বিবরণ দিয়াছেন। এই বংশ-বিবরণ-বর্ণনায় তিনি কবি মোহাম্মদ খানের (১৬৪৬খ্রীঃ জীবিত) বংশ-বিবরণ-বর্ণনাব ছন্দ ও ভাষা অনেক স্থানে অপিকল প্রয়োগ করিয়াছেন। এই বংশ-বিবরণের মতে :—

শাহজুল্লা (খুব ধর্মপরায়ণ ও সাধু ব্যক্তি)

শাহ মারওয়ান (“যার কৃতি গৌরদেশ ভরি” = খ্যাতনামা)

মোহাম্মদ শরিফ

আবদুল নবী (কবি)

কবি আবদুল নবী চট্টগ্রাম (চাট্টগ্রাম) জেলার “ছিলপুর” (ছিলিমপুর ?) নামক স্থানে সিদ্দীকী বংশে জন্মগ্রহণ করেন। তিনি নিজের জীবন কাহিনী ও কীর্তির কথা কিছু লিখেন নাই ; কারণ :—

আপ্তকৃতি আপনে কহিতে অহুচিত ।

স্থনীরা না জানি লোকে বোলে কি কুংসিত ॥

তাঁহার বিরাট কাব্যখানি মোট আশী- (৮০) পর্বে বিভক্ত। প্রত্যেক পর্বে হজরত মোহাম্মদের (দঃ) খুল্লতাত আমীর হামজার বীরত্বব্যঞ্জক কাহিনী বা তৎসম্পর্কিত কোন ঘটনা বিস্তৃতভাবে বর্ণিত হইয়াছে। ইহা ফারসী কাব্যের অনিকল অনুবাদ নহে ; ছায়াবলম্বনে লিখিত। সুতরাং ইহাকে অনেকটা কবির স্বাধীন রচনাও বলা যাইতে পারে। পুস্তকের সর্বত্র কবিত্ব নাই সত্য, কিন্তু ভাষা সর্বত্র বেশ স্বচ্ছন্দ গতিতে চলিয়াছে। যুদ্ধ বর্ণনায় কবি ফারসীর আদর্শই গ্রহণ করিয়াছেন সত্য, কিন্তু ভাষার প্রঞ্জলতা ও সারল্যে তাহা বেশ উপভোগ্য হইয়াছে।

এই কাব্যের স্থানে স্থানে, (সম্ভবতঃ কবি যে যে স্থানে স্বাধীনতা অবলম্বন করিয়াছেন তথায়,) আলাওলের প্রভাব সুস্পষ্ট। এহেন প্রভাবযুক্ত এই একটি স্থান এইরূপ :—

১।

সমুখে লইয়া খেরি খেলে শিশুগণ ।

একত্রে গাধিলে সেহ বাজে ঘন ঘন ॥

২।

শশধর ধরিতে বালক হস্ত তোলে ।

অসাধ্য সাধন মাত্র গুরু কৃপা বলে ॥

৩।

উত্তুঙ্গ খিরোদ গিরি রতনে ভরিয়া ।

শ্রাম চাপ দিয়া রাখে মননে জরিয়া ॥

এই স্থানত্রয়ের সহিত আলাওলের বিভিন্ন কাব্যের নিম্নলিখিত স্থানত্রয় তুলনা করিলে দেখা যাইবে, কবি আবদুল নবী মহাকবি আলাওল কর্তৃক কতখানি প্রভাবিত হইয়াছেন,—

১।

“সমুখে লইয়া খেরি খেলে শিশুগণ ।

একত্রে গাধিলে সেহ বাজে ঘন ঘন ।”

(সত্যী ময়না—আলাওলের অংশ)

২।

“যেন চন্দ্র ধরিতে বালকে হস্ত তোলে ।

কেবল ভরসা মাঞ গুরুপদ তলে ।

(হৃষ্ট পয়স্কর)

অথবা

শশধর ধরিতে বালকে হস্ত তোলে ।

অসাধ্য সাধন মাত্র গুরু কৃপা বলে ॥

(সত্যী ময়না—আলাওলের অংশ)

মারিয়া ফেলিবার ব্যবস্থা করিলে, ইহা যে কি অবস্থা প্রাপ্ত হইত, তাহা সঠিকভাবে বলা না গেলেও মুসলমান রাজানুগ্রহে তখন ইহার দ্রুত বর্দ্ধন ও বিকাশে সাহায্য করিয়াছিল, সন্দেহ নাই। সপ্তদশ শতাব্দীতে আসিয়াও আবার আমরা রোসাঙ্গ-রাজসভায় অনুরূপ বাপারই ঘটতে দেখি। রোসাঙ্গ রাজসভাসদ “লস্কর উজ্জীর” (=সমর সচিব) আশরফ খান, মুখ্যপাত্র (প্রধান মন্ত্রী) মাগণ ঠাকুর নবরাজ মজলিশ, সমর মচিব সোলেমান, পাত্র মুসা প্রমুখ মুসলমান আমীর ওমরাহগণ সপ্তদশ শতাব্দীতে বাঙ্গালা সাহিত্যকে আমল না দিলে, এই সাহিত্যের দীনতা সহসা ঘুচিত না। এই সকল বাপার দেখিলে মনে হয়, বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের বিকাশে বাঙ্গালার মুসলমানদের যত খানি হাত রহিয়াছে, হিন্দুদের ততখানি নহে। এদেশের হিন্দুগণ বাঙ্গালাভাষা ও সাহিত্যের জন্মদাতা বটে; কিন্তু তাহার আশৈশব লালন, পালন, ও রক্ষাকর্তা বাঙ্গালার মুসলমান। স্বীকার করি, মুসলমান না হইলে বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য মনোরম বন-ফুলের গায় পল্লীর কৃষক কণ্ঠেই ফুটিয়া উঠিত ও বিলীন হইত, কিন্তু তাহা ভগতকে মুগ্ধ করিবার জ্ঞা উপবনের মুখ দেখিতে পাইত না, বা ভদ্র সমাজে সমাদৃত হইত না। এইরূপে ঘরে-বাহিরে মুসলমানেরা খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ হইতে বাঙ্গালা সাহিত্যকে ক্রমাগত নানাভাবে পরিপুষ্ট করিয়া তুলিয়াছিল। খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ শতাব্দীর একজন মুসলমান কবির বিবরণ সম্প্রতি “বঙ্গীয় সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকায়,” (১৩৪১ বাঃ) প্রকাশিত হইয়াছে। ইহার নাম সৈয়দ সুলতান। এত প্রাচীনকাল হইতে মুসলমানেরা প্রত্যক্ষ ভাবে সাহিত্য-সাধনায় আত্মনিয়োগ করিয়াছিল,—ইহা কি মুসলমানদের পক্ষে গৌরবের বিষয় নহে ?

ষষ্ঠ অধ্যায় ।

রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাব

পরবর্তী ও সমসাময়িক বাঙ্গালা সাহিত্যে রোসাঙ্গ-রাজসভার প্রভাব অসাধারণ। সাহিত্যে যখন কোন নূতন আদর্শ আসিয়া দেখা দেয়, তখন তাহা সাহিত্যের নানা স্তরে বৈজ্ঞানিক শক্তির আয় ক্রিয়াশীল হইয়া উঠে। রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিগণ সাহিত্যে যে সকল নূতন আদর্শ লইয়া আসিলেন, তাহাও তাত্‌কালিক এবং তৎপরবর্তী বাঙ্গালা সাহিত্যে জোরে ক্রিয়াশীল হইয়া উঠিয়াছিল। বলা বাত্‌ল্য, পশ্চিম বঙ্গের বাঙ্গালা সাহিত্যে এ প্রভাব গিয়া পৌঁছে নাই। পূর্ববঙ্গের নানা স্থান হইতে, বিশেষতঃ চট্টগ্রামের সর্বত্র হইতে রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের পুস্তকের প্রাচীন পাণ্ডুলিপি আবিষ্কৃত হওয়ায় প্রমাণিত হইতেছে যে, পূর্ববঙ্গে রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের প্রভাব অক্ষুন্ন ছিল।

রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের গৌণ প্রভাব বহু বিস্তৃত। আলাওলকে ভারতচন্দ্রীয় যুগের পথ প্রদর্শক বলিয়া, স্বয়ং ডক্টর দানেশ চন্দ্র সেন মহাশয়ও স্বীকার করিয়াছেন। এস্থলে ইহা আমাদের আলোচ্য বিষয় নহে। রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাবে যে শক্তিশালী বাঙ্গালা সাহিত্য গড়িয়া উঠিয়াছিল, তাহার কিঞ্চিৎ আলোচনা করাই এ অধ্যায়ের মুখ্য উদ্দেশ্য।

প্রথমেই বলিয়া রাখা ভাল, রোসাঙ্গে যখন পূর্ব অধ্যায়ে বর্ণিত আদর্শ লইয়া বাঙ্গালা সাহিত্যের সৃষ্টি হইতে থাকে, তখন বাঙ্গালা সাহিত্য হইতে অত্যাশ্রিত প্রাচীন আদর্শগুলি পরিত্যক্ত হয় নাই। তাই দেখিতে পাই, এই যুগে একই ব্যক্তির হাতে প্রাচীন ও নূতন আদর্শে সাহিত্যের সৃষ্টি হইতেছে; যিনি ধর্ম-সাহিত্য ও পদাবলী সাহিত্য লিখিতেছেন, তিনি আবার উপাখ্যান ও প্রেমমূলক কাব্য রচনায়ও মনোনিবেশ করিয়াছেন।

রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের সমসাময়িক বা একটু পরবর্তী কবিদের বিষয়ই এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে আলোচনা করিব। ইহাদের মধ্যে অনেকের প্রতিভা দৌলত কাজী কি আলাওলের সমকক্ষ না হইলেও, কয়েকজন কবিব প্রতিভা নিতান্তই কম ছিল না। কিন্তু সকলের এই অধ্যায়ের পরিসর। উপরেই, রোসাঙ্গ-রাজসভার সাধারণ প্রভাব (ইহাকে যুগ-ধর্মের প্রভাবও বলা যাইতে পারে) সুস্পষ্ট। আবার অনেকেই শুধু রোসাঙ্গ-রাজসভার আদর্শে অনুপ্রাণিত নহে, দৌলত কাজী কি আলাওলের ভাব ও ভাষা শুদ্ধ চুরি করিয়া কাব্য রচনায় হস্তক্ষেপ করিয়াছেন। এ সকল বিষয় বিস্তৃতভাবে আলোচনার স্থান ইহা নহে, এস্থলে তাহা আলোচিত হওয়াও বাঞ্ছনীয় নহে। তবে আলোচনা প্রসঙ্গে আবশ্যক মত স্থানে এ সকল অপ্রীতিকর কথাবও উল্লেখ করিতে হইবে।

আশ্চর্যের বিষয়, সাধারণতঃ মুসলমানদের উপরেই রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাব দৃষ্ট হয়।

এই যুগের কোন কোন কাব্যের পাণ্ডুলিপি হিন্দু লিপিকরের দ্বারা লিখিত ; ইহাতে প্রমাণিত হয় যে, হিন্দুকবি ও রোসাঙ্গ-রাজসভা। কাব্যগুলি হিন্দুদিগের নিকটও সমাদর লাভ করিতেছিল। কিন্তু দুঃখের বিষয়, কাব্যগুলির আদর্শে খুব অল্প হিন্দুই নূতন কাব্য রচনা করিয়াছিলেন। আমাদের সংগৃহীত নূনান্বিক ৩০০ তিন শত হিন্দু পুথীর মধ্যে মাত্র কয়েক জনকেই নূতন আদর্শ গ্রহণ করিয়া কাব্য রচনা করিতে দেখিতে পাই। ইহার কারণ কি ? মুসলমান কবিদের হাতেই বাঙ্গালা কাব্য এই যুগে নূতন আদর্শ লাভ করিয়াছিল। তাই কি তাঁহাদের স্থাপিত আদর্শ হিন্দু কবিদের নিকট অস্পৃশ্য হইয়া উঠিয়াছিল ? ধর্ম্মের গোড়ামী ও সন্ধীর্ণতা কি সাক্ষিত্যেও সংক্রামিত হইয়া উঠে ? যদি সত্যই তাহাই হয়, তবে দুঃখ রাখিবার স্থান কোথায় ?

সে যাহা হউক, রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাবে, পূর্ববঙ্গে যে সকল কবি জন্মগ্রহণ করিয়া বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের সাধনা করিয়া গিয়াছেন, তাঁহাদের অনেকেরই তারিখ পাওয়া যায় না। এই অধ্যায়ভুক্ত কাব্যদেব তবে ভাষা, ভাব ও কাব্য বিচার করিয়া যাহাদিগকে সপ্তদশ শতাব্দীর লোক মধ্যে সপ্তদশ শতাব্দীর বলিয়া আমরা মনে করি, তাঁহাদের কথাই এই অধ্যায় সন্নিবিষ্ট হইল। যাবতীয় লক্ষণ প্রাপ্ত হওয়া যায়। যাহাদেব তারিখ এ পর্য্যন্ত আমাদের হস্তগত হয় নাই, তাহাদিগকে কি কি কারণে এ অধ্যায়ভুক্ত করা হইল, সে সম্বন্ধে নিম্নতভাবে আলোচনা করিতে গেলে, ও এক একটি করিয়া কারণ নির্দেশ করিতে হইলে, অধ্যায়টি অযথা বাগাড়ম্বরে ভারাক্রান্ত হইয়া উঠিবে, সন্দেহ নাই। সাধারণভাবে এইটুকু আমরা বলিতে পারি যে, যাহারা ইহাদের কাব্যগুলি অভিনিবেশ সহকারে পাঠ করিবেন, তাঁহারা দেখিবেন, এই অধ্যায়ভুক্ত যাবতীয় কবি সপ্তদশ শতাব্দীর লক্ষণাক্রান্ত ; তাই তাঁহাদের কাব্যগুলিকে এই অধ্যায়ভুক্ত করিতে হয়। এই সমুদয় কবির মধ্যে, নিম্নলিখিত ব্যক্তিগণই প্রধান :—

(ক) অরুণদন :— রোসাঙ্গ-রাজসভার আশু প্রভাবে যে সকল কবির আবির্ভাব হয়, তন্মধ্যে কবি মরদনই সবচেয়ে প্রাচীন ব্যক্তি। ইনি রোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের হায়ে প্রতিভাবান পণ্ডিত ব্যক্তি ছিলেন না সত্য, কিন্তু তিনি নিতান্তই হীন ব্যক্তি ছিলেন না। তাঁহার কাব্যে মরদন। সপ্তদশ শতাব্দীর প্রাচীনতম বৈশিষ্ট্য দৃষ্ট হয় ; এই দিক দিয়া ইহার স্থান অনেক উচ্চে। বিশেষতঃ ইহার রচনা মাগব ঠাকুরের রচনা হইতে বিশেষ নিকৃষ্ট নহে।

সে যাহা হউক, ইনি নিজে তেমন কীর্তিমান পুরুষ না হইলেও, ইনি অমর কবি দৌলত কাজীর সমসাময়িক ছিলেন। রোসাঙ্গ-রাজ খিবী খুদশ্মার রাজত্ব কালে (১৬১১—১৬৩৮ খ্রীঃ) ইনি আবির্ভূত হন। তিনি তাঁহার কাব্যের ভূমিকায় খিবী খুদশ্মার প্রশংসা কীৰ্ত্তন করিয়াছেন,—

“ভোবন বিখ্যাত আছে রোসাঙ্গ নগরি।

রাবনের জেহেন কক (কণক ?) লক্ষ্যগ্রি ॥

শ্রীলি স্বর্ধ্ম সাহা তপাত ইন্দ্র।

কামদেব পর .. পরম সোন্দর ॥

ছত্র অ ধবল গজ লোক অধিপতি।

ধনঞ্জয় সমস্ত বলবন্ত অতি ॥

ত্রিঅম্পতি সম বুদ্ধি, দানে কণা সম।

রণে মহাবীর সে যে বিশাল বিক্রম ॥”

ছাঃখের বিষয় কবি মরদন্ তাঁহার কাবোর ভূমিকায় নিজের কোন জীবনকাহিনী লিপিবদ্ধ করেন নাই। তবে প্রসঙ্গক্রমে তিনি এক স্থানে বলিয়াছেন,--

"সে রাজ্যেত (= রোসাদে) 'ক কাঞ্চ নামে পুরি। মোহাম্মদ মুসলমান বৈসে সে নগরি।
আলিম মলনা বৈসে কিতাব কারণ। কাস্তগণ বৈসে সব সেক.....পরণ॥
ব্রাহ্মন সজ্জন তখাত বৈসএ পণ্ডিত। নানা কাব্য রস কথা কহে এ পুরিত॥"

ইহা হইতে মনে হয়, কবি রোসাদের "কাঞ্চ" নামক স্থানে জন্ম গ্রহণ করুন বা না করুন, অন্ততঃ তথায় প্রবাসী ছিলেন। এই নগরেই তিনি কাব্য-সাধনায় লিপ্ত ছিলেন, সন্দেহ নাই। যেখানে হিন্দু-মুসলমান (আলিম, মোলানা, কায়স্থ, ব্রাহ্মণ প্রভৃতি) সকলেই নানা কাব্য আলোচনা করিতেন, তথায় কবি কাব্য-প্রণয়ন করিয়াছিলেন, —তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি। কবি তাঁহার ব্যক্তিগত পরিচয় সম্বন্ধে কেবল এইটুকুই বলিয়াছেন,--

"ইব্রাহিম খলিল পির রূপে পঞ্চবান
হীন মর্দনে কহে কামাল বাখান॥"

আমাদের নিকট এই কবির একখানি কাবোর কয়েকখানি পাণ্ডুলিপি আছে। ছুর্ভাগ্যের বিষয় তাহার কয়খানিই খণ্ডিত। সর্ব্বপ্রাচীন পাণ্ডুলিপিখানি দেড় শত বৎসরের কম প্রাচীন নহে। পাণ্ডুলিপি কয়খানির কোনটি হইতেই, পুস্তকের কি নাম ছিল, তাহা জানা যায় না। তবে পুস্তক পাঠ করিয়া মনে হয়, পুথীখানির নাম "নছিরা নামা" ছিল। একটা পাণ্ডুলিপির এক স্থানের ছুই পংক্তি এইরূপ :-

".....নামা পঞ্চালিকা যুগ নরগণ।
পূর্ব্ব.....যাছিলেক হেন বিবরণ॥"—

এই পংক্তি দুইটির যথায়থ পাঠোদ্ধার না হইলেও, প্রথম পংক্তিতে "নামা" কথাটি দেখিয়া, পুথীর বিষয়-বস্তুর প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া মনে হয়, ইহার শব্দস্থলে "নছিরা" কথাটি ছিল। সে যাহা হউক, আমরা কবি মরদনের পুথীখানিকে আপাততঃ "নছিরা নামা" নামেই অভিহিত করিব।

কবি মরদনের "নছিরা নামা" খানি খণ্ডিত হইলেও, ইহার প্রতিপাত্ত ও মূল বিষয়বস্তু জানিয়া লইতে বিশেষ কোন বেগ পাইতে হয় না। কবি লিখিয়াছেন, —দক্ষিণদিকের "আসি" নামক কোন রাজ্যে নুরুদ্দীন নামক কোন রাজা ছিলেন। তাঁহার রাজ্যে আবছুল করীম ও আবছুল নবী নামক দুই ধনবান সাধু অর্থাৎ বণিক বাস করিত। দুই জনের মধ্যে খালা অত্যন্ত মিতালি ছিল। একদা বণিকদ্বয় মৃগয়া করিতে গিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন যে, যদি তাহাদের একজনের পুত্র ও অপরের কন্যা জন্মে, তাহারা তাহাদের পুত্র কন্যাকে বিবাহ-বন্ধনে আবদ্ধ করাইয়া পরস্পর বৈবাহিক হইবেন। যথাকালে নছিরা বিবি নামক আবছুল করীমের এক কন্যা এবং আবছুল ছবীর নামক আবছুল নবীর এক পুত্র জন্মে। ইহাদের বিবাহযোগ্য বয়সে, আবছুল করীম বাণিজ্যে গিয়া দৈবদশায় সর্ব্বস্ব হারাইয়া একেবারে নিঃস্ব হইয়া পড়ে। আবছুল নবী ইতিমধ্যে দরিদ্র আবছুল করীমের প্রতি ঘৃণা বশতঃ নছিরা বিবির সহিত স্বীয় পুত্র আবছুল ছবীরের বিবাহ না দিয়া, আবছুল গণী নামক অশু এক

সদাগরের কন্ঠার সঙ্গে তাহার পুত্রের বিবাহ স্থির করিল। এ ব্যাপারে আবছুল করীম মৰ্মাহত হইয়া প্রাচীন প্রতিজ্ঞার কথা তাহার পত্নীকে খুলিয়া বলিলে, তিনি তাহার বন্ধুকে পূৰ্ব্ব প্রতিজ্ঞার কথা স্মরণ করাইয়া দিতে উপদেশ দিলেন। আবছুল করীম তাহাই করিল। আবছুল নবী ধনমদে বিভোর হইয়া দরিদ্র আবছুল করীমকে ভৎসনা ও অপমান করিয়া তাড়াইয়া দিল। দরিদ্র আবছুল করীমের পত্নী স্বামীকে সান্ত্বনা দিতে গিয়া,—“অদৃষ্টলিপি অখণ্ডনীয়”—এই কথা প্রমাণ করিবার জন্য কয়েকটি গল্পের অবতারণা করেন। বলাবাহুল্য, পরে আবছুল কবীরের অস্খা পরিবর্তিত হইয়াছিল এবং তখন কন্ঠা-নছিরা বীবীর সহিত আবছুল নবীর পুত্রের বিবাহ হইল।

কবি মরদনের “নছিরা নামা” কাব্যখানি একটি মৌলিক গ্রন্থ। “পূৰ্ব্ব……য়াছিলেক হেন দিবরণ”,—এই পংক্তি হইতে জানা যায়, কবি তাহার কাব্যে যে গল্পটি বা গল্পগুলি বলিয়াছেন, তাহা আমাদের দেশে প্রচলিত ছিল; কবি এই গল্পগুলিকে কেবল কাব্যে রূপ দিয়াছেন। এইরূপে সম্পূর্ণ দেশীয় উপাদানে তাহার পূৰ্ব্ব অন্য কেহ কাব্য লিখেন নাই। কোরেশী মাগণের “চন্দ্রাবতী”ও মৌলিক কাব্য, কিন্তু তাহা “নছিরা নামার” বহু পরে লিখিত হইয়াছিল। এইদিক হইতে, বাঙ্গালা কাব্য-সাহিত্যে “নছিরা নামা” সর্বোচ্চে স্থান পাটবার অন্বপযুক্ত নয়।

(খ) শমশের আলীঃ ইহান লিখিত কাব্যের নাম “রিজওয়ান শাহ” এই কাব্যের কোন হস্তলিখিত পুথী আমাদের নিকট নাই। বটতলার মুদ্রিত পুথীই আমাদের আদর্শ। হতভাগ্য বটতলার মুদ্রাকরের কারসাজীতে এই সুন্দর পুথীখানি যে চরম দুর্দশা ঘটিয়াছে, তাহা শমশের আলী বলাই বাহুল্য। তথাপি ইহার উপর নির্ভর না করিয়া উপায় নাই।

গ্রন্থখানির তিন-চতুর্থাংশ কবি শমশের আলির রচিত। ইহার পরিসমাপ্তি ঘটবার পূৰ্ব্বে কবি স্বর্গলাভ করেন (১)। অবশিষ্ট এক-চতুর্থাংশে “আছলম”, “মোহাম্মদ হাকিম আলী” ও “ছেদমত আলীর” ভণিতা দেখা যায়। সুতরাং কে ইহাকে সমাপ্ত করিয়াছিলেন, তাহা ঠিকভাবে বলিবার উপায় নাই।

চট্টগ্রামের প্রাচীন হাটহাজারী (বর্তমান রাউজান) থানার অন্তর্গত সুলতানপুর গ্রামে কবি শমশের আলীর জন্ম হয় (২)। এই সুলতানপুর গ্রামেই কবি দৌলত কাজী ও জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। যতদূর দেখা যায়, কবি শমশের আলী দৌলত কাজীর একটু পরবর্তী কবি ছিলেন। শমশের আলী তাহার “রিজওয়ান শাহ” কাব্যে “চন্দ্রাবতীর”র রূপ বর্ণনা করিতে গিয়া এ বিষয়ে একটু ইঙ্গিত করিয়াছেন,—

এই স্থানে যোগ্য হয় রূপের ব'না।

কিন্তু আমি শক্তিহীন কি করি রচনা।

উরদু বহিতে দিক যোগ্য ব্যাখ্যা নাই।

ফারসী গ্রন্থ ব্যাখ্যা অখণ্ড না পাই ॥

(১) মহাকবি শমশের আলি স্বর্গে গেল ব'না।

কাব্যতে চতুর ছিল দ্বিতীয় সে বাস।

বণ্ড কাব্য পুস্তক পুরিতে মো'র আশ।

পাছে হীন আছলমে হইয়া উল্লাস।

(রিজওয়ান শাহ)

(২) তিলে চট্টগ্রাম মধ্যে হাটহাজারি থানা।

সুলতানপুর ঘোঁড়া বলে সর্বজন।

সে সাকিনে শমশের মহা কবিবর।

প্রথম প্রসঙ্গ কাব্য রিজওয়ান ইব্র।

(রিজওয়ান শাহ)

খণ্ড গ্রন্থ হতে যদি ছন্দ চুরি করি।

বদ ভাষা ব্যক্ত আছে বুঝা ধরাপড়ি ॥”

এই “খণ্ড গ্রন্থ” যে দৌলত কাজীর “সতী ময়না” তাহাতে সন্দেহ নাই। মনে হয়, কবি শমশের আলী যখন “রিজওয়ান শাহ” লিখিতেছিলেন তখনও “সতী ময়না” আলাওল কর্তৃক পরিসমাপ্ত করা হয় নাই, এ-ই খণ্ডাকারেই দেশে প্রচারিত ছিল। সুতরাং তিনি এই “খণ্ড গ্রন্থ” হইতে রূপ বর্ণনা গ্রহণ করিতে পারিলেন না। এইরূপ বর্ণনায় তিনি যাহার আশ্রয় গ্রহণ করিলেন, তিনি দিল্লীর সুপ্রসিদ্ধ কবি আদীর খুসরু। এ সম্বন্ধে তাহার উক্তি এইরূপ :—

দিল্লীর খোসবর কবি ফারসী ভাষায়।

রচিয়াছে দিরীচিস্ত মরস পোথায় ॥

সেই ব্যাখ্যা হতে ছন্দ আনিতে আরতি।

দিরী অলঙ্কারে মাজাইতে চন্দ্রাবতী ॥

নিজ অল্প ইচ্ছামত করিলে শচন।

কোন কিবা বোলে তাহে ভয় ভাবি মন ॥

কিন্তু কবি সদ কাব্য ভিত্তিতে না পাবি।

তথাপিহ সাধা অনুমান চেষ্টা করি ॥

জানিতে পারা যায়, দৌলত কাজীর অকাল মৃত্যুর সংবাদে, পণ্ডিত শমশের আলী নিজ ভাণ্ডার-পরিবর্তন-মানসে আবাকানে গমন করেন, এ-ই তথ্যই তাহারও অকাল মৃত্যু ঘটে। মৃত্যুর পূর্বে তিনি রোসাজ্জেই “রিজওয়ান শাহ” লিখিয়াছিলেন। জুর্ভাগের বিষয়, তাহার জীবন-কাহিনী ও রোসাজ্জ-প্রসঙ্গটুকু ছাপার পুথী হইতে পরিত্যক্ত হইয়াছে। তথাপি ছাপার পুথীর শেষভাগে দেখা যায়,— “রোসাজ্জ প্রসঙ্গ আদৌ শেষে চটুগ্রাম”। ইহা হইতে সহজেই অনুমিত হয়, পুস্তকের প্রথম ভাগে রোসাজ্জের বিবরণ ছিল। সুতরাং তাহার রোসাজ্জ গমনের প্রবাদ সত্য বলিয়া মনে হয়। খুব সম্ভব, তিনি রোসাজ্জ-রাজ-অমাতাদের অনুগ্রহ লাভ করিতে পারেন নাই। তাই তাহার ভণিতাব সম্বন্ধে কাহারও নাম যুক্ত নাই।

“রিজওয়ান শাহ” একটি উপাখ্যানমূলক কাব্য। কাব্যে বর্ণিত স্থান খোরাসান ও পারস্য প্রভৃতি দেশ হইলেও, বাঙ্গালা দেশের নানা প্রচলিত কাহিনীর সমাবেশ, ফার্সী নামের অন্তরালে মূল কাব্য লিখিত। তথাপি হিরালাল সাধু অর্থাৎ বণিক, চিত্রপ্রভা, চন্দ্রাবতী প্রভৃতির আদানানীতে বাঙ্গালা দেশ একেবারে বিসর্জিত হয় নাই।

কবি শমশের আলী একজন পণ্ডিত ব্যক্তি ছিলেন। তাহার ফারসী ও উর্দু ভাষায় অধিকার ছিল। তাহার প্রমাণ উপযুক্ত অংশে রহিয়াছে; ইহা ব্যতীত তিনি সংস্কৃত ভাষায় ও বুৎপন্ন ছিলেন। তাহার কাব্যের স্থানে স্থানে সংস্কৃত শ্লোক উদ্ধৃত করা হইয়াছে। কিন্তু বটলার অত্যাচারে সংস্কৃত শ্লোকগুলির দুর্দশার অন্ত নাই।

কবি শমশের আলী দৌলত কাজীর সহিত তুলিত হইবার যোগ্য নহেন। তথাপি তাহার কাব্যকে দ্বিতীয় শ্রেণীর কবির উপযুক্ত বলিয়া উল্লেখ করিতে হয়। তাহার ভাষা সংস্কৃতমূলক ও ছন্দ বেশ পরিপাটি। তাহার নমুনা দেখুন :—

“দেখি মন, উচাটন, হইল কুমার।

বাহা আসে, সখি পাশে, করিলা পুছার।

ওহে সখি, কহ দেখি, এই কোন জন ।
বিনি ফান্দে, যন বাঞ্চে, জগত মোহন ॥” ইত্যাদি

অত্র :-

“ভুরু ধনু যুগ মধ্যে কটাক্ষের বান ।
ইন্দ্র ধনু নহে সেই ধনুক সমান ॥
ইন্দ্র ধনু মাঝে নাই শবের সন্ধান ।
ভুরু শরাসন যন্তে নিত্য ক্ষেপেবান ॥” ইত্যাদি ।

(গ) মোহাম্মদ খান (১৬৪৬ খ্রীষ্টাব্দে জীবিত) :-সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান কবিদের মধ্যে ইঁহার স্থান অতি উচ্চে । ইঁহার উপর বোসাঙ্গ-রাজসভা-কবিদের কোন বিশেষ প্রভাব আছে বলিয়া মনে হয় না । তথাপি সময়ের দিক হইতে বিবেচনা করিয়া ইঁহাকে (গ) মোহাম্মদ খান । এ স্থান স্থান দিতে বাধ্য হইলাম । নতুবা ইঁহার সম্বন্ধে পৃথক ও বিস্তৃত-ভাবে আলোচিত হওয়া উচিত ।

ইঁহার রচিত পুস্তকাবলীর মধ্যে নিম্নলিখিত কয়খানির নাম ও পৃথক পৃথক পাণ্ডুলিপি পাওয়া যায়, যথা—(১) মকতুল হোসেন, (২) কাসিমের লড়াই, (৩) দজ্জালের বয়ান, (৪) হানিফার পত্র পাঠ, (৫) কেয়ামত নামা । পরীক্ষা করিয়া দেখা গিয়াছে, এতগুলি পুথীর মধ্যে মূল পুথী ছইখানি, এবং তাহা (১) মকতুল হোসেন ও (২) কেয়ামত নামা । এই কবির “মকতুল হোসেন” ও “কেয়ামত নামা” চট্টগ্রামে এতই আদৃত যে, আলাওল ও দৌলত কাজীর গ্রন্থ ব্যতীত আর কাহারও গ্রন্থ তেমন নহে । চট্টগ্রামে এমন দিনও গিয়াছে, ইঁহার “মকতুল হোসেন” মহরমের সময় ঘরে ঘরে সুর করিয়া দল বাঁদিয়া পড়া হইত ; এখনও কোথাও কোথাও হইয়া থাকে ।

“মকতুল হোসেন” এই নামীয় ফারসী গ্রন্থেরই ভাবানুবাদ । ইঁহাতে হজরত মোহাম্মদের (দঃ) পৌত্র হোসেনের কারবালা প্রান্তরে নিধন-কাহিনী করণভাবে বর্ণিত হইয়াছে । বিষয়টি যতখানি ঐতিহাসিক, কাব্যে ততখানি ঐতিহাসিকতা রক্ষিত হয় নাই বলিয়া সর্বত্র কাব্য-রস বিশদরূপে ফুটিয়া উঠিয়াছে । কাব্যখানি করণ রসের অফুরন্ত ভাণ্ডার । সরল, মধুর ও কবিত্বপূর্ণ ভাষায়, সপ্তদশ শতাব্দীর অল্প কবিই তাঁহার সহিত দাঁড়াইতে সক্ষম । আধুনিক যুগের মীর মোশাররফ হোসেনের “বিবাদ-সিকু” ব্যতীত মহরমের ঘটনা লইয়া বাঙ্গালা ভাষায় যত পুথী ও পুস্তক প্রকাশিত হইয়াছে, তাহার কোনটিই ইঁহার কাছে দাঁড়াইতে পারে না । এই যুগেও ইঁহার প্রচার ও প্রকাশ বাঞ্ছনীয় ।

“কেয়ামত নামা” পুস্তকখানিও “মকতুল হোসেনের” ত্রায় একটি বিরাট গ্রন্থ । এই পুথী খানির রচনার তারিখ এইরূপ :-

“মুসলমানী তারিখের দশ শত ভেল ।
শতের অর্ধেক পাছে ঋতু বহি গেল ॥”

অর্থাৎ ১০৫৬ হিজরী বা ১৬৪৬ খ্রীষ্টাব্দে ইঁহা রচিত হইয়াছিল । ইঁহার ভাষাও “মকতুল হোসেনের”

ভাষার ছায় সরল ও মধুর। ইহাতে মুসলমান ধর্মমতে “শেষ বিচার” বা কেয়ামতের ঘটনা কখন কি ভাবে সংঘটিত হইবে এবং তৎপর পৃথিবীর যাবতীয় জীবের বিচার কিরূপে সমাধা হইবে তাহার বিবরণ লিপিবদ্ধ আছে।

“মক্‌তূল হোসেনের” ভূমিকায় কবি মুসলমান কর্তৃক চট্টগ্রাম বিজয়ের একটি প্রাচীন ঐতিহাসিক কাহিনী লিপিবদ্ধ করিয়াছেন। এই বিজয়ের সহিত আরব দেশ হইতে আগত কবির আদি পিতৃ পুরুষ মাহি আছোয়ারের জীবন কাহিনীটুকু জড়িত আছে। সুতরাং চট্টল-বিজয়ের কাহিনীটুকু কবি বংশপরম্পরায় লাভ করিয়াছিলেন, সন্দেহ নাই। চট্টগ্রামের ইতিহাস রচয়িতার পক্ষে, এই কাহিনী একটি অপরিহার্য উপাদান। ইহা হইতে কবির যে বংশ তালিকা পাওয়া যায় তাহা এইরূপ :—

মহিআছোয়ার (আরব দেশাগত সাধু ; চট্টগ্রামের প্রসিদ্ধ দরবেশ “বদর শাহের” সম সাময়িক ;
 হাতিম সূর্য : ৭ম চট্টল-বিজেতা কদল খা গাজীর প্রদেয় পুরুষ ; তিনি চট্টগ্রামে
 চিদ্দিক এক আচাধ্য নন্দনকে বিবাহ করেন , এই চিদ্দ পদ্ধতি গতে এক সম্ভান
 জন্মে, তাঁহার নাম “হাতিম” ।)
 রাস্তিখান (চট্টগ্রামের অধিপতি)
 |
 মিনাখান (“যার কীর্তি গোড়দেশ ভরি”)
 |
 গাভুর খান (ত্রিপুরা বিজেতা ; নবরাজধানীর স্থাপয়িতা)
 |
 হামজা খান (পিতার রাজ্য শাসন কারলেন)
 |
 নসরত খান (“চট্টগ্রাম দেশ কান্ত”)
 |
 জঙ্গাল খান (“সমরতে ভূগুপ ত সম”)

বিরাহিমখান
 |
 মুবারিজ খান
 |
 মোহাম্মদ খান (কবি)

(ঘ) দোনাগাজী চৌধুরী ঙ—ইহার রচিত কাব্যখানির নাম “সয়ফুল মুলুক বদি-উজ্জমাল”। এই নামের আর একটি প্রসিদ্ধ গ্রন্থ মহাকবি আলাওল কর্তৃক রচিত হয়। কিন্তু আলাওল রচিত গ্রন্থখানির নিকট দোনাগাজীর কাব্যখানি অতি হেয় ও নগণ্য বলিয়া প্রতীয়মান হইবে না। দোনাগাজীর কাব্যখানি পাঠ করিলে দেখা যায়, আলাওলের কাব্য পাঠ করিয়া তথা হইতে মূল গল্পটি গ্রহণ পূর্বক নানা উপখ্যানকে বিনাইয়া বিনাইয়া দীর্ঘ করিয়া, তাঁহার সুদীর্ঘ কাব্যখানি অনেকটা স্বাধীনভাবে লিখিত হইয়াছিল। আলাওলের সুপ্রসিদ্ধ কাব্যখানি প্রচারিত হওয়ার কিছুদিন পরে, এই পুথীখানি লিখিত হইয়াছিল বলিয়া আমাদের ধারণা। এই পুথীখানির বিরাট পাণ্ডুলিপি আমাদের নিকট রক্ষিত আছে। ইহা এত প্রাচীন

(ঘ)

দোনাগাজী চৌধুরী।

যে, দেখিবা মাত্রই মনে হয়, ইহা ন্যূনাধিক দেড়শত বৎসর পূর্বের অনুলিখিত হয়। পাণ্ডুলিপিখানির আদি ও অন্ত খণ্ডিত বলিয়া কবির বিষয় বা পুথী রচনার তারিখ জানিবার উপায় নাই; আরও ছুঃখের বিষয়, এত বড় কাব্য খানির কোথাও কবির ভণিতা নাই। পুথীখানি ত্রিপুরা জেলা হইতে সংগৃহীত হইয়াছে। সংগ্রাহকের মতে কবির নাম দোনাগাজী চৌধুরী ও তিনি ন্যূনাধিক ২৫০ আড়াইশত বৎসর পূর্বের জীবিত ছিলেন। পুথীখানি পাঠ করিয়া আমাদেরও বিশ্বাস হইয়াছে,—ইহা সপ্তদশ শতাব্দীর শেষভাগে রচিত হইয়াছিল। সম্ভবতঃ, আলাওল হইতে উপাখ্যান ভাগটি গৃহীত হইয়া লিখিত হওয়ায়, বিশেষতঃ আলাওলের কাব্য হইতে উৎকৃষ্ট বা সমকক্ষ হয় নাই বলিয়া কবি কাব্যখানিতে নিজের ভণিতা দিতে লজ্জাবোধ করিয়াছেন। কিন্তু প্রাচীন সাহিত্যে এহেন ব্যাপার বিরল।

পুথীখানির রচনা বা উপাখ্যান ভাগে কোন প্রকাব বৈশিষ্ট্য না থাকিলেও, ইহাতে মধ্যে মধ্যে সপ্তদশ শতাব্দীর পূর্ববঙ্গীয় মুসলমান সনাতনের আচার-ব্যবহার সম্বন্ধে অনেক বর্ণনা দেখিতে পাওয়া যায়। আলাওলের কাব্যখানি অনুবাদ বলিয়া এসকল বিষয় তাহাতে নাই; কিন্তু এদিক হইতে বিচার করিলে এ কাব্যখানির আবগুকতা স্বতঃই উপলব্ধি হইবে।

✓ (৬) আবদুল নবী (১৬৮৪খ্রীঃ জীবিত) :—ইনি সপ্তদশ শতাব্দীর একজন খ্যাতনামা কবি। ফারসী “দাস্তানে আমীর হামজা” অবলম্বন করিয়া, ইনি ১০৯৬ হিজরী অর্থাৎ ১৬৮৪ খ্রীষ্টাব্দে তাহার “আমীর হামজা” নামক বিরাট কাব্যখানি রচনা করিয়াছিলেন। এ সম্বন্ধে তাহার উক্তি এইরূপ :—

(৬)
আবদুল নবী

| | |
|---------------------------------|---|
| “আমির হামজার কিছু পারসী কিতাব। | ন বুজিয়া লোকের মনেত পাই তাব ॥ |
| বসন্তে ফারসী ন জানএ সব লোকে। | কেহ কেহ বুজি কেহ ভাবে জেনা সৌকে ॥ |
| এহি হেতু সেই কথা মুক্তি রচিবার। | নিজ বুদ্ধি চিন্তি মনে কৈলুম অঙ্গিকার ॥” |
| মুছলমানি কথা দেখী মনে ডরাই। | রচিলে বাঙ্গালা ভাসে কোপে কি গোঁসাই ॥ |
| লোক উপকার হেতু তেজি সেই ভএ। | দরভাবে রচিবারে ইচ্ছিলুম হুদএ ॥” |

রচনার তারিখ :—

রিতু নিধি অত্র আদি হিজরী বহিল : আমির হামজার পুথী সাধু জে হইল ॥

কবি পুথীর প্রথমভাগে সুদীর্ঘ বংশ-বিবরণ দিয়াছেন। এই বংশ-বিবরণ-বর্ণনায় তিনি কবি মোহাম্মদ খানের (১৬৪৬খ্রীঃ জীবিত) বংশ-বিবরণ-বর্ণনাব ছন্দ ও ভাষা অনেক স্থানে অবিকল প্রয়োগ করিয়াছেন। এই বংশ-বিবরণের মতে :—

শাহাছুল্লা (খুব ধর্মপরায়ণ ও সাধু ব্যক্তি)

|

শাহ মারওয়ান (“যার কৃতি গৌরদেশ ভরি” = খ্যাতনামা)

|

মোহাম্মদ শরিফ

আবদুল নবী (কবি)

কবি আবদুল নবী চট্টগ্রাম (চাটিগ্রাম) জেলার “ছিলপুর” (ছিলিমপুর ?) নামক স্থানে সিদ্দীকী বংশে জন্মগ্রহণ করেন। তিনি নিজের জীবন কাহিনী ও কীর্তির কথা কিছু লিখেন নাই ; কারণ :—

আপ্তকৃতি আপনে কহিতে অশুচিত।

হনীয়া না জানি লোকে বোলে কি কুংসিত ॥

তাঁহার বিরাট কাব্যখানি মোট আশী- (৮০) পর্বে বিভক্ত। প্রত্যেক পর্বে হজরত মোহাম্মদের (দঃ) খুল্লতাত আমীর হামজার বীরত্বব্যঞ্জক কাহিনী বা তৎসম্পর্কিত কোন ঘটনা বিস্তৃতভাবে বর্ণিত হইয়াছে। ইহা ফারসী কাব্যের অবিকল অনুবাদ নহে ; ছায়াবলম্বনে লিখিত। সুতরাং ইহাকে অনেকটা কবির স্বাধীন রচনাও বলা যাইতে পারে। পুস্তকের সর্বত্র কবিত্ব নাই সত্য, কিন্তু ভাষা সর্বত্র বেশ স্বচ্ছন্দ গতিতে চলিয়াছে। যুদ্ধ বর্ণনায় কবি ফারসীর আদর্শই গ্রহণ করিয়াছেন সত্য, কিন্তু ভাষার প্রঞ্জলতা ও সারল্যে তাহা বেশ উপভোগ্য হইয়াছে।

এই কাব্যের স্থানে স্থানে, (সম্ভবতঃ কবি যে যে স্থানে স্বাধীনতা অবলম্বন করিয়াছেন তথায়) আলাওলের প্রভাব সুস্পষ্ট। এহেন প্রভাবযুক্ত এই একটি স্থান এইরূপ :—

১।

সমুখে লইয়া খেরী খেলে শিশুগণ।

একত্রে বাধিলে সেহ বাজে ঘন ঘন ॥

২।

শশধর ধরিতে বালক হস্ত তোলে।

অসাধ্য সাধন মাত্র গুরু কৃপা বলে ॥

৩।

উত্তমুদ খিরোদ গিরি রতনে ভরিয়া।

শ্রাম চাপ দিয়া রাখে মদনে জরিয়া ॥

এই স্থানত্রয়ের সহিত আলাওলের বিভিন্ন কাব্যের নিম্নলিখিত স্থান যাইবে, কবি আবদুল নবী মহাকবি আলাওল কর্তৃক কতখানি প্রভাবিত হইয়াছেন,—

১।

“সমুখে লইয়া খেরি খেলে শিশুগণ।

একত্রে বাধিলে সেহ বাজে ঘন ঘন।”

(সতী ময়না—আলাওলের অংশ)

২।

“যেন চন্দ্র ধরিতে বালকে হস্ত তোলে।

কেবল ভরসা মাত্র গুরুপদ তলে। (হস্ত পয়কর)

অথবা

শশধর ধরিতে বালকে হস্ত তোলে।

অসাধ্য সাধন মাত্র গুরু কৃপা বলে ॥

(সতী ময়না—আলাওলের অংশ)

“কনক কলসী কিবা ভরিয়া রতন ।

শ্রাম চাপ শিরে দিয়া রাখিছে মদন ॥”

(পদ্মাবতী)

তাঁহার কাবোর স্থানে স্থানে আলাওলের প্রভাব দৃষ্ট হইলেও, ভাষার তারল্য ও সারল্য তিনি আলাওলকে পশ্চাতে ফেলিবেন, সন্দেহ নাই। আলাওল পণ্ডিত ছিলেন, সুতরাং তাঁহার কাব্য-গুলি পাণ্ডিত্যের অফুরন্ত খনি। আবদুল নবী পণ্ডিত নহেন, স্বভাব কবি; সুতরাং, তাঁহার কাব্য পাণ্ডিত্যবর্জিত হইলেও খুবই প্রাঞ্জল।

তাঁহার এই কাব্যখানি কাশীরাম দাসের মহাভারতের সঙ্গে সহজেই তুলিত হইবার যোগ্য। কাশীরাম কবি আবদুল নবীর একটি পূর্বাব্তী লোক হইলেও, কোন অংশে মুসলমান কবি হইতে শ্রেষ্ঠ নহেন। বিষয় বস্তু হিসাবে “আমীর হামজা” ও কাশীরাম দাসের “মহাভারত” অনেকটা একই জাতীয় পুস্তক। আকারে ও পৃষ্ঠার সংখ্যায় “আমীর হামজা” “মহাভারত” হইতে ক্ষুদ্র নহে। এত বড় বিরাট গ্রন্থে কবি আবদুল নবী ঐতিহাসিক “হামজা”কে কেন্দ্র করিয়া কত কথা বলিয়াছেন, তাহার ইয়ত্তা নাই। কাশীরাম দাসের দ্বারা আবদুল নবীর নিজস্ব সৃষ্টি এই পুস্তকে বিস্তর। আবদুল নবীর ভাষায় ও কাশীরাম দাসের ভাষায় কোন বিশেষ পার্থক্য দৃষ্ট হয় না। তবে আধুনিক যুগে কাশীরাম সংস্কৃত হইয়া একটি ভদ্রতা অর্জন করিয়াছেন আর আবদুল নবী কীট দষ্ট পুখীর মধ্যে বাস করিয়া এখনও একটু প্রাচীনত্ব ও প্রাচীন বৈশিষ্ট্য রক্ষা করিতেছেন;— এইটুকুই যাহা প্রভেদ। তুলনা কবিতা দেখিবার জন্য আমরা দুই কবির দুই স্থল এইস্থানে উদ্ধৃত করিলাম :—

(মহাভারত)

“অষ্টক বলিল তুমি কোন মহাগন ।

কোন নাম ধর তুমি কাহার নন্দন ॥

শূর্য অগ্নি প্রায় তেজ দেখি যে তোমার ।

স্বর্গ হৈতে পড় কেন না বুঝি বিচার ।

রাজা বলে নাম আমি ধরি যে যযাতি ।

পুত্রর অনক আমি নহুযে উৎপত্তি ॥

পুণ্যবান জনের করিলাম অমাগ্ন ।

সেই হেতু আমার হইল ক্ষীণ পুণ্য ॥

কাশীরাম দাস আদি পর্ক ।

(আমীর হামজা)

হাক্কারি লন্দুরে বোলে হামজার ঠাট ।

তুমি কোন হও চোর রাখনি ছাপাই ॥

আমিহে বোলন্ত আমি আরব নন্দন ।
 হামজা মোহর নাম বিদিত ভোবন ॥
 আমিহের নাম স্থনি লন্দুরে বোলএ ।
 আমাক বান্দিতে তুমি আইলা মোহাসএ ॥
 আমিহেহ বুলিলেস্ত, আমি সেহ জান ।
 তা স্থনি লন্দুরে গদা লই তুরমান ॥
 হামজাক ডাকি তবে বুলিলেক বানি ।
 আপ্ত সাখালিআ রহ বিক্রমে সন্দানী ॥
 আমিহে ছিফর ধরি রহিলেক আগে ।
 লন্দুরে গুরুজ হানিলেক মোহাবেগে ॥
 গদার জে সন্ধ্য ঘাতে মোহা শব্দ ভেল ।
 সিদ্ধু উথলিআ যেন ভুমিগ্রহ গেল ॥
 হামজারিআ বোলে কৈলুঁ আরব সংহার ।
 আসিবে বোলন্ত মিথ্যা না বোল দুর্জার ॥
 আমিহে বোলন্ত জাকে রাখে করতার ।
 মিথ্যা কেনে বোল মোকে করিলি সংহার ॥

পাঠক উপর্যুক্ত অংশ ছুটি তুলনা করিয়া দেখুন; দেখিতে পাইবেন, সপ্তদশ শতাব্দীর প্রথম পাদের (দীনেশ বাবুর মতে—বঙ্গ ভাষা ও সাহিত্য, ৫ম সং, পৃ: ৪৪৫) কাশীদাস 'পরবর্তী যুগে কিরূপ পরিবর্তিত (এবং কে জানে কত পরিবর্তিত) হইয়াছে। এত পরিবর্তনের ফলেই আজ তিনি আবদুল নবীর সহিত একস্থান লাভ করিতেছেন। আবদুল নবী কোন বিষয়ে কাশী রাম হইতে নিকৃষ্ট নহেই, বরং অনেক বিষয়ে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে হয়। এ স্থলে এ সকল বিষয়ে দীর্ঘ আলোচনা সম্ভবপর নহে, নতুবা ছুই জনের বিস্তৃত সমালোচনামূলক তুলনায় কে কোন জন হইতে শ্রেষ্ঠ তাহা ভালরূপে প্রমাণ করা যাইত।

✓ (৮) সৈয়দ মোহাম্মদ আকবর :- (১৬১৭ খ্রীষ্টাব্দে জন্ম) :- ইনি মুসলিম বঙ্গের একজন খ্যাতনামা কবি। বটতলার প্রসাদে আজ বাঙ্গালী মুসলমানের ঘরে ঘরে তাহার “জেবল মুলুক শামারোখ” নামক কাব্যখানি সমাদৃত ও পঠিত হয়। কিন্তু দুঃখের বিষয় (৫) সৈয়দ মোহাম্মদ আকবর বটতলার যদুচ্ছা অত্যাচারে যাবতীয় পুখীর যেই দুর্দশা, ইহাও তাহার হাত হইতে নিষ্কৃতি লাভ করে নাই।

পুখী খানিতে কবির কোন পরিচয় নাই। সুতরাং তাহার বাসস্থান বা জীবন-কাহিনী সম্বন্ধে আমরা সম্পূর্ণই অজ্ঞ। আমাদের নিকট এই কবির যে কয়েকখানি হস্ত লিখিত পুখী আছে, তাহা ত্রিপুরা জেলা হইতে সংগৃহীত। পুখীর ভাষা সর্বত্র যেরূপ সুন্দর ও সুষ্ঠু বাঙ্গালায় লিখিত, তাহা পাঠ করিয়াও কবির বাসস্থান নির্ণয় করিবার উপায় নাই। পুখীর পাণ্ডুলিপি যখন ত্রিপুরা জেলা হইতেই সংগৃহীত হইয়াছে, তখন মনে হয়, কবির বাসস্থান ত্রিপুরা জেলার কোথাও ছিল।

“জেবল মুলুক-শামারোখ” একখানি বৃহৎ কাব্য। দীর্ঘাকার ছাপার পুথিতেও ইহার পত্র সংখ্যা ১৬৮। অত বড় বৃহৎ কাব্যখানি কবি যে বয়সে রচনা করিয়াছিলেন, তাহা শুনিতে বিস্মিত হইতে হয়। জানিতে পারা যায়, মোহাম্মদ আকবরের (জন্ম ১৬৫৭ খ্রীঃ) পঁয়ষট্টি বৎসরের পরবর্ত্তী কবি রায় গুণাকর ভারতচন্দ্র (জন্ম, ১৭২২ খ্রীঃ—মৃত্যু ১৭৬০ খ্রীঃ) পঞ্চদশবর্ষ বয়ঃক্রম কালে “সত্যপীরের কাহিনী” নামক ছুইখানি ক্ষুদ্র পুস্তিকা রচনা করিয়াছিলেন। কিন্তু মোহাম্মদ আকবর বোড়শ বর্ষ বয়সে তাঁহার প্রসিদ্ধ কাব্যখানি প্রণয়ন করিয়াছিলেন। কবি তাঁহার কাল্যের নায়িকা শামারোখের রূপ বর্ণনা প্রসঙ্গে বলিতেছেন,—

‘কহন না জাহ দেখে বাঙ্গালার ভাস ॥

ফারছি হইত জদি কহিত বাখানি।

কলা অদ বয়সেত রচিল কাহিনী ॥”—

এই “কলা অদ” অর্থাৎ বোড়শ বর্ষ বয়সে এমন সুন্দর এত বড় একখানি কাব্য প্রণয়ন করা সাধারণ প্রতিভার কাজ নহে। এই হিসাবে ভারতচন্দ্র ও তাহার সঙ্ঘিত কবিত হইবার যোগ্য নহেন; কেননা যেই বিজ্ঞানসুন্দরের জগুই ভারতচন্দ্রের খ্যাতি, তাহা তাঁহার মৃত্যুর মাত্র ৮ আট বৎসর পূর্বে অর্থাৎ ১৭১২ খ্রীষ্টাব্দে রচিত হইয়াছিল। কবি মোহাম্মদ আকবরের পূর্বে বাঙ্গালার আর কোন কবি এত অল্প বয়সে এমন বৃহৎ ও সুন্দর কাব্য রচনা করিয়াছিলেন বলিয়া, আমাদের জানা নাই। ইহা যে কবির অসাধারণ প্রতিভার পরিচায়ক, তাহাতে সন্দেহ নাই। বাঙ্গালা ভাষার ব্যবহারে তাঁহার যেরূপ পাণ্ডিত্য ও কৃতিত্ব দেখিতে পাই, তাহা দৌলত কাজীও আলাওল বাতীত আর কাহারও মধ্যে দৃষ্ট হয় না। বাঙ্গালা ভাষায় তাঁহার এহেন অধিকার থাকিলেও, এত অল্প বয়সে তিনি ফারসী ভাষায় ইতাদিচ্ অধিকার অর্জন করিয়াছিলেন; তাহার আভাস আমরা উপর্যুক্ত অংশে প্রাপ্ত হই। তাঁহার কাব্য রচনার তারিখটিও তিনি ফারসী অর্থাৎ আবদী ভাষায় ব্যবহৃত আক্ষরিক সঙ্কেতে (chronogram) প্রকাশ করিয়াছেন। ইহা এইরূপ :—

‘লখন সমাপ্ত হইল বাক্যে ডিম্ব দিল।

আরবা অনাছের মধ্যে ভাস্কর ভাসি ল ॥”—

এই শ্লোকটির “আরবা অনাছের” অর্থাৎ “অরব-তু উনাস্সীন” বাক্যে ফারসী “আবজ্জ” রীতিতে অর্থাৎ আক্ষরিক সঙ্কেতে তারিখ দেওয়া আছে। এই হিসাবে আমরা ১০৮৪ হিজরী লাভ করি; সুতরাং পুস্তকখানি ১৬৭৩ খ্রীষ্টাব্দে রচিত হইয়াছিল।

এই কাব্যখানিতে একটি প্রেমমূলক উপাখ্যান বর্ণিত হইয়াছে। এই কাব্য রচনায় পাঠককে নিছক আনন্দ দান করাই কবির উদ্দেশ্য। তিনি তাঁহার কাব্যে স্পষ্ট ভাষায় তাঁহার উদ্দেশ্যটি বর্ণনা করিয়াছেন :—

“জেবল মুলুক কথা ক’হু র চম্বা।

স্ব’নআ রসিক মনে রহক পাসআ ॥

মোহাম্মদ আকবরে কহে রসের বাহার।

রসিকে চিনিতে পারে রসের ভাণ্ডার ॥

এই জগুই বোধ হয়, তাঁহার কাব্যে কবি কল্পনাশ্রুত একটি উপাখ্যান বর্ণনা করিয়াছেন। যদিও কাব্যে বর্ণিত চরিত্রগুলি মুসলমানো নান হন করিতেছে, তথাপি দেখা যায় কাব্যের বর্ণিত ঘটনাবলী ভারতেই অনুষ্ঠিত হয়। এই যুগের কবিগণের প্রায় সকলেই পারস্য, বোখারা প্রভৃতি দেশকেই কাব্যের পটভূমিতে পরিণত করিয়াছিলেন; এমন কি ভারতের কাহিনী এবং বাঙ্গালার উপাখ্যানের পটভূমিও ছিল পারস্য, বোখারা প্রভৃতি দেশ। কিন্তু মোহাম্মদ আকবর এ বিষয়ে তাঁহার সহযোগীগণকে ব্রহ্মাণ্ডে প্রদর্শন করিয়াছেন; তিনি তাঁহার কাব্যের পটভূমি ভারতবর্ষেই নির্দিষ্ট করিয়াছেন।

কাব্যে বর্ণিত উপাখ্যানটিতে বিশেষ কোন সৃষ্টি নৈপুণ্য বা বৈশিষ্ট্য নাই। তবে কবির বর্ণনা-চাতুর্য ও লিপিকৌশলে তাহা বেশ উপভোগ্য হইয়াছে। উপাখ্যানটি সংক্ষেপে এইরূপ :— একদা কর্ণাট-রাজ চন্দ্রদেব চামরী-রাজ শাহা সুলতানের রাজ্য লুণ্ঠন করিলেন। ইহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া চামরী-রাজ কর্ণাট রাজ্য আক্রমণ করেন এবং যুদ্ধে তাঁহাকে পরাস্ত করিয়া তদীয় কন্যা রতিকলাকে বিবাহ করেন ও চামরী দেশে লইয়া আসেন। ইহার পর শাহা সুলতান বেশ সুখে ও স্বচ্ছন্দে দাম্পত্যসুখ উপভোগ করিয়া নির্বিঘ্নে রাজ্য শাসন করিতে লাগিলেন।

এই শাহা সুলতানের ঔরসে ও রতিকলার গর্ভে কাব্যের নায়ক জেবল মল্লকের জন্ম হয়। শাহা সুলতানের মন্ত্রিপুত্র ফোরখপাল ও জেবলমল্লক সময়সী ছিলেন। তাঁহাদের দুইজনের মধ্যে প্রগাঢ় বন্ধুত্ব জন্মে। কালক্রমে উভয়েই যৌবন সীমায় আসিয়া উপস্থিত হয়।

এমন সময় একদিন জেবলমল্লক মৃগয়া করিতে গমন করেন এবং তথায় এক বনে গন্ধর্ব কুমারী শামারোথের সহিত তাঁহার সাক্ষাৎ হয়। প্রথম দৃষ্টিতে উভয়ে উভয়ের রূপে বিমুগ্ধ হইলেন এবং সর্ব বাধা বিস্মৃত হইলেন। কবিয়া পরস্পর পরিণয় পাশে আবদ্ধ হইতে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলেন। ইহার পর গন্ধর্ব কুমারী অদৃশ্য হইল, আর জেবল মল্লকের প্রিয়া লাভের অভিযান আরম্ভ হইল; তাঁহার বন্ধু ফোরখপাল তাঁহার সন্ধানে বহির্গত হইলেন।

জেবল মল্লকের এই অভিযানে কষ্টের অবশি রহিল না। ঘটনাচক্রে এই সময়ে তিনি শীরীলব ও ছনুর নামী আরও দুই রাজকুমারীর পাণিগ্রহণ করেন। পরিশেষে শামারোথের সহিত তাঁহার মিলন হয় এবং তিনি তাঁহাকে সঙ্গে লইয়া দেশে ফিরিবার পথে শীরীলব ও ছনুরকে সঙ্গে লইয়া আসেন। পথে তাঁহার শত্রুগণ তাঁহাকে বিষপান করাইয়া অচেতন করিয়া গেলেন; বলা বাহুল্য ইতিপূর্বে ফোরখপাল তাঁহার সহিত মিলিত হইয়াছিলেন এবং তিনিও পিয়ারেখা নামী এক রাজকুমারীকে বিবাহ করিয়াছিলেন। জেবল মল্লক বন্ধুর যত্নে বাঁচিয়া উঠিয়াছিলেন এবং তিনি পত্নীকে সঙ্গে করিয়া দেশে প্রত্যাবর্তন করিলেন।

এহেন একটি কাল্পনিক গল্পের সৃষ্টি করিয়াই কবি মোহাম্মদ আকবর তাঁহার কাব্যখানি লিখিয়াছেন। পূর্বেই উল্লেখ করিয়াছি গল্প সৃষ্টিতে কবির কোন কলাকৌশল প্রকাশ পায় নাই। তবে তাঁহার কাব্যে প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, দুর্জয় মানব-প্রেম মানব-জগতের বহির্ভূত গন্ধর্ব-রাজ্যে জয় করিতে সমর্থ। মানব-প্রেমের এহেন দুর্বীর শক্তি বাঙ্গালা কাব্য-জগতে বোধ হয় এই-ই প্রথম

স্বীকৃত হয়। কিন্তু এ প্রেম কামজ প্ররোচনাব ক্ষণিক উন্মত্ততা বা উদ্দামতা নহে; জীবনকে পণ রাখিয়া তদ্বিনিময়েই ইহাকে লাভ করিতে হয়। যিনি মহা ভাগ্যফলে এহেন প্রেমের অধিকারী হইতে পারেন, ভগবান তাঁহার সহায় হন, তিনি একদিন না একদিন প্রিয়াব দর্শন দানে জীবনকে ধ্বংস করেন। এ প্রেম সম্ভোগ-সুখের প্রেম নহে, ইন্দ্রিয় তৃপ্তির লালসা নহে; ইহা কুসুদের সহিত শশীর এবং কমলের সহিত রবির প্রেম। এ প্রেমের আদর্শ জগতে বিবল, স্বর্গেই সূন্য। কবির এই কয়টি কথা হইতে তাহা প্রমাণিত হয় :—

“মহারাজী ডাক রাজ্য কহে ক্রোধ করি। তোমা গর্ভে জন্ম হৈল কলঙ্কী কুমারী ॥
মহাশয় বরিতে চাহে কথা স্বয়ংবরে। কলঙ্ক ঘোষিল মোর সম্মান সংসারে ॥
কাল মাথা মানুষ্যের কুরুণ কুরঙ্গে। কিরূপে বঞ্চিত কহা মানুষের সঙ্গে ॥

এ বলিয়া কহা স্থানে সখী পাঠাইল। গঞ্জিয়া কহিতে সব শিখাইয়া দিল ॥
কুমারীর স্থানে গিয়া হৈত সগিগণ। মহাশয়ের প্রেম তুমি ছাড়হ এখন ॥
এ সপ্ত সমুদ্র পার কল্পে আসবে। চলিতে চলিতে তাব আশু শেষ হবে ॥
কহা কহে হেন কথা কহ কি কাণে। চাহিলে আনিতে পারে এথা নিরঞ্জন ॥
কমল কুসুম এথা, স্বর্গে রহি শশী। এথা দেখা উচ্চ নীচ প্রেম অভিনাশী ॥”

কবি মোহাম্মদ আকবের ভাণ্ড ও কপ বর্ণনায় আলাওলের প্রভাব সুস্পষ্ট। কিন্তু এ প্রভাবে কবি ঢাকা পড়েন নাই। তাহার প্রতিভা আলাওলের প্রভাবকে ঠেলিয়া উর্ধ্বে উঠিয়াছে। তাই দেখিতে পাই, যদিও—

“মুখ ছোঁত দেখ শশী পাইলেক লাজ। পলাই রহিল গিয়া জলধের মাঝ ॥
লোচন কুরঙ্গ ভান গুণিনী শ্রবণ। রামের গাণ্ডিও ভুল করিছে স্থাপন ॥”

প্রভৃতি পদে আলাওলের ভাব ও ভাবার প্রভাব চম্পট, তথাপি—

“অধরে মধুর এস ঘেবা মধু গিএ। শত বৎসরের মৃত ততক্ষণে জিএ ॥
স্বপ্নমুখ হাসি যদি দর্শন দেখএ। সপ্ত স্বর্গ জ্যোতির্শ্রী তবে প্রকাশএ ॥

প্রভৃতি পদে আলাওল ও কল্লনার আতিশয়োক্তার মানিয়াছেন। তাঁহার কানোর নানা স্থলে যেরূপ মধুর কবিত্ব ছড়াইয়া রহিয়াছে, তাহাও সাধারণ কবির মধ্যে বড় একটা দেখা যায় না। এই কবিত্বময় অংশটুকু সাধারণতঃ নায়ক-নায়িকার দুঃখ ও আবেগ বর্ণনাকে আশ্রয় করিয়াই ফুটিয়া উঠিয়াছে তাহার সামান্য নমুনা দেখুন :—

“বাহিরে বঁরষা জল ঘরে আখির পানি। এক তিল স্থান নাই শুখনা মেদিনী ॥
শুনিতে না পাবি আর চাতকীর নাদ। এছাব জীবনে মোর আর নাই সাধ ॥”
“কৃষ্ণে নম হৈল কুল কলঙ্কিনী হৈল,

জগতে রহিল অপবাদ।

পাপিনী কহিবে সবে, পিতৃ মাথা হেট হবে,
সবে কবে জন্মিল আপদ ॥”

কবি মোহাম্মদ আকবর তাঁহার কাব্যের প্রারম্ভে যে মঙ্গলাচরণটি লিখিয়াছেন, তাহা বড়ই চমৎকার ও উপভোগ্য। দুঃখের বিষয় বটতলার ছাপা পুথীতে ইহা পরিত্যক্ত হইয়া, কোথা হইতে অল্প একটি বন্দনা সংযোজিত হইয়াছে। কবি তাঁহার বন্দনায় হিন্দু ও মুসলমান বিশ্বাসের মধ্যে কি কি সমান বস্তু আছে, তাহা নির্দেশ করিতে গিয়া, একটি বেশ উপভোগ্য বর্ণনা দান করিয়াছেন। তাঁহার হাতে ফিরিস্তা (angel) নারদে, আল্লা ঈশ্বরে, পয়গম্বর (prophet) দেবতায়, আদম (Adam) অনাদি নরে, হাওয়া (Eve) কালীতে, হজরত মোহাম্মদ চৈতন্যাবতারে, খাজা খিজির বাহুদেবে, আসহাবগণ (companions of the Prophet) দ্বাদশ গোপালে, আওলিয়া আশিয়া (Muslim saints) মুনিতে কোরান পুরাণে, এবং পীর, মুরশিদ ও ওস্তাদ গুরুতে পরিণত হইয়াছেন ; যথা—

| | |
|-----------------------------------|--|
| “বিনএ করিআ বন্দি ফিরিস্তার পদ। | ছিন্নিকুলে ফিরিস্তা যে হিন্দুতে নারদ ॥ |
| তক্ত সিংহাসন বন্দি আল্লার দরবারে। | হিন্দুকুলে ঈশ্বর হেন জগতে প্রচারে ॥ |
| পএগাম্বর সকল বন্দি করিআ ভকতি। | হিন্দুকুলে দেবতা হেন হইল প্রকৃতি ॥ |
| হজরত আদম বন্দি জগতের বাপ। | হিন্দুকুলে অনাদি নর প্রচার প্রতাপ ॥ |
| মা হাওয়া বন্দম জগত জননী। | হিন্দুকুলে কালী নাম প্রচারে মোহিনী ॥ |
| হজরত রচুল বন্দি প্রভু নিজ সখা। | হিন্দুকুলে অবতারি চৈতন্যরূপে দেখা ॥ |
| খোআজ খিজির বন্দম জলেত বসতি | হিন্দুকুলে বাহুদেব শূন্তে যে প্রকৃতি ॥ |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| আছবা সকল বন্দি নবীর সভাএ। | হিন্দুকুলে দোয়াদস গোপাল ধোয়াএ ॥ |
| আওলিয়া আশিয়া বন্দি রব্বানি কোরান। | হিন্দুকুলে মুনিভাব আছএ পুরাণ ॥ |
| পীর মুরসিদ বন্দম ওস্তাদ চরণ। | হিন্দুকুলে গুরু খেন করএ পূজন ॥” |

(ছ) মোহাম্মদ রাজাঃ—ইনি দুইখানি কাব্য রচনা করিয়াছিলেন, একটির নাম “তমিম-গোলাল” ও অপরটির নাম “মিছরী জমাল”। বটতলার প্রসাদে ইহার “তমিম-গোলাল” নামক কাব্য-

(ছ) খানি এখন মসলিম্ বঙ্গে সুপরিচিত, “মিছরী জমাল” ইহা হইতে নিকৃষ্ট গ্রন্থ নহে। গ্রন্থ দুইখানিই প্রেমমূলক উপাখ্যান, আবার উপাখ্যানগুলিও মামুলী।

“তমিম-গোলালে” কবি শিমাল-রাজ ইউসুফ জলালের পুত্র তমিম-গোলাল এবং শীরাজ-রাজ-কুমারী চতুর্গ-ছিন্নালের প্রণয়-কাহিনী বর্ণনা কবিয়াছেন। নায়ক-নায়িকা যৌবনে পরস্পরকে স্বপ্নে দেখিয়া মুগ্ধ হইয়ন ও লাভ করিবার জন্ত আকুল অধৈর্য্যে ব্যাকুল হইয়া পড়েন। স্বপ্নে গন্ধর্ব্ব মতে তাঁহাদের বিবাহ হয়। অতঃপর :—

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| দিবসে বসিয়া কত গাঁথে পুষ্পহার। | রাত্রিতে গোললাচন্দ্র গলেত দিবার ॥ |
| যার লাগি এত দুঃখ দেখা নাই তার। | কার লাগি প্রতিদিন গাঁথে পুষ্পহার ॥ |

কত্কার অবস্থা। যখন এইরূপ, তখন শীরাজ-রাজ কত্কার বিবাহের জন্য স্বয়ংবর সভার আয়োজন করেন। তমিম-গোলাল চতুর্গ-ছিন্নালের স্বয়ংবরের কথা শুনিতে পাইয়া—

“তমিম গোলাল তুনি ভাবে নিয়জন।
কি জানি অদৃষ্টে মোর আছে কি লিখন ॥

চতুর্ন-ছিন্নালের স্বয়ংবরে পাঁচটি সর্ভ নির্দিষ্ট হইল। প্রথম সর্ভে, ভীষণ পার্বত্য অশ্বে জিন দিয়া আরোহণ করা ; দ্বিতীয় সর্ভে, শীরাজ শহরে যে একটি অজগর সর্প আসিয়া অনিষ্ট করে, তাহাকে বধ করা ; তৃতীয় সর্ভে, শীরাজ শহরে যে একটি রাক্ষসী প্রতিদিন এক একটি মনুষ্য খাইয়া অত্যাচার করে তাহার বধ সাধন করা ; চতুর্থ সর্ভে, শীরাজের অনিষ্টকারী বলমিত্র নামক দৈত্যকে ধরিয়া আনা ; পঞ্চম সর্ভে, প্রতিবৎসর যে রিপু রাজ সপ্তকোটি সৈন্য লইয়া শীরাজ-নগর বিধ্বস্ত করে, তাহাকে যুদ্ধে পরাজিত করা। বলা বাহুল্য, তমিম-গোলাল এক একটি করিয়া সমুদয় সর্ভ পূর্ণ করিয়া চতুর্ন-ছিন্নালকে লাভ করেন।

কবি “মিছরী জমালে” কুর্বার-রাজ আবদুল করিম শাহের কন্যা মিছরী জমালের সহিত বিমল-নগরাধিপতি শরীফ মুলতান শাহার পুত্র তোরাব হানীমের প্রণয়-কাহিনী বর্ণনা করিয়াছেন। ইহাও একটি মামুলী গল্প। নায়ক-নায়িকা পরস্পরের চিত্রপট দেখিয়া প্রেমে পড়েন ও পরে উভয়ের মিলনে কাব্যের পরিসমাপ্তি ঘটে।

মোহাম্মদ রাজার কাব্য দুইখানিতে একটু বৈশিষ্ট্য আছে। তিনি চিত্রাচারিত দীর্ঘ-মঙ্গলাচরণট তাহার দুইখানি কাব্যেই কেবল দুইটি পংক্তিতে পর্যাবসিত করিয়াছেন এবং প্রত্যেক অনুচ্ছেদের শেষে স্বীয় ভণিতা না দিয়া, তাহার প্রথমে বা মধ্যেই ভণিতা দিয়াছেন। বোধ হয়, মৌলিকত্ব ও নূতনত্ব ফুটাইতে গিয়াই কবি এই ব্যাপার করিয়াছিলেন। যেরূপই হউক, তিনি একজন দ্বিতীয় শ্রেণীর কবি। তবে মধ্যে মধ্যে বেশ একটু কবিত্ব আছে এক স্থানে তিনি এহেনভাবে বিভৎস রসের সৃষ্টি করিয়াছেন :—

“রাণীর আকৃতি দেখি বিদরে পরান। নাকের শোয়াসে চলে বৈশাখ তুফান ॥
চরণ ঝাপটে মাটি উঠে উর্দ্ধমুখে। দশ মন সোনার নত সে নারীর নাকে ॥
আশী গজ শাড়ী রাণী কোমরে পিন্ধিআ। বিণ মন রূপার হাসলি গলে দিআ ॥ ইত্যাদি।
(তমিম গোলাল)

(জ) মোহাম্মদ রফীউদ্দীন :—ইহার রচিত কাব্যখানির নাম “জেল মুলুক শামারোথ”। ১৬৭৩ খ্রীষ্টাব্দে মোহাম্মদ আকবর এই নামের আর একখানি কাব্য রচনা করেন। তাহার কথা পূর্বে বলা হইয়াছে। উভয় পুস্তকের ঘটনা ও বিষয় এক ; তাহা কবি রফীউদ্দীনের এই সমাপ্তি বাক্য কয়টিতেই সুস্পষ্ট হইয়া উঠিবে—

(জ)
মোহাম্মদ রফীউদ্দীন।

“শিরিলব শামারোথ আর ছয়বর।
একপতি কোলে মিলি বধে পরস্পর ॥
বিবাদ কলহ নহে স্থখের বিরাজ।
স্থখের নগর ধন্য চামরী স্বরাজ ॥
উজিরেহ নিজ স্থত আর বধুমুখ।
হেরিয়া সানন্দ মন অধিক কোতুক ॥

কবি মোহাম্মদ আকবর ও মোহাম্মদ রফীউদ্দীনের মধ্যে কে পূর্ববর্তী বা কে পরবর্তী তাহা ঠিক-ভাবে বলা কঠিন। তবে আমাদের বিশ্বাস, কবি রফীউদ্দীন কবি আকবরের পরবর্তী লোক; কেননা রফীউদ্দীনের ভাষা পরিমার্জিত ও পাণ্ডিত্যপূর্ণ এবং গল্প বলার ভঙ্গীতেও তিনি আকবরের চেয়ে উৎকৃষ্ট নিকৃষ্ট নহে। সম্ভবতঃ, কবিকঙ্কণ যেমন মাধবাচার্যের পুচ্ছ গ্রহণ করিয়াও শ্রেষ্ঠ, তদ্রূপ রফীউদ্দীনও আকবরের পুচ্ছ গ্রহণ করিয়াও শ্রেষ্ঠ। রফীউদ্দীনের হাতে ছন্দ কিরূপ খেলিয়াছে দেখুন :—

মালঝাপ :—

কোকিলান, কার গান, মোহজ্ঞান, রঙ্গ।

স্বধামৃত, শুনি গীত, পুলকিত, অঙ্গে ॥

ত্রিপদীভূত পয়ার :—

“খাসে হয়, আয়ু ক্ষয়, না কৈল্যে বিচার।

ভাব ভাল, গত কাল, আসিবে না আর ॥”

কবি রফীউদ্দীনের কাব্য হইতে জানিতে পারা যায়, তিনি ত্রিপুরা জেলার অন্তর্গত কুমিল্লার নারানগা গ্রামে জন্মগ্রহণ করেন এবং তাহার পিতার নাম আশরফ। তাঁহার বিষয় ইত্যাধিক আর কিছু জানিতে পারা যায় না।

(২) **সেরবাজ** :—ইহার দুইখানি পুস্তক এযাবৎ আবিষ্কৃত হইয়াছে, একখানির নাম “ফকর (৪) নামা” বা “মল্লিকার হাজার সওয়াল” এবং অপরখানির নাম “কাসেমের সেরবাজ লড়াই”। ইহার পুথী দুইখানি দুইটি পৃথক বিষয় লইয়া লিখিত।

“মল্লিকার হাজার সওয়াল” নামক কাব্যখানি ফারসী “ফকর নামার” ভাবানুবাদ। ইহাতে কবি সেরবাজ রুমরাজ-ছহিতা মল্লিকার সহিত আবছল্লা নামক এক ব্যক্তির পরিণয়-ব্যাপার লিপিবদ্ধ করিয়াছেন। কিন্তু কাব্যখানিকে ঠিক উপাখ্যান বলা চলে না; কেননা, আমরা ইহাতে দেখিতে পাই,—মল্লিকা যখন রুমরাজের অধিন্বরী হইলেন, তখনও তিনি অবিবাহিতা। তিনি প্রতিজ্ঞা করিলেন যে, যে ব্যক্তি তাহার এক সহস্র প্রশ্নের উত্তর দানে সক্ষম হইবেন, তিনি তাঁহাকেই পতিত্ব বরণ করিবেন। আবছল্লা তাহাতে সফলকাম হইলেন ও মল্লিকাকে বিবাহ করিলেন। এই বিবাহ-ব্যাপার কাব্যের মূল বিষয় নহে। মল্লিকার প্রশ্নের ছলে নানা হিতকথা, তত্ত্ববাণী ও জ্ঞানের কথা প্রচার করাই কবির উদ্দেশ্য।

“কাসেমের লড়াই” নামক কাব্যখানিতে কবি মহরমের ঘটনার একটি যুদ্ধ মাত্র বর্ণনা করিয়াছেন। হজরত ইমাম হোসেনের পুত্র বালক কাসেম, কারবালা প্রান্তরে যুদ্ধে যাইবার পূর্বক্ক্ষেণে হজরত ইমাম হোসেনের কন্যা সখীনােকে পিতৃবাক্য রক্ষা করিবার জন্য বিবাহ করেন। বিবাহের পরেই, সখীনা তাঁহার স্বামী কাসেমকে যুদ্ধে যাইতে বিদায় দেন। কাসেম যুদ্ধে অপূর্ব শৌর্য প্রদর্শন করিয়া “শহীদ” হন। এই ঘটনাই এই কাব্যের বর্ণিতব্য বিষয়।

কবি সেরবাজ একজন সাধারণ কবি। তাঁহার কাব্যে উল্লেখযোগ্য বিশেষ কোন গুণ পরিলক্ষিত

হয় না। তবে, হিতকথা ও তত্ত্ববাণীর প্রচাররূপে প্রাচীন বাঙ্গালা সাহিত্যে তাঁহার একটি বিশিষ্ট স্থান আছে—এ কথা স্বীকার করিতে হইবে।

(এ) শেখ সা'দী :- আমরা এতদিন ফারসী সাহিত্যের সুবিখ্যাত কবি শেখ সা'দীর কথাই অবগত ছিলাম। অতঃপর সাহিত্যেও এক শেখ সা'দী পাওয়া গেল। কিন্তু শিরাজের গোলাপ-কুঞ্জে কবি শেখ সা'দী বুলবুলের স্থান অধিকার করিয়াছেন, আর আমাদের (এ) শেখ সা'দী। বাঙ্গালার তাল-তমাল-কুঞ্জে বঙ্গীয় শেখ সা'দী তেমন কোন বিশিষ্ট স্থান অধিকার করিতে পারিবেন না—ইহাই দুঃখের বিষয়।

সে যাহা হউক, ইঁহার রচিত কাব্যখানির নাম “গদা মল্লিকার পুখী”। ‘কবি সেরবাজের “মল্লিকার হাজার সওয়াল” ও বর্তমান “গদা মল্লিকার পুখী” একই বিষয় লইয়া লিখিত। ইহাদের মধ্যে কে পূর্ব বা পরবর্তী তাহা নির্ণয় করিবার উপায় নাই। তবে সেরবাজ, শেখ সা'দী হইতে শ্রেষ্ঠ কবি বলিয়া মনে হয়।

(ট) আবদুল আলীম :- ইঁহার রচিত গ্রন্থের নাম “হানীফার লড়াই”। ইহাতে কার-বালা প্রান্তরে হজরত ইমাম হোসেনের “শাহুদ্” বা ধর্মযুদ্ধে আত্মত্যাগের পরে, তদীয় বৈমাত্রেয় ভ্রাতা হানীফার সহিত দুর্ষম্ভি এযীদের যুদ্ধের কাহিনী বর্ণিত আছে। এই কাব্যে বিশেষ কোন বৈশিষ্ট্য নাই। কারাবালার বিষাদ-কাহিনী লইয়া এই যুগে যত কবি কাব্য লিখিয়াছেন, কেহই মোহাম্মদ খানের সমকক্ষ নহেন। কবি আবদুল আলীমের রচনা এইরূপ :-

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| “এজিদের দিন হস্তে ফিরি ততক্ষণ। | নবির কলিমা পুন পেরে নারিগণ ॥ |
| কলিমা পড়িআ কহে সে সব যুবতী। | শুন কহি জএহুল আবিদিন হুমতি ॥ |
| আমি সব এজিদের দিন পরিহরি। | রছুর দিনে আইল বহু যত্ন করি ॥ |
| আমি সব আন স্থানে কথাতে যাইব। | ডক্ষণ পিঅন বোল কোথাতে পাইব ॥ |
| আমি সব পঞ্চশত বিধবার গণ। | তোমা ১৮ বিনে গতি নাহি কদাচন ॥ |
| তা শুনিআ জএহুল আবিদিন হুমতি। | নিয়ম করিআ দিল সে সবে প্রীতি ॥ |
| ভাণ্ডারিক আজ্ঞা দিগ হোচন নন্দন। | সে সবে দিলা বহু বসন ভূষণ ॥” |

(৩) রামজী দাস :- ইনি এই যুগের একজন দ্বিতীয় শ্রেণীর কবি। ইঁহার রচিত কাব্যের নাম “শশীচন্দ্রের পুখী”। ইঁহার উপর আলাওলের প্রভাব সুস্পষ্ট। ইঁহার ভাষা বেশ বিশুদ্ধ ও আলাওল হইতে সরল। কবি তেমন পণ্ডিত ব্যক্তি ছিলেন বলিয়া মনে হয় না।

কাব্যের বর্ণিত বিষয়টি এইরূপ :- কাঞ্চন নগরের রাজা বিকর্ণের বিষমুখী ও তারাদেবী নাম্নী দুই মহিষী ছিল। তারাদেবীকে রাজা বিশেষ আদর করিতেন। বিষমুখীর ইহা সহ্য না হওয়ায়, তিনি তারাদেবীকে সমুদ্রে ভাসাইয়া দিবার প্রস্তাব করিলে, তারাদেবী বলিলেন যে, তিনি তাহাতে ভয় করেন না, কেননা ঈশ্বরই তাঁহার আহার যোগাইবেন। রাজা অন্তঃসত্ত্বা তারাদেবীকে সমুদ্রে ভাসাইয়া

দিলেন। তাঁহার গৰ্ভস্থ ভবিষ্যৎ সম্ভানই গ্রন্থের নায়ক শশীচন্দ্র। এই সুদীর্ঘ গল্প বলিয়া কাজ নাই। অনেক অঙ্কুর ঘটনার পর আবার সকলে সম্মিলিত হইয়াছিলেন।

বলা বাহুল্য, কবি আলাওল রচিত “সতী ময়না” কাব্যের শেষাংশে, কথা প্রসঙ্গে তিনি অবিকল এইরূপ একটি গল্প বর্ণনা করিয়াছেন। অবশ্য নাম-ধামে একটু পার্থক্য আছে। আলাওলের “আনন্দ বর্ণা”, “রতন কলিকা”, “উপেন্দ্র দেব” যথাক্রমে রামজী দাসের “শশীচন্দ্র”, “তারাদেবী”, ও “বিকর্ণ” রূপে শশীচন্দ্রের পুথীতে স্থান পাইয়াছে।

(ড) আবদুল হাকীম :—ইহার বাসস্থান বর্তমান নোয়াখালি জেলার অন্তর্গত সন্দ্বীপের সুধারামে বলিয়া জানা যায়। ইহার পিতার নাম আবদুল রজ্জাক। ইনি শাহাবুদ্দীন নামক কোন পীরের চরণধ্যান করিয়া “নূর নামা”, “লালমতী সয়ফুল মুলুক” এবং “ইউসুফ-জোলেখা” নামক তিনখানি গ্রন্থ রচনা করেন। এই গ্রন্থগুলির মধ্যে বটতলার প্রসাদে “লালমতী সয়ফুল মুলুক” আজ সমগ্র বাঙ্গালার মুসলমানদের মধ্যে সমাদৃত।

(ড)

আবদুল হাকীম

“নূর নামা” নামক গ্রন্থখানিতে মুসলমানী বিশ্বাসানুযায়ী হজরত মোহাম্মদের আশ্রা সৃষ্টির কাহিনী বর্ণিত আছে। “লালমতী সয়ফুল মুলুক” একটি বিরাট উপাখ্যান গ্রন্থ এবং “ইউসুফ জোলেখা” গ্রন্থে হজরত ইউসুফ (বাইবেলের Joseph son of Jacob) ও জোলেখার (বাইবেলের Potiphar's wife) অপূর্ব প্রেম কাহিনী বর্ণিত আছে।

কবির ভাষা আলাওল অনুসারী হইলেও, বেশ প্রাঞ্জল। সরল পয়ার ছন্দে তিনি বেশ অনর্গল লিখিয়া যাইতে পারেন। ইনিও একজন দ্বিতীয় শ্রেণীর কবি।

এই কতিপয় কবি ব্যতীত রোসান্ন-রাজসভা-কবিদের আশু প্রভাবে আরও অনেক কবি সপ্তদশ বা অষ্টাদশ শতাব্দীর প্রথম পাদের মধ্যে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন। তাঁহাদের এই যুগের বহু কবি।

বিবরণ দেওয়া বা ইতিহাস লেখা এই ক্ষুদ্র গ্রন্থে সম্ভবপর নহে। বিশেষতঃ, নিতান্তই মামুলী লেখক ও তৃতীয় শ্রেণীর কবির কথা লিপিবদ্ধ করিয়া রাখিবার বিশেষ আবশ্যকতাও আছে বলিয়া মনে করি না। এই কারণেই, বর্তমান পুস্তক হইতে তাঁহাদিগকে বাদ দেওয়া হইল। আমাদের বিশ্বাস, আমরা যে কয়েক জন কবির নাম দিলাম, সংক্ষেপে তাঁহাদের পরিচয় দান, ও কাব্যালোচনা করিলাম, ইহা হইতে পাঠক এই শতাব্দীর প্রভাব ও সাহিত্য-সৃষ্টির ধারা হৃদয়ঙ্গম করিতে পারিবেন। এই শতাব্দীতে, মুসলমান কবির দ্বারা ধর্ম সাহিত্য, পদাবলী সাহিত্য প্রভৃতি সাহিত্যের বিভিন্ন শাখা ও সৃষ্ট হয়; কিন্তু তাঁহাদের উপর রোসান্ন-রাজসভা-কবিদের কোন প্রভাব নাই। সুতরাং, এহেন অনেক কবির কথাও এই অধ্যায় হইতে বাদ দেওয়া হইল।

এই শতাব্দীর এবং ইহার পরবর্ত্তী শতাব্দীর অধিকাংশ সময়ের মুসলমানদের সাহিত্য-সাধনা ফারসী সাহিত্য-প্রভাবে ভরপুর। ফারসী সাহিত্যের ভাব, বর্ণনা ও লিপি কৌশল এই যুগের মুসলমান

সাহিত্যকে অনেক স্থলে (অর্থাৎ যে স্থলে কবি শক্তিশালী পুরুষ নহেন সেই স্থলে) একেবারেই আড়ষ্ট করিয়া দিয়াছে ; আবার অনেক স্থলে (অর্থাৎ যে স্থলে কবি প্রতিভাবান পুরুষ সেই স্থলে) ইহাকে নূতন জীবন দানে সঞ্জীবিত ও নবীন সম্পদ দানে গৌরবান্বিত করিয়া তুলিয়াছে । এহেন ফারসী সাহিত্য-প্রীতির ফলে, কবি হইতে আরম্ভ করিয়া জনসাধারণ পর্য্যন্ত সকলের দৃষ্টি পারস্য, বোখারা প্রভৃতি পশ্চিমের দেশের প্রতি নিবদ্ধ হইয়া যায় । তাই দেখিতে পাই, এই যুগের অনেক কাব্যে যদিও বাঙ্গালা দেশের রূপকথাকে বা গল্পকে কাব্যাকারে, বর্ণনা করা হইতেছে, তথাপি কাব্যের পটভূমি বাঙ্গালা না হইয়া, পারস্য প্রভৃতি দেশে পর্য্যবসিত হইয়াছে । ইহাতে লেখকের ভৌগোলিক জ্ঞানের এবং অনেক সময় সাধারণ বুদ্ধির অভাবে কাব্যের বর্ণিত বিষয় একেবারে খেলো হইয়া পড়িতে বাধ্য হইয়াছে । তথাপি, জোর করিয়া বলিতে পারা যায়, ফারসী সাহিত্যের প্রতি ইহাদের এহেন দরদ ও সম্প্রীতি থাকিলেও, তাঁহারা বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যকে, বিদেশীয় ফারসী ভাষা ও সাহিত্যের পদে বিকাইয়া দিয়া, যে দেশে তাঁহারা স্থায়ীভাবে ছিলেন সেই দেশের ভাষা ও সাহিত্যকে (তাহা যতই না কেন নগণ্য হউক) কস্মিন্ কালে অবমাননা করেন নাই । তাঁহাদের রচিত কাব্যগুলি, তাঁহাদের সমসাময়িক বাঙ্গালী সাহিত্যিকগণের রচিত কাব্যমালা হইতে নানা বিষয়ে শ্রেষ্ঠ ও সুলিখিত । তাৎকালিক পৃথিবীর অগ্রতম শ্রেষ্ঠ ও সুলিখিত ফারসী সাহিত্য তাঁহাদের আদর্শে পরিণত হওয়ায়, তাঁহারা বাঙ্গালা ভাষাকে তাঁহাদের মাতৃভাষা বলিয়া মানিয়া লইয়া, এই ভাষায় যে সকল কাব্য রচনা করেন, তাহা বিশুদ্ধ বাঙ্গালা-চিন্তাপরিপুষ্ট কাব্যাবলী হইতে অনেক বিষয়ে সুরচিসম্পন্ন, চিত্তাকর্ষক, সুমধুর ও উন্নত-কাব্যকলা-কৌশলময় হইয়া উঠিয়াছে । ইউরোপীয় সাহিত্যের সহিত সুপরিচিত না হইলে, আধুনিক বাঙ্গালা সাহিত্যেব চিন্তাধারার পরিচয় লাভ, সৌন্দর্যের উপলব্ধি, রস ও বৈচিত্র্যের অনুভূতি সম্বন্ধে যেমন সম্যক জ্ঞান জন্মিতে পারে না, তদ্রূপ ফারসী সাহিত্যের সহিত সুপরিচিত না হইলেও, উপর্য্যালোচিত কাব্যাবলীর যাবতীয় রস ও সৌন্দর্য উপলব্ধি করা সম্ভবপর নহে । এই যুগের কাব্যাবলী যদি এই জগত্ই বাঙ্গালীর নিকট সমাদর লাভ না করে, তবে এই দোষ বাঙ্গালী পাঠকের,—যুগধর্মী কবিদের দোষ নহে ।

সপ্তম অধ্যায় ।

সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান সমাজ

এই অধ্যায়ে মুসলমান সমাজের যে চিত্র অঙ্কিত করিবার প্রয়াস পাইতেছি, তাহা সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমানদের দ্বারা সৃষ্ট বাঙ্গালা সাহিত্য হইতেই সংগৃহীত হইল। সাহিত্য সমাজ বা জাতীয় জীবনের মুকুর স্বরূপ। পৃথিবীর কোন সাহিত্যই ধর্ম, সভ্যতা, দেশ ও সমাজকে ছাড়িয়া উঠিতে পারে না, অন্ততঃ এ পর্য্যন্ত পারে নাই। মানুষ সমাজবদ্ধ জীব। যে দেশে যেরূপ মানুষ বাস করে, সে দেশে অনুরূপ সমাজ গঠিত হয়। সমাজ লইয়া জাতি গঠিত ও জাতি হইতেই সভ্যতার উৎপত্তি। সুতরাং, মানুষের সৃজিত সাহিত্যে তাহার ধর্ম, সভ্যতা, দেশ ও সমাজের প্রভাব না থাকিয়া পারে না। সপ্তদশ শতাব্দীতে বাঙ্গালী মুসলমান যে সাহিত্যের সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তাহাতেও তাঁহাদের দেশ, সভ্যতা, ধর্ম ও সমাজের ছায়া পড়িয়াছে। এই সময়ে তাহাদের সৃষ্ট সাহিত্যে তাঁহাদের সমাজের যে ছায়া প্রতিবিম্বিত হইয়াছে, বর্তমান অধ্যায়ে তাহার সংক্ষিপ্ত আলোচনা করাই আমাদের উদ্দেশ্য। দুঃখের সহিত স্বীকার করিতে বাধ্য হইতেছি যে, এই যুগের মুসলমান সমাজের যে চিত্র তাঁহাদের সাহিত্য হইতে লাভ করিতেছি, তাহা খুব আনন্দদায়ক নহে। আধুনিক বাঙ্গালী মুসলমানদের অনেকেই খুব সম্ভব তাঁহাদের প্রাচীন সমাজের এই চিত্র দেখিয়া মোটেই সন্তুষ্ট হইতে পারিবেন না; কিন্তু ইহাতে মুসলমানদের দুঃখিত বা লজ্জিত হইবার কোন কারণ দেখি না। কেননা, সমসাময়িক যুগের অগ্র সমাজের চিত্রও ইত্যাদিক নিরানন্দদায়ক দেখা যায়। সুতরাং, এই যুগের মুসলমান সমাজ, যদি বর্তমান দৃষ্টিতে (ঐতিহাসিক প্রাচীন বিষয়ের প্রতি এইরূপ বর্তমান দৃষ্টিতে দেখা উচিত নহে) কোন প্রকার দোষ ত্রুটি পরিলক্ষিত হয়, সে দোষ তখনকার মুসলমান সমাজের একার নহে।

গোড়াইতে বলিয়া রাখা ভাল,—আমরা এই যুগের মুসলমান সমাজের যে চিত্র লাভ করিতেছি, তাহা প্রধানতঃ পূর্ববঙ্গীয় মুসলমান সমাজেরই চিত্র; কেননা এই চিত্র পূর্ববঙ্গের মুসলমান সাহিত্য হইতেই সংগৃহীত। সপ্তদশ শতাব্দীতে পশ্চিম বঙ্গের মুসলমানেরা কোন উল্লেখযোগ্য বাঙ্গালা সাহিত্যের সৃষ্টি করেন নাই বলিয়াই আমাদের ধারণা; কেননা, এ যাবৎ বাঙ্গালার ঐ দিক হইতে মুসলমানদের এমন কোন প্রাচীন সাহিত্য আবিষ্কৃত হয় নাই। পূর্ববঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজ, পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজ হইতে ইসলামী আচার, ব্যবহার, ধর্ম ও সভ্যতা প্রভৃতি অনেক বিষয়ে উন্নত। ইহার একমাত্র কারণ পূর্ববঙ্গের মুসলমান সমাজের সহিত অতি প্রাচীন কাল হইতে আরবদের সংস্রব ছিল। ইহার সামান্য প্রমাণ, প্রথম অধ্যায়ে পাওয়া যাইবে। অতএব উন্নততর পূর্ববঙ্গীয় সাধারণ মুসলমান সমাজের যে চিত্র আমরা লাভ করিতেছি, অনুন্নত পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজের অবস্থা ইহার চেয়ে যে অধি-

কতর শোচনীয় ছিল, তাহাতে সন্দেহ নাই। এখনও পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজের পার্থক্য বিস্তর; মুসলমান ধর্ম ও সভ্যতার অনেক বিষয় এখনও পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমানের নিকট সম্পূর্ণ অপরিজ্ঞাত বস্তু।

আমরা যে যুগের কথা বলিতেছি, সে যুগের পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজ শুধু ইসলামী শিক্ষা, দীক্ষা ও সভ্যতায় পূর্ববঙ্গীয় সাধারণ মুসলমান সমাজ হইতে অল্পমাত্র ছিল বলিয়াই যে

পশ্চিম বঙ্গের খিচুড়ী
বাঙ্গালী।

নানা বিষয়ে পৃথক ছিল এমন নহে, আশ্চর্যের বিষয় এই, পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গীয় মুসলমানদের মধ্যে এই যুগে ভাষাগত একটি প্রধান প্রভেদ বিদ্যমান ছিল।

আমরা দেখিতে পাই, পূর্ববঙ্গের “বাঙ্গাল” মুসলমানেরা যে যুগে (অর্থাৎ খ্রীষ্টীয় পঞ্চদশ কি তাহার ও কিছুকাল পূর্ব হইতে) বাঙ্গালা ভাষাকে তাঁহাদের মাতৃভাষারূপে গ্রহণ করিয়া এই ভাষা চর্চার মধ্য দিয়া, একটা বিরাট জাতীয় সাহিত্য সৃষ্টি করিতে প্রয়াস পাইতেছিলেন, সেই যুগের পশ্চিম বঙ্গের মুসলমান নিদ্রিত। উত্তর বঙ্গের মুসলমানেরা ইহার একটু পরবর্তী কাল হইতে (অর্থাৎ খ্রীষ্টীয় ষোড়শ শতাব্দী হইতে) বাঙ্গালা ভাষার সাধনায় আত্মনিয়োগ করিয়াছিলেন;—ইহার কিছু কিছু প্রমাণ আমাদের নিকট আছে। আরও দুঃখের বিষয়, আজ পর্যন্ত পশ্চিমবঙ্গের কোন কোন মুসলমান জননায়ক সরকারী আইন সাহায্যে বাঙ্গালী মুসলমানের ঘাড়ে উর্দুর মামদো ভূত চাপিয়া দিতে প্রয়াসী। উড়িয়াও সাঁওতাল ভাষার দ্বারা প্রভাবিত পশ্চিম বঙ্গীয় মুসলমানদের প্রাচীন কাল হইতে এহেন উর্দু প্রীতি বোধ হয়, পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গীয় মুসলমানদের মধ্যে সপ্তদশ শতাব্দীতেও একটি ভাষাগত প্রভেদ আমদানী করিয়াছিল। পশ্চিম বঙ্গের মুসলমানদের উর্দু প্রীতির ফলে এই যুগে তাহাদের বাঙ্গালা ভাষা উর্দু মিশ্রিত হইয়া ইহার স্বাভাবিক শক্তি হারাইয়া ফেলিতে এবং ধীরে ধীরে না-উর্দু না-বাঙ্গালা এমন একটি শক্তিহীন ও দুর্বল জগাখিচুড়ী ভাষায় পরিণত হইতে বাধ্য হয়। তাহার প্রমাণ আমরা এই যুগের পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গীয় দুইজন খ্যাতনামা মুসলমান কবির একই বিষয় লইয়া লিখিত পুস্তকের ভাষায় স্পষ্ট দেখিতে পাই। কবি মোহাম্মদ খান (১৬৪৬ খ্রীঃ জীবিত) পূর্ববঙ্গের কবি। তাঁহার একটু পরবর্তী সময়ে পশ্চিম বঙ্গের চব্বিশ-পরগণা জেলার বালিয়া পরগণার অন্তর্গত জীরিকপুর গ্রামে মোহাম্মদ এয়াকুব নামক আর একজন মুসলমান কবি জন্মগ্রহণ করেন; তিনি ১১০১ বঙ্গাব্দে অর্থাৎ ১৬৯৪ খ্রীষ্টাব্দে তাঁহার প্রসিদ্ধ গ্রন্থ “জঙ্গনামা” রচনা করেন (১)। মোহাম্মদ খানের “মকতুল হোসেন” ও মোহাম্মদ এয়াকুবের “জঙ্গনামা” একই বিষয় অর্থাৎ কারবালার ঘটনা লইয়া ফার্সী “মকতুল হোসেন”-এর ছায়াবলম্বনে লিখিত। উভয় কবির কাব্য হইতে, ইমাম হোসেনের “শাহদৎ” বা ধর্মযুদ্ধে আত্মহুতি লাভের পরবর্তী বিষাদময় অংশ হইতে পাশাপাশি মাত্র দশটি শ্লোক তুলনা করিয়া দেখিবার জন্য এস্থলে উদ্ধৃত করিলাম :—

মোহাম্মদ খান।

মোহাম্মদ এয়াকুব।

“সর্ব মর্ত্য পাতালে উঠিল হাহাকার।

“আব্রাস, কোরাস, লওহ ও কলম সহিতে।

কান্দন্ত ফিরিষ্টা সব গগন মাঝার ॥ (১) বেহেস্ত দোজখ আদি লাগিল কাঁপিতে ॥ (১)

(১) সাহিত্য পরিষৎ পত্রিকা, ১৩২৪ খ্রীঃ, ২য় সংখ্যা, ডাক্তার আবদুল গফুর সিদ্দিকী লিখিত “জঙ্গনামা” নামক প্রবন্ধ দ্রষ্টব্য, পৃঃ ১২৩-১৪৮।

বিলাপন্ত অথেক গছরী বিতাধর ।

‘আসন্ন, কুসি, লছ’ আদি কাপে থর থর ॥ (২)

অষ্ট বর্গবাসি অথ করন্ত বিলাপ ।

ধিক্ ক্কে কুফি সৈন্ত অধাধিক পাপ ॥ (৩)

এ সপ্ত আকাশ হৈল লোহিত বরণ ।

কম্পমান হৃদ্য দেখি হোচ্ছন নিখন ॥ (৪)

খিন হৈল নিসাপতি আশিরের সোকে

মঙ্গল অরণ বর্ণ রক্ত মাখি মুখে ॥ (৫)

বুধে বুদ্ধি হারাইল গুরু এড়ে জান ।

সনি কালা বস্ত্র পিঞ্জে পাই অপমান ॥ (৬)

জোহরা নক্ষত্র কান্দে তেজি নাট গীত

ক্ষণেতমা-জোহরা দেবি সোকে বিসাদিত ॥ (৭) কাকে কুণ্ড করে কান্দে গেরোত্তর বউ ॥ (৭)

সমুদ্রে উঠিল ঢেউ পরসি আকাশ ।

কম্পিত পর্কত ছাড়ে সঘন নিশ্বাস ॥ (৮)

কম্পমান পৃথিবী অথেক চরাচর ।

হইল সোণিতবর্ণ দিগ দিগাস্তর ॥ (৯)

জল তেজে মিনগণে পক্ষি তেজে বাস ।

সব কান্দে হাস এ ইল্লিছ অনা আশা ॥ (১০)

আসমান জমিন আদি পাহাড় বাঙ্গাল ।

কাঁপিয়া অস্থির কৈল কাঙ্কবালা মহাদান ॥ (২)

আস্তাব মাহতাব আদি কালা হইয়া গেল ।

জানপান্ন হরিণ পাখি কান্দিতে লাগিল ॥ (৩)

বালক সকল মরে দুধ বে হইতে ।

না-ওশ্মেদ রহে সবে এমন শোকেতে ॥ (৪)

বাঘ ভল্ল কান্দে আর মহৌষ গণ্ডার ।

বাচ্চায়ে না দেয় দুধ কান্দে জায়ে জায়ে ॥ (৫)

গাই নাহি দুধ দেয় বাছুর লাগিয়া ।

বাছুর না পায় কিছু শোক যে পাইয়া ॥ (৬)

মউমাছি ভোমর কান্দে মুখে নাই মউ ।

মালি ও মালিনী কান্দে এলো করে চুণ ।

হায় হায় এমন গেল কারে দিব ফুল ॥

যত মোছলমান ছিল এজিদ লক্ষরে ।

জান জায়ে হইয়া কান্দে এমন খাতিরে ॥ (৮)

শোকেতে কাতর হৈল যত মোছলমান ।

দেলেতে হৈল খুসি যত কুফরান ॥ (১০)

উপর্যুক্ত দশটি শ্লোকের ভাষা তুলনা করিলে দেখা যাইবে, এয়াকুব যে শুধু মোহাম্মদ খানের নিকট কবিত্ব, পাণ্ডিত্য ও সৌন্দর্য্যে দাঁড়াইতে পারেন না এমন নহে, বরং তাঁহার ভাষা মেরুদণ্ডহীন খিচুড়ীতে পর্য্যবসিত হইয়াছে। মোহাম্মদ খানের দশটি শ্লোকে মাত্র নয়টি ফারসী শব্দ আছে; তাহাও আবার নাম বা পারিভাষিক শব্দ; আর মোহাম্মদ এয়াকুবের দশটি শ্লোকে মোট একত্রিশটি ফারসী ও উর্দু বা হিন্দী শব্দ রহিয়াছে, তাঁহার মধ্যে মাত্র কয়েকটি পারিভাষিক শব্দ বাদ দিয়া আর অনেকগুলি শব্দই অনাবশ্যকীয় আমদানী। এই আমদানীতে তাঁহার ভাষার দীনতাই সূচিত হয়;— সম্পদ বুদ্ধি হওয়া ত দূরের কথা।

পশ্চিম বঙ্গের মুসলমানদের হাতে খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীতে বাঙ্গালা ভাষা যখন এইরূপ মেরুদণ্ডবিহীন হইয়া ক্রমশঃ দুর্গতির চরম সীমার দিকে অগ্রসর হইতেছিল, (ইহাদের হাতে বাঙ্গালা

পূর্ববঙ্গের বাঙ্গালা
প্রতি।

ভাষা দুর্গতির চরম সীমায় পৌঁছে তাঁহাদের দ্বারা রচিত ঊনবিংশ শতা-
ব্দীর পুথীতে) তখন পূর্ব ও উত্তর বঙ্গীয় মুসলমানদের হাতে বাঙ্গালা ভাষা উদ্ভ-

রোত্তর শ্রীবৃদ্ধি প্রাপ্ত হইতেছিল। পূর্ববঙ্গে এই যুগের অন্ততঃ দুই শতাব্দী পূর্বে বাঙ্গালা ভাষা সাধারণ মুসলমানদের মাতৃভাষারূপে গৃহীত হইয়াছিল। কিন্তু কোন কোন বিদেশাগত বা উচ্চ শ্রেণীর মুসলমান তখনও বাঙ্গালা ভাষাকে শ্রদ্ধার চক্ষে দেখিত না বলিয়া বোধ হয়; মোল্লা সমাজ এই ভাষার বিপক্ষে “ফতোয়া” দিতেন বলিয়া মনে করিবার যথেষ্ট কারণ আছে। ইহারা পুরুষ

পরম্পরাগতভাবে এ দেশে বাস করিলেও এ দেশীয় ভাষার প্রতি এহেন ঔদাসীণ্য প্রকাশ করিতেন বলিয়া, আমাদের কবি আবদুল হাকিম (পূর্ব অধ্যায় দ্রষ্টব্য) তাঁহার “নূর নামা” নামক গ্রন্থের ভূমিকায় ইহাদিগকে লক্ষ্য করিয়া যে কড়া ভাষায় শ্লেষ প্রকাশ করিয়াছেন, তাহা শুধু পূর্ববঙ্গীয় মুসলমানদের বঙ্গভাষা-প্রীতি ঘোষণা করিতেছে না। বরং এখনও যাহারা বাঙ্গালী মুসলমানদের ঘাড়ে উর্দুর মামদো ভূত চাপাইতে চাহেন, তাঁহাদের অদ্ভুত মানসিকতাকেও ইহা বিজ্ঞ-জনোচিত বিজ্ঞপ করিতেছে। তিনি বলেন,—

“সে সবে বঙ্গত জন্মি হিঁসে বঙ্গবাণি । সে সব কাহার জন্ম নির্ণএ না জানি ॥
 দেসি ভাসা বিচা আর মনে না জুয়াএ । নিজ দেশ তেআগী কেন বিদেশে না জাএ ॥
 মাথা পিতামহ ক্রমে বঙ্গত বসতি । দেসি ভাসা উগদেশ মন হিত অতি ॥”

(নূনাধিক পৌনে দুইশত বৎসরের হস্তলিপি হইতে উদ্ধৃত)

পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজে এবশ্বকারের যে ভাষাগত প্রভেদ ছিল, তাহা অপর্যাপ্ত সামাজিক বিষয়েও ছিল,—এইরূপ মনে করিবার কারণ অমূলক নহে। মোটকথা, খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীতে পূর্ববঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজ পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজ হইতে সাহিত্য সাধনায়, ইসলামী শিক্ষা, দীক্ষা, আচার, ব্যবহার, রীতি, নীতি ও সভ্যতায় অনেকাংশে পৃথক ছিল। এই পার্থক্য পূর্ববঙ্গের পক্ষে শ্রেষ্ঠতার এবং পশ্চিম বঙ্গের পক্ষে হীনতার পার্থক্য। ইসলামী শিক্ষা-দীক্ষায় পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গীয় মুসলমানদের মধ্যে এই যে প্রভেদ, ইহার কারণ,—পূর্ববঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজ ইসলামকে লাভ করিয়াছিল, সোজা আরবদের নিকট হইতে, আর পশ্চিম বঙ্গের সাধারণ মুসলমান সমাজ ইহাকে লাভ করিয়াছিল, দ্বিতীয় হাতের মধ্যস্থতায় অর্থাৎ পাঠান, মোঘল এবং সর্বোপরি উত্তর ভারতীয় দরবেশদের হাত হইতে। ইসলাম প্রাপ্তির এহেন তারতম্যের ফলে, পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গের মুসলমানদের মধ্যেও এহেন ইসলামী সভ্যতামূলক তারতম্য দেখা দিয়া থাকিবে।

এ সকল কথা আর অধিক বলিয়া কাজ নাই। খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীতে বাঙ্গালার মুসলমান সমাজ মোট পাঁচ প্রকারের লোক লইয়া গঠিত হয়, যথা—সৈয়দ, শেখ, পাঠান, মোঘল, বাঙ্গালী। হিন্দুর পাঁচ প্রকারের লোক লইয়া মুসলমান সমাজ গঠিত। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূত্রের স্থায়, মুসলমান সমাজের এই জাত-বিভাগ তাঁহাদের আচারিত ব্যবসায় অনুসারে ছিল না, ইহা ছিল প্রধানতঃ দেশের অধিবাসীর প্রাচীন বাসস্থান সম্পর্কিত নাম হিসাবে। সৈয়দেরা হজরত মোহাম্মদের (দঃ) কন্যা পক্ষীয় অধস্তন পুরুষ—সুতরাং তাঁহারা একটু স্বতন্ত্রভাবে বিচার্য্য। আরবের ধনী ও বণিকগণ পূর্বে যেমন এখনও তেমন “শেখ” উপাধি বহন করিতেছেন। তুর্কীস্থানের অধিবাসীরা এদেশে “পাঠান” নামে পরিচিত হইয়া যায়। মোঘলেরা মধ্য এশিয়া হইতে এদেশে আসেন। এই যে বিদেশাগত লোক, ইহারা যদিও পুরুষ পরাম্পরায় বাঙ্গালী দেশে বাস করিয়া আসিতেছিলেন, তথাপি ইহাদের অনেকেই বাঙ্গালী দেশের পরিচয় দিতেন না, বা পরিচয় দিতে লজ্জাবোধ করিতেন। এখনও কলিকাতা অঞ্চলের এক শ্রেণীর মুসলমান হিন্দুদিগকে “বাঙ্গালী” নামে অভিহিত

করিয়া থাকেন, যেন তাঁহারা “বাঙ্গালী” বা বাঙ্গালার অধিবাসী নহেন। ধর্মাস্তর গ্রহণ করিয়া তাঁহারা মুসলমান সমাজভুক্ত হইয়া পড়েন, পূর্ববঙ্গের কথা বাদ দিয়া (কেননা এখানে ধর্মাস্তর গ্রহণকারী মুসলমানদের চেয়ে বিদেশাগত মুসলমানের সংখ্যা অনেক অধিক ছিল বলিয়া জানিতে পারা যায়) পশ্চিমবঙ্গে তাঁহাদের সংখ্যা নিতান্ত অল্প ছিল না। প্রকৃতপক্ষে বলিতে গেলে, বাঙ্গালার সাধারণ মুসলমান সমাজ ধর্মাস্তর গ্রহণকারী অর্থাৎ নব দীক্ষিত মুসলমানকে লইয়া গঠিত হয়। এই নবদীক্ষিত মুসলমানগণ পশ্চিমবঙ্গে অনেক ক্ষেত্রে—জানিনা কাহাদের কারসাজিতে—“শেখ” বা নিম্নশ্রেণীর মুসলমান বলিয়া পরিচিত হইয়া পড়েন। কিন্তু পূর্ববঙ্গে বিশেষতঃ চট্টগ্রাম বিভাগে, “শেখ” আখ্যা দ্বারা উচ্চশ্রেণীর মুসলমানই বুঝাইয়া থাকে। এই জন্য, এই অঞ্চলে অল্প সংখ্যক সৈয়দ, পাঠান ও মোঘল ব্যতীত অপরাপর সম্ভ্রান্ত মুসলমানেরা “শেখ” আখ্যা গৌরবের সহিত ব্যবহার করিতে দেখা যায়। অল্প সংখ্যক সৈয়দ, শেখ (পশ্চিম বঙ্গের “শেখ” নহেন) পাঠান ও মোঘল ব্যতীত অপরাপর অধিকাংশ মুসলমানকে আমরা “বাঙ্গালী” নামে অভিহিত করিলাম। পূর্ববঙ্গের মুসলমান সমাজ যদিও বিদেশাগত মুসলমানের দ্বারা গঠিত হয়, তথাপি এই অঞ্চলের মুসলমানেরা পশ্চিমবঙ্গে অর্থাৎ গোড়ে স্থাপিত মুসলমান রাজ্যের বা রাজার বড় একটা ধার ধারিত না। ব্যবসা-বাণিজ্য বা কৃষিই ইহাদের প্রধান সম্বল ছিল। বাঙ্গালার মুসলমান রাজসরকারের বড় “তোয়াক্কা” রাখিত না বলিয়াই, এই অঞ্চলের মুসলমানেরা ফার্সী ভাষার সঙ্গে সঙ্গে বা তাহা ত্যাগ করিয়া বাঙ্গালা ভাষাকে প্রাচীন কাল হইতেই মাতৃভাষা বলিয়া গ্রহণ করিয়াছিলেন। তাই দেখিতে পাই, এই অঞ্চলের প্রাচীন মুসলমান সাহিত্যিকদের মধ্যে অনেকেই সৈয়দ, কাজী, সিদ্দিকী ইত্যাদি সম্মানসূচক আখ্যাধারী ব্যক্তি রহিয়াছেন।

যে রূপই হউক, সৈয়দ, শেখ, পাঠান ও মোঘলেরা সম্ভ্রান্ত মুসলমান ছিলেন; তাঁহারা রাজসভায় সম্মানে স্থান পাইতেন :—

“নানা জাতি লোক সবে ধরিল ভোগান; সভাতে বসিলা শ্রীআসরফ খান ॥

সৈয়দ, সেখানাদা আদি মোঘল, পাঠান। স্বদেশী বিদেশী বহুতর হিন্দুখান ॥

সতী ময়না—দৌলত কাজী

এই চারি শ্রেণীর মুসলমান ব্যতীত, অল্প কয়েক শ্রেণীর শিক্ষিত মুসলমানও সর্বত্র সমাদর লাভ করিতেন। এই শিক্ষিত শ্রেণীর, “কাজী” অর্থাৎ বিচারক শ্রেণী, “মোল্লা” অর্থাৎ ধর্মযাজক শ্রেণী

মুসলমান সমাজের সম্মানিত
শ্রেণী।

“আলিম” (বহুবচনে “ওলমা”) অর্থাৎ আরবী শিক্ষিত শ্রেণী, “ফকীর” অর্থাৎ সাধক শ্রেণী প্রভৃতিও লোকের কাছ হইতে সম্মান পাইতেন। ইহারা

সাধারণ মুসলমান সমাজে নানা প্রকারের জ্ঞানসংশ্লিষ্ট ব্যবসায়ে (learned profession) নিযুক্ত ছিলেন। দৌলত কাজী ও আলাওলের কাব্য হইতে আমরা সমাজের এই অবস্থা জানিতে পারি। দৌলত কাজী বলেন, তাঁহার আশ্রয়দাতা আশরফ খান—

“সৈয়দ, কাজী, সেখ, মোল্লা, আলিম ফকির।

পূজ্যস্ত সে সবে জেন আপনা শরীর” ॥

আলাওল তাঁহার আশ্রয়দাতা মাগণের গুণ কীর্তন করিতে গিয়া বলেন :—

“ওগো, সৈয়দ, সেখ, যথ পরবাসি । পোষেস্ত আদর করি বহু স্নেহবাসি ॥

কাহাকে খতিব, কাকে করেস্ত ইমাম । নানাবিধ দানে পুরায়েস্ত মনস্কাম ॥ (পদ্মাবতী)

এই যুগে বাঙ্গালী মুসলমান-সমাজে উত্তর ভারতীয় স্বফীমতবাদের প্রভাব যথেষ্ট ছিল। এই সময়ে যদিও উত্তর ভারতীয় স্বফী-সম্প্রদায় চতুর্দশ “খান্দানে” অর্থাৎ শাখায় বিভক্ত ছিল, তথাপি সাধারণভাবে চারিটি “খান্দানই” স্বীকৃত হইত; ইহারা, চিশ্‌তী, সুহরওয়ার্দী নক্শবন্দী ও কাদেরী। বাঙ্গালী মুসলমানেরা এই চারিটি “খান্দানের” কোন-না-কোন এক “খান্দান” ভুক্ত ছিলেন। এহেন স্বফী “খান্দান” ভুক্ত হওয়াকে বাঙ্গালী মুসলমানেরা যে কেবল গৌরবের বিষয় বলিয়া মনে করিতেন এমন নহে, বরং ইহাকে ধর্মের একটি অপরিহার্য্য কর্তব্য বলিয়া বিশ্বাস করিতেন। কবি আলাওল রোসাঙ্গের কাজীর নিকট হইতে “কাদেরী খান্দানে” দীক্ষা গ্রহণ করেন, আর দৌলত কাজীর আশ্রয় দাতা—

“মুখাপাত্র শ্রুতঅপরফ খান ।

হানাকি গোছাব ধবে চিস্তুর খান্দান ॥”

এহেন স্বফী প্রভাবের ফলে, ইহার আনুবাদিক বিধানরূপে, বঙ্গের মুসলমানদের মধ্যে, এই সময়ে পীরপূজার বহুল প্রচলন হয়। এই পীরপূজা ও হিন্দুর গুরুবাদে কোন প্রকারের প্রভেদ ছিল না। পীরদের হাতে দীক্ষা গ্রহণ করাকে মুসলমানগণ ধর্মের অঙ্গীভূত বিশ্বাসে পরিণত করে। পীরগণ “মুশ্বিদ” বা পরমার্থ পথদ্রষ্টা নামে সর্বত্র পূজিত হইতেন। তাঁহাদের ভক্ত শিষ্যগণ তাঁহাদিগকে ভগবানের জাগতিক প্রতিনিধি ও “মা‘রফত” বা তত্ত্বজ্ঞানের ভাণ্ডার বলিয়া মনে করিতেন। তাঁহারা বিশ্বাস করিতেন, “মুশ্বিদ” বা পীরকে পূজা করিলে, হৃদয়ের যাবতীয় অজ্ঞানতা অন্ধকার দূরীভূত হইয়া জ্ঞানচক্ষু উন্মিলিত হয়, পরলোকে মুক্তি প্রাপ্ত হওয়া যায়, এবং শরীর পবিত্রীকৃত ও বিশুদ্ধ হয় :—

“কায়্য সুদ্ধ হয় জান মুসিদ ভজিল ।

লাঠি লৈক্ষ্যে চলে যেন আন্ধিআল সকলে ॥

মুসিদ প্রসাদে হয় আখির প্রকাশ ।

মিহির কিরণে জেন উজ্জল আকাশ ॥”

(মল্লিকার হাজার সওয়াল—সেরবাজ ।)

এহেন অনৈসলামিক বিশ্বাসের (সংস্কার ভাবাপন্ন মুসলমানদের মতে অনৈসলামিক) ফলে পীরবাদ দেশে এমনই বদ্ধমূল হইয়া গিয়াছিল যে, বোধ হয়, বাঙ্গালায় এমন কোন মুসলমান ছিলেন না, যিনি কোন-না-কোন পীরের নিকট হইতে দীক্ষা গ্রহণ করেন নাই। সঙ্গে সঙ্গে দেশে পীরের সংখ্যাও যথেষ্ট পরিমাণে বর্দ্ধিত হইয়া পড়ে। তাই আমরা দেখিতে পাই, এই যুগের মুসলমান কবিদের প্রায় প্রত্যেকেই কোন-না-কোন পীরের চরণ ধ্যান করিয়া কাব্য লিখিতে আরম্ভ করিয়াছেন। যদিও কবিগণ তাঁহাদের পীরের গুণ কীর্তনে পঞ্চমুখ, তথাপি ইহাদের কেহই খ্যাতনামা সাধু পুরুষ ছিলেন না; কেননা, এই সাধুদের মুখোস পরিহিত পীরগণের সকলের নাম ইতিমধ্যেই বিলুপ্ত হইয়া গিয়াছে।

এই যুগের মুসলমানেরা যে শুধু পীরপূজার দ্বারা শাস্ত্রীয় ইসলাম্ হইতে দূরে সরিয়া পড়িতেছিলেন

এমন নহে, তাঁহাদের ভিতর অনেক হিন্দু বিশ্বাস ও ক্রিয়া করিত। এই সমুদয় বিশ্বাসের মধ্যে “পীর বা মুর্শিদ”বাদে গুরুবাদের প্রভাব এত সুস্পষ্ট যে, তাহা বলার প্রয়োজন নাই।
 পুনর্জন্মবাদ।
 কর্মফল ভোগ বা পুনর্জন্ম বাদেও যে এই সময়ে মুসলমানেরা বিশ্বাস করিতেন, ইহাই আশ্চর্য্য। মুসলমানেরা অদৃষ্টবাদ মানে; কিন্তু বর্তমান জীবনে পূর্বকৃত কর্মফল ভোগ মানে না। কিন্তু সপ্তদশ শতাব্দীতে তাঁহারা (অন্ততঃ তাঁহাদের মধ্যে অনেকেই) বিশ্বাস করিতেন :—

“দেখ দেখ ভার জেই আছে কর্মভোগ।

সেই মত কর্মফলে ভুঞ্জে দুখ-সুখ ॥”

(নছিরা নামা—মরদন)

এই সময়ে বিবাহ-ব্যাপারে মুসলমানদের মধ্যে শাস্ত্রীয় বিধান বড়ই শিথিল হইয়া পড়িয়াছিল। মোঘল-আমলের প্রথম যুগ হইতেই হিন্দু-মুসলিম অন্তর্জাতিক বিবাহের বহুল প্রচলন হয়। সপ্তদশ শতাব্দীতে এহেন অন্তর্জাতিক বিবাহ অর্থাৎ মুসলমান কর্তৃক হিন্দু রমণীর পাণিগ্রহণ করা একটি “ফ্যাসান” বা রীতিতে আসিয়া দাঁড়াইয়াছিল বলিয়া মনে হয়। এই যুগের প্রায় কাব্যে হিন্দু নায়িকার জন্ত মুসলমান নায়ক এবং মুসলমান নায়কের জন্ত হিন্দু নায়িকা প্রেমোন্মত্ত—ইহার কারণ কি? এখানে কি যুগধর্মের ছায়া পড়ে নাই? আশ্চর্য্যের বিষয়, এই নায়িকার মিলনের পর যখন বিবাহ হয়, তখন কোন দিক হইতে ধর্মাস্তর গ্রহণের প্রশ্ন উঠে না, যেন হিন্দু নায়িকা মুসলমান নায়কের জন্ত “কেতাবীয়া” অর্থাৎ খ্রীষ্টান কি ইহুদীর ছায়া এশী বাণীপ্রাপ্ত জাতির মহিলা, অথবা মুসলমান নায়ক হিন্দু নায়িকার জন্ত অস্পৃশ্য, স্নেহ বা যবন নহে। এহেন অসম ধর্মাবলম্বী লোকের বিবাহে বিনাপত্তিতে “কাজীজী” আসিয়া “শরা-পড়াইয়া” অর্থাৎ মুসলমান শাস্ত্রীয় বিবাহ-মন্ত্র পাঠ করাইয়া দেন, অথচ তিনিও নায়িকাকে ধর্মাস্তর গ্রহণ করাইয়া পরে “শরা-পড়াইবার” কথা তোলেন না। তাই দেখিতে পাই, চামরী-রাজ সোলতান শাহের সহিত যখন রতিকলার বিবাহ হওয়া স্থির হইল, তখন

“কাজী সাজি সিন্ন আসি,

সরা পড়াইল বসি

মনে ভাবি প্রভু করতার।” (জেবল মুলুক-শামারোথ—সৈয়দ মোহাম্মদ আকবর)

কাজী সাহেব ত শীঘ্র সাজিয়া আসিয়া মনে মনে প্রভু করতার ভাবিয়া “শরা পরাইয়া” দিলেন, কিন্তু রতিকলা, ধর্মে, আচারে, ব্যবহারে, নামে রতিকলাই রহিয়া গেলেন। এই যুগের আরও অনেক হিন্দু নায়িকার বিবাহ-ব্যাপারে মুসলমান শাস্ত্র শিথিল হইয়া পড়িয়াছে। ইহা হইতে মনে হয়, সপ্তদশ শতাব্দীতে হিন্দুদিগকে মুসলমানগণ “কিতাবীয়া” শ্রেণীভুক্ত করিয়া লইয়াছিলেন।

বিবাহ-ব্যাপারে এবং এবংবিধ আরও অনেক বিষয়ে, ইসলামী শাস্ত্রের শিথিল প্রয়োগ হইত। বাঙ্গালা দেশের সমাজে যে সকল প্রথা, আমোদ, প্রমোদ প্রচলিত ছিল, মুসলমান সমাজেও তাহার অনেকগুলি বর্তমান ছিল। এই সকল বিষয়ে মুসলমানগণ শাস্ত্র অপেক্ষা দেশকে অধিক শক্ত করিয়া আঁকড়িয়া ধরিয়াছিলেন। নিম্নে আমরা এহেন কতিপয় দেশীয় আমোদ, প্রমোদ ও প্রথার কথা উল্লেখ

করিতেছি। বলা বাহুল্য, পূর্ববঙ্গের মুসলমান সমাজে ইহার কতকগুলি এখনও প্রচলিত আছে,—
যথাস্থানে আমরা তাহার উল্লেখ করিব।

বিবাহের কয়েক ঘণ্টা পূর্বের নানাবিধ আমোদ প্রমোদ ও হাসি ঠাট্টার মধ্যে কনেকে গৃহের বাহিরে
আনিয়া স্নান করাইবার প্রথা পূর্বের যেমন এখনও তেমনভাবে বঙ্গের মুসলমান সমাজে প্রচলিত আছে।
এই সময়ে মেয়ে মহলে যে সকল আমোদ, প্রমোদ ও হাসি-ঠাট্টা চলে, স্থান, কাল ও পাত্র ভেদে এখন
কনের স্নানের আনুষঙ্গিক
আমোদ প্রমোদ।
তাহার কিছু কিছু পরিবর্তিত হইলেও, তাহা একেবারে লোপ পায় নাই। কবি
দোনা গাজী চৌধুরী তাহার “সয়ফুল মুলুক ও বদিউজ্জামাল” কাব্যে
কনের স্নানের আনুষঙ্গিক অনুষ্ঠান ও আমোদ প্রমোদের যে সুন্দর চিত্র
অঙ্কিত করিয়াছেন আমরা এস্থলে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

“অন্তসপুরে না রিগণে, আজ্ঞা পাই স্ববৈকুণ্ঠে
মঙ্গল করএ সুভধনি।
ঘুতের ডিঅটি হাতে, সুবর্ণ কলসি মাথে,
দাণ্ডাইল রূপসি কামিনি ॥
কেহ নাচে, কেহ হাসে, কেহ গীত গাহে রসে,
কেহ করতালি মনরঙ্গ।
কার হাতে জল ঘটি, কার অঙ্গে মারে তুলি,
কেহ ঠমকে অঙ্গ ভঙ্গ ॥
কেহ পান গুয়া খাএ, আনন্দে খামালি গাএ
কতুকে করএ নানা কেলি।
আড়তে লুকাই পাসে, কেহ কার পরে হাসে,
ফেলাএ কাহার অঙ্গে ঠেলি ॥
আগর-চন্দন-চুআ, কপূর-তাম্বুলগুআ,
কেহ করে হরিসে জোগাএ।
গোলাপের জল ঝারি, সোহাব মেলিআ মারি,
কেহ কার বসন তিতাএ ॥
কেহ রঙ্গে হুড়াহুড়ি, কেহ চঙ্গে জড়াহুড়ি,
কেহ বাকে ফেলাএ ঠেলিআ।
কেহ অতি বেশ গতি, অঙ্গে করে নানা ভাতি,
রস রঙ্গ কতুক তুলিআ ॥
কতুকে অথেক পরি, সুবর্ণ কলসি ভরি,
চলিআ জাইল অন্তসপুরে।
রাজ কত্তা কোলে করি, আনন্দে অথেক পরি,
বাহের করিল ধিরে ধিরে ॥

স্বর্ণ পাটে রাখি,

অঙ্কেত সুগন্ধি মাখি

আনন্দে গাহেন্ত সব গীত ।

কেহ করি পরিহাস,

খোসাএ অঙ্কের বাস,

কেহ নাচে হই আনন্দিত ॥

জথ সোহাগিনি মিল,

করিয়া নানান কেলি,

সেখান করাইলা রাজসভা ॥”

উপর্যুক্ত অংশে দেখা যায়, কনেকে স্নান করাইবার আজ্ঞা পাওয়া গেলেই অন্তঃপুরে মেয়েরা মঙ্গলসূচক শুভধ্বনি করিত (সম্ভবতঃ ইহা হলুধ্বনি বা তদনুরূপ কোন মঙ্গল ধ্বনি), হাতে প্রদীপ লইত, মাথায় কলসী বহিত, নাচিত, হাসিত, গান (ইহা এখনও পূর্ববঙ্গে সহলা = হ'লা = হ'লা বা মেয়েলী গান নামে পরিচিত) করিত, করতালি দিত, ঘটি হইতে জল লইয়া সিঞ্চন করিত, পান-সুপারির শ্রাদ্ধ করিত, আনন্দে “ধামালী” (অগ্নীল গান) গাহিত, নানাবিধ ক্রীড়া-কৌতুকে লিপ্ত হইত, অগুরু, চন্দন, চুয়া, কর্পূর প্রভৃতি সুগন্ধি অঙ্গে মাখিত, “গোলাব-পাশ” হইতে গোলাব-জল সিঞ্চন করিত । তারপর অন্তঃপুর হইতে সকলে মিলিয়া কনেকে বাহিরে আনিয়া একটি “পাট” বা পিঁড়ীতে বসাইয়া দিত, এবং কলসীর জল দিয়া নানাবিধ হাশ্ব-পরিহাস সহকারে স্নান সমাধা করিত । স্নান-সমাপনান্তে কনেকে স্নবাসলিপ্ত করা হইত ও তাহার হস্তপদকে “মেহেদী”র দ্বারা রঞ্জিত করিয়া দেওয়া হইত :—

“মেন্দি দেএ হাতে পাএ,

সুগন্ধি মাখিয়া গাএ

পরিব্র বসনে মে'ছে অঙ্গ ॥” (দোনাগাজী)

এই যুগে আমাদের সীমন্তিনীরা যে সকল অলঙ্কার পরিধান করিতেন, তাহার অধিকাংশ অলঙ্কার এখনও প্রচলিত আছে । দেশে ইউরোপায় সভ্যতা প্রবেশের সঙ্গে সঙ্গে অত্যাশ্রয় বিষয়ে যেমন পরিবর্তন দেখা দিয়াছে, সমাজের নানা স্তরেও পরিবর্তন দেখা দিয়াছে । কিন্তু এ পরিবর্তন পুরুষ মহলে যত বেশী পরিমাণে পরিলক্ষিত হয়, স্বভাবতঃই রক্ষণশীল বলিয়া মেয়ে মহলে তত নহে । সুতরাং অলঙ্কার ব্যবহারে বাঙ্গালার মুসলমান সমাজ এখনও বেশীর ভাগ সপ্তদশ শতাব্দীতেই বাস করিতেছে । সে যাহা হউক, এই যুগে মুসলমান সমাজে যে-সকল অলঙ্কার ব্যবহৃত হইত, তাহার একটি যথাসম্ভব সংক্ষিপ্ত বর্ণনা নিম্নে লিপিবদ্ধ করিলাম । পাদটীকায় এই যুগের মুসলিম বাঙ্গালা সাহিত্য হইতে মেয়েদের অলঙ্কার সম্বন্ধে কয়েক স্থল উদ্ধৃত করা হইল (১) ; উদ্ধৃত স্থল কয়টি এক সঙ্গে মিলাইয়া পাঠ করিলে এই যুগের অলঙ্কার সম্বন্ধে আমরা যে সকল কথা লিখিতেছি, তাহা জানিতে পারা যাইবে ।

বোলি বা বালি—ইহা কর্ণে ব্যবহার করিবার উপযোগী বৃত্তাকার অলঙ্কার বিশেষ। কর্ণের বহিঃপ্রান্তে ঘন ঘন ছিঁড় করিয়া, প্রত্যেক ছেদায় সরু সরু আংটির স্থায় এক একটি “বালি” এখনও বাঙ্গালার মুসলমান নারীরা ব্যবহার করিয়া থাকেন।

ঝালকা—আধুনিক “ঝুম্কা” নয় কি? নতুবা এই জাতীয় কোন প্রকারের কর্ণভূষণ হইবে,—সন্দেহ নাই।

কর্ণফুল—ইহা অর্ধবৃত্তাকার ক্ষুদ্র বাটির স্থায় কর্ণের অলঙ্কার। ইহার বহিঃপ্রান্তে ঝাল থাকে। কর্ণের অধঃস্থিত নরম অংশটুকুতে অর্থাৎ কর্ণমূলে ছিঁড় করিয়া ইহা তথায় পরিধান করিতে হয়। এখনও পূর্ববঙ্গে ইহার ব্যবহার আছে।

লোলক, দুল—ইহাও কর্ণের অলঙ্কার; কর্ণফুলের পরিবর্তে ব্যবহৃত হইত। “লোলক” বা “নোলক” এখন ছই নাসারঞ্জের মাঝখানে ব্যবহৃত হয় এবং ছল এখন কর্ণের শোভা বর্দ্ধন করে।

পিপলিপাত—ইহা “বোলি” বা “বালি”র আনুষঙ্গিক অলঙ্কার। ইহা “বোলির” সহিত ঝালরের স্থায় ছলিয়া থাকে। এখন কদাচিত ইহার ব্যবহার দৃষ্ট হয়।

বেশর—ইহা ছই নাসারঞ্জের মাঝখানে এখন ও পূর্বের স্থায় ব্যবহৃত হয়। ইহা “নোলক” জাতীয় অলঙ্কার।

মাছিপাত—ইহাও “নোলক” এবং “বেশর” জাতীয় নাসালঙ্কার। এখনও পূর্ববঙ্গে ইহার আদর একেবারে তিরোহিত হয় নাই। পূর্ববঙ্গের কোন কোন পরিবারে এখনও ইহার ব্যবহার দৃষ্ট হয়।

নং—ইহা বৃত্তাকার বৃহৎ নাসালঙ্কার বিশেষ। বাম নাসারঞ্জের অধঃস্থ নরম অংশটুকুতে ছেদা করিয়া আংটির স্থায় এই বৃহৎ স্বর্ণ-বৃত্ত নাসিকায় ঝুলাইয়া দেওয়া হইত এবং একটি সরু স্বর্ণ-শৃঙ্খল সাহায্যে বাম কর্ণের সহিত বাঁধিয়া রাখা হইত। বাঙ্গালা দেশে এখন ইহার ব্যবহার নাই। পশ্চিমা মেয়েদের নাকে এখনও ইহা দেখিতে পাওয়া যায়।

গজমতি, তেলরী, ছলরী—ইহারা গলায় ব্যবহার করিবার হার বিশেষ। ইহাদের মধ্যে “গজমতি” হারই প্রাচীন কালে বিশেষ প্রসিদ্ধি লাভ করে। “তেলরী” হারে তিনটি লতা ও “ছলরী”

কর্ণে শোভে কর্ণফুল,

হাতে শোভে ছাকি বৈলা,

তার, বাহ, বেশর শোভন।

সির ঝাড়ু পাএ,

অওক চন্দন পাএ,

অমর শুভ্র চারি ধার।

কোমরে কিঁকিনী বাঁধা,

হৃদয়ে মাণিক্য ছাক্ত।

গলে শোভে গজমতি হার।

(জেবল মুসক শামারোখ)

হারে ছয়টি লতা থাকিত। এখন এবংবিধ হার ব্যবহার করিবার নিয়ম না থাকিলেও, নানা প্রকারের হার ব্যবহার করিবার প্রথা সর্বত্র প্রচলিত আছে।

তান্ন-ইহা চারি ইঞ্চি দীর্ঘ চোঙ্গার শ্যায় বাহু বেঠেনী অলঙ্কার বিশেষ। এখনও কোন কোন স্থানে ইহার ব্যবহার দৃষ্ট হয়। পঁচিশ ত্রিশ বৎসর পূর্বে ইহার বহুল প্রচলন ছিল।

তোড়ুল—ইহা ডিম্বাকৃতি সম্পন্ন অর্ধ বাহু বেঠেনী অলঙ্কার বিশেষ। এখনও ইহা কোন কোন হিন্দুপরিবারে ব্যবহৃত হয়। পুরুষেরাও ইহা ব্যবহার করিতে দেখা যায়।

বাজুবন্ধ—ইহাও বাহু বেঠেনী অলঙ্কার। ইহার দুই প্রান্ত যেখানে মিলিত হয়, তথা হইতে একটি পুষ্পাকার সদৃশ লম্বমান ঝার ঝুলিয়া থাকে। ন্যূনাধিক বিশ বৎসর পূর্বে ইহার বহুল প্রচলন ছিল।

বলয় বা **বালার** পরিচয় বর্তমান যুগে অনাবশ্যক। এখন যেমন নানাবিধ বালার ব্যবহার দেখা যায়, পূর্বেও তেমন ছিল বলিয়া অনুমান করা যাইতে পারে; তবে তন্মধ্যে “অঙ্গদ বলয়”ই প্রসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকিবে।

পহচী বা **পৈচী**—ইহা হাতের কজীর উপরিভাগে ব্যবহার করিবার উপযোগী অলঙ্কার বিশেষ। এখনও চট্টগ্রাম বিভাগে ইহার প্রচলন আছে।

(খ) কানে বোলি কর্ণমূল, লোক শ্রবণ ভুল
স্বর্ণ পিপিলিপাত দোলে।

কপালে সিন্দুর দিয়া, বেসর নাকতে দিয়া
সারি সারি উড়ে মাছিপাত।

তেলরি ছলরি হায়, গ্রিবা অতি শোভাকার
মণি মুক্তা জড়ি মসুর।

তার বাজুবন্ধ করে, অঙ্গদ বলয় ধরে
পহচি কাঁকন শোভাকর।

হিরা মণি হেমা জড়ি, মদন মিশাই গড়ি
ধিরাছে বাহু বাজুবন্ধ।

কনিষ্ঠ আঙ্গুল মাঝে, স্বর্ণ অঙ্গুরি রাখে,
কাঁকন অঙ্গুরি শোভে করে।

কাটিতে কিঁড়িনী ধনি, চরণে নেপুণ তনি,
কম্বুজ বাঁধে হললিত।

বাছটি বা বাছ—ইহাও হাতের কজীর উপরিভাগে ব্যবহার করিবার উপযোগী চোলা-সদৃশ চারি-পাঁচ ইঞ্চি দীর্ঘ অলঙ্কার বিশেষ। এখন ইহা কদাচিৎ দৃষ্ট হয়।

বৈলা—ইহাও হাতের কজীর উপরিভাগে ব্যবহার করিবার অলঙ্কার। ইহা নানাবিধ ছিল; তন্মধ্যে “ছাকি বৈলা”ই উৎকৃষ্ট ছিল। এখন ইহার ব্যবহার দেখা যায় না।

অঙ্গুরী—ইহার পরিচয় অনাবশ্যক।

কিঞ্চিনী—চলিবার সময় বাজিয়া উঠিবার জন্ত ইহাকে কোমরে ব্যবহার করা হইত। ইহা আজকাল পূর্ববঙ্গে “বুনবুনী” নামে পরিচিত ও সাধারণতঃ ছোট ছোট ছেলে মেয়ের কোমরে সূতায় গাঁথিয়া ঝুলাইয়া দেওয়া হয়।

নুপুর, নেপুর—স্বনামখ্যাত পদভূষণ। গৃহস্থের বৌ-ঝিরা আজকাল নুপুর পরে না। রঙ্গ-মঞ্চের নর্তকীদের চরণে ইহা দৃষ্ট হয়।

পাঞ্জব, পাশরব—ইহাও নুপুর শ্রেণীর এক জাতীয় পদভূষণ। পায়ের গোড়ালির উপরে আটকাইয়া পাতার দিকে ঝুলাইয়া পরিতে হয়। চলিবার সময় ইহা হইতেও রুমঝুম শব্দ উঠে। ইহার ব্যবহার এখনও একেবারে বিলুপ্ত হয় নাই।

খাড়ুয়া, খাড়ু—ইহা পায়ের গোড়ালিতে পরিবার উপযোগী কড়া শ্রেণীর অলঙ্কার বিশেষ। এখনও ইহার বহুল প্রচলন আছে। আকৃতিতে ইহা নানা প্রকারের হইত; তন্মধ্যে “তোড়ল খাড়ু” ও “সির খাড়ু”ই প্রসিদ্ধ। “তোড়ল খাড়ু” উপরের পীঠ মন্থন হয়, আর “সির খাড়ু” উপরের পীঠ অষ্টভুজবিশিষ্ট হইয়া থাকে।

ছনলুয়া—ইহাও পদভূষণ। পদাঙ্গুষ্ঠে এক একটি আংটি দিয়া প্রত্যেক আংটিকে সরু পাঁচগাছি

তোড়ল খাড়ুয়া পাএ,

অলুয়াত মাঝি ভাএ

যুজটানি চট পদ সনে ।

মিলিয়া নলুয়া হএ,

চরণে সরণ লএ

রক্তেত মজিয়া মতি তোলে ।

(সরফুল মুদ্রক বদিউজ্জামাল—দোনা গাজী)

(গ) বধেক নৃপতি বালা,

সাজায়েন্ত রতিকলা,

গলে শোভে মনি রত্ন হার ।

স্বর্ণের নভ নাকে.

মনি রত্ন শোভে তাকে,

নানা পুষ্প শোভএ অপার ।

কেসেত পাটের খোপা,

গজ মুক্তা খোপা খোপা,

নানা মতে কেস বিলাসন ।

কটিতে কিঞ্চিনি দোলে,

পাএত পাঞ্জব বোলে,

চলনেতে করে বুন বুন ।

(জেবল মুদ্রক শাহারোখ—সৈয়দ মোহাম্মদ আবদুর)

শিখল দিয়া যষ্ঠগাছির সহিত মিলাইয়া দিয়া পায়ের গোড়ালির সঙ্গে যষ্ঠ শিখল দিয়া বাঁধিয়া দেওয়া হইত। এখন এই অলঙ্কারের প্রচলন মুসলমানদের মধ্যে কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না।

চাম্পাফুল বা চম্পা-কলি—ইহা চম্পা ফুলের কলি সদৃশ করিয়া প্রস্তুত করা হইত এবং সূত্র সাহায্যে মালা গাঁথিয়া গলায় পরিধান করা হইত। কলিকাতার কোন কোন মুসলমান রমণী এখনও এইরূপ “চাম্পা-কলির” হার পরিধান করিতে দেখা যায়।

সপ্তদশ শতাব্দীতে বঙ্গের মুসলমান রমণীরা যে ভাবে বেশ-বিশ্রাস করিতেন, তাহা এখন সমাজে খুব কচিং না হইলেও বড় বেশী দৃষ্ট হয় না। মুসলমানদের মধ্যে যুগ যুগ ধরিয়া সংস্কারের ফলে, তাহার অনেকগুলি একেবারে লোপ পাইয়াছে। বিশেষতঃ, যে সকল বেশ-বিশ্রাসে হিন্দুয়ানীর গন্ধ একটু বেশী, তাহা আজকাল আর দেখা যায় না।

পাদটীকায় (১) সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান-সাহিত্য হইতে যে সকল অংশ উদ্ধৃত হইল, তাহা হইতে এবিষয়ে আবশ্যক সংবাদ মিলিবে।

এই যুগে মুসলমান রমণীরা কপালে সিন্দূর-বিন্দু পরিধান করিতেন এবং তাহার কাছে একটা চন্দনের ফোটাও দিতেন। এখন বাঙ্গালার মুসলমান সমাজে এই প্রথার প্রচলন নাই বলিলেও চলে। তবে পশ্চিম ও উত্তর বঙ্গের কোন কোন মুসলমান রমণী এখনও কপালে সিন্দূর বিন্দু পরেন বলিয়া জানিতে পারিয়াছি। ঞ্চ-যুগে কাজল দিবার পূর্বযুগীয় প্রথাও এখন বঙ্গে দেখা যায় না; তবে ছোট ছোট বালক বালিকার ঞ্চ-যুগল এখনও নানা স্থানে কাজল-রঞ্জিত দেখিতে পাই। অগুরু, চন্দন, চূয়া, আতর ও গোলাপ জলে রমণীরা শরীর স্নগন্ধ করিতেন; এখন তাহা আর নাই। তৎস্থলে বিলাতী “এসেন্স” আজকাল ব্যবহৃত হইয়া থাকে এবং কদাচিৎ “আতর”ও লেপিত হয়। এই যুগের মুসলমান রমণী খোপাকে উল্লেখ করিয়া বাঁধিতেন। আজকাল এহেন খোপা বড় একটা দৃষ্ট হয় না। “জাদ” নামক এক প্রকার খোপাভূষণ পূর্ববঙ্গে এখনও প্রচলিত আছে। এই “জাদ” দিয়া খোপাকে ভূষিত করা বিলাসিতার মধ্যে পূর্বে গণ্য হইত কিনা জানি না, এখন তাহা বিলাসিতার মধ্যে গণ্য। আজকাল কোন মুসলমান রমণী খোপায় পুষ্প ধারণ করেন না, কিন্তু সপ্তদশ শতাব্দীতে গন্ধরাজ প্রভৃতি স্নগন্ধ পুষ্প রমণীরা খোপায় ব্যবহার করিতেন।

(ঘ) “তাড়ল তোড়ল পরে বাছ বাজুবন।

কপালে সিন্দূর পরে দেবতা লক্ষ্মণ।

নানা অলঙ্কার পরে পায়েতে নেপুর।”

(ভমিষ গোলাল)

(৩) (ক) “আইস সোহাগিনী সহ, মন রঞ্জে দীত গাই,
সেহেরা শোভিত শিরে লাল।

বলকে বাবলা ভার, ঠামে ঠামে মুক্তাহার।

হৃদএ কাচলী স্বলমল।

কুচ মধ্যে শোভে পাট্টা, বলকে বিজলী ছটা।”

(জেল মুক শামারোথ)

পোষাক-পরিচ্ছদ।

এই যুগে মুসলমান রমণীরা যে সকল পোষাক পরিচ্ছদ পরিধান করিতেন, তন্মধ্যে এই কয়টির নাম জানিতে ও পরিচয় লাভ করিতে পারা যায়—যথা :—

সেহেব্লা—ইহা অধুনিক “শাম্‌লা” জাতীয় লাল রঙ্গের এক প্রকার শিরোভূষণ। ইহা শোলা দ্বারা তৈয়ার করা হইত এবং গঠনে ও আকৃতিতে শ্রীকৃষ্ণের শিরস্ত্রাণের ন্যায় দেখাইত বলিয়া মনে হয়। আজকাল বাঙ্গালার কোথাও মেয়েদের এ শিরোভূষণের প্রচলন নাই। তবে কলিকাতা অঞ্চলে পশ্চিমা নিম্ন শ্রেণীর হিন্দুর বিবাহে বরের মাথায় এহেন টোপর অত্যাধি দৃষ্ট হয়। পূর্বে ইহাতে “বাদলা” দিয়া জড়ীর কাজ করা হইত বলিয়া, দূর হইতে দেখিতে ঝলমল করিত। বরেরা বাঙ্গালা দেশে ইহার পরিবর্তে আজকাল “শাম্‌লা” মাথায় দেয়।

কাঁচলা, কাঁচুলী—ইহা মেয়েলোকেরা বক্ষ আবরিত করিবার জন্ত ব্যবহার করিতেন। এখন বঙ্গের কোথাও কি হিন্দু কি মুসলমান কোন জাতির রমণী কাঁচুলী ব্যবহার করেন না। ইহা সংস্কৃত “কঞ্চলী” শব্দের অপভ্রংশ। সুতরাং ইহা ভারতের প্রাচীন পোষাক। বোধ হয়, সপ্তদশ শতাব্দীতে এই পোষাকের গাত্রে নানা প্রকার জড়ীর কাজ করা হইত। তাই ইহা বক্ষে “ঝলমল” করিয়া থাকিবে।

পাট্রী—ইহা আধুনিক “টাইট ব্রেস্ট্” বা স্তন-বন্ধনীর অনুরূপ পোষাক। ইহা দ্বারা কেবল কুচ যুগলকেই রমণীরা বন্ধন করিয়া রাখিতেন বলিয়া মনে হয়। ইহাতেও নানাবিধ জড়ীর কাজ করা হইত; সেই জন্তই ইহা পরিধানে “ঝলকে বিজলী ছটা” বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে।

চুলিয়া—ইহা আজকাল পূর্ববঙ্গে বিশেষতঃ চট্টগ্রাম বিভাগে “চুলি” নামে পরিচিত। মেয়েলোকেরা এই পোষাকে গলা হইতে কোমর পর্য্যন্ত আবরিত করিতেন। ইহা মেয়েলোকের এক প্রকার “কোষ্ঠী” বিশেষ।

কোষ্ঠী, কোষ্ঠী—আজকাল বাঙ্গালার মুসলমান রমণীরা কোষ্ঠী পরিধান করেন না; বরঞ্চ বৃদ্ধলোকেরাই মাঝে মাঝে ইহা পরিধান করিয়া থাকেন। পশ্চিমা মুসলমান মেয়ে এখনও কোষ্ঠী পরিয়া থাকেন। ইহাতে নানা প্রকারের বুটা থাকিত।

(খ) “তান কোন হুদনি, বস্ত্র অলঙ্কার আনি,
পেরাএ আনন্দ হুহুডুলে।
কেহ বাঞ্চে কার বুর, কেহ করে লই হার,
আনন্দে চুলিয়া দেএ গলে।
ললাটে সিন্দুর বিন্দু, অরণ সহিতে ইন্দু
চন্দনের কোটা তার কাছে।
জলদ কাজল রেখা ভূক ইন্দ্ৰ ধনু দেখা
সমজোস্ত বিরাজিয়া আছে।

* * * *

সব অলঙ্কার জড়ি, বিভিন্ন পাটের সাড়ি
উজ্জ্বল করএ পরিধান। (মোনা গানী)

কাবাই—ইহাও “কোঁড়া” জাতীয় এক প্রকার পোষাক হইবে। এখন ইহার প্রচলন কুত্ৰাপি দেখি নাই। ইহার গাত্রেও বুটার কাজ করা হইত।

শাড়ী—পশ্চিমা মুসলমানদের শ্রায় বাঙ্গালার মুসলমান রমণীরা কখনও “পায়জামা” বা “পাজামা” পরিধান করিতেন কিনা জানি না, তবে সপ্তদশ শতাব্দীতে তাঁহারা “শাড়ী” পরিতেন বলিয়া জানিতে পারিতেছি। এই যুগে যে সকল “শাড়ী” পাওয়া যাইত, তন্মধ্যে “পাটের শাড়ী”ই অর্থাৎ পট্ট বা রেশম নির্মিত “শাড়ী”ই বিশেষ প্রসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকিবে। প্রাচীন বাঙ্গালা সাহিত্যের বহুস্থানে “পাটের শাড়ী” উল্লেখ দেখিতে পাওয়া যায়। আজকালকার শিক্ষিতা ও শহুরে মেয়েদের শ্রায় শরীরের নানা স্থান উন্মুক্ত রাখিয়া সেকালে শাড়ী পরিবার ব্যবস্থা ছিল না। তখন “সব অলঙ্কার জড়ি, বিচিত্র পাটের শাড়ী” পরিবার অর্থাৎ মস্তক সহ শরীরের সমস্ত অংশ ঢাকিয়া শাড়ী পরিধান করিবার রীতি ছিল।

জামা—ইহা পুরুষদের পরিবার উপযোগী অঙ্গাবরণ বিশেষ। তবে আধুনিক জামার সহিত ইহার কোন সামঞ্জস্য ছিল কি না বলিতে পারা যায় না।

সপ্তদশ শতাব্দীতে বঙ্গের মুসলমান সমাজে নানাবিধ বাঘ যন্ত্রের প্রচলন ছিল। এই সকল বাঘ যন্ত্রের মধ্যে বেশীর ভাগই এদেশীয় অর্থাৎ ভারতীয়; আর কতকগুলি পারস্য বা বিদেশ হইতে আমদানী করা হইয়াছিল। মুসলমানদের মধ্যে এতগুলি বাঘ-যন্ত্রের প্রচলন থাকায় মনে হয়, মুসলমানেরা সঙ্গীত বিচার চর্চায় এই যুগে মোটেই উদাসীন ছিলেন না। এই যুগে, মুসলমানেরা অনেক সঙ্গীত শাস্ত্রীয় পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন। নানাবিধ সঙ্গীত রচনায়ও তাঁহারা পশ্চাৎপদ ছিলেন না। এই যুগের এহেন সঙ্গীত-সংগ্রহ ও সঙ্গীত শাস্ত্রীয় অনেক পুস্তক আমাদের নিকট আছে। সে যাহা হউক, এই যুগে মুসলমানদের মধ্যে যে সকল বাঘযন্ত্রের প্রচলন ছিল, তাহা নিম্নোদ্ধৃত অংশগুলিতে দেখিতে পাওয়া যাইবে; যথা—

মুসলমানদের সঙ্গীত চর্চা ও

তাঁহাদের সমাজে বাঘযন্ত্রের

বহুল প্রচলন।

(ক) ঢাক, ঢোল, কাড়া যত কাঁশ, করতাল।
সানাই, বিগুন বাজে শুনিতে বিসাল ॥

(খ) কোরতা কাবাই অঙ্গে, বুটা শোভে নানা রঙ্গে,
আত্তর গোলাব চন্দন।
কঙ্কাকে পরাই সাড়ি মুহুতা কাঁকন জড়ি
চুড়া বাজে জাদের খোপন ॥

• • •
পিনাই ভুসন বেস, তুলিমা বাঞ্চিল কেন,
জেন চুড়া বাঞ্চিল কানাই।
কি কব চুড়ার সাজ, দিয়া পুশ গজরাল,
জায় গঞ্জে গুঞ্জে সমাই ॥

(ব্রহ্মবল মূল্যক শাখারোপ)

দোসরি, বাসরি বাজে বাজায় মোরচক ।
 দোতার, সারিন্দা বাজে করি নানারক ॥
 সারক, মোহরি বাজে স্বর করি রাও ।
 যুবক যুবতি স্নি উল্লসিত গাও ॥
 বীণা, বেহু, মধুবাসি, বাজাএ ভোগর ।
 বিরহিনি কিবা শক্তি রহিবারে ঘর ॥
 নানা পক্ষি স্বর ধ্বনি করে নানা রব ।
 রাজকন্ঠা ছিন্নালের বিভার উৎসব ॥
 নানা সন্ধে বাদ্য বাজে স্নি সুললিত ।
 নাচএ নৃত্যকি সব গাহি সাদি গিত ॥
 মৃদঙ্গ, মন্দিরা বাজে বাজাএ তধুরা ।
 খঞ্জরি, ঝাঞ্জরি বাজে বাজাএ ডধুরা ॥
 রবাব, ভেউল বাজে, বাজে কবিসাল ।”

(তমিম গোলাণ)

(খ) “ছই সৈন্ত মুখামুখি হই গেল অবৈ ।
 বিবিধ বাদিত্য ধ্বনি উঠি গেল তবে ॥
 ঢাক, ঢোল, কাড়া, সিঁদা, দোসরি, মোহরি ।
 কাশ, করতাল, শঙ্খ, ডমরু, ঝাঞ্জরি ॥
 মোরছা, খামচ, পটা, ভৈউর, কর্তাল ।
 সাজি সাজি সানাই, বৃণ্ডল বাজে ভাল ॥
 কম্পিত পৃথিবী ভেল ছন্দুতির ধ্বনি ।
 হস্তি কাঙ্কে দমা বাজে ঘোরনাদ স্নি ॥
 বাজিল বিজয়রোল, তবল, নিসান ।
 দগড়েত দিল কাঠী ভূমি কম্পমান ॥

(মকতুল হোসেন)

(ঘ) কপালে সিন্দুর পরে দেবতা লক্ষণ ।”

(তমিম গোলাণ)

(ঙ) “নিজ হস্তে নরপতি কুমার সাজাএ ।
 অগ্নি আভর জামা অঙ্কেত পরাএ ॥
 মহাদেবী সুরবাহু হরিষ অন্তর ।
 সাড়ির অঞ্চল ধরে শিরের উপর ॥
 অগ্নি আভর আর গোলাব চন্দন ।
 সখিগণ অঙ্গ পরে করন্ত লিপন ॥

(তমিম গোলাণ)

(গ) “ছুমছুমি, টিকার, ঢোল, নাকারার কোলাহল,
সানবিনা, ফরিসিঙ্গা, বাঁসি।
বাজ, কঁস, করতাল, তাধুরা, জধুরা ভাল,
চারিভিতে স্থনিতে উল্লাসি ॥
দোসরি, মোসরি, বীণা সবাহুতক্ষরি (?), দোনা,
সর্করজি সুরজ বাজন।
বিপক, রবাব স্থনি, মুদঙ্গ, সারিন্দা, ধনি,
কবীলাস গাহে সর্কজন ॥
 (দোনা

(ঘ) “সুর ঢকা বাজে সন্ম হইল চারিভিত।
চামরেত ভূমিকম্প হৈল আচস্থিত ॥
দোতার, সেতার বাজে মুদঙ্গ, বাঁঝর।
রামসিঙ্গা, নহবত বাজে হাজারে হাজার ॥
ঢাক, ঢোল, কাড়া, সিঙ্গা, কাংস, করতাল।
দোসরি, মোহরি বাজে ভৈউর, কর্ণাল ॥
 (জেবল মূল শামারোথ)

সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান সমাজে বহুবিধ আতস-বাজীর প্রচলন ছিল। নানা আনন্দ উৎসবের সময়, বিশেষতঃ বিবাহের কালে, পর্বে বা পুণ্যাহে এই সকল আতস-বাজীর শ্রাদ্ধ হইত। এখনও এহেন সময়ে আতস বাজী জ্বলাইবার প্রথা বাঙ্গালার মুসলমান সমাজে বহু প্রচলিত। মুসলমানেরাই ভারতে আতস বাজীর আমদানী করেন; কিন্তু এদেশে আসিয়া আতস-বাজী রকমারি রূপ গ্রহণ করে। ফলে, সপ্তদশ শতাব্দীর আতস-বাজীতে অনেক বাঙ্গালা নাম দেখিতে পাই। এই সমুদয় আতস-বাজীর অনেকগুলি এখন লোপ পাইয়াছে; তাই ইহাদের আকৃতি-প্রকৃতির সহিত আমরা পরিচিত নহি। নিম্নোক্ত অংশে এহেন অধুনা-লুপ্ত অনেক আতস-বাজির পরিচয় পাওয়া যায়; যথা—

“ভূমিচাম্পা, সিতাহার বেঙ্গা, মেড়া, গঙ্গ আর,
হুস্তির, চাদর সারি সারি।
অপরাজিতা, রাধাচক্র, রাক্ষস, দানব, বক্র,
রাজসব যত ফুলছরি ॥
চতুর্ভুজ, সাহাভুজ, কন্দিলে নিম্নিল স্বর্জ,
রোসন-মন্দির সাহাজাল।
হাওই, রোসনতরা, লৈক্ষ লৈক্ষ গোতাহারা,
সভামণ্ডলে সোভে ভাল ॥
 (দোনা গাজী)

উপর্যুক্ত আতস-বাজীগুলিতে “ভূমিচম্পা”, “কুস্তীরবাজী”, “চাদরবাজী” “রাধাচক্র”, “ফুলছড়ি”, “হাওই” ও “রোসনতারার” প্রচলন এখনও বঙ্গের নানা স্থানে দৃষ্ট হয়। অপর আতস-বাজীগুলি অধুনা লুপ্ত হইয়াছে ও তৎস্থলে অনেক নূতন বাজীর সৃষ্টি হইয়াছে। এই যুগে আর এক প্রকারের আতস-বাজী ছিল; ইহার নাম ছিল “পরীবাজী”। এই বাজীর সম্বন্ধে জানা যায় :—

“ছাড়ি দিল পরিবাজি জেন উরে পরি।

তিমির দিবস করি চলে সবে ঘিরি ॥”

(ভিমম গোলাল)

সপ্তদশ শতাব্দীতে বাঙ্গালী মুসলমান সমাজে বহু কুসংস্কারমূলক প্রথার প্রচলন ছিল; ইহাদের অনেকগুলি এখনও সমাজে দৃষ্ট হয়। তবে, ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম ভাগ হইতে মুসলমানদের মধ্যে সংস্কার-প্রচেষ্টার ফলে, পূর্ববঙ্গ হইতে এখন এই সমুদয় কুসংস্কারমূলক প্রথার অনেকগুলি লোপ পাইয়াছে বা পাইতেছে, কিন্তু উত্তর ও পশ্চিম বঙ্গের মুসলমানদের মধ্যে এখনও এ সমুদয় কুসংস্কারের অনেকগুলি বাঁচিয়া রহিয়াছে। সে যাহা হউক, এই যুগের মুসলমানদের মধ্যে যে সকল কুসংস্কারমূলক প্রথার প্রচলন ছিল, তাহার কোন কোনটির বিষয়, আমরা সপ্তদশ শতাব্দীর মুসলমান সাহিত্য হইতে অবহিত হই। পাঠকগণকে নিম্নে এহেন কয়েকটি সামাজিক কুসংস্কারের সন্ধান দিলাম।

(১) ইতিপূর্বে বিবাহের আচার ব্যবহার সম্বন্ধে সামান্য আভাস দেওয়া হইয়াছে। এই যুগে বিবাহের আরও এমন কতকগুলি সংস্কার ছিল, যাহা শাস্ত্রীয় ইসলাম কোন দিনই অনুমোদন করিবে না। এই সমুদয় সংস্কার এইরূপ :—

(ক) বর বরগণ—এই যুগে কনের বাড়ীতে নানা বস্ত্র-অলঙ্কার পরিহিত রমণীরাই বরকে বরণ করিতেন। এই রমণীরা অঙ্গে সুগন্ধ চন্দন মাখিতেন, এবং হেলিয়া ঢলিয়া নানাবিধ অঙ্গভঙ্গি সহকারে বিহার করিতেন। বরের সম্মুখে একটি মঙ্গলিক প্রদীপ রাখিয়া ও যৎসামান্য ধাত্ত-দুর্বা সাজাইয়া তাহাকে নানাবিধ আমোদ প্রমোদের মধ্যে বরণ করা হইত (১)।

(খ) কনে বরগণ—কনেকে বরণ করিবার প্রথা ও সংস্কার একটু পৃথক ছিল। কনেকে

(১) “সাজে জত সোহাগিনি, বসিতে কুমার যদি
পরিথানে নানা অলঙ্কার
বসনে কুমার রঙ্গ, সুগন্ধি চন্দন সঙ্গ,
হেলি চলি করন্ত বিহার ॥
সমুখে প্রদীপ খুইয়া, ধাত্ত দুর্বা সাজাইয়া
বরিলে চামরি রাজন।

(শামারোখ)

বরণ করিবার জন্ত পাট শ্রেণীর একটি “মাড়োয়ার” প্রস্তুত করা হইত। ইহার পাশে আনিয়া কনেকে
 কনে বরণ। দাঁড় করান হইত এবং বর-বরণের জায় ধাত্ত-দুর্বা-প্রদীপ সাজাইয়া দেওয়া
 হইত। ইতিপূর্বেই, তথায় পুণ্য ঘট বসান ও চারিটি রামকলা দেওয়া
 হইত। তারপর নব-দম্পতিকে “মাড়োয়ার” মধ্যে বসাইয়া, মঙ্গল ধ্বনি করিয়া, “সহলা” নামক মেয়েলি
 গান গাহিয়া, ঘোমটা তুলিয়া মুখ দেখান হইত। এই সময়ে গাড়া হইতে দম্পতির শিরে আশীষবারি
 সিক্তন করা ও দুর্বাদল উপহার দেওয়া হইত। (১)

(গ) তেলোয়াই;—ইহাও একটি বিবাহ-সম্পর্কিত প্রথা। চট্টগ্রাম বিভাগের নানা স্থানে
 এই প্রথাটি এখনও প্রচলিত আছে। বিবাহের কয়েকদিন পূর্বে কনের পিতা বরের বাড়ীতে একদফা
 উপহার পাঠাইয়া থাকেন। ইহাকেই “তেলোয়াই” দেওয়া বলে। এই একদফা
 উপহারে নানাবিধ খাদ্য সামগ্রী থাকে বটে, কিন্তু একটি “পানের ঝাড়”ই সবচেয়ে
 প্রধান বস্তু বলিয়া পরিগণিত হয়। সাধারণতঃ, একটি পত্রযুক্ত নাতি বৃহৎ আত্রডালের প্রতি পত্রে এক
 একটি পানের খিলি বা একটি পত্রে একাধিক পানের খিলি টাঙ্গাইয়া দেওয়া হয়। তাহা একটি
 মজুর কাঁধে করিয়া বরের বাড়ীতে পৌঁছাইয়া দেয়। বরের বাড়ীর সকলেই ঐ ঝাড় হইতে পান
 লইয়া খায়, এবং তাহার পান পাড়ায় বিলাইয়া দেওয়া হয়। অবিকল এই প্রথাটি পূর্বেও ছিল,
 সন্দেহ নাই :—

“হেন মতে তেলোয়াই করে সাধুবরে।

পানফুল ফিরাঅন্ত প্রতি ঘরে ঘরে ॥”

(নছিরা নামা—মরদন)

(১) কুমারি বসিতে আনি, আগে দিল সোহাগিনী,
 মাড়োয়ার পাশে আনিয়া।
 যুতের দিআট ধরি জন্তেক জুযতি নারি
 ধাত্ত দুর্বা দিল তুট হৈআ ॥
 চারি গাছ রাম কলা, পুণ্য ঘট বসাইলা,
 রাজা রতি তাতে বসাইল।
 সহলা মঙ্গলা বলি, ঘোমটা বসন তুলি,
 চল্ল সম মুখ দেখাইল ॥
 গাড়া লইআ হাতে, মারেক্ত বোহান মাখে
 আনন্দেত পুলকিত মন।
 সখিগণ দুর্বা দিআ, রবি-সসি মিলাইআ,
 অস্তর হৈল সখিগণ ॥

(শামারোথ)

২। **অধিবাস**—বিবাহের পূর্বে অধিবাস-পালনের প্রথা এই যুগের মুসলমানদের মধ্যে প্রচলিত ছিল; এখন বাঙ্গালার কোথাও মুসলমানদের মধ্যে ইহার প্রচলন আছে বলিয়া জানিতে পারি নাই। মোহাম্মদ রাজার “তমিম গোলাল” নামক পুস্তকে দেখিতে পাই :—

“অধিবাস রাত্রি জ্ঞান অধিক উল্লাস।

সখিগণে নাচে গায় কিরি চারি পাস ॥”

(তমিম গোলাল)

৩। **মঙ্গল ঘট**—আজকাল যেমন হিন্দুদিগের মধ্যে পূজা-পার্বণে বা আনন্দ-উৎসব-কালে দ্বারে দ্বারে মঙ্গল কলস ও ধাতু-দুর্কা দিয়া ঘট দান করিবার প্রথা দেখিতে পাই, পূর্বে অর্থাৎ সপ্তদশ শতাব্দীতেও মুসলমানদের মধ্যে ধাতু-দুর্কা দিয়া ঘট দিবার প্রথা বর্তমান ছিল। জানিতে পারিয়াছি, বাঙ্গালার নানা স্থানের অশিক্ষিত মুসলমানদের মধ্যে এখনও মঙ্গল ঘট দিবার প্রথা বিদ্যমান আছে। সুতরাং মুসলমানেরা এখনও যে প্রাচীন সামাজিক প্রথা পালন করিয়া আসিতেছেন, তাহার প্রমাণ পাই :—

“ঘর দ্বারে আইসে যদি চামরি দৈবর।

ধাতু দুর্কা ঘট দিআ নিল অন্তপুর ॥”

(শামারোথ)

৪। **শুভাশুভ**—এই যুগের মুসলমানেরা বাহুবল্য দর্শনে শুভাশুভের পূর্ব সঙ্কেত মনে করিয়া সুখী বা দুঃখিত হইতেন তাঁহারা বিশ্বাস করিতেন, কোথাও যাত্রাকালে পথিপার্শ্বে আশ্রয়াল দিয়া, জলপূর্ণ কুন্ত রাখিলে অর্থাৎ মঙ্গল কলস বসাইলে, দৈবাৎ সম্মুখে দুর্ঘটন রত বৎসা ধেমু, দক্ষিণে ভূজঙ্গ ও বামে শৃগাল দেখিলে, এবং দধির পশার মাথায় গোপ রমণী দর্শন করিলে যাত্রা নিশ্চয়ই শুভ এবং ইহার বিপরীত ঘটিলে অশুভ হইয়া থাকে। তাই দেখা যায় :—

“এরাকি তুরকি নানা আর কত তাঁহি।

কুন্ত দুই জল ভরি পহু দুই পাশে।

সম্মুখে ধেনন গাভী বাচ্ছা হুধ থাএ।

দধির কলসী লইআ গোপের রমণী।

গজ অধে আরোহিলা চলিলেক সাধি ॥

আশ্রয়াল দিআ তাতে রাখিছে হরিসে ॥

দক্ষিণে ভূজঙ্গ চলে বামে সিবা ধাএ ॥

হরসিতে মহারাজ সুভাবাত্রা জানি ॥”

(শামারোথ)

৫। **ভূত-প্রেত**—বাঙ্গালার হিন্দু-মুসলমান এখনও ভূত-প্রেতের অস্তিত্বে এবং মানবের উপর তাহাদের প্রভাবে সমভাবে বিশ্বাসপরায়ণ। তবে, অধুনা পাশ্চাত্য শিক্ষার ফলে ও বিজ্ঞানের কল্যাণে, এই বিশ্বাস পূর্ব হইতে অনেকটা কমিয়া আসিতেছে। মধ্যযুগে মুসলমানগণ এ বিশ্বাস পোষণ করিতেন। তাঁহারা মনে করিতেন, মানুষের উপর দৈত্যের

ভূত-প্রেত।

খ

| | | | | | | | | |
|-------------|-----|----|------------|-----|------------|--------------|-----|------------|
| ধনপতি সদাগর | ... | ৬৪ | ধর্ম দেবতা | ... | ৬২ | ধর্ম সাহিত্য | ... | ৬১, ৬৮, ৮৬ |
| ধর্ম | ... | ৬২ | ধর্ম মঙ্গল | ... | ৬১, ৬২, ৬৩ | ধামালী | ... | ২৬ |

ন

| | | | | | | | | |
|--------------|-----|------------|------------|-----|-----------------|--------------|-----|--------|
| নকশবলী | ... | ২৩ | নরবদিগ্যি | ... | ৩৭ | নিশাচর | ... | ৪৩ |
| নকুমা | ... | ৫৭ | নরপদিগ্যি | ... | ৬, ৭, ৯, ১০, ১১ | নুরুদীন | ... | ৭০ |
| নছরাণী | ... | ১২, ৫৭ | নরেন্দ্র | ... | ২১ | নুরনামা | ... | ৮৬, ৯১ |
| নছিয়া | ... | ৭০ | নসরত খান | ... | ৭৪ | নৃত্য | ... | ১ |
| নছিয়া বিবি | ... | ৭০, ৭১ | নসরত শাহ | ... | ৬৬ | নৃপগিরি | ... | ৭, ১০ |
| নছিয়া নামা | ... | ৭০, ৭১, ৯৪ | নহয | ... | ৭৭ | নৃপ গৃহ | ... | ৩৪ |
| নবরাজ | ... | ১১ | নাগমতী | ... | ৫৫ | নৃপতি গিরি | ... | ৭, ৩৪ |
| নবরাজ মঙ্গলি | ... | ১১, ৪২, ৬১ | নাফ নদী | ... | ৩ | নেজামী | ... | ৫৭ |
| নবি | ... | ৮২, ৮৫ | নাভাজী দাস | ... | ৬৩ | নেজামী গজনবী | ... | ৫৬, ৫৭ |
| নর সিংহ | ... | ৪, ৫, ৬ | নারদ | ... | ৮২ | নোমান | ... | ৫৬ |
| নরহরি সরকার | ... | ২ | নারাণঞা | ... | ৮৪ | নোয়াখালি | ... | ৮৬ |

প

| | | | | | | | |
|------------------|-------------------------|--------|------------------------|---------------------|----------------------|--------------------------|-----|
| পঞ্চম | ... | ৪৩ | পশ্চিম বঙ্গ | ৬৮, ৮৮, ৮৯, ৯০, ৯১, | পুনর্জন্মবাদ | ... | ... |
| পদাবলী | ... | ২ | | ২২, ১০০। | পূর্ব বঙ্গ | ২৮, ৩৭, ৬৮, ৬৯, ৮৮, ৮৯, | ... |
| পদাবলী লিখক | ... | ৬১ | পশ্চিম বঙ্গীয় মুসলমান | ৮৯, ৯০, ৯১ | | ৯১, ৯২, ৯৪, ৯৬, ৯৯, | ... |
| পদাবলী সাহিত্য | ৬০, ৬১, ৬২, ৬৮, | | পশ্চিমা হিন্দু | ... | ১০১ | ১০০। | ... |
| | ৮৬ | | পহলবী | ... | ৫৭ | পূর্ববঙ্গ গীতিকার | ... |
| পছমাংস | ৪৯, ৫৪, ৫৫, ৬৩ | | পাঠান | ৮, ৯, ১২, ২১, ২২ | পূর্ববঙ্গীয় | ... | ৭৫ |
| পদ্মা | ... | ৪৫ | পারস্ত | ৫৭, ৭২, ৮০, ৮৭, ১০২ | পূর্ববঙ্গীয় মুসলমান | ২, ৮৮, ৮৯, ৯০ | ... |
| পদ্মা পুরাণ | ... | ৬৩ | পারস্ত-রাজ | ... | ৫৭ | ২১। | ... |
| পদ্মাবতী | ১০, ৩০, ৩৫, ৪৭, ৪৮, ৪৯, | | পারস্ত গ্রন্থ | ... | ৫৪ | পূর্ব ভারত | ... |
| | ৫০, ৫৩, ৫৪, ৫৫, ৫৬, | | পারসিক কবি | ... | ৫৭ | পূর্ব ভারতীয় দ্বীপপুঞ্জ | ... |
| | ৬২, ৬৩, ৭৭, ৯০। | | পারসিক মহাকবি | ... | ৫৬ | পীরপুজা | ... |
| পদ্মিনী | ... | ৫৫ | পারিভাষিক (শব্দ) | ... | ২০ | পীর | ... |
| পদ্মকর | ... | ৫৬ | পিঙ্গল | ... | ৩৫ | পীরবাদ | ... |
| পদ্মগম্বর | ... | ৮২ | পিয়া রেখা | ... | ৮০ | পেঙ্গু | ... |
| পদ্মগল খাঁ | ... | ৬৬ | পুরাণ | ... | ৬২, ৮২ | প্রেমদাস | ... |
| পরী রাজা | ... | ৫৮, ৫৯ | পুক | ... | ৭৭ | | ... |
| পূর্বাঙ্গ জল দহা | ... | ৪৬ | পূর্তকিস | ... | ১২ | | ... |

ক

| | | | | | | |
|-----------|------------|---------------------|-------------------|-------------|---------------|---------------------|
| ককীয় | ৮, ৯, ২২ | করীদপুর | ৪৪, ৪৫, ৪৬ | কারসী কাব্য | ... | ১১ |
| ককর মাথা | ৮৪ | কাতেমা জোহরা | ... | ২০ | কারসী সাহিত্য | ৫৮, ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৭৬, |
| কতে নগর | ২৯ | কারসী (ভাষা) | ১০, ১১, ৩১, ৩৪, | ৮৫, ৮৬, ৮৭। | ০ | |
| কতেয়াবাদ | ৪৪, ৪৫, ৪৬ | ৪৪, ৫৭, ৬৪, ৬৬, ৭১, | ফার্মি (ফার্মি) | ১৪, ৬২, ৭৯ | | |
| কতোয়া | ২০ | ৭২, ৭৫, ৭৯, ৮৪, ৮৭, | ফার্মী | ... | ৩২ | |
| কয়লকুছ | ৫৭ | ৮৯, ৯০, ৯২। | ফিরিতা | ... | ৮২, ৮৯ | |
| করালিস | ১২ | কারসী অক্ষর | ... | ৫, ৯ | ফোর্ড পাল | ৮০ |
| কারসী | ৬৬ | কারসী নাম | ... | ৬, ৩ | ফোজদারী | ১১ |

ক

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|------------------------|----------------|-------------------------|----------------|-------------------------|------------|------|--------|
| বঙ্গ | ১, ৪৮, ৬১, ৭৫, ৯১, ৯৩, | বাংলা দেশ | ১, ২, ৪, ৫, ১৩, ৬১, ৬১, | বিজ্ঞানন্দর | ... | ৭৯ | | |
| | ৯৫, ১০০, ১০২। | | ৬৭, ৬৪, ৬৭, ৭২, ৮০, | বিমল নগর | ... | ৮৩ | | |
| বঙ্গ দেশ | ... | ৫ | ৮৫, ৮৬, ৮৭, ৮৮, ৯১, | বিরাহিম খান | ... | ৭৪ | | |
| বঙ্গ দেশী | ... | ১২ | ৯২, ৯৩, ৯৪, ৯৬, ৯৭, | বিষমুখী | ... | ৮৫ | | |
| বঙ্গ সাহিত্য | ৩, ২৮, ২৯, ৪৪, ৪৯, ৫৪, | | ১০০, ১০১, ১০২, ১০৪। | বিষাদ-সিন্ধু | ... | ৭৩ | | |
| | ৬০, ৬১, ৮৫। | বাংলা ভাষা | ২, ৪, ৬২, ৬৩, ৬৪, | বীরভান | ৩০, ৩৭, ৩৮, ৩৯, ৪০, ৪১, | | | |
| বঙ্গ ভারতী | ... | ২, ১৩, ৬০ | ৬৫, ৬৬, ৬৯, ৭৫, ৭৯, | | ৪২, ৪৩। | | | |
| বঙ্গ ভাষা | ... | ৬২ | ৮৭, ৮৯, ৯০, ৯২। | বুদ্ধাচার | ... | ৭ | | |
| বঙ্গ ভাষা ও সাহিত্য | ৪৪, ৫৪, ৫৫ | বাংলা সাহিত্য | ৪, ৬, ৭, ২৬, ২৮, | বুদ্ধের মোকাম | ... | ৩ | | |
| বঙ্গীয় কবি | ... | ১৩, ১৭ | ২৯, ৪০, ৫৬, ৬০, ৬১, | বেহলা | ... | ৬৪ | | |
| বঙ্গীয় শেখ সাদী | ... | ৮৫ | ৬৩, ৬৪, ৬৬, ৬৭, ৬৮, | বৈশ্য | ... | ৯১ | | |
| বঙ্গীয় মুসলমান | ... | ৬ | ৬৯, ৮৭, ৮৮, ১০২। | বৈষ্ণব কবি | ... | ২, ৪৩ | | |
| বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষৎ পত্রিকা | ৬৭ | বাংলা (জাতি) | ১, ২৮, ২৯, ৬০, | বৈষ্ণব প্রভাব | ... | ৬১ | | |
| বচোপিউ | ... | ৬ | ৬২, ৬৩, ৯১, ৯২, ৯৩। | বৈষ্ণব সাহিত্য | ... | ৬০, ৬১ | | |
| বটতলা | ৭১, ৭২, ৭৭, ৮২, ৮৬ | বাংলা মুসলমান | ৬৬, ৭৮, ৮৮, ৮৯, | বৈষ্ণবীয় ভাব | ... | ২ | | |
| বড় ঠাকুর | ... | ৩৩, ৩৪ | ৯১, ৯৩। | বোথারা | ... | ৮০, ৮৭ | | |
| বদর শাহ | ... | ৭৪ | বামন | ১৮, ১৯, ২০, ২১ | বৌদ্ধ | ২, ৩, ৮ | | |
| বদী উজ্জামাল | ... | ৫৮, ৫৯ | বারমাস | ১৬, ১৭, ২৬, ২৭ | বৌদ্ধ দেবতা | ... | ৬২ | |
| বরনা | ... | ৫৭ | বারমাসী | ... | ৬৫ | বৌদ্ধ ধর্ম | ২, ৫ | |
| বরষা | ... | ১২ | বারমাস্তা | ... | ৬৪, ৬৫ | বৌদ্ধ নাম | ... | ৬ |
| বর্ধা | ... | ৩৪ | বালিয়া (পরগণা) | ... | ৮৯ | ব্রজবুলি | ... | ২৬, ২৭ |
| বর্ধা ইতিহাস | ... | ৪ | বাসুদেব | ... | ৮২ | ব্রহ্মগুজ | ... | ৪৬ |
| বলমিত্র | ... | ৮৩ | বাহরাম | ... | ৫৬ | ব্রাহ্মণ | ... | ৭০, ৯১ |
| বাংলা | ... | ৮৯ | বিকর্ণ | ... | ৮৫, ৮৬ | | | |
| বাংলা ইতিহাস | ... | ১০ | বিজ্ঞা | ... | ১৯ | | | |



| | | | | | | |
|----------|-----|-----------------|-----------------|---------------------|-----|----|
| ভক্তমাল | ... | ৬৩ ভারত | ৪, ৮০, ১০১, ১০৪ | ভারত চন্দ্রীয় যুগ | ... | ৬৮ |
| ভদ্রাবতী | ... | ৮৮, ৪২ ভারতবর্ষ | | ভাস্কর্য আখ্য | ... | ২ |
| ভাগবত | ... | ৬২ ভারত চন্দ্র | | ভারতীয় লিপি বিশারদ | | ৫০ |

ম

| | | | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------|------|
| মকতুল হোসেন ৭৩, ৭১, ৮৯, ১০৩ | মল্লিকা | ৫২, ৮৪, | মিনসানি | ৭, ৯ |
| মকছুমিয়া ... | ৫৭ মল্লিকার হাজার সওয়াল ৮৪, ৮৫, ৯৩ | মিলন খণ্ড | ৩৭ | |
| মকা ... | ৫৭ মসজিদ | ৫ মিসর | ৫৭ | |
| মক্কা মদিনা ... | ৯ মসজি পট্টন | ৯ মিসর দেশীয় | ৪ | |
| মগণ ... | ৩৫ মহতল্লেক-২-চন্দ্রমন্ড | ৩ মীনা খান | ৭৪ | |
| মগের মূলক ... | ১ মহরম | ৭৩, ৮৪ মীর জুমলা | ৪৭, ৪৮ | |
| মগদের সন ... | ৫০ মহাগণ | ৩১ মীর মোশাররফ হোসেন | ৭৩ | |
| মগধ ... | ১, ৭ মহাপ্রভু চৈতন্ত দেব | ৬০ মুকুট রায় | ১০ | |
| মঘ ১, ২, ১০, ৩৩ | মহাভারত | ৬২, ৭৭ মুছলমানী | ৭৫ | |
| মঘ রাজা ... | ৪৭ মাগণ ২৯, ৩০, ৩১, ৩৩, ৩৪, ৩৬ | মুছলমানী সন | ৫১, ৫২ | |
| মঘা ... | ৩১ ৪৩, ৪৭, ৪৮, ৪৯, ৫০ | মুবারিজ খান | ৭৪ | |
| মঘী ... | ৫০ ৫১, ৫৩, ৯৩। | মুয় | ৪ | |
| মঘী সন ... | ১, ৫০, ৫২ মাগণ কোরেখী | ৩২ মুসিদ (মুরসিদ) | ৯০ | |
| মকল ... | ২ মাগণ ঠাকুর ১০, ১১, ৩০, ২৩, ৩৫ | মুসিদ-বাদ | ৯৪ | |
| মকলয়েড ... | ১ ৬৬, ৩৭, ৪৩, ৪৭, ৪৯, ৫০ | মুলতানী | ১২ | |
| মচিলি পাটন ... | ৯ ৫১, ৫২, ৬৫, ৬৭, ৬৯। | মুসা | ৬৭ | |
| মজলিস ... | ১১ মাগণ সিদ্দীকী | ৩২ মুসলমান ২, ৩, ৪, ৫, ৬, ৭, ৮, ৯ | | |
| মজলিস কুতুব ... | ৪৫ মাইকেল মধুসূদন দত্ত | ৪৮ ১০, ১১, ১২, ৩০, ৩১, | | |
| মপি ... | ৪৩ মাতৃভাষা | ৬২ ৪৪, ৪৭, ১৮, ৬১, ৬৭ | | |
| মপিপুর ... | ৪৩ মাধবাচার্য | ৮৪ ৬৯, ৭৩, ৮৬, ৮৮, ৮৯, | | |
| মদন মঞ্জরী ... | ২৫ মামুদো ভূত | ৮৯, ৯১ ৯০, ৯২, ৯৩, ৯৪, ১০০, | | |
| মনসা ... | ৬১ মারফত | ৯৩ ১০২। | | |
| মনসার ভাগান ... | ৬৩, ৬৪ মালঝাপ | ৮৪ মুসলমান প্রভাব ২, ৩, ৪, ৬, ৭, ৮, | | |
| ময়না ১৪, ১৬, ১৭, ২৩, ১৪, ২৭, ৬৩ | মালয় উপদ্বীপ | ৩ ৯, ১১, ১২। | | |
| ময়নামতীর গান ... | ৬৩ মালিক মোহাম্মদ জয়সী ৪৯, ৫৪, ৬৩ | মুসলমান রাজ্য | ৩, ৯২ | |
| ময়নাবতী ১৬, ১৭, ১৮, ২১, ২২, ২৩, | মাহতাব | ৯০ মুসলমান সভ্যতা | ৬, ৮৯ | |
| ২৪, ২৫। | মাহি আছোয়ার | ৭৪ মুসলমান সমাজ ৮৮, ৮৯, ৯১, ৯২, | | |
| ময়মন সিংহ প্রীতিক ... | ৬৪ মিছরী জমাল | ৮২, ৮৩ ৯৩, ৯৪, ৯৫, ৯৬, ১০০, | | |
| ময়মন ৬৯, ৭০, ৭১, ৯৪ | মিছরী | ১২ ১০২, ১০৪। | | |
| ময়নাবারী ... | ১২ মিন কোং | ৫ মুসলমানী নাম ৫, ৬, ৭, ৯, ৮০ | | |

| | | | | | | | | |
|-------------------|--------|--------|-----------------|----------------------|--------------------|---------------------|--------|----|
| মুলমানী শক (নক) | ১৫, ৫০ | মেনধরী | ... | ৬ | মোহাম্মদ রাজা | ... | ৮২, ৮৩ | |
| মেঘনা নদী | ... | ৩, ৪ | মেহেরী | ... | ৯৬ | মোহাম্মদ রফী উদ্দীন | ৮৩, ৮৪ | |
| মেওখা মোও | ... | ৬, ৭ | মোগল | ৮, ৯, ১২, ১১, ১২, ১৪ | মোহাম্মদ শরিফ | ... | ৭৫ | |
| মেও বেও | ... | ৬ | মোল্লা | ৮, ৯, ১০, ১২ | মোহাম্মদ হাকিম আলী | ... | ৭১ | |
| মেও ফলোও | ... | ৬ | মোহাম্মদ আকবর | ৭৯, ৮০, ৮১, ৮২, | মোলানা | ... | ৭০ | |
| মেও রান্জা খা | ... | ৬ | ৮৩, ৮৪। | | ম্রোহোও | ... | ৫ | |
| মেও৭-চৌ-মোন | ... | ৪, ৫ | মোহাম্মদ এযাকুব | ... | ৮৯, ৯০ | ম্রোচ্ছ | ... | ৯৪ |
| মেও২-শোআই | ... | ৫ | মোহাম্মদ খান | ৭৩, ৭৪, ৭৫, ৮৭, ৮৯, | | | | |
| মেওরে | ... | ১০ | ৯০। | | | | | |

য

| | | | | | | | | |
|-------------|-----|----|---------|-----|----|-----|-----|----|
| যকথো | ... | ২ | যেয়ারত | ... | ৫৭ | যমন | ... | ৫৬ |
| যছনন্দন দাস | ... | ২ | যোগী | ... | ১৯ | | | |
| যবন | ... | ৯৪ | যোলমাং | ... | ৫৮ | | | |

র

| | | | | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------|------------------------|-----|----------|--------------|-----------------------------|----|
| রথজিহ | ... | ২, ৩ | রাজবংশী | ... | ১ | রথ | ... | ৫৭ |
| রথইজ-তঙ্গী | ... | ২ | রাজপুত্র | ... | ১২ | রোসাং | ৩, ৪, ৫, ৭, ৯, ১১, ১২ | |
| রক্ষ | ... | ২ | রাজা গণেশ | ... | ৫ | | ৩২, ৩৩, ৩৪, ৩৫, ৩৬, ৪৩, | |
| রুতিকলা | ... | ৮০, ৯৪ | রাধাকৃষ্ণ | ... | ২, ৬০ | | ৪৬, ৪৭, ৫৮, ৪৯, ৫১, ৫২, ৫৩, | |
| রতন (রতন) কলিকা | ২৫, ৮৬ | | রামজী দাস | ... | ৮৫, ৮৬ | | ৫৪, ৬০, ৬১, ৬৫, ৬৯, ৭০, ৭২। | |
| রতনা (মালিনী) | ... | ১৭, ২২ | রামায়ণ | ... | ৬২, ৬৫ | রোসাং রাজ | ৩, ৪, ৫, ৭, ৯, ১১, | |
| রন্বী (রামরী দ্বীপ) | | ৩ | রাঘ শুণাকর ভারত চন্দ্র | ৭৯ | | | ১৫, ৩৩, ৩৪, ৪৭, ৪৮, | |
| রত্ন সেন | ... | ৫৫, ৫৬ | রাস্তি খান | ... | ৭১, ৭২ | | ৪৯, ৫১, ৫৩। | |
| রথমণি | ৪০, ৪১, ৪২ | | রিজওয়ান শাহ | ... | ৭১, ৭১ | রোসাং রাজসভা | ৪, ৭, ৯, ১২, ২৯ | |
| রাউজান | ... | ৯, ১৩, ৭১ | রূপকথা | ... | ৮৭ | | ৬০, ৬১, ৬২, ৬৩, ৬৪, | |
| রাঘব চেতন | ... | ৫৫ | রূপবতী | ... | ৪৩ | | ৬৫, ৬৬, ৬৭, ৬৮, ৬৯, | |
| রাজ আছোয়ার | ... | ৪৭ | রুম | ... | ৫৮ | | ৭৩, ৮৬। | |
| রাজকর | ... | ৫৩ | রুমরাজ | ... | ৫৭, ৮৪ | রোসাং রাজা | ৯, ১০, ১১, ৩৪, ৩৬ | |
| রাজদায় | ... | ৫৩ | রুম্বী | ... | ৮, ৯, ১২ | রোসনক | ... | ৫৭ |

ল

| | | | | | | | | |
|-------------------|--------------|--------|--------------------|-------------------------|--------|-------------------|------------|--------|
| লওহ | ... | ৮২, ৯০ | লাউসেন | ... | ৬২, ৬৪ | লোরক | ১৪, ২৫, ৩৩ | |
| লখীন্দর | ... | ৬৪ | লালমতী সম্মূল মলুক | ... | ৮৬ | লোরেন্স | ... | ১৭ |
| লকা | ... | ২ | লাহরী | ... | ১২ | শমশের আলী | ... | ৭১, ৭২ |
| লন্দুর | ... | ৭৭, ৭৮ | লোর | ১৬, ১৭, ১৮; ১৯, ২০, ২১; | | শমসুদ্দীন (২য়) | ... | ৫ |
| লঙ্কর উজীর | ৮, ৯, ১৫, ৬৭ | | | ২৩, ২৪, ২৫। | | | | |
| লঙ্কর উজীরের দীঘি | ... | ৯ | লোর রাজ | ... | ১৯, ২১ | | | |

| | | | | |
|---------------------------------|--------|----------------------|--------|-----------------------------------|
| শয়খুদীন চৌধুরী ... | ২৯ | শাহ সেকান্দর ... | ৫৭ | শেখ ৮, ৩১, ৩২, ৩৫, ১১, ২৩ |
| শরা (সরা) ... | ২৪ | শাহাছান ... | ৭৫ | শেখবংশ ... ৩১, ৩৩ |
| শরীফ শুলতান শাহ ... | ৮৩ | শাহাবুদ্দীন ... | ৮৬ | শেখ সাদী ... ৮৫ |
| শহীদ ... | ৮৪ | শাক্ত সম্প্রদায় ... | ৩১ | শেখ মালিক মোহাম্মদ জয়সী ৫৫ |
| শশী চন্দ্র ... | ৮৬ | শিরিলব ... | ৮৩ | শৈব সম্প্রদায় ... ৬১ |
| শশী চন্দ্রের পুত্রী ... | ৮৫, ৮৬ | শিরী খুশক ... | ৪২ | শ্রীকৃষ্ণ ... ১০১ |
| শামারোধ ... | ৮০, ৮৩ | শীরাঙ্গ ... | ৮৩, ৮৫ | শ্রীচন্দ্র স্বর্ধা ১১, ১৫, ৩৩, ৩৪ |
| শাহ ... | ৪৬ | শীরাঙ্গ সহর ... | ৮৩ | শ্রীজা ... ৫৫ |
| শাহ ছিফুমান ... | ৫৮ | শীরাঙ্গ রাজ ... | ৮২ | শ্রীবড় ঠাকুর ... ১০, ৩৩ |
| শাহদৎ ... | ৮৫, ৮৯ | শীরীলব ... | ৮০ | শ্রীহর্ষ ... ৭, ১৫, ১৬ |
| শাহ মারওয়ার ... | ৭৫ | শুজা ... | ৪৭ | শ্যাম ... ১২ |
| শাহ শুজা ১২, ৩৬, ৪৭, ৪৮, ৫১, ৫২ | | শুজা উদ্দীন ... | ২৯ | |
| শাহ শুলতান ... | ৮০ | শূত্র ... | ২১ | |

স

| | | | | |
|------------------------------------|--------|------------------------------------|------------------|---------------------------------------|
| সঙ্গ ... | ৫৮, ৫৯ | সমফল মূলক বদি উজ্জামাল ৪৭, ৪৮, | সিন্দোক বংশ ... | ৩১ |
| সখীনা ... | ৮৪ | ৫০, ৫২, ৫৮, ৫৯, ৬২, | সিন্দোকী বংশ ... | ৩১ |
| সঙ্গীত বিজ্ঞা ... | ১০২ | ৬৪, ৭৭, ৯৫, ৯৯। | সিদ্ধি ... | ১২ |
| সঙ্গীত চর্চা ... | ১০২ | সরস্বতীপ ৩৮, ৪০, ৫৩, ৫৯ | সিরী ... | ৭২ |
| সঙ্গর ... | ৩৮ | সলিম সাহা ... | ১০ | সিরীচিহ্ন ... ৭২ |
| সঙ্গী ময়না ৭, ১১, ১৪, ১৫, ১৬, ২৬, | | সলীম-শাহ ... | ৬ | স্বত (কুমার) ৩৮, ৩৯, ৪০, ৪১, ৪২, ৪৩ |
| ৪৪, ৪৮, ৪৯, ৫০, ৬১, | | সহলা (হালা, হ'লা) | ২৬ | স্বত মণি ... ৪০ |
| ৬২, ৬৫, ৭১, ৭৬, ৮৬, | | সাঁওতাল ভাষা ... | ৮৯ | স্বর্ধা ... ১৬ |
| ৯২। | | সাদ উমদার ... | ৩৪ | স্বর্ধা সাহা ... ৬৯ |
| সত্য নারায়ণ ... | ৬৩ | সাদ উমদার ... | ৪৯ | স্বধারাম ... ৮৬ |
| সত্যপীর ... | ৬৩ | সাধন ১৪, ৬২, ২৩ | স্বন্দর ... | ১২ |
| সত্য পীরের কাহিনী ... | ৭৯ | সান্দ খুধা ৬, ১১, ১২, ৪৮, ৫১ | স্বর দত্ত ... | ৪০ |
| সন্দীপ ... | ৮৬ | সামী ... | ১২ | স্বরপাল ... ৩৮, ৩৯ |
| সন্ধিকন ... | ৫ | সাহ স্বজা ... | ৫২ | স্বরবাহু ... ১০৩ |
| সপ্ত পয়স্কর ... | ১১ | সাহিত্য সভা ... | ১৪ | স্বলত ঈদ-৭-চন্দ্রস্বজ ... ৪ |
| সমর সচিব ৮, ১০, ১১, ১৫, ৩৩, ৩৪, | | সিকান্দর শাহ ... | ৬ | স্বলতান ৩, ৪, ৫, ৬, ৫ |
| ৪২। | | সিংহল (দ্বীপ) ২, ৩২, ৪০, ৪১, ৪২, | | স্বলতান আলাউদ্দীন ... ৫৫ |
| সমসের কুতুব ... | ৪৪, ৪৫ | ৫৫। | | স্বলতানপুর ... ১৩, ৭১ |
| সমফল মূলক ১১, ১২, ৩০, ৩২, ৩৬, | | সিংহল-রাজ ৪০, ৪২, ৫৫ | | স্বলতান সাহ শুজা ... ৩৬, ৪৭ |
| ৪৫, ৪৭, ৪৯, ৫১, ৫২, | | সিন্দোক ... | ৩৩ | স্বলয়মান ... ৩ |
| ৫৪, ৫৮, ৫৯। | | সিন্দোকী ... | ৩২, ৩৩, ৯২ | স্বহরওয়ারী ... ৫৩ |

| | | | | | | | | |
|-------------|---------------------|--------|---------------------|--------------------------|--------------|----------------|-----|--------|
| সেক | ... | ৯ | সেরবাজ | ৮৪, ৮৫, ৯৩, | সৈয়দ সুলতান | ৬৭ | | |
| সেকান্দর | ... | ৫৭, ৫৮ | সৈয়দ | ৮, ৯, ৩৫, ৪৬, ৯১, ৯১, ৯৩ | সোলতানপুর | ... | ১৪ | |
| সেকান্দরখান | ১১, ৪৫, ৪৬, ৪৮, ৪৯ | | সৈয়দ মুসা | ১২, ৪৯, ৫০ | সোলতান শাহ | ... | ৯৪ | |
| | ৫২, ৫৪, ৫৭, ৬২, ৬৪। | | সৈয়দ মোহাম্মদ আকবর | ৭৮, ৯৪, ৯৯ | সোলেমান | ১১, ১৫, ৪৯, ৬৭ | | |
| সেখ | ... | ১২, ৯৩ | সৈয়দ মোহাম্মদ | ... | ১১ | স্বয়ংবর | ... | ৮২, ৮৩ |
| সেখজাদা | ... | ৯২ | সৈয়দ মোহাম্মদ খান | ... | ৪৯ | স্বয়ংবর সভা | ... | ৮২ |

হ

| | | | | | | | | |
|-----------------|------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------|--------------|------------------------|----------------|--------|
| হজরত মোহাম্মদ | ৩০, ৩১, ৭৩, ৭৬, | হানাকী (হানীফী) মোজাহাব | ৮, | হিন্দী | ... | ১২, ৯০ | | |
| | ৮২, ৮৬, ৯১। | | ১৫, ৯৩। | হিন্দী ভাষা | ... | ৫৫, ৬৬ | | |
| হজরত ইউসুফ | ... | ৮৬ | হানীফার পত্রপাঠ | ... | ৭৩ | হিন্দী সাহিত্য | ... | ৬৫, ৬৬ |
| হজরত ইমাম হোসেন | ৮৪, ৮৫ | হানীফা | ... | ৮৫ | হিন্দী কবি | ৪৯, ৫৪, ৬৩ | | |
| হজরত ইমাম হাসন | ... | ৮৪ | হানীফার লড়াই | ... | ৮৫ | হিন্দু | ১২, ৬১, ৯১, ৯৪ | |
| হস্ত পয়কর | ৪৮, ৪৮, ৫১, ৫৪, ৫৬, ৬২ | হাব্‌সী | ... | ১২ | হিন্দুস্থান | ... | ৫৭ | |
| | ৬৪, ৭৬। | হামজা | ... | ৭৭ | হিরামাল সাধু | ... | ৭২ | |
| হরিদাস পালিত | ... | ৫০ | হামজা খান | ৭৪ | হিস্পানী | ... | ১২ | |
| হাওয়া | ... | ৮২ | হার্মাদ | ... | ৪৬ | হসেন (হসয়ন শাহ) শাহ | ৬, ৭, ৬৬ | |
| হাট হাজারী | : ১, ৭১ | হিজরী | ৫০, ৫১, ৫২, ৫৫, ৭৩, ৭৫, | হোসেন (হোচন) | ৭৩, ৮৫, ৯০ | | | |
| হাতিম | ... | ৭৪ | ৭৯। | | | | | |

শুদ্ধি পত্র

| পৃষ্ঠা | পংক্তি | অশুদ্ধ | শুদ্ধ |
|--------|--------|--------|---------------|
| ১০ | ... | ১৫ | মস্ত্রীপদ |
| ১৬ | ... | ১ | দ্বিতী |
| ২০ | ... | ৪ | যইল |
| ২৯ | ... | ৩ | আলাওলের |
| ৩২ | ... | ২০ | পরম্পরায় |
| ৩৪ | ... | ৪ | মস্ত্রীপদ |
| ৩৮ | ... | ১৪ | লাবণ্যবতী |
| ৩৯ | ... | ১৫ | মস্ত্রী-তনয় |
| " | ... | ২৩ | ঐ |
| " | ... | ২৭ | মস্ত্রী-পুত্র |
| ৪০ | ... | ১৭ | পরামর্শ |
| ৪২ | ... | ২৬ | মস্ত্রী-পুত্র |
| ৪৩ | ... | ১১ | পরম |
| " | ... | ১৬ | তাহাকে |
| ৪৪ | ... | ৭ | বান্ধলা |
| " | ... | ১৩ | অবির্ভাবে |
| ৪৫ | ... | ৩২ | বিখ্যাত |
| ৪৬ | ... | ২৬ | প্রাথমিক |
| ৪৭ | ... | ১ | লুণ্ঠন |
| " | ... | ১৮ | তাহার |
| " | ... | " | ছিল |
| " | ... | ২৭ | বিতারিত |
| ৪৮ | ... | ২০ | তাহার |
| ৪৯ | ... | ১ | প্রাচীন |
| ৫০ | ... | ৯ | অমীমাংসিতই |
| ৫১ | ... | ৭ | বৃত্তান্ত |
| ৫৩ | ... | ৬ | তাহার |
| " | ... | ১০ | তাহার |
| " | ... | ১৫ | অশ্রয়দাতার |
| " | ... | ২২ | তাহার |
| ৫৪ | ... | ১ | আনুমানিক |
| " | ... | ৪ | ঐ |
| " | ... | ১১ | প্রাচীন |

| পৃষ্ঠা | পংক্তি | অশুদ্ধ | শুদ্ধ |
|--------|--------|--------------|---------------------|
| ৫৫ | ... | এই | ইহা |
| " | ... | অত্যাচার | অত্যাচার |
| " | ... | বাদিলা | বাদিলা |
| ৫৭ | ... | আত্মা | অত্মা |
| ৫৯ | ... | অনাবশ্যকীয় | অনাবশ্যক |
| ৬০ | ... | বাক্সলা | বাক্সলা |
| " | ... | চিরস্মরণীয় | চিরস্মরণীয় |
| " | ... | বাক্সলা | বাক্সলা |
| " | ... | ঐ | ঐ |
| " | ... | ঐ | ঐ |
| " | ... | ঐ | ঐ |
| " | ... | আধ্যাতিক | আধ্যাত্মিক |
| ৬১ | ... | শপ্তদশ | সপ্তদশ |
| " | ... | বাক্সলা | বাক্সলা |
| " | ... | ঐ | ঐ |
| " | ... | ঐ | ঐ |
| " | ... | তাহাদের | তাহাদের |
| ৬২ | ... | বদীউজ্জমান | বদীউজ্জমান |
| ৬৩ | ... | পদ্মপুরাণ | পদ্মা-পুরাণ |
| " | ... | দেবদেবিগণ | দেবদেবীগণ |
| ৬৪ | ... | গীতিকাগুলিতে | গীতিকাগুলিতে |
| " | ... | দারোদখাটন | দারোদখাটন |
| " | ... | বিরুদ্ধে | বিরুদ্ধে |
| ৬৫ | ... | তাহাদের | তাহাদের |
| " | ... | অনুবাদিতব্য | অনুদিতব্য |
| ৬৬ | ... | সম্মুখে | সম্মুখে |
| " | ... | বাক্সলা | বাক্সলা |
| " | ... | ঐ | ঐ |
| " | ... | সাক্ষাৎভাবে | সাক্ষাৎভাবে |
| " | ... | সর্বোত্তমুখী | সর্বোত্তমুখী |
| ৬৭ | ... | রাজানুগ্রহে | রাজানুগ্রহ |
| " | ... | মচিব | সচিব |
| " | ... | পঞ্চদশ হইতে | পঞ্চদশ শতাব্দী হইতে |
| ৬৮ | ... | অক্ষুন্ন | অক্ষুন্ন |
| ৬৯ | ... | অধ্যায় | অধ্যায়ে |
| " | ... | ইহাদের | ইহাদের |

| পৃষ্ঠা | অক্ষর | বাক্য |
|--------|-------------------|-------------|
| ২৮ | তাহার | তাহার |
| ২৮ | মহিআছোয়ার | মহিআছোয়ার |
| ২৮ | উপখ্যান | উপখ্যান |
| ২২ | উপলব্ধি | উপলব্ধি |
| ১০ | প্রাঞ্জলতা | প্রাঞ্জলতা |
| ১২ | এই একটি | কয়েকটি |
| ১৪ | আমিবে | আমিবে |
| ২৩ | তাঁহা | তাঁহা |
| ২৩ | তাহার | তাঁহার |
| ২৫ | ফরসী | ফারসী |
| ৬ | অজুষ্ঠ | অজুষ্ঠ |
| ১৬ | মধ্যে মধ্যে মধ্যে | মধ্যে মধ্যে |
| ১৬ | বিতংস | বীভৎস |
| ৪ | নহে | নহেন |
| ২১ | অধিধরী | অধীধরী |
| ২৭ | হোসেনের | হাসনের |
| ৩০ | বর্ণিতব্য | বর্ণিত |
| ৬ | সৃজিত | সৃষ্ট |
| ১৪ | ইত্যাদিক | ইত্যাদিক |
| ১৮ | গোড়াইতে | গোড়াতেই |
| ২০ | উল্লেখ | উল্লেখ |
| ১৪ | চাপিয়া | চাপাইয়া |
| ২৭ | আত্মহুতি | আত্মাহুতি |
| ৩ | অপ্তাব | অপ্তাব |
| ২৪ | অনাবশ্যকীয় | অনাবশ্যক |
| ৩০ | বাজলা | বাজলা |
| ৩০ | পরাম্পরায় | পরম্পরায় |
| ২ | মুসলমান | মুসলমান |
| ২০ | উন্মিলিত | উন্মীলিত |
| ২১ | পবিত্রীকৃত | পবিত্রীকৃত |
| ১০ | অন্তর্জাতিক | আন্তর্জাতিক |
| ১১ | ঐ | ঐ |
| ২৫ | বাজলা | বাজলা |
| ৪ | রমণী | রমণীকে |
| ২১ | শতাব্দীর | শতাব্দীর |